叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 皆为爱情(all For Love) 000001

2. 皆为爱情(all For Love) 000002

3. 皆为爱情(all For Love) 000003

4. 皆为爱情(all For Love) 000004

5. 皆为爱情(all For Love) 000005

6. 皆为爱情(all For Love) 000006

7. 皆为爱情(all For Love) 000007

8. 皆为爱情(all For Love) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皆为爱情(All For Love)
第1/8页

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv]
All **For** **Love**
全部 为了 爱

一切为了爱

[baɪ] [dʒɒn] ['draɪdən]
by **John** **Dryden**
经过 约翰 德莱顿

约翰·德莱顿

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['memərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
The **age** **of** **Elizabeth** **,** **memorable** **for** **so** **many** **reasons** **in** **the** **history** **of**
这 年龄 的 伊丽莎白 , 难忘 为了 所以 许多 原因 在 这 历史 的
['ɪŋgləndˌ]
England **,**
英格兰 ,

伊丽莎白时代，因诸多原因而令人难忘，在英国历史上留下了浓墨重彩的一笔。

[wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['brɪliənt] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn] [ðə; ði]
was **especially** **brilliant** **in** **literature** **,** **and** **,** **within** **literature** **,** **in** **the**
曾是 尤其 杰出的 在 文学 , 和 , 之内 文学 , 在 这
['drɑ:mə] .
drama **.**
戏剧 .

尤其在文学方面才华横溢，在文学领域中，又在戏剧方面表现出色。

[wɪð] [sʌm; səm] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ˌspɒntə'neɪəti] ,
With **some** **falling** **off** **in** **spontaneity** **,**
和 一些 坠落 离开 在 自发性 ,

随着一些自发性的下降，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [greɪt] [drə'mætɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['lɑ:stɪd] [tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑ:ləmənt] [kləʊzd] [ðə; ði]
the **impulse** **to** **great** **dramatic** **production** **lasted** **till** **the** **Long** **Parliament** **closed** **the**
这 冲动 到 伟大的 戏剧性 生产 持续 直到 这 长的 议会 关闭 这
['θiətəz] [ɪn] - ;
theaters **in** **1642** **;**
剧院 在 - ;

这种追求伟大戏剧制作的热情一直持续到 1642 年长期议会关闭剧院为止；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:'əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] - ,
and **when** **they** **were** **reopened** **at** **the** **Restoration** **,** **in** **1660** **,**
和 什么时候 他们 是 重新开放 在 这 恢复 , 在 - ,

1660年复辟时期，这些教堂重新开放时，

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['əʊnli] [tu:] ['feɪθfəli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['mɒrəl] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [sə'saɪəti]
the **stage** **only** **too** **faithfully** **reflected** **the** **debased** **moral** **tone** **of** **the** **court** **society**
这 阶段 仅有的 也 忠实 反映 这 堕落 道德 语气 的 这 法庭 社会
[ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .
of **Charles** **II** **.**
的 查尔斯 二 .

舞台上所呈现的，无比真实地反映了查理二世宫廷社会的道德败坏风气。

[dʒɒn]['draɪdən] (- - -) ,
John Dryden (1631 - 1700) ,
约翰 德莱顿 (- - -) ,

约翰·德莱顿（1631-1700）

[ðə; ði] [greɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the great representative figure in the literature of the latter part of the
这 伟大的 代表 数字 在 这 文学 的 这 后者 部分 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,

十七世纪后期文学中的伟大代表人物，

[ig'zemplifai] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
exemplifies in his work most of the main tendencies of the time .
举例说明 在 他的 工作 最多 的 这 主要的 倾向 的 这 时间 .

他的作品体现了当时的大部分主要趋势。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [ɪn] - ,
He came into notice with a poem on the death of Cromwell in 1658 ,
他 来了 进入 注意 和 一个 诗 在 这 死亡 的 克伦威尔 在 - ,

他因一首悼念克伦威尔之死的诗而声名鹊起，这首诗写于1658年。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] ['kʌplɪts] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
and two years later was composing couplets expressing his loyalty to the
和 二 年 之后 曾是 构成 对句 表达 他的 忠诚 到 这
[rɪ'tɜːnd] [kɪŋ] .
returned king .
返回 国王 .

两年后，他开始创作对联，表达他对归来国王的忠诚。

[hiː; hi] ['mærid] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊəd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [haʊs] ,
He married Lady Elizabeth Howard , the daughter of a royalist house ,
他 已婚 女士 伊丽莎白 霍华德 , 这 女儿 的 一个 保皇党 房子 ,

他娶了伊丽莎白·霍华德夫人为妻，她是保皇党家族的女儿。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][əd'hɪərənt][ɒv; əv][ðə; ði]
and for practically all the rest of his life remained an adherent of the
和 为了 几乎 全部 这 休息 的 他的 生活 剩余 一个 信徒 的 这
['tɔːri] ['pɑːti] .
Tory Party .
保守党 派对 .

此后几乎一生他都是保守党的忠实拥护者。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,
In 1663 he began writing for the stage ,
在 - 他 开始 写作 为了 这 阶段 ,

1663年，他开始为舞台创作剧本。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv]
and during the next thirty years he attempted nearly all the current forms of
和 期间 这 下一个 三十 年 他 尝试过 几乎 全部 这 当前的 表格 的
['drɑːmə] .
drama .
戏剧 .

在接下来的三十年里，他几乎尝试了所有当时流行的戏剧形式。

[hɪz; ɪz] " ['ænəs] [mɪ'ræbɪlɪs] " (-) , ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

His	"	Annus	Mirabilis	"	(	1666	)	,	celebrating	the	English	naval	victories	over	the
他的	"	年	紫茉莉	"	(	-	)	,	庆祝	这	英语	海军	胜利	超过	这

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

他的《奇迹之年》（1666年），歌颂了英国海军战胜荷兰的胜利，

[brɔːt] [hɪm][ɪn] - [ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɔːrɪɪtʃɪp] .

brought	him	in	1670	the	Poet	Laureateship	.
带来	他	在	-	这	诗人	桂冠	.

1670年，他获得了桂冠诗人的称号。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['miːntaɪm] , [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l]['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] ,

He	had	,	meantime	,	begun	the	writing	of	those	admirable	critical	essays	,
他	有	,	与此同时	,	开始	这	写作	的	那些	令人钦佩的	批判的	散文	,

与此同时，他开始撰写那些令人钦佩的评论文章。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][baɪ][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['febl] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

represented	in	the	present	series	by	his	Preface	to	the	"	Fables	"	and	his
代表	在	这	展示	系列	经过	他的	前言	到	这	"	寓言	"	和	他的

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] .

Dedication	to	the	translation	of	Virgil	.
奉献	到	这	翻译	的	维吉尔	.

本系列收录了他的《寓言》序言和为维吉尔作品译本所作的献词。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

In	these	he	shows	himself	not	only	a	critic	of	sound	and	penetrating	judgment	,
在	这些	他	演出	他自己	不是	仅有的	一个	评论家	的	声音	和	渗透	判断	,

在这些作品中，他不仅展现出自己是一位具有健全而深刻判断力的评论家，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [staɪl] .

but	the	first	master	of	modern	English	prose	style	.
但	这	第一的	掌握	的	现代的	英语	散文	风格	.

但他却是现代英语散文风格的第一位大师。

[wɪð] " ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] , " [ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪg] ['liːdə(r)] , ['ʃaːftsbəri] ,

With	"	Absalom	and	Achitophel	,	"	a	satire	on	the	Whig	leader	,	Shaftesbury	,
和	"	押沙龙	和	阿希托弗	,	"	一个	讽刺	在	这	辉格党	领导者	,	沙夫茨伯里	,

['draɪdən] ['entəd] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] ,

Dryden	entered	a	new	phase	,
德莱顿	进入	一个	新的	阶段	,

凭借讽刺辉格党领袖沙夫茨伯里的《押沙龙与亚希多弗》，德莱顿进入了一个新的创作阶段。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [wɒt] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] " [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪəz] .

and	achieved	what	is	regarded	as	"	the	finest	of	all	political	satires	.
和	已达成	什么	是	认为	作为	"	这	最好的	的	全部	政治的	讽刺作品	.

并取得了被认为是“所有政治讽刺作品中最优秀的作品”的成就。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] " [ðə; ði]['med(ə)l] , " [ə'gen] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪgz] , [ænd; ənd]

"	This	was	followed	by	"	The	Medal	,	"	again	directed	against	the	Whigs	,	and
"	这	曾是	随后	经过	"	这	勋章	,	"	再次	指导	反对	这	辉格党	,	和

[ðɪs] [baɪ] " [mæk] ,

this	by	"	Mac	Flecknoe	,
这	经过	"	苹果	弗莱克诺	,

“接下来是《勋章》，同样是针对辉格党的，作者是麦克·弗莱克诺。”

" [ə; eɪ] [fɪəs] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['ʃædˌwɛl] .

"	a	fierce	attack	on	his	enemy	and	rival	Shadwell	.
"	一个	凶猛的	攻击	在	他的	敌人	和	竞争对手	沙德韦尔	.

“对他的敌人和对手沙德韦尔发动猛烈攻击。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [ə'pɔɪntmənt] .

The	Government	rewarded	his	services	by	a	lucrative	appointment	.
这	政府	奖励	他的	服务	经过	一个	利润丰厚	预约	.

政府以一份待遇优厚的职位来奖励他的贡献。

['ɑ:ftə(r)]['traiəmf, -ʌmf][ɪn][ðə; ði] [θri:] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['drɑ:mə] , ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd]['sætaɪə(r)] ,

After	triumphing	in	the	three	fields	of	drama	,	criticism	,	and	satire	,
后	胜利	在	这	三	字段	的	戏剧	,	批评	,	和	讽刺	,

在戏剧、评论和讽刺这三个领域都取得成功之后，

['draɪdən] [ə'pɪəz] [nekst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪ'lɪdʒi,oʊ]['leɪɪ,si:] ,

Dryden	appears	next	as	a	religious	poet	in	his	"	Religio	Laici	,
德莱顿	出现	下一个	作为	一个	宗教	诗人	在	他的	"	宗教	拉伊西	,

接下来，德莱顿以宗教诗人的身份出现在他的《世俗宗教》中。

" [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	an	exposition	of	the	doctrines	of	the	Church	of	England	from	a
"	一个	展览	的	这	教义	的	这	教会	的	英格兰	从	一个

['leɪmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

layman's	point	of	view	.
外行人的	观点	的	看法	.

“从普通信徒的角度阐述英国国教的教义。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , ['draɪdən] [dʒɔɪnd]

In	the	same	year	that	the	Catholic	James	II	.	ascended	the	throne	,	Dryden	joined
在	这	相同的	年	那	这	天主教	詹姆斯	二	.	上升	这	王座	,	德莱顿	加入

[ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] ,

the	Roman	Church	,
这	罗马	教会	,

在天主教徒詹姆斯二世登基的同一年，德莱顿加入了罗马天主教会。

[ænd; ənd] [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] " [ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] ,

and	two	years	later	defended	his	new	religion	in	"	The	Hind	and	the	Panther	,
和	二	年	之后	辩护	他的	新的	宗教	在	"	这	后	和	这	豹	,

两年后，他在《雌鹿与豹》一书中捍卫了他的新宗教信仰。

" [æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] [dɪ'beɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ænɪmlz] ['stændɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'θɒləsɪzəm]

"	an	allegorical	debate	between	two	animals	standing	respectively	for	Catholicism
"	一个	寓言式的	辩论	之间	二	动物	常设	分别	为了	天主教

[ænd; ənd]['æŋglɪkənɪz(ə)m] .

and	Anglicanism	.
和	圣公会	.

“这是一场寓言式的辩论，两只动物分别代表天主教和英国国教。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv] - [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]['draɪdənz] [prɒ'sperəti] ;

The	Revolution	of	1688	put	an	end	to	Dryden's	prosperity	;
这	革命	的	-	放	一个	结尾	到	德莱顿的	繁荣	;

1688 年的革命终结了德莱顿的繁荣；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	after	a	short	return	to	dramatic	composition	,
和	后	一个	短的	返回	到	戏剧性	作品	,

在短暂回归戏剧创作之后，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm'self] .

he	turned	to	translation	as	a	means	of	supporting	himself	.
他	转向	到	翻译	作为	一个	方法	的	支持	他自己	.

他开始从事翻译工作以维持生计。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

He	had	already	done	something	in	this	line	;	and	after	a	series	of
他	有	已经	完毕	某物	在	这	线	;	和	后	一个	系列	的

[træns'leʃən] [frɒm; frəm]['dʒuːvɪnəl] ,

translations	from	Juvenal	,
翻译	从	尤维纳尔	,

他此前已在这方面有所建树；在翻译了一系列尤维纳利斯的作品之后，

['pəːsiəs] , [ænd; ənd] ['ɔvid] , [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] ,

Persius	,	and	Ovid	,	he	undertook	,	at	the	age	of	sixty	-	three	,
珀尔修斯	,	和	奥维德	,	他	承担	,	在	这	年龄	的	六十	-	三	,

他六十三岁时，着手研究珀尔修斯和奥维德的作品。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl][ˈɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .

the	enormous	task	of	turning	the	entire	works	of	Virgil	into	English	verse	.
这	巨大的	任务	的	转弯	这	全部的	作品	的	维吉尔	进入	英语	诗	.

将维吉尔的全部作品翻译成英文诗歌是一项艰巨的任务。

[haʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

How	he	succeeded	in	this	,
如何	他	成功了	在	这	,

他是如何成功做到这一点的，

['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['iːniid] " [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klæsɪks] [kæn; kən]

readers	of	the	"	Aeneid	"	in	a	companion	volume	of	these	classics	can
读者	的	这	"	《埃涅阿斯纪》	"	在	一个	伴侣	体积	的	这些	经典	能

[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

judge	for	themselves	.
法官	为了	他们自己	.

读者可以参考这套经典著作的姊妹篇《埃涅阿斯纪》，自行判断。

['draɪdənz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kləuziz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ['poʊəmz] [kɔːld] " ['febl] , "

Dryden's	production	closes	with	the	collection	of	narrative	poems	called	"	Fables	,	"
德莱顿的	生产	关闭	和	这	收藏	的	叙述	诗歌	称为	"	寓言	,	"

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

published	in	1700	,
已发布	在	-	,

德莱顿的这部作品以1700年出版的叙事诗集《寓言》结尾。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] ['kɔːnə(r)][ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi]

in	which	year	he	died	and	was	buried	in	the	Poet's	Corner	in	Westminster	Abbey
在	哪个	年	他	死亡	和	曾是	埋葬	在	这	诗人的	角落	在	威斯敏斯特	修道院

.

:

.

他于那一年去世，葬于威斯敏斯特教堂的诗人角。

['draɪdən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [rɪ'ækʃn] [ə'genst] [ɪk'sesɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

Dryden	lived	in	an	age	of	reaction	against	excessive	religious	idealism	,
德莱顿	居住地	在	一个	年龄	的	反应	反对	过多的	宗教	唯心主义	,

德莱顿生活在一个反对过度宗教理想主义的时代。

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmwɒt]

and	both	his	character	and	his	works	are	marked	by	the	somewhat
和	两个都	他的	特点	和	他的	作品	是	标记	经过	这	有些

[ˌʌnhɪ'rəʊɪk] [treɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .

unheroic	traits	of	such	a	period	.
不英雄的	特征	的	这样的	一个	时期	.

他的性格和作品都带有那个时代非英雄主义的特征。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , ['əʊpən]['maɪndɪd] , ['dʒiːniəl] , ['kændɪd] ,

But	he	was	,	on	the	whole	,	an	honest	man	,	open	minded	,	genial	,	candid	,
但	他	曾是	,	在	这	所有的	,	一个	诚实的	男人	,	打开	有思想	,	和蔼可亲	,	坦率	,

但总的来说，他是一个诚实、开明、和蔼、坦率的人。

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] ; [ðə; ði] [wˈiːldə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] , [bəuθ][ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] , [ˌʌnˈmætʃt]

and	modest	;	the	wielder	of	a	style	,	both	in	verse	and	prose	,	unmatched
和	谦虚的	;	这	持有者	的	一个	风格	,	两个都	在	诗	和	散文	,	无与伦比

[fɔː(r); fə(r)] ['klɪənəs] ,

for	clearness	,
为了	清晰度	,

为人谦逊；其诗歌和散文风格清晰明了，无人能及。

['vɪgə(r)] , [ænd; ənd]['sænəti] .

vigor	,	and	sanity	.
活力	,	和	理智	.

精力充沛，神智清醒。

[θriː] [taɪps] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['draɪdən] - - [ðə; ði] ['kɒmədi]

Three	types	of	comedy	appeared	in	England	in	the	time	of	Dryden	-	-	the	comedy
三	类型	的	喜剧	出现	在	英格兰	在	这	时间	的	德莱顿	-	-	这	喜剧

[ɒv; əv] ['hjuːməz] ,

of	humors	,
的	体液	,

德莱顿时代，英国出现了三种喜剧类型——性格喜剧、

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] ,

the	comedy	of	intrigue	,
这	喜剧	的	阴谋	,

阴谋喜剧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['mænəz] - - [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [wɜːk] [ðæt] [klˈɑːst] [hɪm] [wɪð]

and	the	comedy	of	manners	-	-	and	in	all	he	did	work	that	classed	him	with
和	这	喜剧	的	礼仪	-	-	和	在	全部	他	做过	工作	那	分类	他	和

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

the	ablest	of	his	contemporaries	.
这	最有能力	的	他的	同时代人	.

以及风俗喜剧——他在所有这些方面都做出了杰出的贡献，使他跻身于同时代最杰出的作家之列。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [bɒm'bæstɪk] [taɪp] [ɒv; əv]['drɑːmə] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [pleɪ] ,

He	developed	the	somewhat	bombastic	type	of	drama	known	as	the	heroic	play	,
他	发达	这	有些	夸张的	类型	的	戏剧	已知	作为	这	英勇	玩	,

他发展出一种略显夸张的戏剧类型，即英雄剧。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [haɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] " ; [ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ]

and	brought	it	to	its	height	in	his	"	Conquest	of	Granada	"	;	then	,	becoming
和	带来	它	到	它是	高度	在	他的	"	征服	的	格拉纳达	"	;	然后	,	成为

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [fɔːm] ,

dissatisfied	with	this	form	,
不满	和	这	形式	,

并在他的《征服格拉纳达》中将其发挥到了极致；然后，他对这种形式感到不满，

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['klæsɪk] ['trædʒədi][ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['rɑ'siːn] .

he	cultivated	the	French	classic	tragedy	on	the	model	of	Racine	.
他	栽培	这	法语	经典的	悲剧	在	这	模型	的	拉辛	.

他以拉辛为榜样，发展了法国古典悲剧。

[ðɪs] [hiː; hi] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

This	he	modified	by	combining	with	the	regularity	of	the	French	treatment	of
这	他	修改的	经过	结合	和	这	规律性	的	这	法语	治疗	的

[drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

dramatic	action	a	richness	of	characterization	in	which	he	showed	himself	a
戏剧性	行动	一个	丰富	的	特征描述	在	哪个	他	显示	他自己	一个

[dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

disciple	of	Shakespeare	,
弟子	的	莎士比亚	,

他在此基础上进行了改进，将法国戏剧动作处理的规律性与丰富的人物刻画相结合，在这一点上，他展现出莎士比亚门徒的风范。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪkst] [taɪp] [hɪz; ɪz] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] " [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

and	of	this	mixed	type	his	best	example	is	"	All	for	Love	.
和	的	这	混合	类型	他的	最好的	例子	是	"	全部	为了	爱	.

而他最好的例子就是《一切为了爱》。

" [hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

"	Here	he	has	the	daring	to	challenge	comparison	with	his	master	,
"	这里	他	有	这	大胆	到	挑战	比较	和	他的	掌握	,

“他竟敢挑战与他的师父相提并论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz] [prə'fesə(r)]

and	the	greatest	testimony	to	his	achievement	is	the	fact	that	,	as	Professor
和	这	最	见证	到	他的	成就	是	这	事实	那	,	作为	教授

[nɔɪz] [hæz; həz] [sed] ,

Noyes	has	said	,
诺伊斯	有	说	,

而对他的成就最有力的证明，正如诺伊斯教授所说：

" [freʃ] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪərz] - ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliː'pætrə] ,

"	fresh	from	Shakespeare's	'	Antony	and	Cleopatra	,
"	新鲜的	从	莎士比亚的	-	安东尼	和	克利奥帕特拉	,

“刚从莎士比亚的《安东尼与克莉奥佩特拉》中走出来，

- [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [riːd] [wɪð] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] ['draɪdənz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

'	we	can	still	read	with	intense	pleasure	Dryden's	version	of	the	story	.
-	我们	能	仍然	读	和	激烈的	乐趣	德莱顿的	版本	的	这	故事	.

我们仍然可以兴致勃勃地阅读德莱顿笔下的这个故事。

" [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

"	DEDICATION
"	奉献

“献词”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] , ['tɒməs] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['dænbi] , ['vaɪkaʊnt] ['lætəmər] , [ænd; ənd]['bærən]

To	the	Right	Honourable	,	Thomas	,	Earl	of	Danby	,	Viscount	Latimer	,	and	Baron
到	这	正确的	尊敬的	,	托马斯	,	伯爵	的	丹比	,	子爵	拉蒂默	,	和	男爵

['ɑːzbɔːrn] [ɒv; əv] - ,

Osborne	of	Kiveton	,
奥斯本	的	-	,

致尊敬的托马斯·丹比伯爵、拉蒂默子爵和基维顿的奥斯本男爵：

[ɪn] ['jɔːrkʃər] ; [lɔːd] [haɪ] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l]

in	Yorkshire	;	Lord	High	Treasurer	of	England	,	one	of	His	Majesty's	Most	Honourable
在	约克郡	;	主	高的	财务主管	的	英格兰	,	一	的	他的	陛下的	最多	尊敬的

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

Privy	Council	,
私处	理事会	,

在约克郡；英格兰财政大臣，陛下最尊贵的枢密院成员之一，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] .

and	Knight	of	the	Most	Noble	Order	of	the	Garter	.
和	骑士	的	这	最多	高贵	命令	的	这	袜带	.

并被授予嘉德勋章。

[maɪ] [lɔːd] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

[ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv]['poʊəts][ɪz][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [greɪt] [men] ,

The	gratitude	of	poets	is	so	troublesome	a	virtue	to	great	men	,
这	感激	的	诗人	是	所以	麻烦的	一个	美德	到	伟大的	男人	,

诗人的感恩之心对伟人来说是如此令人烦恼的美德。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['benɪfɪts] : [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

that	you	are	often	in	danger	of	your	own	benefits	:	for	you	are
那	你	是	经常	在	危险	的	你的	自己的	好处	:	为了	你	是

['θret(ə)nd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'pɪsl] ,

threatened	with	some	epistle	,
威胁	和	一些	书信	,

你们常常会面临失去自身利益的危险：因为你们会受到一些信件的威胁，

[ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ɪn]['kwaɪət] ,

and	not	suffered	to	do	good	in	quiet	,
和	不是	遭受	到	做	好的	在	安静的	,

并且不被允许默默行善，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['saɪləns] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'blaɪdʒd] .

or	to	compound	for	their	silence	whom	you	have	obliged	.
或者	到	化合物	为了	他们的	沉默	谁	你	有	有义务	.

或者为了弥补你所满足的那些人的沉默而进行补偿。

[jet] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ] ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ;

Yet	,	I	confess	,	I	neither	am	or	ought	to	be	surprised	at	this	indulgence	;
然而	,	我	承认	,	我	两者都不	是	或者	应该	到	是	惊讶	在	这	放纵	;

然而，我承认，我对这种宽容既不感到惊讶，也不应该感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə]['feɪvə(r)]['pəʊətrɪ] ,

for	your	lordship	has	the	same	right	to	favour	poetry	,
为了	你的	领主	有	这	相同的	正确的	到	偏爱	诗	,

阁下同样有权喜爱诗歌。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] - -

which	the	great	and	noble	have	ever	had	-	-
哪个	这	伟大的	和	高贵	有	曾经	有	-	-

那些伟大而高贵的人一直以来都拥有的——

['kɑːmen] [ˌeɪ'mæt] , ['kɑːmaɪn] ['dɪgnə][dʒɛrɪt] .

Carmen	amat	,	quisquis	carmine	digna	gerit	.
卡门	阿玛特	,	quisquis	胭脂红	迪格纳	GERIT	.

Carmen amat，胭脂红，尊严。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [bɪ'twɪkst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːðɪ]

There	is	somewhat	of	a	tie	in	nature	betwixt	those	who	are	born	for	worthy
那里	是	有些	的	一个	领带	在	自然	中间	那些	WHO	是	出生	为了	值得

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

自然界中，那些天生适合从事有益行为的人之间存在某种联系。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊəz] [biː; bi]

and	those	who	can	transmit	them	to	posterity	;	and	though	ours	be
和	那些	WHO	能	发送	他们	到	后人	;	和	尽管	我们的	是

[mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [pɑːt] ,

much	the	inferior	part	,
很多	这	下	部分	,

以及那些能够将它们传承给后代的人；虽然我们的贡献微不足道，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] ; [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ʌn'prɒfɪtəbl]

it	comes	at	least	within	the	verge	of	alliance	;	nor	are	we	unprofitable
它	来	在	至少	之内	这	边缘	的	联盟	;	也不	是	我们	无利可图

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

members	of	the	commonwealth	,
成员	的	这	联邦	,

它至少已经接近结盟的边缘；我们也不是英联邦中无益的成员。

[wen] [wiː; wi] ['ænɪmeɪt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒpi] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [frɒm; frəm]

when	we	animate	others	to	those	virtues	,	which	we	copy	and	describe	from
什么时候	我们	动画	其他的	到	那些	美德	,	哪个	我们	复制	和	描述	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当我们用这些美德去感化他人时，这些美德正是我们从你身上学习和描述的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] , [huː] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] , [tuː; tə]

It	is	indeed	their	interest	,	who	endeavour	the	subversion	of	governments	,	to
它	是	的确	他们的	兴趣	,	WHO	努力	这	颠覆	的	政府	,	到

[dɪs'kʌrɪdʒ] ['poʊəts][ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] ;

discourage	poets	and	historians	;
阻碍	诗人	和	历史学家	;

那些企图颠覆政府的人，其自身利益就是要阻止诗人和历史学家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

for	the	best	which	can	happen	to	them	,	is	to	be	forgotten	.
为了	这	最好的	哪个	能	发生	到	他们	,	是	到	是	被遗忘的	.

对他们来说最好的结果，就是被遗忘。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [huː] , ['ʌndə(r)] [kɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

But	such	who	,	under	kings	,	are	the	fathers	of	their	country	,
但	这样的	WHO	,	在下面	国王	,	是	这	父亲们	的	他们的	国家	,

但是，那些在君王统治下，成为国家之父的人，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'feəz] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	a	just	and	prudent	ordering	of	affairs	preserve	it	,
和	经过	一个	只是	和	谨慎	订购	的	事务	保存	它	,

并以公正审慎的方式安排事务来保全它。

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['krɔniklə] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

have	the	same	reason	to	cherish	the	chroniclers	of	their	actions	,
有	这	相同的	原因	到	珍惜	这	编年史家	的	他们的	行动	,

他们有同样的理由珍惜记录他们事迹的作者。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ;

as	they	have	to	lay	up	in	safety	the	deeds	and	evidences	of	their	estates	;
作为	他们	有	到	躺	向上	在	安全	这	契约	和	证据	的	他们的	庄园	;

因为他们必须妥善保管其财产的契约和证据；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ʌn'daʊtɪd] ['taɪtlz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɒv; əv]
for **such** **records** **are** **their** **undoubted** **titles** **to** **the** **love** **and** **reverence** **of**
为了 这样的 记录 是 他们的 毫无疑问 标题 到 这 爱 和 尊敬 的
['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] .
after **ages** **.**
后 年龄 .

这样的唱片无疑会受到后世的爱戴和敬仰。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Your **lordship's** **administration** **has** **already** **taken** **up** **a** **considerable** **part** **of** **the**
你的 领主的 行政 有 已经 已采取 向上 一个 大量 部分 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['æn(ə)lz] ;
English **annals** **;**
英语 志 ;

阁下的行政管理已经占据了英国史册相当大的篇幅;

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['hæpi] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **many** **of** **its** **most** **happy** **years** **are** **owing** **to** **it** **.**
和 许多 的 它是 最多 快乐的 年 是 欠款 到 它 .

它的许多美好时光都归功于此。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði][məʊst] ['nəʊɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['mɑːstə(r)] ,
His **Majesty** **,** **the** **most** **knowing** **judge** **of** **men** **,** **and** **the** **best** **master** **,**
他的 威严 , 这 最多 会心 法官 的 男人 , 和 这 最好的 掌握 ,

陛下，最了解世人的审判者，也是最好的主人，

[hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
has **acknowledged** **the** **ease** **and** **benefit** **he** **receives** **in** **the** **incomes** **of** **his**
有 已确认 这 舒适 和 益处 他 接收 在 这 收入 的 他的
['treʒəri] ,
treasury **,**
财政部 ,

他承认自己从国库收入中获得的轻松和好处，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli] [dɪs'ɔːdəd] , [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] .
which **you** **found** **not** **only** **disordered** **,** **but** **exhausted** **.**
哪个 你 成立 不是 仅有的 混乱 , 但 筋疲力尽的 .

你发现那里不仅杂乱无章，而且疲惫不堪。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keɪɒs] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ɔː(r)] ['meθəd] ,
All **things** **were** **in** **the** **confusion** **of** **a** **chaos** **,** **without** **form** **or** **method** **,**
全部 事物 是 在 这 困惑 的 一个 混乱 , 没有 形式 或者 方法 ,

万物皆处于混沌之中，毫无规律可言。

[ɪf] [nɒt] [rɪ'djuːst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ;
if **not** **reduced** **beyond** **it** **,** **even** **to** **annihilation** **;**
如果 不是 减少 超过 它 , 甚至 到 湮灭 ;

甚至不至于彻底毁灭;

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] ['elɪmənts] ,
so **that** **you** **had** **not** **only** **to** **separate** **the** **jarring** **elements** **,**
所以 那 你 有 不是 仅有的 到 分离 这 刺耳的 元素 ,

因此，你不仅需要将不协调的因素分开，

[bʌt; bət] ([ɪf] [ðæt] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]) [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] .
but **(** **if** **that** **boldness** **of** **expression** **might** **be** **allowed** **me** **)** **to** **create** **them** **.**
但 (如果 那 大胆 的 表达 可能 是 允许 我) 到 创造 他们 .

但是（如果允许我大胆表达的话）我想创造它们。

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd][səʊ] [ɪm'brɔɪld] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ,
Your **enemies** **had** **so** **embroiled** **the** **management** **of** **your** **office** **,**
你的 敌人 有 所以 深陷其中 这 管理 的 你的 办公室 ,

你的敌人已经深深地介入了你办公室的管理，

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] .

that	they	looked	on	your	advancement	as	the	instrument	of	your	ruin	.
那	他们	看起来	在	你的	进步	作为	这	乐器	的	你的	废墟	.

他们认为你的晋升是导致你毁灭的工具。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['klɒgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] ,

And	as	if	the	clogging	of	the	revenue	,	and	the	confusion	of	accounts	,
和	作为	如果	这	堵塞	的	这	收入	,	和	这	困惑	的	账户	,

仿佛收入停滞不前，账目混乱，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['entrəns] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

which	you	found	in	your	entrance	,	were	not	sufficient	,
哪个	你	成立	在	你的	入口	,	是	不是	充足的	,

你在入口处找到的那些东西并不够用。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] [ɒv; əv] ['mælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kə'læməti] ,

they	added	their	own	weight	of	malice	to	the	public	calamity	,
他们	额外	他们的	自己的	重量	的	恶意	到	这	民众	灾害	,

他们在这场公共灾难中又添了一层恶意。

[baɪ] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kredɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

by	forestalling	the	credit	which	should	cure	it	.
经过	阻止	这	信用	哪个	应该	治愈	它	.

通过阻挠本应解决问题的信贷发放。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv]

Your	friends	on	the	other	side	were	only	capable	of	pitying	,	but	not	of
你的	朋友们	在	这	其他	边	是	仅有的	有能力的	的	怜悯	,	但	不是	的

['eɪdɪŋ] [juː; jʊ] ;

aiding	you	;
协助	你	;

对方的朋友只能同情你，却不能帮助你；

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [help] [ɔː(r)] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn]

no	further	help	or	counsel	was	remaining	to	you	,	but	what	was	founded	on
不	更远	帮助	或者	法律顾问	曾是	其余的	到	你	,	但	什么	曾是	创立	在

[jɔː'self] ;

yourself	;
你自己	;

你已经没有任何其他帮助或建议可以给你了，只能依靠你自己；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][sɪ'kjʊərəti] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪlɪdʒəns] , [jɔː(r); jə(r)]

and	that	indeed	was	your	security	;	for	your	diligence	,	your
和	那	的确	曾是	你的	安全	;	为了	你的	勤勉	,	你的

['kɒnstənsi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)ns] ,

constancy	,	and	your	prudence	,
恒常	,	和	你的	谨慎	,

而这的确是你们的保障；因为你们的勤奋、坚韧和谨慎，

[rɔːt] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪ'ðɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]['eni] ['aʊtwəd] ['məʊʃn] .

wrought	most	surely	within	,	when	they	were	not	disturbed	by	any	outward	motion	.
锻	最多	一定	之内	,	什么时候	他们	是	不是	不安	经过	任何	向外	运动	.

当它们不受任何外在动静干扰时，它们无疑是在内心深处形成的。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ɪt'self] ;

The	highest	virtue	is	best	to	be	trusted	with	itself	;
这	最高	美德	是	最好的	到	是	可信	和	本身	;

最高的德行最好是信任它自身；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [ˈəʊnli][kæn; kən][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

for	assistance	only	can	be	given	by	a	genius	superior	to	that	which	it
为了	协助	仅有的	能	是	给定	经过	一个	天才	优越的	到	那	哪个	它

[əˈsɪsts] ;

assists	;
助攻	;

只有远超被帮助对象的天才才能提供帮助；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst][kaɪnd][ɒv; əv] [det] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gɒd]

and	it	is	the	noblest	kind	of	debt	,	when	we	are	only	obliged	to	God
和	它	是	这	最高贵	种类	的	债务	,	什么时候	我们	是	仅有的	有义务	到	上帝

[ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] .

and	nature	.
和	自然	.

当我们只对上帝和自然负有责任时，这是最高尚的债务。

[ðɪs] [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒʌst] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] ,

This	then	,	my	lord	,	is	your	just	commendation	,
这	然后	,	我的	主	,	是	你的	只是	表彰	,

那么，大人，这就是您应得的嘉奖。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːt] [aʊt] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈglɔːri] ,

and	that	you	have	wrought	out	yourself	a	way	to	glory	,
和	那	你	有	锻	出去	你自己	一个	方式	到	荣耀	,

并且你已经为自己开辟了一条通往荣耀的道路，

[baɪ] [ðəʊz] [ˈveri] [miːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] :

by	those	very	means	that	were	designed	for	your	destruction	:
经过	那些	非常	方法	那	是	设计	为了	你的	破坏	:

正是通过那些旨在毁灭你的手段：

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ˈəʊnli] [rɪˈstɔːd] [bʌt; bət] [ədˈvɑːnst] [ðə; ðɪ] [ˈrevənjuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,

You	have	not	only	restored	but	advanced	the	revenues	of	your	master	,
你	有	不是	仅有的	恢复	但	先进的	这	收入	的	你的	掌握	,

[wɪˈðaʊt] [ˈgriːvəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ;

without	grievance	to	the	subject	;
没有	不满	到	这	主题	;

你不仅恢复了主人的收入，而且还增加了收入，而且没有给臣民带来任何不快；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [jet] , [ðə; ðɪ] [dets] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃekə(r)] ,

and	,	as	if	that	were	little	yet	,	the	debts	of	the	exchequer	,
和	,	作为	如果	那	是	小的	然而	,	这	债务	的	这	国库	,

仿佛这还不够似的，国库的债务也摆在眼前。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈhevɪst] [bəuθ][ɒn][ðə; ðɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈpraɪvət] [pˈɜːsənz] ,

which	lay	heaviest	both	on	the	crown	,	and	on	private	persons	,
哪个	躺	最重	两个都	在	这	王冠	,	和	在	私人的	人	,

其中最沉重的负担既落在王室身上，也落在普通民众身上。

[hæv; həv][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

have	by	your	conduct	been	established	in	a	certainty	of	satisfaction	.
有	经过	你的	执行	到过	已确立的	在	一个	肯定	的	满意	.

你的行为已经表明你对此感到满意。

[æn; ən][ˈækʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] ,

An	action	so	much	the	more	great	and	honourable	,
一个	行动	所以	很多	这	更多的	伟大的	和	光荣的	,

如此伟大而光荣的行为，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [lɔːz] ;

because	the	case	was	without	the	ordinary	relief	of	laws	;
因为	这	案件	曾是	没有	这	普通的	宽慰	的	法律	;

因为该案件无法获得法律规定的通常救济；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri]
above **the** **hopes** **of** **the** **afflicted** **and** **beyond** **the** **narrowness** **of** **the** **treasury**
多于 这 希望 的 这 受苦的 和 超过 这 狭窄 的 这 财政部
[tuː; tə] [rɪ'dres] ,
to **redress** **,**
到 纠正 ,

超越受难者的希望，也超越国库有限的救济能力，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [les] ['eɪb(ə)l][hænd] .
had **it** **been** **managed** **by** **a** **less** **able** **hand** **.**
有 它 到过 管理 经过 一个 较少的有能力的 手 .

如果由能力较弱的人来管理的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['hæpɪst] , [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌn'envid] [pɑːt][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
It **is** **certainly** **the** **happiest** **,** **and** **most** **unenvied** **part** **of** **all** **your** **fortune** **,**
它 是 当然 这 最快乐 , 和 最多 不令人羡慕 部分 的 全部 你的 财富 ,

这无疑是你所有财富中最幸福、最不令人羡慕的部分。

[tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['meni] , [waɪl] [juː; jʊ][duː; də]['ɪndʒəri][tuː; tə] [nʌn] ;
to **do** **good** **to** **many** **,** **while** **you** **do** **injury** **to** **none** **;**
到 做 好的 到 许多 , 尽管 你 做 受伤 到 没有任何 ;

为众人谋福，而不伤害任何人；

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to **receive** **at** **once** **the** **prayers** **of** **the** **subject** **,** **and** **the** **praises** **of** **the**
到 收到 在 一次 这 祈祷 的 这 主题 , 和 这 赞扬 的 这
[prɪns] ;
prince **;**
王子 ;

既能得到臣民的祈祷，又能得到君主的赞扬；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
and **,** **by** **the** **care** **of** **your** **conduct** **,**
和 , 经过 这 关心 的 你的 执行 ,

并且，通过你的行为举止，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] ([ɪf] ['eni] [biː; bi][ðə; ði] [tʃ'iːfəst]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to **give** **him** **means** **of** **exerting** **the** **chiefest** **(** **if** **any** **be** **the** **chiefest** **)** **of** **his**
到 给 他 方法 的 施力 这 酋长 (如果 任何 是 这 酋长) 的 他的
['rɔɪəl] ['vɜːtjuːz] ,
royal **virtues** **,**
皇家 美德 ,

使他能够发挥其王室最主要的（如果真有最重要的）美德。

[hɪz; ɪz] [dɪ'strɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]
his **distributive** **justice** **to** **the** **deserving** **,** **and** **his** **bounty** **and** **compassion**
他的 分配 正义 到 这 值得 , 和 他的 赏金 和 同情
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɒntɪŋ] .
to **the** **wanting** **.**
到 这 想要 .

他公正地分配资源给值得的人，慷慨地施舍给贫困的人。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæn; ðən][ɪn]
The **disposition** **of** **princes** **towards** **their** **people** **cannot** **be** **better** **discovered** **than** **in**
这 处置 的 王子们 向 他们的 人们 不能 是 更好的 发现 比 在
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] ;
the **choice** **of** **their** **ministers** **;**
这 选择 的 他们的 部长们 ;

君主对待百姓的态度，从他选择大臣的方式上就能看得一清二楚；

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [pɑː'tɪsɪpeɪt] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]

who	,	like	the	animal	spirits	betwixt	the	soul	and	body	,	participate	somewhat	of
WHO	,	喜欢	这	动物	烈酒	中间	这	灵魂	和	身体	,	参加	有些	的

[bəuθ] [n'eɪtʃəz] ,

both	natures	,
两个都	自然	,

他们如同灵魂与肉体之间的动物精灵，兼具灵魂和肉体两种本性。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] .

and	make	the	communication	which	is	betwixt	them	.
和	制作	这	沟通	哪个	是	中间	他们	.

并建立他们之间的沟通。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] , [huː] [ruːlz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	king	,	who	is	just	and	moderate	in	his	nature	,	who	rules	according	to	the
一个	国王	,	WHO	是	只是	和	缓和	在	他的	自然	,	WHO	规则	根据	到	这

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

一位公正温和、依法治国的君王

[huːm] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði]

whom	God	has	made	happy	by	forming	the	temper	of	his	soul	to	the
谁	上帝	有	制成	快乐的	经过	成型	这	脾气	的	他的	灵魂	到	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,

constitution	of	his	government	,
宪法	的	他的	政府	,

上帝通过塑造其灵魂的性情使其与上帝的统治体制相符，从而使那些蒙受上帝恩泽的人感到幸福。

[ænd; ənd] [huː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ,

and	who	makes	us	happy	,
和	WHO	制作	我们	快乐的	,

谁让我们快乐?

[baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɒvrənti] [ðæn; ðən] [ðæt] [weər'ɪn] ['aʊə(r)] ['welfeə(r)] [ænd; ənd]

by	assuming	over	us	no	other	sovereignty	than	that	wherein	our	welfare	and
经过	假设	超过	我们	不	其他	主权	比	那	其中	我们的	福利	和

['lɪbəti] [kən'sɪsts] ;

liberty	consists	;
自由	由	;

除了保障我们的福祉和自由之外，它对我们不拥有任何其他主权;

[ə; eɪ] [prɪns] , [aɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,

a	prince	,	I	say	,	of	so	excellent	a	character	,
一个	王子	,	我	说	,	的	所以	出色的	一个	特点	,

我说，他是一位品格如此优秀的王子。

[ænd; ənd] [səʊ] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [men] ,

and	so	suitable	to	the	wishes	of	all	good	men	,
和	所以	合适的	到	这	愿望	的	全部	好的	男人	,

因此，这符合所有善良人士的愿望。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['betə(r)] [hæv; həv] [kən'veɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [ˌæpri'henʃən] , [ðæn; ðən] [ɪn]

could	not	better	have	conveyed	himself	into	his	people's	apprehensions	,	than	in
可以	不是	更好的	有	传递	他自己	进入	他的	人们的	担忧	,	比	在

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['pɜːs(ə)n] ;

your	lordship's	person	;
你的	领主的	人	;

没有什么比您本人更能让他感受到人民的忧虑了;

[huː] [səʊ] ['laɪvli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜːtjuːz] , [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,

who	so	lively	express	the	same	virtues	,	that	you	seem	not	so	much	a	copy	,
WHO	所以	热闹	表达	这	相同的	美德	,	那	你	似乎	不是	所以	很多	一个	复制	,

他们如此生动地表达同样的德行，以至于你看起来并不像是在模仿。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] .

as	an	emanation	of	him	.
作为	一个	散发	的	他	.

作为他的化身。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['daʊtləs] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ;

Moderation	is	doubtless	an	establishment	of	greatness	;
适度	是	毫无疑问	一个	建立	的	伟大	;

中庸之道无疑是伟大之道；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stedɪnəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv]

but	there	is	a	steadiness	of	temper	which	is	likewise	requisite	in	a	minister	of
但	那里	是	一个	稳定性	的	脾气	哪个	是	同样地	必需品	在	一个	部长	的

[steɪt] ;

state	;
状态	;

但沉稳的性情也是国务大臣所必需的；

[səʊ] ['iːkwəl] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] ['vɜːtjuːz] ,

so	equal	a	mixture	of	both	virtues	,
所以	平等的	一个	混合物	的	两个都	美德	,

两者兼具，堪称完美。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stænd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪsməs] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['siːz] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] ,

that	he	may	stand	like	an	isthmus	betwixt	the	two	encroaching	seas	of	arbitrary	power	,
那	他	可能	站立	喜欢	一个	地峡	中间	这	二	侵入	海域	的	随意的	力量	,

使他能够像一道地峡，屹立在两股不断扩张的专制权力海洋之间。

[ænd; ənd] ['lɔːləs] ['ænəki] .

and	lawless	anarchy	.
和	无法无天	无政府状态	.

以及无法无天的无政府状态。

[ðə; ði] [ʌndə'teɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒiːniəs] , [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] ,

The	undertaking	would	be	difficult	to	any	but	an	extraordinary	genius	,	to	stand	at	the	line	,
这	承诺	会	是	难的	到	任何	但	一个	非凡的	天才	,	到	站立	在	这	线	,

除了非凡的天才之外，任何人都难以做到站在那条线上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] ; [tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	to	divide	the	limits	;	to	pay	what	is	due	to	the	great	representative	of	the	nation	,
和	到	划分	这	限制	;	到	支付	什么	是	到期的	到	这	伟大的	代表	的	这	国家	,

划分界限；向国家的伟大代表支付应得的款项，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] , [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv]

and	neither	to	enhance	,	nor	to	yield	up	,	the	undoubted	prerogatives	of
和	两者都不	到	提高	,	也不	到	屈服	向上	,	这	毫无疑问	特权	的

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	crown	.
这	王冠	.

既不是为了增强，也不是为了放弃王室无可置疑的特权。

[ðiːz] , [maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,

These	,	my	lord	,	are	the	proper	virtues	of	a	noble	Englishman	,
这些	,	我的	主	,	是	这	恰当的	美德	的	一个	高贵	英国人	,

大人，这些才是英国贵族应有的美德。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːtjuːz] ; [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l]

as	indeed	they	are	properly	English	virtues	;	no	people	in	the	world	being	capable
作为	的确	他们	是	适当地	英语	美德	;	不	人们	在	这	世界	存在	有能力的

[ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	using	them	,
的	使用	他们	,

这些确实是典型的英国美德；世界上没有哪个民族能够真正运用它们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [səʊ] [wel]

but	we	who	have	the	happiness	to	be	born	under	so	equal	,	and	so	well
但	我们	WHO	有	这	幸福	到	是	出生	在下面	所以	平等的	,	和	所以	出色地

- [pɔɪzd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ;

-	poised	a	government	;
-	准备	一个	政府	;

但是，我们有幸出生在如此平等、如此和谐的政府之下；

- - [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]

-	-	a	government	which	has	all	the	advantages	of	liberty	beyond	a
-	-	一个	政府	哪个	有	全部	这	优势	的	自由	超过	一个

['kɒmənwelθ] ,

commonwealth	,
联邦	,

——一个拥有超越联邦制的所有自由优势的政府，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['kɪŋli] ['sɒvrənti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪrəni] .

and	all	the	marks	of	kingly	sovereignty	,	without	the	danger	of	a	tyranny	.
和	全部	这	标记	的	王者	主权	,	没有	这	危险	的	一个	暴政	.

具备君主主权的全部特征，却没有暴政的危险。

[bəuθ] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

Both	my	nature	,	as	I	am	an	Englishman	,	and	my	reason	,	as	I	am	a
两个都	我的	自然	,	作为	我	是	一个	英国人	,	和	我的	原因	,	作为	我	是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

既有我作为英国人的天性，也有我作为一个人的理性。

[hæv; həv] [bred] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃəs] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;

have	bred	in	me	a	loathing	to	that	specious	name	of	a	republic	;
有	繁殖	在	我	一个	厌恶	到	那	似是而非的	姓名	的	一个	共和国	;

这让我对共和国这个虚假的名称深恶痛绝；

[ðæt] [mɒk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪbəti] , [weə(r)] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

that	mock	appearance	of	a	liberty	,	where	all	who	have	not	part	in	the
那	嘲笑	外貌	的	一个	自由	,	在哪里	全部	WHO	有	不是	部分	在	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

那虚假的自由表象，实际上是所有没有参与政府的人的自由。

[ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] ; [ænd; ənd] [sleɪvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪlə] [nəʊt] ,

are	slaves	;	and	slaves	they	are	of	a	viler	note	,
是	奴隶	;	和	奴隶	他们	是	的	一个	卑鄙的	笔记	,

他们是奴隶；而且奴隶的品性更卑劣。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] .

than	such	as	are	subjects	to	an	absolute	dominion	.
比	这样的	作为	是	主题	到	一个	绝对	统治权	.

比那些受绝对统治的人更甚。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['krɪstʃən] ['mɒnəki] [ɪz][səʊ] ['æbsəluːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːkəmskraɪbd] [wɪð] [lɔːz] ;

For	no	Christian	monarchy	is	so	absolute	,	but	it	is	circumscribed	with	laws	;
为了	不	基督教	君主制	是	所以	绝对	,	但	它	是	限定的	和	法律	;

没有哪个基督教君主制是绝对的，它受到法律的约束；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [m'eɪkəz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tʃek] [ə'pɒn]

but	when	the	executive	power	is	in	the	law	-	makers	,	there	is	no	further	check	upon
但	什么时候	这	管理人员	力量	是	在	这	法律	-	制造商	,	那里	是	不	更远	查看	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但是，当行政权力掌握在立法者手中时，就没有任何制约因素可以约束他们了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['remədi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	people	must	suffer	without	a	remedy	,	because	they	are
和	这	人们	必须	遭受	没有	一个	补救	,	因为	他们	是

[ə'prest] [baɪ][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

oppressed	by	their	representatives	.
受压迫者	经过	他们的	代表	.

人民遭受苦难却得不到任何救济，因为他们受到自己代表的压迫。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [sɜːv] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mɑːstəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [maɪ] ['iːkwəlz] ,

If	I	must	serve	,	the	number	of	my	masters	,	who	were	born	my	equals	,
如果	我	必须	服务	,	这	数字	的	我的	大师	,	WHO	是	出生	我的	等于	,

如果我必须服侍，那么我的主人中，那些与我生而平等的人，人数将会是多少？

[wʊd] [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒndɪdʒ] .

would	but	add	to	the	ignominy	of	my	bondage	.
会	但	添加	到	这	耻辱	的	我的	束缚	.

只会加重我奴役的耻辱。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

The	nature	of	our	government	,	above	all	others	,
这	自然	的	我们的	政府	,	多于	全部	其他的	,

我们政府的性质，归根结底，

[ɪz][ɪg'zæktlɪ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tempə(r)]

is	exactly	suited	both	to	the	situation	of	our	country	,	and	the	temper
是	确切地	适合	两个都	到	这	情况	的	我们的	国家	,	和	这	脾气

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

of	the	natives	;
的	这	本地人	;

非常符合我国的国情和人民的性情；

[æn; ən]['aɪlənd] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,

an	island	being	more	proper	for	commerce	and	for	defence	,
一个	岛	存在	更多的	恰当的	为了	商业	和	为了	防御	,

岛屿更适合商业和国防，

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [də'mɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['vælə(r)]

than	for	extending	its	dominions	on	the	Continent	;	for	what	the	valour
比	为了	扩展	它是	领地	在	这	大陆	;	为了	什么	这	勇气

[ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [mait] [geɪn] ,

of	its	inhabitants	might	gain	,
的	它是	居民	可能	获得	,

与其说是为了扩张其在欧洲大陆的统治范围，不如说是为了其居民的英勇所能获得的利益。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'məʊtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

by	reason	of	its	remoteness	,	and	the	casualties	of	the	seas	,	it	could	not
经过	原因	的	它是	偏远	,	和	这	伤亡	的	这	海域	,	它	可以	不是

[səʊ] ['iːzəli] [prɪ'zɜːv] :

so	easily	preserve	:
所以	容易地	保存	:

由于地处偏远，加上海难侵袭，它无法轻易保存下来：

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəki] , [nɔː(r)][ɒv; əv]

And	,	therefore	,	neither	the	arbitrary	power	of	One	,	in	a	monarchy	,	nor	of
和	,	所以	,	两者都不	这	随意的	力量	的	一	,	在	一个	君主制	,	也不	的

['meni] ,

Many	,
许多	,

因此，无论是君主制中一人的专断权力，还是多数人的专断权力，

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

in	a	commonwealth	,	could	make	us	greater	than	we	are	.
在	一个	联邦	,	可以	制作	我们	更大的	比	我们	是	.

在一个联邦制国家，这可能会让我们比现在更强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] ['vɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] ['tæksɪz] [mait] [biː; bi] ['gæðəd] ,

It	is	true	,	that	vaster	and	more	frequent	taxes	might	be	gathered	,
它	是	真的	,	那	更广阔	和	更多的	频繁	税收	可能	是	聚集	,

的确，税收规模可能会更大，征收频率也会更高。

[wen] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt] [ɑːskt] [ɔː(r)] ['niːdɪd] ;

when	the	consent	of	the	people	was	not	asked	or	needed	;
什么时候	这	同意	的	这	人们	曾是	不是	问	或者	需要	;

无需征得或征得人民的同意；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][baɪ] ['kɔŋkə] [ə'brɔːd] , [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət] [həʊm] ;

but	this	were	only	by	conquering	abroad	,	to	be	poor	at	home	;
但	这	是	仅有的	经过	征服	国外	,	到	是	贫穷的	在	家	;

但这只是通过在国外征服来实现的，而国内却会因此变得贫穷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [tiːtʃ] [juː 'es] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz]

and	the	examples	of	our	neighbours	teach	us	,	that	they	are	not	always
和	这	示例	的	我们的	邻居	教	我们	,	那	他们	是	不是	总是

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['sʌbdʒɪkts] ,

the	happiest	subjects	,
这	最快乐	主题	,

我们邻居的例子告诉我们，他们并不总是最幸福的人。

[huːz] [kɪŋz] [ɪk'stend][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] ['fɑːðɪst] .

whose	kings	extend	their	dominions	farthest	.
谁	国王	延长	他们的	领地	最远	.

哪些国家的君主将领土扩张得最广？

[sɪns] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [wɪn][baɪ][æn; ən] [ə'fensɪv] [wɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][lænd][wɔː(r)] ,

Since	therefore	we	cannot	win	by	an	offensive	war	,	at	least	,	a	land	war	,
自从	所以	我们	不能	赢	经过	一个	进攻	战争	,	在	至少	,	一个	土地	战争	,

因此，既然我们无法通过进攻性战争，至少无法通过陆地战争取得胜利，

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [si:m] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'traɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [pɑ:t] ;

the	model	of	our	government	seems	naturally	contrived	for	the	defensive	part	;
这	模型	的	我们的	政府	似乎	自然	人为的	为了	这	防守	部分	;

我国政府的模式似乎天生就有利于防御；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [ðæt] ['paʊə(r)]

and	the	consent	of	a	people	is	easily	obtained	to	contribute	to	that	power
和	这	同意	的	一个	人们	是	容易地	获得	到	贡献	到	那	力量

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .

which	must	protect	it	.
哪个	必须	保护	它	.

很容易就能获得人民的同意，让他们为保护他们的权力做出贡献。

[fə'li:s] - , ['bəunə][ˌes 'aɪ]['su:ə] - , - !

Felices	nimium	,	bona	si	sua	norint	,	Angligenae	!
费利斯	-	,	博纳	是	苏阿	-	,	-	!

Felices nimium，bona si sua norint，Angligenae!

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ['mælkən,tent] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [hu:] , ['sə:fit]

And	yet	there	are	not	wanting	malcontents	among	us	,	who	,	surfeiting
和	然而	那里	是	不是	想要	不满分子	之中	我们	,	WHO	,	冲浪

[ðəm'selvz] [ɒn] [tu:] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,

themselves	on	too	much	happiness	,
他们自己	在	也	很多	幸福	,

然而，我们当中也不乏心怀不满的人，他们沉溺于过多的幸福之中，

[wʊd] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['hæpɪə] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

would	persuade	the	people	that	they	might	be	happier	by	a	change	.
会	说服	这	人们	那	他们	可能	是	更快乐	经过	一个	改变	.

会说服人们，改变可能会让他们更快乐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] ['fɔ:fɑ:ðə(r)] ,

It	was	indeed	the	policy	of	their	old	forefather	,
它	曾是	的确	这	政策	的	他们的	老的	祖先	,

这的确是他们祖辈的政策。

[wen] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,

when	himself	was	fallen	from	the	station	of	glory	,
什么时候	他自己	曾是	倒下	从	这	车站	的	荣耀	,

当他自己从荣耀的宝座上跌落时，

[tu:; tə] [sɪ'dju:s] [mæn'kaɪnd]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'beljən] [wɪð] [hɪm] ,

to	seduce	mankind	into	the	same	rebellion	with	him	,
到	勾引	人类	进入	这	相同的	叛乱	和	他	,

诱使全人类与他一起反叛，

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][hi:; hi] [mait] [jet] [bi:; bi]['fri:ər][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] ;

by	telling	him	he	might	yet	be	freer	than	he	was	;
经过	讲述	他	他	可能	然而	是	更自由	比	他	曾是	;

告诉他，他或许还能比现在更自由；

[ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] [fri:] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,

that	is	more	free	than	his	nature	would	allow	,	or	,	if	I	may	so	say	,
那	是	更多的	自由的	比	他的	自然	会	允许	,	或者	,	如果	我	可能	所以	说	,

这比他本性所允许的要自由得多，或者，如果我可以这么说的话，

[ðæn; ðən] [gɒd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] .

than	God	could	make	him	.
比	上帝	可以	制作	他	.

上帝都无法创造出他来。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] ['friːbɔːn] ['sʌbdʒɪkts][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ,

We	have	already	all	the	liberty	which	freeborn	subjects	can	enjoy	,
我们	有	已经	全部	这	自由	哪个	自由出生的	主题	能	享受	,

我们已经拥有了所有自由民所能享有的自由。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['laɪs(ə)ns] .

and	all	beyond	it	is	but	licence	.
和	全部	超过	它	是	但	执照	.

除此之外的一切都不过是许可而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tend] , [ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

But	if	it	be	liberty	of	conscience	which	they	pretend	,	the	moderation	of
但	如果	它	是	自由	的	良心	哪个	他们	假装	,	这	适度	的

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] ,

our	church	is	such	,
我们的	教会	是	这样的	,

但如果他们所宣称的是良心自由，那么我们教会的温和立场就是如此。

[ðæt] [ɪts] ['præktɪs] [ɪk'stendz; ek-][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪts] ['dɪsəplɪn]

that	its	practice	extends	not	to	the	severity	of	persecution	;	and	its	discipline
那	它是	实践	扩展	不是	到	这	严重性	的	迫害	;	和	它是	纪律

[ɪz] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['iːzi] ,

is	withal	so	easy	,
是	此外	所以	简单的	,

它的做法并不包括残酷的迫害；而且它的纪律也十分容易，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [mɔː(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [dɪ'sentər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sekts] [wʊd] [ə'laʊ]

that	it	allows	more	freedom	to	dissenters	than	any	of	the	sects	would	allow
那	它	允许	更多的	自由	到	异议者	比	任何	的	这	教派	会	允许

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

它给予异议者比任何其他教派都更多的自由。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[wɒt] [raɪt] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'tendɪd] [baɪ] [ðiːz] [men][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]

what	right	can	be	pretended	by	these	men	to	attempt	innovation	in	church	or
什么	正确的	能	是	假装	经过	这些	男人	到	试图	创新	在	教会	或者

[steɪt] ?

state	?
状态	?

这些人有什么权利妄图在教会或国家中进行革新?

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [trʌs'tiz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Who	made	them	the	trustees	,	or	to	speak	a	little	nearer	their	own	language	,
WHO	制成	他们	这	受托人	,	或者	到	说话	一个	小的	更近	他们的	自己的	语言	,

谁任命他们为受托人？或者用他们自己的话说，

[ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?

the	keepers	of	the	liberty	of	England	?
这	守门员	的	这	自由	的	英格兰	?

英国自由的守护者?

[ɪf] [ðeə(r)][kɔːl][biː; bi][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [let][ðem; ðəm] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mɪrəklz] ;

If	their	call	be	extraordinary	,	let	them	convince	us	by	working	miracles	;
如果	他们的	称呼	是	非凡的	,	让	他们	说服	我们	经过	在职的	奇迹	;

如果他们所作的呼吁非同寻常，那就让他们用奇迹来说服我们吧；

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] , [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

for	ordinary	vocation	they	can	have	none	,	to	disturb	the	government
为了	普通的	职业	他们	能	有	没有任何	,	到	打扰	这	政府

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

under	which	they	were	born	,
在下面	哪个	他们	是	出生	,

他们没有正当的职业选择，那就是扰乱他们出生地所处的政府。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðem; ðəm] .

and	which	protects	them	.
和	哪个	保护	他们	.

并保护它们。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

He	who	has	often	changed	his	party	,	and	always	has	made	his	interest
他	WHO	有	经常	已更改	他的	派对	,	和	总是	有	制成	他的	兴趣

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	rule	of	it	,
这	规则	的	它	,

他经常更换党派，并且始终将个人利益置于党派利益之上。

[gɪvz] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ;

gives	little	evidence	of	his	sincerity	for	the	public	good	;
给予	小的	证据	的	他的	诚意	为了	这	民众	好的	;

几乎没有证据表明他真心为公众利益着想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

it	is	manifest	he	changes	but	for	himself	,
它	是	显现	他	变化	但	为了	他自己	,

很明显，他改变只是为了他自己。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

and	takes	the	people	for	tools	to	work	his	fortune	.
和	需要	这	人们	为了	工具	到	工作	他的	财富	.

他把人民当作创造财富的工具。

[jet] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [mait] [let] [hɪm] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

Yet	the	experience	of	all	ages	might	let	him	know	,	that	they	who	trouble	the	waters
然而	这	经验	的	全部	年龄	可能	让	他	知道	,	那	他们	WHO	麻烦	这	水

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

然而，历代人的经验或许会让他明白，那些率先搅动水面的人，

[hæv; həv] ['seldəm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ;

have	seldom	the	benefit	of	the	fishing	;
有	很少	这	益处	的	这	钓鱼	;

很少有机会享受到捕鱼的乐趣；

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] [ɪn'dʒɔɪd] [nɒt][ðə; ði][fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

as	they	who	began	the	late	rebellion	enjoyed	not	the	fruit	of	their	undertaking	,
作为	他们	WHO	开始	这	晚的	叛乱	享受	不是	这	水果	的	他们的	承诺	,

发动后期叛乱的人并没有享受到他们事业的成果。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnstrəmənt] .

but	were	crushed	themselves	by	the	usurpation	of	their	own	instrument	.
但	是	碎	他们自己	经过	这	篡位	的	他们的	自己的	乐器	.

但他们自己却因自己的工具被篡夺而遭受重创。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli][ɪn'tend][ə; eɪ]

Neither	is	it	enough	for	them	to	answer	,	that	they	only	intend	a
两者都不	是	它	足够的	为了	他们	到	回答	,	那	他们	仅有的	打算	一个

[ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

reformation	of	the	government	,
改革	的	这	政府	,

他们仅仅回答说他们只想改革政府，这还不够。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [səb'vɜ:ʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ɒn] [sʌtʃ] [prɪ'tens] [ɔ:l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n]

but	not	the	subversion	of	it	:	on	such	pretence	all	insurrections	have	been
但	不是	这	颠覆	的	它	:	在	这样的	虚伪	全部	叛乱	有	到过

['faʊndɪd] ;

founded	;
创立	;

但颠覆它却不是：所有叛乱都是以此为借口而起的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bi:diəns] .

it	is	striking	at	the	root	of	power	,	which	is	obedience	.
它	是	引人注目	在	这	根	的	力量	,	哪个	是	服从	.

它直击权力的根源，即服从。

['evri] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv] ['praɪvət] [men] [hæz; həz][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]

Every	remonstrance	of	private	men	has	the	seed	of	treason	in	it	;	and
每一个	抗议	的	私人的	男人	有	这	种子	的	叛国罪	在	它	;	和

['diskɔ:siz] ,

discourses	,
论述	,

任何私人的抗议都蕴含着叛国的种子；而那些言论，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kautʃ] [ɪn] [æm'bɪgjuəs] [tɜ:mz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] ,

which	are	couched	in	ambiguous	terms	,	are	therefore	the	more	dangerous	,
哪个	是	卧倒	在	模糊的	条款	,	是	所以	这	更多的	危险的	,

因此，措辞含糊不清的言论更加危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv]['əʊpən] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,

because	they	do	all	the	mischief	of	open	sedition	,
因为	他们	做	全部	这	恶作剧	的	打开	煽动叛乱	,

因为他们做了所有公开煽动叛乱的恶事，

[jet] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] .

yet	are	safe	from	the	punishment	of	the	laws	.
然而	是	安全的	从	这	惩罚	的	这	法律	.

然而，他们却能免受法律的惩罚。

[ði:z] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɑ:(r); ə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑ:s] [səʊ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] ,

These	,	my	lord	,	are	considerations	,	which	I	should	not	pass	so	lightly	over	,
这些	,	我的	主	,	是	考虑因素	,	哪个	我	应该	不是	经过	所以	轻轻	超过	,

大人，这些都是我不能轻率对待的考量因素。

[hæd; həd][aɪ] [ru:m] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] ;

had	I	room	to	manage	them	as	they	deserve	;
有	我	房间	到	管理	他们	作为	他们	应得	;

我是否有能力按照他们应得的方式管理他们?

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

for	no	man	can	be	so	inconsiderable	in	a	nation	,
为了	不	男人	能	是	所以	微不足道的	在	一个	国家	,

因为在一个国家里，没有人可以如此微不足道。

[æz; əz] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

as	not	to	have	a	share	in	the	welfare	of	it	;
作为	不是	到	有	一个	分享	在	这	福利	的	它	;

以至于无法分享它的福祉；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi]['faɪəd]

and	if	he	be	a	true	Englishman	,	he	must	at	the	same	time	be	fired
和	如果	他	是	一个	真的	英国人	,	他	必须	在	这	相同的	时间	是	被解雇

[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	indignation	,
和	愤慨	,

如果他真是个英国人，那么他同时必然会感到义愤填膺。

[ænd; ənd] [rɪ'venʤ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ɒn][ðə; ði] [dis'təːbə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	revenge	himself	as	he	can	on	the	disturbers	of	his	country	.
和	复仇	他自己	作为	他	能	在	这	扰乱者	的	他的	国家	.

他会尽其所能地向扰乱他国家的人进行报复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ai][mɔː(r)] ['fɪtli] [ə'plai] [maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,

And	to	whom	could	I	more	fitly	apply	myself	than	to	your	lordship	,
和	到	谁	可以	我	更多的	合适地	申请	我	比	到	你的	领主	,

我还能为谁效力，比侍奉您大人更合适呢?

[huː] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] , [bʌt; bət][æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] ['lɔɪəlti] ?

who	have	not	only	an	inborn	,	but	an	hereditary	loyalty	?
WHO	有	不是	仅有的	一个	先天	,	但	一个	遗传	忠诚	?

他们不仅拥有与生俱来的忠诚，而且拥有世袭的忠诚?

[ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn]

The	memorable	constancy	and	sufferings	of	your	father	,	almost	to	the	ruin
这	难忘	恒常	和	苦难	的	你的	父亲	,	几乎	到	这	废墟

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

of	his	estate	,
的	他的	财产	,

你父亲令人难忘的坚韧和所遭受的苦难，几乎使他的家产破产。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] ,

for	the	royal	cause	,
为了	这	皇家	原因	,

为了皇室的事业，

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peərənt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

were	an	earnest	of	that	which	such	a	parent	and	such	an	institution
是	一个	认真	的	那	哪个	这样的	一个	父母	和	这样的	一个	机构

[wʊd] [prə'djuːs] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

would	produce	in	the	person	of	a	son	.
会	生产	在	这	人	的	一个	儿子	.

这预示着这样的父母和这样的机构将会在儿子身上培养出怎样的品质。

[bʌt; bət][səʊ] [ʌn'hæpi] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænɪfestɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ziːl] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

But	so	unhappy	an	occasion	of	manifesting	your	own	zeal	,	in	suffering	for
但	所以	不开心	一个	场合	的	显现	你的	自己的	热情	,	在	痛苦	为了

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,

his	present	majesty	,
他的	展示	威严	,

但是，在这样一个不幸的场合，你却要为了他现在的陛下而受苦，以此来展现你自己的热忱。

[ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [wɪl] , [ai]

the	providence	of	God	,	and	the	prudence	of	your	administration	,	will	,	I
这	普罗维登斯	的	上帝	,	和	这	谨慎	的	你的	行政	,	将要	,	我

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

我希望，上帝的眷顾和你们审慎的施政将会.....

[prɪ'vent] ; [ðæt] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fɔ:tʃu:n] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

prevent	;	that	,	as	your	father's	fortune	waited	on	the	unhappiness	of	his
防止	;	那	,	作为	你的	父亲的	财富	等待	在	这	不快乐	的	他的

['sɒvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

阻止；因为，你父亲的命运取决于他君主的不幸，

[səʊ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [meɪ] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

so	your	own	may	participate	of	the	better	fate	which	attends	his	son	.
所以	你的	自己的	可能	参加	的	这	更好的	命运	哪个	参加	他的	儿子	.

这样，你的孩子也能分享他儿子所拥有的美好命运。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][baɪ] [ə'laɪəns] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['leɪdi] ,

The	relation	which	you	have	by	alliance	to	the	noble	family	of	your	lady	,
这	关系	哪个	你	有	经过	联盟	到	这	高贵	家庭	的	你的	女士	,

你与你夫人的贵族家族所建立的姻亲关系，

[sɜ:rvz] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] [ðɪs] ['hæpi] ['ɔ:gjəri] .

serves	to	confirm	to	you	both	this	happy	augury	.
服务	到	确认	到	你	两个都	这	快乐的	预兆	.

这足以向你们二人证实这个好兆头。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

For	what	can	deserve	a	greater	place	in	the	English	chronicle	,	than	the
为了	什么	能	应得	一个	更大的	地方	在	这	英语	编年史	,	比	这

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

loyalty	and	courage	,
忠诚	和	勇气	,

在英国史册中，还有什么比忠诚和勇气更值得占据重要的位置呢?

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [deθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

the	actions	and	death	,	of	the	general	of	an	army	,	fighting	for	his
这	行动	和	死亡	,	的	这	一般的	的	一个	军队	,	斗争	为了	他的

[prɪns] [ænd; ənd] ['kʌntri] ?

prince	and	country	?
王子	和	国家	?

一位将军为他的君主和国家而战，他的行动和死亡如何?

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lɪndzi] [ɪz][səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

The	honour	and	gallantry	of	the	Earl	of	Lindsey	is	so	illustrious	a	subject	,
这	荣誉	和	英勇	的	这	伯爵	的	林赛	是	所以	杰出	一个	主题	,

林赛伯爵的荣誉和英勇事迹是如此光辉灿烂，值得我们铭记。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪt] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [æn; ən][hə'rəʊɪk]['pəʊɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprəʊtəʊ'mɑ:tə]

that	it	is	fit	to	adorn	an	heroic	poem	;	for	he	was	the	protomartyr
那	它	是	合身	到	装饰	一个	英勇	诗	;	为了	他	曾是	这	首位殉道者

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,

of	the	cause	,
的	这	原因	,

这足以用来装饰英雄史诗；因为他是这场事业的首位殉道者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] .

and	the	type	of	his	unfortunate	royal	master	.
和	这	类型	的	他的	不幸	皇家	掌握	.

以及他那不幸的皇室主人的类型。

[jet] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spi:k] [maɪ] [θɔ:ts] ,

Yet	after	all	,	my	lord	,	if	I	may	speak	my	thoughts	,
然而	后	全部	,	我的	主	,	如果	我	可能	说话	我的	想法	,

然而，大人，恕我直言，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə] [jɔː'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] ,

you	are	happy	rather	to	us	than	to	yourself	;	for	the	multiplicity	,
你	是	快乐的	相当	到	我们	比	到	你自己	;	为了	这	多重性	,

[ðə; ði] [kˈeəz] ,

the	cares	,
这	关心	,

你更希望我们快乐，而不是你自己快乐；因为人多，忧虑重重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vekˈseiʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] , [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [jɔːˈself]

and	the	vexations	of	your	employment	,	have	betrayed	you	from	yourself
和	这	烦恼	的	你的	就业	,	有	背叛	你	从	你自己

,

;

,

工作中的种种烦恼，让你迷失了自我。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	given	you	up	into	the	possession	of	the	public	.
和	给定	你	向上	进入	这	拥有	的	这	民众	.

并将你交给了公众。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [frendz] ,

You	are	robbed	of	your	privacy	and	friends	,
你	是	被抢劫	的	你的	隐私	和	朋友们	,

你的隐私和朋友都被剥夺了，

[ænd; ənd] [skeəs] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

and	scarce	any	hour	of	your	life	you	can	call	your	own	.
和	稀少	任何	小时	的	你的	生活	你	能	称呼	你的	自己的	.

你几乎没有一刻时间是属于自己的。

[ðəʊz] , [huː] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [nɒt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [mait] [mɔː(r)]['dʒʌstli]

Those	,	who	envy	your	fortune	,	if	they	wanted	not	good	-	nature	,	might	more	justly
那些	,	WHO	嫉妒	你的	财富	,	如果	他们	通缉	不是	好的	-	自然	,	可能	更多的	公正地

['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ;

pity	it	;
遗憾	它	;

那些嫉妒你命运的人，如果他们不是心胸狭隘，或许更应该同情你的命运；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sjuːtə] ,

and	when	they	see	you	watched	by	a	crowd	of	suitors	,
和	什么时候	他们	看	你	观看	经过	一个	人群	的	求婚者	,

当他们看到你被一群追求者注视时，

[huːz] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd] , [wʊd] [kənˈkluːd] , [wɪð] ['riːz(ə)n] ,

whose	importunity	it	is	impossible	to	avoid	,	would	conclude	,	with	reason	,
谁	恳求	它	是	不可能的	到	避免	,	会	结束	,	和	原因	,

其咄咄逼人的纠缠令人无法回避，因此，有理由得出这样的结论：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [truː] ['kɒntent] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ]['dɪgnəti]

that	you	have	lost	much	more	in	true	content	,	than	you	have	gained	by	dignity
那	你	有	丢失的	很多	更多的	在	真的	内容	,	比	你	有	获得	经过	尊严

;

;

;

你在真正的生活品质上失去的，远远超过了你在尊严上获得的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] [ɪz]['betə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːvənt] ,

and	that	a	private	gentleman	is	better	attended	by	a	single	servant	,
和	那	一个	私人的	绅士	是	更好的	参加	经过	一个	单身的	仆人	,

而且，一位私人绅士最好只由一位仆人服侍。

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪð] [səʊ] ['klæmərəs] [ə; eɪ] [treɪn] .

than	your	lordship	with	so	clamorous	a	train	.
比	你的	领主	和	所以	喧闹的	一个	火车	.

比您乘坐的喧闹火车还要吵闹。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

Pardon	me	,	my	lord	,	if	I	speak	like	a	philosopher	on	this	subject	;
赦免	我	,	我的	主	,	如果	我	说话	喜欢	一个	哲学家	在	这	主题	;

大人，如果我在这个问题上像哲学家一样说话，请您原谅；

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'iːzi] , ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ;

the	fortune	which	makes	a	man	uneasy	,	cannot	make	him	happy	;
这	财富	哪个	制作	一个	男人	不安	,	不能	制作	他	快乐的	;

使人不安的财富，不会使人快乐；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɪm'self] [ʌn'iːzi] , [wen] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]

and	a	wise	man	must	think	himself	uneasy	,	when	few	of	his	actions	are
和	一个	明智的	男人	必须	思考	他自己	不安	,	什么时候	很少	的	他的	行动	是

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

in	his	choice	.
在	他的	选择	.

智者若很少能自主选择自己的行为，就应该感到不安。

[ðɪs] [lɑːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['siːznəbl]

This	last	consideration	has	brought	me	to	another	,	and	a	very	seasonable
这	最后的	考虑	有	带来	我	到	其他	,	和	一个	非常	及时

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːf] ;

one	for	your	relief	;
一	为了	你的	宽慰	;

最后这一点让我想到了另一点，而且这一点对于您来说非常及时；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [waɪl] [aɪ] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

which	is	,	that	while	I	pity	your	want	of	leisure	,
哪个	是	,	那	尽管	我	遗憾	你的	想	的	闲暇	,

也就是说，虽然我很同情你缺乏闲暇时间，

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	have	impertinently	detained	you	so	long	a	time	.
我	有	无礼地	被拘留	你	所以	长的	一个	时间	.

我无礼地耽误了你这么长时间。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɒf] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [leɪt] ,

I	have	put	off	my	own	business	,	which	was	my	dedication	,	till	it	is	so	late	,
我	有	放	离开	我的	自己的	商业	,	哪个	曾是	我的	奉献	,	直到	它	是	所以	晚的	,

我把自己的事业——我一直致力于此——一再推迟，直到为时已晚。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

that	I	am	now	ashamed	to	begin	it	;	and	therefore	I	will	say	nothing	of
那	我	是	现在	羞愧	到	开始	它	;	和	所以	我	将要	说	没有什么	的

[ðə; ði]['pəʊɪm] ,

the	poem	,
这	诗	,

我现在羞于启齿；因此，我将对这首诗只字不提。

[wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

which	I	present	to	you	,	because	I	know	not	if	you	are	like	to	have
哪个	我	展示	到	你	,	因为	我	知道	不是	如果	你	是	喜欢	到	有

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

我把这些介绍给你，是因为我不知道你是否有时间。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

which	,	with	a	good	conscience	,	you	may	throw	away	in	perusing	it	;	and
哪个	,	和	一个	好的	良心	,	你	可能	扔	离开	在	仔细阅读	它	;	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] ,

for	the	author	,
为了	这	作者	,

你可以毫无顾忌地在阅读后将其丢弃；至于作者，

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][beg][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [huː] [ɪz] ,

I	have	only	to	beg	the	continuance	of	your	protection	to	him	,	who	is	,
我	有	仅有的	到	求	这	继续	的	你的	保护	到	他	,	WHO	是	,

我恳请您继续保护他，他就是……

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [məʊst][ə'blaɪdʒd] , [məʊst]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst] [ə'biːdiənt] ,

My	Lord	,	Your	Lordship's	most	obliged	,	Most	humble	,	and	Most	obedient	,
我的	主	,	你的	领主的	最多	有义务	,	最多	谦逊的	,	和	最多	听话	,

['sɜːvənt] , [dʒɒn] ['draɪdən] .

servant	,	John	Dryden	.
仆人	,	约翰	德莱顿	.

阁下，您最感激、最谦卑、最顺从的仆人，约翰·德莱顿。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ]

The	death	of	Antony	and	Cleopatra	is	a	subject	which	has	been	treated	by
这	死亡	的	安东尼	和	克利奥帕特拉	是	一个	主题	哪个	有	到过	治疗	经过

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [wɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

the	greatest	wits	of	our	nation	,
这	最	智慧	的	我们的	国家	,

安东尼和克莉奥佩特拉之死是我国最伟大的智者们探讨过的话题。

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][səʊ] ['veərɪəsli] ,

after	Shakespeare	;	and	by	all	so	variously	,
后	莎士比亚	;	和	经过	全部	所以	各种各样的	,

继莎士比亚之后；以及所有以各种方式……

[ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][traɪ][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [baʊ; bəʊ]

that	their	example	has	given	me	the	confidence	to	try	myself	in	this	bow
那	他们的	例子	有	给定	我	这	信心	到	尝试	我	在	这	弓

[ɒv; əv] [juː)'lisiːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sjuːtə] ,

of	Ulysses	amongst	the	crowd	of	suitors	,
的	尤利西斯	在	这	人群	的	求婚者	,

他们的例子给了我信心，让我敢于像尤利西斯那样，在众多求婚者中鞠躬致意。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊn] ['meʒəz] , [ɪn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɑːk] .

and	,	withal	,	to	take	my	own	measures	,	in	aiming	at	the	mark	.
和	,	此外	,	到	拿	我的	自己的	措施	,	在	瞄准	在	这	标记	.

此外，我还要采取自己的措施，以达到目标。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊtɪv] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ;

I	doubt	not	but	the	same	motive	has	prevailed	with	all	of	us	in	this	attempt	;
我	怀疑	不是	但	这	相同的	动机	有	最终获胜	和	全部	的	我们	在	这	试图	;

我毫不怀疑，我们所有人在这次尝试中都怀着同样的动机；

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒrəl] :

I	mean	the	excellency	of	the	moral	:
我	意思是	这	阁下	的	这	道德	:

我指的是道德上的高尚之处：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [pˈɜːsənz] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪməs] [ˈpætənz] [ɒv; əv] [ʌnˈlɔːfl] [lʌv] ;

For	the	chief	persons	represented	were	famous	patterns	of	unlawful	love	;
为了	这	首席	人	代表	是	著名的	图案	的	非法的	爱	;

[ænd; ənd][ðeə(r)][end] [əˈkɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

and	their	end	accordingly	was	unfortunate	.
和	他们的	结尾	因此	曾是	不幸	.

因为所代表的主要人物都是著名的不正当爱情的典型例子；因此，他们的结局都很不幸。

[ɔːl] [ˈriːznəbl] [men] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [kənˈkluːdɪd] ,

All	reasonable	men	have	long	since	concluded	,
全部	合理的	男人	有	长的	自从	结束	,

所有理性的人早已得出结论：

[ðæt] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈvɜːtʃuː] ,

that	the	hero	of	the	poem	ought	not	to	be	a	character	of	perfect	virtue	,
那	这	英雄	的	这	诗	应该	不是	到	是	一个	特点	的	完美的	美德	,

诗歌中的主人公不应该是一个完美无瑕的道德楷模。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪðaʊt] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [biː; bi] [meɪd] [ʌnˈhæpi] ; [nɔː(r)] [jet] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]

for	then	he	could	not	,	without	injustice	,	be	made	unhappy	;	nor	yet	altogether
为了	然后	他	可以	不是	,	没有	不公正	,	是	制成	不开心	;	也不	然而	共

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

因为那样一来，他既不能不公正地感到不幸，也不能完全邪恶。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [biː; bi] ['piti] .

because	he	could	not	then	be	pitied	.
因为	他	可以	不是	然后	是	可怜的	.

因为那时他不可能得到同情。

[ai][hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [stɪrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [kɔːs] ;

I	have	therefore	steered	the	middle	course	;
我	有	所以	转向	这	中间	课程	;

因此，我采取了折中方案；

[ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈæntəni] [æz; əz] [ˈfeɪvərəbli] [æz; əz] [ˈpluːtɑːk] , [ˈæpiən]

and	have	drawn	the	character	of	Antony	as	favourably	as	Plutarch	,	Appian
和	有	绘制	这	特点	的	安东尼	作为	有利	作为	普鲁塔克	,	Appian

,

,

,

并且像普鲁塔克、阿庇安一样，对安东尼的性格进行了正面的刻画。

[ænd; ənd]['diːɒn] ['kæsɪəs] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ; [ðə; ði] [laɪk] [ai][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [ˌkliːəˈpætrə] .

and	Dion	Cassius	would	give	me	leave	;	the	like	I	have	observed	in	Cleopatra	.
和	迪翁	卡西乌斯	会	给	我	离开	;	这	喜欢	我	有	观察到	在	克利奥帕特拉	.

狄翁·卡西乌斯会允许我这样做；我在克利奥帕特拉身上也观察到了类似的情况。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪti] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] ,

That	which	is	wanting	to	work	up	the	pity	to	a	greater	height	,
那	哪个	是	想要	到	工作	向上	这	遗憾	到	一个	更大的	高度	,

那种想要将怜悯之心推向更高层次的东西，

[wɒz; wəz][nɒt][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

was	not	afforded	me	by	the	story	;	for	the	crimes	of	love	,	which	they
曾是	不是	提供	我	经过	这	故事	;	为了	这	犯罪	的	爱	,	哪个	他们

[bəuθ] [kəˈmɪtɪd] ,

both	committed	,
两个都	坚定的	,

故事并没有让我明白；因为他们都犯下了爱情的罪行，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈkeɪʒnd] [baɪ] [ˈeni] [nəˈsesəti] , [ɔː(r)][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪgnərəns] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlli]

were	not	occasioned	by	any	necessity	,	or	fatal	ignorance	,	but	were	wholly
是	不是	引发	经过	任何	必要性	,	或者	致命的	无知	,	但	是	完全

[ˈvɒləntri] ;

voluntary	;
自愿	;

并非出于任何必要性或致命的无知，而是完全自愿的；

[sɪns] [ˈaʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)] .

since	our	passions	are	,	or	ought	to	be	,	within	our	power	.
自从	我们的	激情	是	,	或者	应该	到	是	,	之内	我们的	力量	.

因为我们的激情是（或者说应该是）在我们掌控之中的。

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ˈregjələ(r)] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

The	fabric	of	the	play	is	regular	enough	,	as	to	the	inferior	parts	of	it	;
这	织物	的	这	玩	是	常规的	足够的	,	作为	到	这	下	部分	的	它	;

就其较差的部分而言，该剧的结构还算规整；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːniti] [ɒv; əv] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , [mɔː(r)][ɪgˈzæktli] [əbˈzɜːvd] , [ðæn; ðən]

and	the	unities	of	time	,	place	,	and	action	,	more	exactly	observed	,	than
和	这	单位	的	时间	,	地方	,	和	行动	,	更多的	确切地	观察到	,	比

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈθɪətə(r)] [rɪˈkwaɪəz] .

perhaps	the	English	theatre	requires	.
也许	这	英语	剧院	需要	.

时间、地点和行动的统一性，比英国戏剧所要求的更为精确地体现出来。

[pəˈtɪkjələli] , [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [wʌn] ,

Particularly	,	the	action	is	so	much	one	,
特别	,	这	行动	是	所以	很多	一	,

尤其是，动作场面如此统一，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈepɪsəʊd] , [ɔː(r)] [ˈʌndəplɒt] ;

that	it	is	the	only	one	of	the	kind	without	episode	,	or	underplot	;
那	它	是	这	仅有的	一	的	这	种类	没有	插曲	,	或者	诡计	;

它是同类作品中唯一一部没有插曲或副线剧情的作品；

[ˈevri] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [kənˈdjuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dɪˈzaɪn] ,

every	scene	in	the	tragedy	conducing	to	the	main	design	,
每一个	场景	在	这	悲剧	引导	到	这	主要的	设计	,

悲剧中的每一个场景都服务于主要设计，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ækt] [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	every	act	concluding	with	a	turn	of	it	.
和	每一个	行为	总结	和	一个	转动	的	它	.

每一幕都以这样的转折结束。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈerə(r)][ɪn][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɒkˈteɪvɪə] ;

The	greatest	error	in	the	contrivance	seems	to	be	in	the	person	of	Octavia	;
这	最	错误	在	这	装置	似乎	到	是	在	这	人	的	奥克塔维娅	;

该计谋中最大的错误似乎出在奥克塔维娅身上；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [juːz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]

for	,	though	I	might	use	the	privilege	of	a	poet	,	to	introduce	her	into
为了	,	尽管	我	可能	使用	这	特权	的	一个	诗人	,	到	介绍	她	进入

[ˌælɪgˈzɑːndriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

虽然我可能会利用诗人的特权，将她引荐到亚历山大，

[jet] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪˈnʌf] [kənˈsɪdəd] ,

yet	I	had	not	enough	considered	,
然而	我	有	不是	足够的	经过考虑的	,

但我考虑得还不够。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə]

that	the	compassion	she	moved	to	herself	and	children	was	destructive	to
那	这	同情	她	已搬	到	她自己	和	孩子们	曾是	破坏性的	到

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə] ;

that	which	I	reserved	for	Antony	and	Cleopatra	;
那	哪个	我	预订的	为了	安东尼	和	克利奥帕特拉	;

她对自己和孩子的怜悯之心，破坏了我留给安东尼和克莉奥佩特拉的怜悯之心；

[hu:z] ['mju:tʃuəl] [lʌv] ['bi:ɪŋ] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [vaɪs] , [mʌst; məst] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whose	mutual	love	being	founded	upon	vice	,	must	lessen	the	favour	of	the
谁	相互的	爱	存在	创立	之上	副	,	必须	减少	这	偏爱	的	这

['ɔ:diəns] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

audience	to	them	,
观众	到	他们	,

他们的爱情建立在罪恶之上，必然会降低观众对他们的好感度。

[wen] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prest] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

when	virtue	and	innocence	were	oppressed	by	it	.
什么时候	美德	和	无辜	是	受压迫者	经过	它	.

当美德和纯真被它压制时。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['æntəni] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɑ:k'teɪviəz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

And	,	though	I	justified	Antony	in	some	measure	,	by	making	Octavia's	departure
和	,	尽管	我	合理的	安东尼	在	一些	措施	,	经过	制作	奥克塔维娅的	离开

[tu:; tə] [prə'si:d] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [hɜ:'self] ;

to	proceed	wholly	from	herself	;
到	继续	完全	从	她自己	;

虽然我在某种程度上为安东尼辩护，但我让奥克塔维娅的离开完全是出于她自身的意愿；

[jet] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [mə'ʃi:n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

yet	the	force	of	the	first	machine	still	remained	;	and	the	dividing	of	pity	,
然而	这	力量	的	这	第一的	机器	仍然	剩余	;	和	这	分割	的	遗憾	,

然而，第一台机器的力量依然存在；而怜悯的分裂，

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['ɪntu:] ['meni] ['tʃæn(ə)lz] , [ə'beit] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

like	the	cutting	of	a	river	into	many	channels	,	abated	the	strength	of	the
喜欢	这	切割	的	一个	河	进入	许多	频道	,	减弱	这	力量	的	这

['nætʃ(ə)rəl] [stri:m] .

natural	stream	.
自然的	溪流	.

就像把河流切割成许多河道一样，削弱了天然水流的力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [ɜ:rdʒd] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;

But	this	is	an	objection	which	none	of	my	critics	have	urged	against	me	;
但	这	是	一个	异议	哪个	没有任何	的	我的	评论家	有	敦促	反对	我	;

但我的批评者中没有人对我提出过这样的反对意见；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] ,

and	therefore	I	might	have	let	it	pass	,
和	所以	我	可能	有	让	它	经过	,

因此，我本可以放任不管。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['pɑ:ʃ(ə)l] [tu:; tə] [maɪ'self] .

if	I	could	have	resolved	to	have	been	partial	to	myself	.
如果	我	可以	有	已解决	到	有	到过	部分的	到	我	.

如果我当初能下定决心偏袒自己就好了。

[ðə; ði] [fɔːlts] [maɪ] ['enəmɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['kævil] [kən'sɜːnɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][nɒt]

The	faults	my	enemies	have	found	are	rather	cavils	concerning	little	and	not
这	故障	我的	敌人	有	成立	是	相当	吹毛求疵	有关	小的	和	不是

[ɪ'senʃ(ə)l] [d'iːsənsiz] ;

essential	decencies	;
基本的	体面	;

我的敌人所发现的缺点，其实都是些无关紧要的小事；

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [meɪ] [dɪ'saɪd] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] .

which	a	master	of	the	ceremonies	may	decide	betwixt	us	.
哪个	一个	掌握	的	这	仪式	可能	决定	中间	我们	.

司仪可以决定我们之间的事态发展。

[ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts] , [aɪ] [kən'fes] , [ɑː(r); ə(r)] [strɪkt] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv] [ðiːz] [pʌŋk'tiliəu] : [ðeɪ] [wʊd]

The	French	poets	,	I	confess	,	are	strict	observers	of	these	punctilios	:	They	would
这	法语	诗人	,	我	承认	,	是	严格的	观察员	的	这些	点	:	他们	会

[nɒt] ,

not	,
不是	,

我承认，法国诗人对这些细节非常讲究：他们不会，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] [ɒk'teɪvɪə] [tuː; tə][hæv; həv][met] ; [ɔː(r)] , [ɪf]

for	example	,	have	suffered	Cleopatra	and	Octavia	to	have	met	;	or	,	if
为了	例子	,	有	遭受	克利奥帕特拉	和	奥克塔维娅	到	有	遇见	;	或者	,	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,

they	had	met	,
他们	有	遇见	,

例如，是否曾允许克利奥帕特拉和屋大维娅相遇；或者，如果她们相遇了，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv]['əʊnli] [pɑːst] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][sʌm; səm][kəʊld] [si'viləti] , [bʌt; bət][nəʊ]

there	must	have	only	passed	betwixt	them	some	cold	civilities	,	but	no
那里	必须	有	仅有的	通过了	中间	他们	一些	寒冷的	礼貌	,	但	不

['iːgənəs] [ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] ,

eagerness	of	repartee	,
渴望	的	妙语连珠	,

他们之间想必只是冷淡地寒暄了几句，并没有积极地进行唇枪舌战。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	fear	of	offending	against	the	greatness	of	their	characters	,	and	the
为了	害怕	的	犯罪	反对	这	伟大	的	他们的	人物	,	和	这

['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] .

modesty	of	their	sex	.
谦逊	的	他们的	性别	.

因为他们害怕冒犯他们高尚的品格和他们女性的谦逊。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ] [fɔːr'sɔː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'tem] ;

This	objection	I	foresaw	,	and	at	the	same	time	contemned	;
这	异议	我	预见	,	和	在	这	相同的	时间	蔑视	;

这种反对意见我早有预料，同时也十分不屑；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ɒk'teɪvɪə] , [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	I	judged	it	both	natural	and	probable	,	that	Octavia	,	proud	of	her
为了	我	评判	它	两个都	自然的	和	可能	,	那	奥克塔维娅	,	自豪的	的	她

[nju:] - [geɪnd] ['kɒŋkwest] ,

new	-	gained	conquest	,
新的	-	获得	征服	,

因为我认为，奥克塔维娅为她新近取得的成就感到自豪，这既合情合理又合情合理。

[wʊd] [sɜːtʃ] [aʊt] [ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] , [ðʌs]

would	search	out	Cleopatra	to	triumph	over	her	;	and	that	Cleopatra	,	thus
会	搜索	出去	克利奥帕特拉	到	胜利	超过	她	;	和	那	克利奥帕特拉	,	因此

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

他会找到克利奥帕特拉，战胜她；而克利奥帕特拉，就这样遭到了攻击。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] ,

was	not	of	a	spirit	to	shun	the	encounter	:	And	it	is	not	unlikely	,
曾是	不是	的	一个	精神	到	回避	这	遇到	:	和	它	是	不是	不太可能	,

他并没有回避这次会面的意愿：而且这并非不可能。

[ðæt] [tuː] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['raɪvlz] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [sʌtʃ] ['sætaɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː]

that	two	exasperated	rivals	should	use	such	satire	as	I	have	put	into
那	二	恼怒	竞争对手	应该	使用	这样的	讽刺	作为	我	有	放	进入

[ðeə(r)] [maʊðz] ;

their	mouths	;
他们的	嘴	;

两个恼怒的竞争对手竟然会说出我安排在他们口中的这种讽刺话语；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn]

for	,	after	all	,	though	the	one	were	a	Roman	,	and	the	other	a	queen
为了	,	后	全部	,	尽管	这	一	是	一个	罗马	,	和	这	其他	一个	女王

,

,
,

毕竟，虽然一个是罗马人，另一个是女王，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['wɪmɪn] .

they	were	both	women	.
他们	是	两个都	女性	.

她们都是女性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)nz] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

It	is	true	,	some	actions	,	though	natural	,	are	not	fit	to	be	represented	;
它	是	真的	,	一些	行动	,	尽管	自然的	,	是	不是	合身	到	是	代表	;

的确，有些行为虽然自然，却不适合被描述；

[ænd; ənd] [brɔːd] [əb'senəti, -'siː-][ɪn] [wɜːdz] [ɔːt] [ɪn] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] :

and	broad	obscenities	in	words	ought	in	good	manners	to	be	avoided	:
和	广阔	淫秽	在	字	应该	在	好的	礼仪	到	是	避免	:

出于礼貌，应该避免使用粗俗不堪的言语：

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɔːts] , [æz; əz] ['brɪtʃɪz]

expressions	therefore	are	a	modest	clothing	of	our	thoughts	,	as	breeches
表达式	所以	是	一个	谦虚的	衣服	的	我们的	想法	,	作为	马裤

[ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

and	petticoats	are	of	our	bodies	.
和	衬裙	是	的	我们的	身体	.

因此，表情是我们思想的朴素外衣，就像马裤和衬裙是我们身体的朴素外衣一样。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [ɔːl] [bɪ'jɒnd] ,

If	I	have	kept	myself	within	the	bounds	of	modesty	,	all	beyond	,
如果	我	有	保留	我	之内	这	界限	的	谦逊	,	全部	超过	,

如果我一直保持谦逊，那么一切超出谦逊的范畴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['naɪsəti][ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] ; [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] ['mɒdəsti] [dɪ'preɪvd] ['ɪntuː]

it	is	but	nicety	and	affectation	;	which	is	no	more	but	modesty	depraved	into
它	是	但	友善	和	做作	;	哪个	是	不	更多的	但	谦逊	堕落的	进入

[ə; eɪ] [vaɪs] .

a	vice	.
一个	副	.

那不过是矫揉造作，是谦逊堕落成的恶习罢了。

[ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kwɪk] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

They	betray	themselves	who	are	too	quick	of	apprehension	in	such	cases	,
他们	背叛	他们自己	WHO	是	也	快的	的	忧虑	在	这样的	案例	,

在这种情况下，那些反应过快的人反而会暴露自己的弱点。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] ['riːznəbl] [men] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɜːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]

and	leave	all	reasonable	men	to	imagine	worse	of	them	,	than	of	the
和	离开	全部	合理的	男人	到	想象	更糟	的	他们	,	比	的	这

['pəʊɪt] .

poet	.
诗人	.

让所有理智的人都想象出他们比诗人更糟糕的形象。

['ɒnɪst] [man'tɛn] [gəʊz] [jet] ['fɜːðə(r)] : [naʊs] [ˌen 'iː] [sɒmz] [ˌkjuː juː 'iː] - ; [lɑː] -

Honest	Montaigne	goes	yet	further	:	Nous	ne	sommes	que	ceremonie	;	la	ceremonie
诚实的	蒙田	去	然而	更远	:	我们	ne	索姆河	que	-	;	拉	-

[naʊs] [ˌɑ̃'pɔrt] ,

nous	emporte	,
我们	出口	,

诚实的蒙田更进一步：Nous ne sommes que ceremonie； la ceremonie nous emporte,

[et] [leɪsənz] [lɑː] ['sʌbstəns] [dez] [tʃəʊz] .

et	laissons	la	substance	des	choses	.
等	莱松	拉	物质	德斯	选择	.

以及所选择的物质的自由权。

[naʊs] [naʊs] ['tenən] [ɔːks] ['brɑːntʃɪz] , [et] [əbændənənz] [ˌel'iː][trɑːnk][et][ˌel'iː] [kɔː(r)] .

Nous	nous	tenons	aux	branches	,	et	abandonnons	le	tronc	et	le	corps	.
我们	我们	榫头	辅助	分支	,	等	弃民	勒	tronc	等	勒	兵团	.

Nous nous 榫头 aux 树枝，并放弃 le tronc 和 le corps。

[naʊs] ['eɪvn] [əprɪz] [ɔːks] [deɪmz] [diː] - , [sœl'mɑ̃] [nɑːmɝ] [ˌsiː 'iː] [kwɛlz] [ˌen 'iː]

Nous	avons	appris	aux	dames	de	rougir	,	oyans	seulement	nommer	ce	qu'elles	ne
我们	雅芳	学习	辅助	女士们	德	-	,	oyans	塞勒门	编号	ce	qu'elles	ne

[kreɪnənt] [oʊkjuːnmənt] [ə; eɪ] [feə] :

craignent	aucunement	a	faire	:
克雷根特	奥库内特	一个	公平	:

Nous avons appris aux dames de rougir, oyans seulement nommer ce qu'elles ne craignent aucunement a faire:

[naʊs] - - [ə; eɪ] [drɔɪt] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['mɛmbrəz] ,

Nous	n'osons	appeller	a	droit	nos	membres	,
我们	-	-	一个	所有权	不	成员	,

Nous n'osons appeller a droit nos membres，

[et][ˌen 'iː] [kreɪnɑːnz] [pɑːz][diː][lez] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə; eɪ] [tuːt] ['sɔːteɪ][diː] [-] .

et	ne	craignons	pas	de	les	employer	a	toute	sorte	de	debauche	.
等	ne	克雷尼翁	帕斯	德	莱斯	雇主	一个	兜售	排序	德	德博什	.

但雇主绝不是放荡的人。

[lɑ:] - [naʊs] [dɪ'fend] [dɛkspraɪmɝ] [pɑ:(r)] [pə'rəʊl] [lez] [tʃəʊz] [lɪsaɪts] [et] [ˌnɑ:tu'rɛlz] , [et] [naʊs]

La	ceremonie	nous	defend	d'exprimer	par	paroles	les	choses	licites	et	naturelles	,	et	nous
拉	-	我们	保卫	d'exprimer	帕	假释	莱斯	选择	合法	等	自然	,	等	我们

- [krɔɪɑ:nz] ;

l'en	croyons	;
-	克罗扬	;

La ceremonie nous Guard d'exprimer paroles les selects licites et naturelles, et nous l'en croyons;

[lɑ:] ['reɪzən] [naʊs] [dɪ'fend] [di:] [nɛn] [feə] [pɔɪnt] - [et] [moʊvezəz] , [et] [pər'sɒn] [ˌen 'i:] -

la	raison	nous	defend	de	n'en	faire	point	d'illicites	et	mauvaises	,	et	personne	ne	l'en
拉	理性	我们	保卫	德	n'en	公平	观点	-	等	坏	,	等	人	ne	-

[krɔɪt] .

croit	.
克罗伊特	.

我们有理由捍卫非法分子和犯罪分子以及犯罪分子。

[maɪ] ['kʌmfət] [ɪz] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [maɪ] ['enəmɪz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['sʌkɪŋ] ['krɪtɪks] ,

My	comfort	is	,	that	by	this	opinion	my	enemies	are	but	sucking	critics	,
我的	舒适	是	,	那	经过	这	观点	我的	敌人	是	但	吸吮	评论家	,

令我感到欣慰的是，按照这种观点，我的敌人不过是些只会吹毛求疵的评论家罢了。

[hu:] [wʊd] [feɪn] [bi:; bi] ['nɪb(ə)lɪŋ] [eə(r)][ðeə(r)] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] .

who	would	fain	be	nibbling	ere	their	teeth	are	come	.
WHO	会	欣然	是	轻咬	埃雷	他们的	牙齿	是	来	.

谁会在牙齿长出来之前就迫不及待地啃咬呢?

[jet] , [ɪn] [ðɪs] ['naɪsəti][ɒv; əv] ['mænəz] [dʌz] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pəʊətri][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .

Yet	,	in	this	nicety	of	manners	does	the	excellency	of	French	poetry	consist	.
然而	,	在	这	友善	的	礼仪	做	这	阁下	的	法语	诗	由	.

然而，法国诗歌的精妙之处恰恰在于这种礼仪上的优雅。

[ðeə(r)]['hɪərəʊz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪv(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['bri:ðɪŋ] ;

Their	heroes	are	the	most	civil	people	breathing	;
他们的	英雄	是	这	最多	民用	人们	呼吸	;

他们心目中的英雄是世上最文明的人;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ['seldəm] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [sens] ;

but	their	good	breeding	seldom	extends	to	a	word	of	sense	;
但	他们的	好的	选育	很少	扩展	到	一个	单词	的	感觉	;

但他们良好的教养很少能体现在有道理的言语上;

[ɔ:l][ðeə(r)] [wɪt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['serəməni] ; [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] ['aʊə(r)][steɪdʒ] ;

all	their	wit	is	in	their	ceremony	;	they	want	the	genius	which	animates	our	stage	;
全部	他们的	有	是	在	他们的	仪式	;	他们	想	这	天才	哪个	动画	我们的	阶段	;

他们的智慧都体现在他们的仪式中；他们想要的是我们舞台上那种充满活力的天才;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['nesəsəri] , [wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [pli:z] ,

and	therefore	it	is	but	necessary	,	when	they	cannot	please	,
和	所以	它	是	但	必要的	,	什么时候	他们	不能	请	,

因此，当他们无法取悦他人时，这样做是必要的。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ə'fend] .

that	they	should	take	care	not	to	offend	.
那	他们	应该	拿	关心	不是	到	得罪	.

他们应该注意不要冒犯他人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɪvɪləst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['kɒmənli] [ðə; ði] ['dʌlɪst] , [səʊ] [ði:z]

But	as	the	civilest	man	in	the	company	is	commonly	the	dullest	,	so	these
但	作为	这	最文明的	男人	在	这	公司	是	通常	这	最无聊的	,	所以	这些

['ɔ:θəz] ,

authors	,
作者	,

但正如公司里最有礼貌的人往往也是最无趣的人一样，这些作者也持同样的观点。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [ɔː(r)] [kraɪ] ,

while	they	are	afraid	to	make	you	laugh	or	cry	,
尽管	他们	是	害怕的	到	制作	你	笑	或者	哭	,

虽然他们害怕让你笑或哭，

[aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gʊd] [ˈmænəz] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] .

out	of	pure	good	manners	make	you	sleep	.
出去	的	纯的	好的	礼仪	制作	你	睡觉	.

出于礼貌，哄你睡觉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ɪgˈzæspəreɪt] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [liːv] [hɪm] [ˈeni]

They	are	so	careful	not	to	exasperate	a	critic	,	that	they	never	leave	him	any
他们	是	所以	小心	不是	到	恶化	一个	评论家	,	那	他们	绝不	离开	他	任何

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

他们非常小心，不去激怒批评家，以至于从不给批评家留下任何工作；

[səʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] ,

so	busy	with	the	broom	,
所以	忙碌的	和	这	扫帚	,

忙着扫地呢，

[ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] [kliːn] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)ns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [left] [ˈaɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsenʃə(r)] [ɔː(r)]

and	make	so	clean	a	riddance	that	there	is	little	left	either	for	censure	or
和	制作	所以	干净的	一个	摆脱	那	那里	是	小的	左边	任何一个	为了	谴责	或者

[fɔː(r); fə(r)] [preɪz] :

for	praise	:
为了	称赞	:

彻底清除所有弊端，以至于既无谴责也无表扬之处：

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [ɪz] [wɜːθ] [ˈaʊə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz]

For	no	part	of	a	poem	is	worth	our	discommending	,	where	the	whole	is
为了	不	部分	的	一个	诗	是	值得	我们的	不推荐	,	在哪里	这	所有的	是

[ɪnˈsɪpɪd] ;

insipid	;
平淡	;

如果一首诗整体平庸乏味，那么即使其中一部分也不值得我们批评；

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌns] [ˈteɪstɪd] [ɒv; əv] [pɔːld; pæld] [waɪn] ,

as	when	we	have	once	tasted	of	palled	wine	,
作为	什么时候	我们	有	一次	尝过	的	苍白	葡萄酒	,

就像我们曾经尝过变质的葡萄酒一样，

[wiː; wi] [steɪ] [nɒt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [glɑːs] [baɪ] [glɑːs] .

we	stay	not	to	examine	it	glass	by	glass	.
我们	停留	不是	到	检查	它	玻璃	经过	玻璃	.

我们不打算逐个玻璃地检查它。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [əˈfekt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ˈtraɪflz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈkeələs] [ɪn] [ɪˈsenʃ(ə)lz] .

But	while	they	affect	to	shine	in	trifles	,	they	are	often	careless	in	essentials	.
但	尽管	他们	影响	到	闪耀	在	琐事	,	他们	是	经常	粗心	在	必需品	.

虽然他们在小事上表现得光鲜亮丽，但在重要的事情上却往往粗心大意。

[ðʌs] , [ðeə(r)] [hɪˈpɒlɪtəs] [ɪz] [səʊ] [ˈskruːpjələs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdiːs(ə)nsi] ,

Thus	,	their	Hippolytus	is	so	scrupulous	in	point	of	decency	,
因此	,	他们的	希波吕托斯	是	所以	一丝不苟的	在	观点	的	体面	,

因此，他们笔下的希波吕托斯在道德方面是如此一丝不苟。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] , [ðæn; ðən] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [tuː; tə]

that	he	will	rather	expose	himself	to	death	,	than	accuse	his	stepmother	to
那	他	将要	相当	暴露	他自己	到	死亡	,	比	控	他的	后妈	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

his	father	;
他的	父亲	;

他宁愿送死也不愿向父亲告发继母;

[ænd; ənd][maɪ]['krɪtɪks][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [kə'mend] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	critics	I	am	sure	will	commend	him	for	it	.
和	我的	评论家	我	是	当然	将要	表彰	他	为了	它	.

我相信我的批评者们也会因此称赞他。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv]['grəʊsə(r)] [ˌæpri'henʃən] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

But	we	of	grosser	apprehensions	are	apt	to	think	that	this	excess	of
但	我们	的	更粗俗	担忧	是	易于	到	思考	那	这	过量的	的

[ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz][nɒt] ['præktɪkəbl] ,

generosity	is	not	practicable	,
慷慨	是	不是	切实可行的	,

但我们这些见识浅薄的人往往会认为，这种过度的慷慨是不切实际的。

[bʌt; bət] [wɪð] [fuːlz] [ænd; ənd]['mædmən] .

but	with	fools	and	madmen	.
但	和	傻瓜	和	狂人	.

但和傻瓜和疯子在一起。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ['mænəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ;

This	was	good	manners	with	a	vengeance	;
这	曾是	好的	礼仪	和	一个	复仇	;

这简直是彬彬有礼到了极致;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	the	audience	is	like	to	be	much	concerned	at	the	misfortunes	of	this
和	这	观众	是	喜欢	到	是	很多	担心的	在	这	不幸	的	这

['ædmərəb(ə)l]['hɪərəʊ] .

admirable	hero	.
令人钦佩的	英雄	.

观众们很可能会非常关心这位令人敬佩的英雄的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪ'pɒlɪtəs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk][fɪt] ,

But	take	Hippolytus	out	of	his	poetic	fit	,
但	拿	希波吕托斯	出去	的	他的	诗意的	合身	,

但抛开希波吕托斯的诗歌创作，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði]

and	I	suppose	he	would	think	it	a	wiser	part	to	set	the	saddle	on	the
和	我	认为	他	会	思考	它	一个	更明智	部分	到	放	这	鞍	在	这

[raɪt] [hɔːs] ,

right	horse	,
正确的	马	,

我想他会认为把马鞍放在合适的马背上才是更明智的做法。

[ænd; ənd] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] - ['spəʊkən] , ['ɒnɪst]

and	choose	rather	to	live	with	the	reputation	of	a	plain	-	spoken	,	honest
和	选择	相当	到	居住	和	这	名声	的	一个	清楚的	-	说	,	诚实的

[mæn] ,

man	,
男人	,

宁愿以一个直言不讳、诚实正直的人的名声生活下去。

[ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] ['vɪlən] .

than	to	die	with	the	infamy	of	an	incestuous	villain	.
比	到	死	和	这	骂名	的	一个	乱伦	恶棍	.

宁愿死后背负乱伦恶棍的恶名。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,

In	the	meantime	we	may	take	notice	,
在	这	与此同时	我们	可能	拿	注意	,

与此同时，我们或许会注意到，

[ðæt] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

that	where	the	poet	ought	to	have	preserved	the	character	as	it	was
那	在哪里	这	诗人	应该	到	有	保存完好	这	特点	作为	它	曾是

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [æn'tɪkwəti] ,

delivered	to	us	by	antiquity	,
发表	到	我们	经过	古代	,

诗人本应保留古代流传下来的人物形象，然而他却没有。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [jʌŋ] [mæn] ,

when	he	should	have	given	us	the	picture	of	a	rough	young	man	,
什么时候	他	应该	有	给定	我们	这	图片	的	一个	粗糙的	年轻的	男人	,

他本应该给我们展现一个粗犷青年的形象，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæmə'zəʊnjən] [streɪn] , [ə; eɪ]['dʒɒli] ['hʌntsmən] ,

of	the	Amazonian	strain	,	a	jolly	huntsman	,
的	这	亚马逊	拉紧	,	一个	快乐的	猎人	,

亚马逊血统，快乐的猎人，

[ænd; ənd][bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə] [lʌv] ,

and	both	by	his	profession	and	his	early	rising	a	mortal	enemy	to	love	,
和	两个都	经过	他的	职业	和	他的	早期的	上升	一个	凡人	敌人	到	爱	,

无论从他的职业还是他早年的经历来看，他都与爱情有着不共戴天的仇恨。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['gæləntri] ,

he	has	chosen	to	give	him	the	turn	of	gallantry	,
他	有	选定	到	给	他	这	转动	的	英勇	,

他选择让他体验英勇的一面。

[sent] [hɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][frɒm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə]['pærɪs] , [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ,

sent	him	to	travel	from	Athens	to	Paris	,	taught	him	to	make	love	,
发送	他	到	旅行	从	雅典	到	巴黎	,	教授	他	到	制作	爱	,

派他从雅典到巴黎旅行，教他如何做爱，

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [hɪ'pɒlɪtəs] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz]['ɪntuː] [mə'sjɜː] [hi'pɔliti:] .

and	transformed	the	Hippolytus	of	Euripides	into	Monsieur	Hippolyte	.
和	转变	这	希波吕托斯	的	欧里庇得斯	进入	先生	伊波吕特	.

并将欧里庇得斯的希波吕托斯改写成了希波吕忒先生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] [maɪ'self] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] [frentʃ] ['pɒʊəts] ,

I	should	not	have	troubled	myself	thus	far	with	French	poets	,
我	应该	不是	有	麻烦	我	因此	远的	和	法语	诗人	,

我真不该这么早就去研究法国诗人。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][faɪnd]['aʊə(r)] [ʃeɪ'drɜː] ['krɪtɪks] ['həʊlli] [fɔːm] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts][baɪ][ðem; ðəm] .

but	that	I	find	our	Chedreux	critics	wholly	form	their	judgments	by	them	.
但	那	我	寻找	我们的	谢德鲁	评论家	完全	形式	他们的	判决	经过	他们	.

但我发现，谢德鲁的评论家们完全是根据这些评论家的言论来做出判断的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ;

But	for	my	part	,	I	desire	to	be	tried	by	the	laws	of	my	own	country	;
但	为了	我的	部分	,	我	欲望	到	是	尝试	经过	这	法律	的	我的	自己的	国家	;

但我本人希望接受本国法律的审判；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] [hɪə(r)] , [tɪl] [ðeɪ]

for	it	seems	unjust	to	me	,	that	the	French	should	prescribe	here	,	till	they
为了	它	似乎	不公正	到	我	,	那	这	法语	应该	规定	这里	,	直到	他们

[hæv; həv] ['kɔŋkə] .

have	conquered	.
有	征服	.

在我看来，让法国人在这里发号施令，直到他们征服为止，是不公平的。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɑːnɪtɪrz] , [huː] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [tuː] ['nærəʊ] [səʊlz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]

Our	little	sonneteers	,	who	follow	them	,	have	too	narrow	souls	to	judge	of
我们的	小的	十四行诗	,	WHO	跟随	他们	,	有	也	狭窄的	灵魂	到	法官	的

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

我们那些追随他们的小诗人，心灵太过狭隘，无法评判诗歌。

['poʊəts] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [kən'kluːd] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['krɪtɪks] .

Poets	themselves	are	the	most	proper	,	though	I	conclude	not	the	only	critics	.
诗人	他们自己	是	这	最多	恰当的	,	尽管	我	结束	不是	这	仅有的	评论家	.

诗人本身是最合适的评论家，但我认为他们并非唯一的评论家。

[bʌt; bət] [tɪl] [sʌm; səm]['dʒiːniəs] , [æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][æz; əz]['ærəstɒt(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ,

But	till	some	genius	,	as	universal	as	Aristotle	,	shall	arise	,
但	直到	一些	天才	,	作为	普遍的	作为	亚里士多德	,	将	出现	,

但是，在出现像亚里士多德那样博学多才的天才之前，

[wʌn] [huː] [kæn; kən] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ɔːl] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

one	who	can	penetrate	into	all	arts	and	sciences	,	without	the	practice	of
一	WHO	能	穿透	进入	全部	艺术	和	科学	,	没有	这	实践	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

能够洞悉所有艺术和科学，却无需实践的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] ,

I	shall	think	it	reasonable	,
我	将	思考	它	合理的	,

我认为这是合理的。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][æn; ən][ɑː'tɪfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	judgment	of	an	artificer	in	his	own	art	should	be	preferable	to	the
那	这	判断	的	一个	工匠	在	他的	自己的	艺术	应该	是	优选	到	这

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ;

opinion	of	another	man	;
观点	的	其他	男人	;

工匠对自己技艺的判断应该优于其他人的意见；

[æt; ət] [liːst] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [braib] [baɪ] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)] ['predʒədɪst] [baɪ] ['mælɪs] .

at	least	where	he	is	not	bribed	by	interest	,	or	prejudiced	by	malice	.
在	至少	在哪里	他	是	不是	受贿	经过	兴趣	,	或者	有偏见的	经过	恶意	.

至少在他没有受到利益贿赂或恶意偏见影响的情况下。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] ['mænɪfest][baɪ][pleɪn] [ɪn'dʌkʃənz] :

And	this	,	I	suppose	,	is	manifest	by	plain	inductions	:
和	这	,	我	认为	,	是	显现	经过	清楚的	诱导	:

我想，这一点可以通过简单的归纳推理来证明：

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] ,

For	,	first	,
为了	,	第一的	,

首先，

[ðə; ði] [kraʊd] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][grəʊs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [wɒt]

the	crowd	cannot	be	presumed	to	have	more	than	a	gross	instinct	of	what
这	人群	不能	是	假定	到	有	更多的	比	一个	总的	本能	的	什么

[pliːz] [ɔː(r)] [dis'pliːz] [ðem; ðəm] :

pleases	or	displeases	them	:
请	或者	不悦	他们	:

不能假定群众对取悦或取悦自己的事物只有粗浅的直觉：

['evri] [mæn] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Every	man	will	grant	me	this	;	but	then	,	by	a	particular	kindness	to	himself	,
每一个	男人	将要	授予	我	这	;	但	然后	,	经过	一个	特别的	仁慈	到	他自己	,

每个人都会承认这一点；但是，出于对自己的特殊善意，

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪk] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

he	draws	his	own	stake	first	,	and	will	be	distinguished	from	the	multitude	,
他	平局	他的	自己的	赌注	第一的	,	和	将要	是	杰出的	从	这	民众	,

他率先抽出自己的筹码，从而与众人区分开来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [men] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm] [wʌn] .

of	which	other	men	may	think	him	one	.
的	哪个	其他	男人	可能	思考	他	一	.

其他男人可能会认为他是其中之一。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪti] [men] ,

But	,	if	I	come	closer	to	those	who	are	allowed	for	witty	men	,
但	,	如果	我	来	更近	到	那些	WHO	是	允许	为了	机智	男人	,

但是，如果我接近那些被允许成为机智男士的人，

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒlətɪ] , [ɔː(r)][baɪ] ['kɒmən] [feɪm] ,

either	by	the	advantage	of	their	quality	,	or	by	common	fame	,
任何一个	经过	这	优势	的	他们的	质量	,	或者	经过	常见的	名声	,

或凭借其卓越的品质，或凭借其广为人知的名声。

[ænd; ənd] [ə'fɜːm] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['sɑːvrənli] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri]

and	affirm	that	neither	are	they	qualified	to	decide	sovereignly	concerning	poetry
和	确认	那	两者都不	是	他们	合格的	到	决定	主权地	有关	诗

,

,

,

并断言他们两人都没有资格对诗歌做出主权决定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] ;

I	shall	yet	have	a	strong	party	of	my	opinion	;
我	将	然而	有	一个	强的	派对	的	我的	观点	;

我仍将拥有一个强大的、支持我意见的政党；

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sevrəli] [wɪl] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [rest] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

for	most	of	them	severally	will	exclude	the	rest	,	either	from	the	number
为了	最多	的	他们	分别	将要	排除	这	休息	,	任何一个	从	这	数字

[ɒv; əv] ['wɪti] [men] ,

of	witty	men	,
的	机智	男人	,

因为他们中的大多数人都会各自将其他人排除在外，要么排除在机智之人的行列之外，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] .

or	at	least	of	able	judges	.
或者	在	至少	的	有能力的	法官	.

或者至少是能干的法官。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː]

But	here	again	they	are	all	indulgent	to	themselves	;	and	every	one	who
但	这里	再次	他们	是	全部	放纵的	到	他们自己	;	和	每一个	一	WHO

[bɪ'liːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ][wɪt] ,

believes	himself	a	wit	,
相信	他自己	一个	有	,

但他们在这里又都过于自恋了；每个自认为机智的人，

[ðæt] [ɪz] , ['evri] [mæn] , [wɪl] [prɪ'tend] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

that	is	,	every	man	,	will	pretend	at	the	same	time	to	a	right	of	judging	.
那	是	,	每一个	男人	,	将要	假装	在	这	相同的	时间	到	一个	正确的	的	评判	.

也就是说，每个人都会同时假装自己有评判的权利。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪti] [men] , [bʌt; bət] [fjuː] ['poʊəts] ;

But	to	press	it	yet	further	,	there	are	many	witty	men	,	but	few	poets	;
但	到	按	它	然而	更远	,	那里	是	许多	机智	男人	,	但	很少	诗人	;

但进一步来说，才智过人的人很多，但诗人却很少；

['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ɔːl] ['poʊəts][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['trædʒədi] .

neither	have	all	poets	a	taste	of	tragedy	.
两者都不	有	全部	诗人	一个	品尝	的	悲剧	.

并非所有诗人都尝过悲剧的滋味。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['splɪtɪŋ] .

And	this	is	the	rock	on	which	they	are	daily	splitting	.
和	这	是	这	岩石	在	哪个	他们	是	日常的	分裂	.

这就是他们每天都在争论不休的根源。

['pəʊətri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [mʌst; məst]['dʒen(ə)rəli] [pliːz] ;

Poetry	,	which	is	a	picture	of	nature	,	must	generally	please	;
诗	,	哪个	是	一个	图片	的	自然	,	必须	一般来说	请	;

诗歌是对自然的描绘，通常都应该令人愉悦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pliːz] ['evri]

but	it	is	not	to	be	understood	that	all	parts	of	it	must	please	every
但	它	是	不是	到	是	理解	那	全部	部分	的	它	必须	请	每一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

但这并不意味着它的所有部分都必须让每个人都满意；

['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [nɒt] ['trædʒədi][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪti] [mæn] ,

therefore	is	not	tragedy	to	be	judged	by	a	witty	man	,
所以	是	不是	悲剧	到	是	评判	经过	一个	机智	男人	,

因此，悲剧不应由一个机智的人来评判。

[huːz] [teɪst] [ɪz]['əʊnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['kɒmədi] .

whose	taste	is	only	confined	to	comedy	.
谁	品尝	是	仅有的	受限	到	喜剧	.

他的口味仅限于喜剧。

[nɔː(r)][ɪz] ['evri] [mæn] , [huː] [lʌvz] ['trædʒədi] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Nor	is	every	man	,	who	loves	tragedy	,	a	sufficient	judge	of	it	;
也不	是	每一个	男人	,	WHO	爱	悲剧	,	一个	充足的	法官	的	它	;

也不是每个喜爱悲剧的人都能成为悲剧的合格评判者；

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['eksələns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [pruːv] [ə; eɪ]

he	must	understand	the	excellences	of	it	too	,	or	he	will	only	prove	a
他	必须	理解	这	卓越	的	它	也	,	或者	他	将要	仅有的	证明	一个

[blaɪnd][əd'maɪərə(r)] ,

blind	admirer	,
瞎的	仰慕者	,

他也必须了解它的优点，否则他只会成为一个盲目的崇拜者。

[nɒt] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] .

not	a	critic	.
不是	一个	评论家	.

我不是评论家。

[frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['sætaiəz] [ɒn] ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['senʃə] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

From	hence	it	comes	that	so	many	satires	on	poets	,	and	censures	of	their
从	因此	它	来	那	所以	许多	讽刺作品	在	诗人	,	和	谴责	的	他们的

['raɪtɪŋz] , [flaɪ] [ə'brɔːd] .

writings	,	fly	abroad	.
著作	,	飞	国外	.

正因如此，许多讽刺诗人的作品和批评诗人的文章才会传遍世界各地。

[men] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ([æt; ət] [liːst] [ɪs'tiːmd] [səʊ]) , [ænd; ənd] [in'djuː] [wɪð] [ə; eɪ]

Men	of	pleasant	conversation	(	at	least	esteemed	so	)	,	and	endued	with	a
男人	的	令人愉快的	对话	(	在	至少	尊敬的	所以	)	,	和	赋予	和	一个

['traɪflɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fænsi] ,

trifling	kind	of	fancy	,
琐事	种类	的	想要	,

谈吐风趣（至少在人们眼中是如此），且略带一丝奇思妙想的男士，

[pə'hæps] [helpt] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['lætɪn] ,

perhaps	helped	out	with	some	smattering	of	Latin	,
也许	帮助	出去	和	一些	零星	的	拉丁	,

或许还懂一些拉丁语，

[ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] , [baɪ]

are	ambitious	to	distinguish	themselves	from	the	herd	of	gentlemen	,	by
是	雄心勃勃	到	区分	他们自己	从	这	一群	的	先生们	,	经过

[ðeə(r)] ['pəʊətri] - -

their	poetry	-	-
他们的	诗	-	-

他们雄心勃勃，想要通过诗歌让自己从众多绅士中脱颖而出——

- ['ɛnɪm] [fɛrm] ['sensəs] [kə'mjuːnɪs] [ɪn] ['ɪlə] [fɔː'tjuːnə] .

Rarus	enim	ferme	sensus	communis	in	illa	Fortuna	.
-	埃尼姆	农场	感觉	共产主义	在	伊拉	福尔图纳	.

Rarus enim ferme sensus commus in illa Fortuna。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌæfek'teɪʃn] ,

And	is	not	this	a	wretched	affectation	,
和	是	不是	这	一个	可怜	做作	,

这难道不是一种可悲的矫揉造作吗?

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

not	to	be	contented	with	what	fortune	has	done	for	them	,
不是	到	是	满足	和	什么	财富	有	完毕	为了	他们	,

不要满足于命运带给他们的一切，

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ðeə(r)] [wɪts] [ɪn] ['kwestʃən]

and	sit	down	quietly	with	their	estates	,	but	they	must	call	their	wits	in	question
和	坐	向下	悄悄	和	他们的	庄园	,	但	他们	必须	称呼	他们的	智慧	在	问题

,

,

,

他们静静地坐在那里，与自己的家人商议对策，但他们的理智必须受到质疑。

[ænd; ənd] ['niːdləsli] [ɪk'spəʊz] [ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] ?

and	needlessly	expose	their	nakedness	to	public	view	?
和	不必要的	暴露	他们的	裸体	到	民众	看法	?

并且毫无必要地将自己的裸体暴露在公众视野中?

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['səʊbə(r)]

Not	**considering**	**that**	**they**	**are**	**not**	**to**	**expect**	**the**	**same**	**approbation**	**from**	**sober**
不是	考虑	那	他们	是	不是	到	预计	这	相同的	赞许	从	清醒

[men] ,

men	**,**
男人	,

暂且不考虑他们不应期望得到清醒男士的同样认可，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['flætərə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['bɒt(ə)l] .

which	**they**	**have**	**found**	**from**	**their**	**flatterers**	**after**	**the**	**third**	**bottle**	**.**
哪个	他们	有	成立	从	他们的	奉承者	后	这	第三	瓶子	.

他们在喝完第三瓶酒后，从奉承者那里发现了这一点。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['dɪskɔːs] [hæz; həz] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪti] [men] ,

If	**a**	**little**	**glittering**	**in**	**discourse**	**has**	**passed**	**them**	**on**	**us**	**for**	**witty**	**men**	**,**
如果	一个	小的	闪闪发光	在	话语	有	通过了	他们	在	我们	为了	机智	男人	,

如果说他们言辞中略带闪光之处就让我们觉得他们是风趣幽默的人，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌʌndi'siːv] [ðə; ði] [wɜːld] ?

where	**was**	**the**	**necessity**	**of**	**undeceiving**	**the**	**world**	**?**
在哪里	曾是	这	必要性	的	不欺骗	这	世界	?

为什么要向世人揭露真相?

[wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪl] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

Would	**a**	**man**	**who**	**has**	**an**	**ill**	**title**	**to**	**an**	**estate**	**,**
会	一个	男人	WHO	有	一个	患病的	标题	到	一个	财产	,

如果一个人对遗产的所有权存在瑕疵，那么他是否应该.....

[bʌt; bət] [jet] [ɪz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʊd] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

but	**yet**	**is**	**in**	**possession**	**of**	**it**	**;**	**would**	**he**	**bring**	**it**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**,**
但	然而	是	在	拥有	的	它	;	会	他	带来	它	的	他的	自己的	符合	,

但他却拥有它；他会自愿带来吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ?

to	**be**	**tried**	**at**	**Westminster**	**?**
到	是	尝试	在	威斯敏斯特	?

将在威斯敏斯特接受审判?

[wiː; wi] [huː] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['tælənt] ,

We	**who**	**write**	**,**	**if**	**we**	**want**	**the**	**talent**	**,**
我们	WHO	写	,	如果	我们	想	这	天赋	,

我们这些写作的人，如果我们想要拥有才华，

[jet] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səb'sɪstəns] ;

yet	**have**	**the**	**excuse**	**that**	**we**	**do**	**it**	**for**	**a**	**poor**	**subsistence**	**;**
然而	有	这	原谅	那	我们	做	它	为了	一个	贫穷的	生存	;

然而，我们却以生活拮据为借口；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'fens] , [huː] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	**what**	**can**	**be**	**urged**	**in**	**their**	**defence**	**,**	**who**	**,**	**not**	**having**	**the**	**vocation**	**of**
但	什么	能	是	敦促	在	他们的	防御	,	WHO	,	不是	拥有	这	职业	的

['pɒvəti] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] ,

poverty	**to**	**scribble**	**,**
贫困	到	涂	,

但是，对于他们这些没有贫穷的使命感去涂鸦的人来说，有什么理由为他们辩护呢?

[aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['wɒntənnəs] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] ?

out	**of**	**mere**	**wantonness**	**take**	**pains**	**to**	**make**	**themselves**	**ridiculous**	**?**
出去	的	仅仅	放荡	拿	疼痛	到	制作	他们自己	荒谬的	?

纯粹出于肆意妄为，故意让自己显得荒谬可笑?

['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] [hiː; hi] [sed] ,
Horace **was** **certainly** **in** **the** **right** **,** **where** **he** **said** **,**
贺拉斯 曾是 当然 在 这 正确的 , 在哪里 他 说 ,

霍勒斯说的当然是对的，他说：

" [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] .
" **That** **no** **man** **is** **satisfied** **with** **his** **own** **condition** **.**
" 那 不 男人 是 使满意 和 他的 自己的 状况 .

没有人会对自己现状感到满意。

" [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz][nɒt] [pliːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
" **A** **poet** **is** **not** **pleased** **,** **because** **he** **is** **not** **rich** **;** **and** **the** **rich** **are**
" 一个 诗人 是 不是 高兴 , 因为 他 是 不是 富有的 ; 和 这 富有的 是
[ˌdɪskən'tentɪd] ,
discontented **,**
不满 ,

诗人不快乐，因为他不富有；而富人也不满足，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['poʊəts] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
because **the** **poets** **will** **not** **admit** **them** **of** **their** **number** **.**
因为 这 诗人 将要 不是 承认 他们 的 他们的 数字 .

因为诗人不会承认他们的数量。

[ðʌs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [hɑːd] [wɪð] ['raɪtər] : [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] [nɒt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːv] ;
Thus **the** **case** **is** **hard** **with** **writers** **:** **If** **they** **succeed** **not** **,** **they** **must** **starve** **;**
因此 这 案件 是 难的 和 作家 : 如果 他们 成功 不是 , 他们 必须 饿死 ;

因此，作家的处境很艰难：如果他们不成功，他们就会挨饿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['sætaɪə(r)][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðem; ðəm] ,
and **if** **they** **do** **,** **some** **malicious** **satire** **is** **prepared** **to** **level** **them** **,**
和 如果 他们 做 , 一些 恶意 讽刺 是 准备 到 等级 他们 ,

如果他们真的这么做了，一些恶意的讽刺作品就会对他们进行抨击。

[fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [liːv] .
for **daring** **to** **please** **without** **their** **leave** **.**
为了 大胆 到 请 没有 他们的 离开 .

因为他未经允许就胆敢取悦他们。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
But **while** **they** **are** **so** **eager** **to** **destroy** **the** **fame** **of** **others** **,**
但 尽管 他们 是 所以 渴望的 到 破坏 这 名声 的 其他的 ,

但他们如此热衷于摧毁他人的名誉时，

[ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz]['mænɪfest][ɪn][ðeə(r)] [kən'sɜːnmənt] ; [sʌm; səm]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪz][tuː; tə]
their **ambition** **is** **manifest** **in** **their** **concernment** **;** **some** **poem** **of** **their** **own** **is** **to**
他们的 志向 是 显现 在 他们的 担忧 ; 一些 诗 的 他们的 自己的 是 到
[biː; bi] [prə'djuːst] ,
be **produced** **,**
是 生产 ,

他们的雄心壮志体现在他们的关切之中；他们想要创作出属于自己的诗篇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [flæt] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **the** **slaves** **are** **to** **be** **laid** **flat** **with** **their** **faces** **on** **the** **ground** **,**
和 这 奴隶 是 到 是 铺设 平坦的 和 他们的 面孔 在 这 地面 ,

奴隶们要脸朝下平躺在地上，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)]['mædʒəsti] .
that **the** **monarch** **may** **appear** **in** **the** **greater** **majesty** **.**
那 这 君主 可能 出现 在 这 更大的 威严 .

君主可以以更崇高的威严出现。

[daiə'nisiəs] [ænd; ənd]['nɪərəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['lɒŋɪŋ] ,

Dionysius	**and**	**Nero**	**had**	**the**	**same**	**longings**	**,**
狄奥尼修斯	和	尼禄	有	这	相同的	渴望	,

狄奥尼修斯和尼禄有着同样的渴望。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wel] [ə'baʊt] . - [tɪz] [truː] ,

but	**with**	**all**	**their**	**power**	**they**	**could**	**never**	**bring**	**their**	**business**	**well**	**about**	**.**	**'**	**Tis**	**true**	**,**
但	和	全部	他们的	力量	他们	可以	绝不	带来	他们的	商业	出色地	关于	.	-	的	真的	,

但即便他们拥有如此强大的力量，也始终无法成功地开展业务。的确如此。

[ðeɪ] [prə'kleɪmd] [ðəm'selvz] ['poʊəts][baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ; [ænd; ənd]['poʊəts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	**proclaimed**	**themselves**	**poets**	**by**	**sound**	**of**	**trumpet**	**;**	**and**	**poets**	**they**	**were**	**,**
他们	宣布	他们自己	诗人	经过	声音	的	喇叭	;	和	诗人	他们	是	,

他们吹响号角，自诩为诗人；而他们也的确是诗人。

[ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [dɜːst] [kɔːl][ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] .

upon	**pain**	**of**	**death**	**to**	**any**	**man**	**who**	**durst**	**call**	**them**	**otherwise**	**.**
之上	疼痛	的	死亡	到	任何	男人	WHO	杜斯特	称呼	他们	否则	.

任何胆敢以其他方式称呼它们的人，都将面临死刑。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˌɒnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ; [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdɪli] [fɪə(r)] ,

The	**audience**	**had**	**a**	**fine**	**time**	**on't**	**,**	**you**	**may**	**imagine**	**;**	**they**	**sat**	**in**	**a**	**bodily**	**fear**	**,**
这	观众	有	一个	美好的	时间	不	,	你	可能	想象	;	他们	卫星	在	一个	身体上的	害怕	,

你可以想象，观众们看得津津有味；他们坐在那里，既感到恐惧又感到害怕。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [dɪ'mjʊəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ]

and	**looked**	**as**	**demurely**	**as**	**they**	**could**	**:**	**for**	**it**	**was**	**a**	**hanging**
和	看起来	作为	端庄地	作为	他们	可以	:	为了	它	曾是	一个	绞刑

['mætə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ʌn'siːznəbli] ;

matter	**to**	**laugh**	**unseasonably**	**;**
事情	到	笑	反常地	;

他们尽量表现得端庄矜持：因为在不合时宜的时候大笑是一件很危险的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tairənt][wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts]

and	**the**	**tyrants**	**were**	**suspicious**	**,**	**as**	**they**	**had**	**reason**	**,**	**that**	**their**	**subjects**
和	这	暴君	是	可疑的	,	作为	他们	有	原因	,	那	他们的	主题

[hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

had	**them**	**in**	**the**	**wind**	**;**
有	他们	在	这	风	;

暴君们怀疑他们的臣民已经识破了他们的阴谋，这并非没有道理；

[səʊ] , ['evri] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ,

so	**,**	**every**	**man**	**,**	**in**	**his**	**own**	**defence**	**,**
所以	,	每一个	男人	,	在	他的	自己的	防御	,

所以，每个人，为了自卫，

[set] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

set	**as**	**good**	**a**	**face**	**upon**	**the**	**business**	**as**	**he**	**could**	**.**
放	作为	好的	一个	脸	之上	这	商业	作为	他	可以	.

他尽力在生意上营造出良好的形象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔnəks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] ['lɔːriət]

It	**was**	**known**	**beforehand**	**that**	**the**	**monarchs**	**were**	**to**	**be**	**crowned**	**laureates**
它	曾是	已知	预先	那	这	君主	是	到	是	加冕	获奖者

;

;

;

人们事先就知道，这些君主将被授予桂冠；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə]

but	when	the	show	was	over	,	and	an	honest	man	was	suffered	to
但	什么时候	这	展示	曾是	超过	,	和	一个	诚实的	男人	曾是	遭受	到

[dɪ'pɑːt] ['kwaɪətli] ,

depart	quietly	,
离开	悄悄	,

但当一切尘埃落定，一位正直的人得以平静地离开时，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['staɪf(ə)ld] ,

he	took	out	his	laughter	which	he	had	stifled	,
他	采取	出去	他的	笑声	哪个	他	有	窒息	,

他终于忍不住笑了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɛmpərərz] [pleɪ] ,

with	a	firm	resolution	never	more	to	see	an	emperor's	play	,
和	一个	公司	解决	绝不	更多的	到	看	一个	皇帝的	玩	,

他下定决心，以后再也不看皇帝的戏了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ten] [j'iəz] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	had	been	ten	years	a	-	making	it	.
尽管	他	有	到过	十	年	一个	-	制作	它	.

尽管他为此努力了十年。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [truː] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði][best] ['mɑːrkɪts] :

In	the	meantime	the	true	poets	were	they	who	made	the	best	markets	:
在	这	与此同时	这	真的	诗人	是	他们	WHO	制成	这	最好的	市场	:

与此同时，真正的诗人是那些创造了最佳市场的人：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

for	they	had	wit	enough	to	yield	the	prize	with	a	good	grace	,
为了	他们	有	有	足够的	到	屈服	这	奖	和	一个	好的	优雅	,

因为他们足够机智，能够优雅地放弃奖赏。

[ænd; ənd] [nɒt] [kən'tend] [wɪð] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['θɜːti] ['liːdʒənz] .

and	not	contend	with	him	who	had	thirty	legions	.
和	不是	抗衡	和	他	WHO	有	三十	军团	.

不要与拥有三十个军团的人对抗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'fest] [ðəm'selvz] [bæd] ['raɪtər] ,

They	were	sure	to	be	rewarded	,	if	they	confessed	themselves	bad	writers	,
他们	是	当然	到	是	奖励	,	如果	他们	坦白	他们自己	坏的	作家	,

如果他们承认自己写作能力差，肯定会得到奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	that	was	somewhat	better	than	to	be	martyrs	for	their	reputation
和	那	曾是	有些	更好的	比	到	是	殉道者	为了	他们的	名声

.

:
.

这总比为了维护自己的名誉而成为烈士要好一些。

['luːkənz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['mænəz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi]

Lucan's	example	was	enough	to	teach	them	manners	;	and	after	he
卢坎的	例子	曾是	足够的	到	教	他们	礼仪	;	和	后	他

[wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

was	put	to	death	,
曾是	放	到	死亡	,

卢坎的榜样足以教会他们礼仪；在他被处死之后，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['nɪərəʊ] , [ðə; ði]['empərə(r)] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best]

for	overcoming	Nero	,	the	emperor	carried	it	without	dispute	for	the	best
为了	克服	尼禄	,	这	皇帝	携带	它	没有	争议	为了	这	最好的

['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

poet	in	his	dominions	.
诗人	在	他的	领地	.

为了表彰战胜尼禄的功绩，皇帝毫无争议地将他领土内最杰出的诗人授予了他。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['grɪnɪŋ] ['ɒnə(r)] ;

No	man	was	ambitious	of	that	grinning	honour	;
不	男人	曾是	雄心勃勃	的	那	咧嘴笑	荣誉	;

没有人渴望获得那份令人垂涎的荣誉；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['trʌmpɪtə(r)] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

for	if	he	heard	the	malicious	trumpeter	proclaiming	his	name	before	his
为了	如果	他	听到	这	恶意	小号手	宣告	他的	姓名	前	他的

[b'ɛtəz] ,

betters	,
博彩公司	,

因为如果他听到那恶毒的号手在他地位更高的人面前高喊他的名字，

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [wɪð] [hɪm] .

he	knew	there	was	but	one	way	with	him	.
他	知道	那里	曾是	但	一	方式	和	他	.

他知道对付他只有一种方法。

[maɪ'sinæs] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt]

Maecenas	took	another	course	,	and	we	know	he	was	more	than	a	great
保护者	采取	其他	课程	,	和	我们	知道	他	曾是	更多的	比	一个	伟大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

梅塞纳斯选择了另一条道路，我们知道他不仅仅是一位伟人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪti] [tuː] : [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn]['pəʊətri] ,

for	he	was	witty	too	:	But	finding	himself	far	gone	in	poetry	,
为了	他	曾是	机智	也	:	但	寻找	他自己	远的	已消失	在	诗	,

因为他也很有才华：但发现自己在诗歌创作中走得太远了，

[wɪtʃ] ['senəkə] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [nɒt][hɪz; ɪz]['tælənt] ,

which	Seneca	assures	us	was	not	his	talent	,
哪个	塞内卡	保证	我们	曾是	不是	他的	天赋	,

塞内卡向我们保证，这并非他的天赋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [best] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɪð] ['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrəs] ;

he	thought	it	his	best	way	to	be	well	with	Virgil	and	with	Horace	;
他	想法	它	他的	最好的	方式	到	是	出色地	和	维吉尔	和	和	贺拉斯	;

他认为这是与维吉尔和贺拉斯保持良好关系的最好方法；

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hænd] ;

that	at	least	he	might	be	a	poet	at	the	second	hand	;
那	在	至少	他	可能	是	一个	诗人	在	这	第二	手	;

至少他或许可以算得上是一位间接的诗人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [haʊ] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [wɪð] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæd]

and	we	see	how	happily	it	has	succeeded	with	him	;	for	his	own	bad
和	我们	看	如何	快乐地	它	有	成功了	和	他	;	为了	他的	自己的	坏的

['pəʊətri][ɪz] [fə'gɒtn] ,

poetry	is	forgotten	,
诗	是	被遗忘的	,

我们看到，这对他来说是多么成功；因为他自己那些糟糕的诗作已经被人遗忘了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

and	their	panegyrics	of	him	still	remain	.
和	他们的	颂词	的	他	仍然	保持	.

他们对他赞颂的文字至今仍流传下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['peɪtrənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] [weɪz] [tuː; tə]

But	they	who	should	be	our	patrons	are	for	no	such	expensive	ways	to
但	他们	WHO	应该	是	我们的	顾客	是	为了	不	这样的	昂贵的	方式	到

[feɪm] ;

fame	;
名声	;

但是，那些应该成为我们赞助人的人，却并不赞成这种昂贵的成名方式；

[ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [maɪ'sinæs] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

they	have	much	of	the	poetry	of	Maecenas	,	but	little	of	his	liberality	.
他们	有	很多	的	这	诗	的	保护者	,	但	小的	的	他的	自由主义	.

他们拥有梅塞纳斯的许多诗歌，但却缺乏他的慷慨精神。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

They	are	for	prosecuting	Horace	and	Virgil	,	in	the	persons	of	their
他们	是	为了	起诉	贺拉斯	和	维吉尔	,	在	这	人	的	他们的

[sək'sesər] ;

successors	;
继承人	;

他们要求以贺拉斯和维吉尔的继承人名义对他们提起诉讼；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] ['evrɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,

for	such	is	every	man	who	has	any	part	of	their	soul	and	fire	,
为了	这样的	是	每一个	男人	WHO	有	任何	部分	的	他们的	灵魂	和	火	,

因为凡是有灵魂和激情的人，都是如此。

[ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] .

though	in	a	less	degree	.
尽管	在	一个	较少的	程度	.

虽然程度较轻。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['zeini] [jet] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pəːsikjuːtə] ['iːv(ə)n]

Some	of	their	little	zanies	yet	go	further	;	for	they	are	persecutors	even
一些	的	他们的	小的	疯子	然而	去	更远	;	为了	他们	是	迫害者	甚至

[ɒv; əv] ['hɒrəs] [hɪm'self] ,

of	Horace	himself	,
的	贺拉斯	他自己	,

他们当中有些小疯子甚至走得更远；因为他们甚至迫害贺拉斯本人。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [ðeə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [vaɪl] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [hɪm] ;

as	far	as	they	are	able	,	by	their	ignorant	and	vile	imitations	of	him	;
作为	远的	作为	他们	是	有能力的	,	经过	他们的	无知	和	卑鄙的	仿制品	的	他	;

他们尽其所能，通过无知和卑劣的模仿来效仿他；

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [ə'genst]

by	making	an	unjust	use	of	his	authority	,	and	turning	his	artillery	against
经过	制作	一个	不公正	使用	的	他的	权威	,	和	转弯	他的	炮兵	反对

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他滥用职权，将炮火转向攻击自己的朋友。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒpid] [baɪ] [sʌtʃ] [hændz] !

But	how	would	he	disdain	to	be	copied	by	such	hands	!
但	如何	会	他	蔑视	到	是	复制	经过	这样的	双手	!

但他怎会不屑于被这样的人抄袭呢！

[ai][deə(r)]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

I	dare	answer	for	him	,	he	would	be	more	uneasy	in	their	company	,
我	敢	回答	为了	他	,	他	会	是	更多的	不安	在	他们的	公司	,

我敢替他回答，他跟他们在一起会更不自在。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [krɪ'spaɪnəs] , [ðeə(r)] ['fɔːfɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['həʊli] [weɪ] ;

than	he	was	with	Crispinus	,	their	forefather	,	in	the	Holy	Way	;
比	他	曾是	和	皱皮努斯	,	他们的	祖先	,	在	这	圣	方式	;

他比他们的祖先克里斯皮努斯更早地走上了圣路；

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks] ,

and	would	no	more	have	allowed	them	a	place	amongst	the	critics	,
和	会	不	更多的	有	允许	他们	一个	地方	在	这	评论家	,

而且绝不会再允许他们在评论家行列中占有一席之地。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'miːtriəs] [ðə; ðɪ]['mɪmɪk] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [bə'fuːn] ;

than	he	would	Demetrius	the	mimic	,	and	Tigellius	the	buffoon	;
比	他	会	狄米特里	这	模仿	,	和	-	这	丑角	;

他宁愿模仿德米特里乌斯，也不愿模仿小丑提格利乌斯；

- - - - - - - [də'miːtriː] , - , - , [dɪsɪpjəlɔrəm] [ɪn'tɜː(r)][dʒuːbeɪoʊ] - [kə'θiːdrə] .

-	-	-	-	-	-	-	Demetri	,	teque	,	Tigelli	,	Discipulorum	inter	jubeo	plorare	cathedras	.
-	-	-	-	-	-	-	德米特里	,	-	,	-	,	门徒	间	朱比奥	-	主教座堂	.

------- Demetri、teque、Tigelli、Discipulorum inter jubeo plorare 大教堂。

[wɪð] [wɒt] [skɔːn] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl] [trænz'leɪtəz] , [huː] [meɪk] ['dɒgərəl]

With	what	scorn	would	he	look	down	on	such	miserable	translators	,	who	make	doggerel
和	什么	轻蔑	会	他	看	向下	在	这样的	悲惨的	译者	,	WHO	制作	打油诗

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lætɪn] ,

of	his	Latin	,
的	他的	拉丁	,

他会以何等的鄙夷之情看待这些拙劣的译者，他们把他的拉丁文翻译成打油诗！

[mis'teik] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ˌmɪsə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['senʃə] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðeə(r)] [əʊn] ?

mistake	his	meaning	,	misapply	his	censures	,	and	often	contradict	their	own	?
错误	他的	意义	,	滥用	他的	谴责	,	和	经常	顶撞	他们的	自己的	?

误解他的意思，误用他的谴责，而且常常自相矛盾?

[hiː; hi][ɪz] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændmɑːk] [tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv]['pəʊətri] - - - - - - - - -

He	is	fixed	as	a	landmark	to	set	out	the	bounds	of	poetry	-	-	-	-	-	-	-	-
他	是	固定的	作为	一个	地标	到	放	出去	这	界限	的	诗	-	-	-	-	-	-	-	-

他如同地标，奠定了诗歌的边界。

[sæksəm]['æn.tɪ.kwəm] , ['indʒens] , - - [laɪmz] ['ægrəʊ] - , ['laɪtəm] [ʌt] - ['ɑːrvɪs] .

Saxum	antiquum	,	ingens	,	-	-	Limes	agro	positus	,	litem	ut	discerneret	arvis	.
萨克森	古物	,	英根斯	,	-	-	青柠	农业	-	,	莱特姆	ut	-	阿尔维斯	.

Saxum antiquum, ingens, -- Limes agro positus, litem ut recognizeeret arvis。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [ɑːmz] [ðæn; ðən] [ðeəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪnjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

But	other	arms	than	theirs	,	and	other	sinews	are	required	,
但	其他	武器	比	他们的	,	和	其他	肌腱	是	必需的	,

但是，我们需要的不是他们原有的手臂，也不是他们原有的肌肉。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [tɒs] [hɪm]

to	raise	the	weight	of	such	an	author	;	and	when	they	would	toss	him
到	增加	这	重量	的	这样的	一个	作者	;	和	什么时候	他们	会	折腾	他

[ə'genst] ['enəmɪz] - -

against	enemies	-	-
反对	敌人	-	-

为了提升这样一位作者的声望；当他们想把他推向敌人时——

['dʒenjʊə] [-] , - - - ['sæŋgwɪs] .

Genua	labant	,	gelidus	concrevit	frigore	sanguis	.
热那亚	拉班特	,	-	-	-	血腥	.

Genua labant, gelidus concrevit frigore sanguis。

[tʌm] ['læpɪs] ['ɪpsi] ['vɪraɪ] , ['vækju:m] [pə(r)] [ɪ'neɪn] [vɑ:leɪtəs] , [ˌen i: 'si:] ['speɪʃiəm] - ['toʊtəm] , [ˌen i: 'si:]

Tum	lapis	ipse	viri	,	vacuum	per	inane	volatus	,	Nec	spatium	evasit	totum	,	nec
汤	青金石	ipse	病毒	,	真空	每	无聊	飞翔	,	nec	空间	-	总和	,	nec

-	-	.

pertulit	ictum	.
-	-	.

Tum lapis ipse viri、真空 per inane volatus、Nec spatium evasit totum、nec pertulit ictum。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [ai] [wʊd] [wɪʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'vendʒ] , ['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,

For	my	part	,	I	would	wish	no	other	revenge	,	either	for	myself	,
为了	我的	部分	,	我	会	希望	不	其他	复仇	,	任何一个	为了	我	,

就我而言，我不想再有其他的报复，无论是为了我自己。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['raɪmɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - ['peni]

or	the	rest	of	the	poets	,	from	this	rhyming	judge	of	the	twelve	-	penny
或者	这	休息	的	这	诗人	,	从	这	押韵	法官	的	这	十二	-	一分钱

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

或者其他诗人，来自这位十二便士画廊的押韵法官，

[ðɪs] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [səb'skraɪb] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]

this	legitimate	son	of	Sternhold	,	than	that	he	would	subscribe	his	name	to
这	合法的	儿子	的	-	,	比	那	他	会	订阅	他的	姓名	到

[hɪz; ɪz] ['senʃə(r)] ,

his	censure	,
他的	谴责	,

这位斯特恩霍尔德的合法儿子，宁愿在谴责中署名。

[ɔ:(r)] ([nɒt] [tu:; tə][tæks][hɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ]) [set] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] : [fɔ:(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [əʊn]

or	(	not	to	tax	him	beyond	his	learning	)	set	his	mark	:	For	,	should	he	own
或者	(	不是	到	税	他	超过	他的	学习	)	放	他的	标记	:	为了	,	应该	他	自己的

[hɪm'self] ['pʌblɪkli] ,

himself	publicly	,
他自己	公开	,

或者（不让他承担超出他学识范围的负担）给他定个名号：因为，如果他公开承认自己，

[ænd; ənd] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪənz][skɪn] , [ðeɪ] [hu:m] [hi:; hi] [kən'demz] [wʊd] [bi:; bi]

and	come	from	behind	the	lion's	skin	,	they	whom	he	condemns	would	be
和	来	从	在后面	这	狮子的	皮肤	,	他们	谁	他	谴责	会	是

['θæŋkfl] [tu:; tə][hɪm] ,

thankful	to	him	,
感恩	到	他	,

那些从狮皮后走出来的人，即使被他谴责，也会感谢他。

[ðeɪ] [hu:m] [hi:; hi] ['preɪzɪz] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,

they	whom	he	praises	would	choose	to	be	condemned	;	and	the	magistrates	,
他们	谁	他	赞扬	会	选择	到	是	谴责	;	和	这	地方法官	,

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'lektɪd] ,

whom	he	has	elected	,
谁	他	有	当选	,

他所称赞的人，却甘愿受谴责；他所拣选的官员，

[wʊd] ['mɒdɪstli] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

would	modestly	withdraw	from	their	employment	,	to	avoid	the	scandal	of	his
会	谦虚地	提取	从	他们的	就业	,	到	避免	这	丑闻	的	他的

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

nomination	.
提名	.

为了避免因他的提名而引发丑闻，他们会低调地辞去工作。

[ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)] , [nekst][tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːls] [məʊst] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [frendz] ,

The	sharpness	of	his	satire	,	next	to	himself	,	falls	most	heavily	on	his	friends	,
这	锐利度	的	他的	讽刺	,	下一个	到	他自己	,	瀑布	最多	重度	在	他的	朋友们	,

除了他自己，他讽刺的尖锐之处主要体现在对朋友的刻画上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [kə'mend] [ðem; ðəm] [pə'petʃuəli] [ðə; ði]

and	they	ought	never	to	forgive	him	for	commending	them	perpetually	the
和	他们	应该	绝不	到	原谅	他	为了	表扬	他们	永恒地	这

[rɒŋ] [wei] ,

wrong	way	,
错误的	方式	,

他们永远不应该原谅他总是用错误的方式称赞他们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['kɑːntreriz] .

and	sometimes	by	contraries	.
和	有时	经过	相反的	.

有时反而会适得其反。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [huːz] ['heɪstɪnəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [fɔːlt] ,

If	he	have	a	friend	,	whose	hastiness	in	writing	is	his	greatest	fault	,
如果	他	有	一个	朋友	,	谁	匆忙	在	写作	是	他的	最	过错	,

如果他有个朋友，而这位朋友最大的缺点就是写作急躁，

['hɒrəs] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [mɪnst] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Horace	would	have	taught	him	to	have	minced	the	matter	,
贺拉斯	会	有	教授	他	到	有	剁碎	这	事情	,

霍勒斯会教导他应该委婉地表达这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['fænsi] ;

and	to	have	called	it	readiness	of	thought	,	and	a	flowing	fancy	;
和	到	有	称为	它	准备就绪	的	想法	,	和	一个	流动	想要	;

并将其称为思维敏捷和想象力丰富；

[fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

for	friendship	will	allow	a	man	to	christen	an	imperfection	by	the	name	of
为了	友谊	将要	允许	一个	男人	到	克里斯汀	一个	缺陷	经过	这	姓名	的

[sʌm; səm] ['neɪbə(r)] ['vɜːtʃuː] - -

some	neighbour	virtue	-	-
一些	邻居	美德	-	-

因为友谊会让一个人把自身的缺点冠以邻人某种美德之名——

- [ɪn][ˌæmɪ'sɪʃiːə] [sɪk] - ; [et] ['ɪstiː] [ɜɔri] ['nəʊmen] [v'ɜːtəs] - - .

Vellem	in	amicitia	sic	erraremus	;	et	isti	Errori	nomen	virtus	posuisset	honestum	.
-	在	友谊	原文如此	-	;	等	伊斯蒂	错误	名称	维尔图斯	-	-	.

Vellem in amicitia sic erraremus； et isti Errori nomen virtus posuissetHonestum。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [sleɪʊ] [mæn]['heɪsti] ,

But	he	would	never	allowed	him	to	have	called	a	slow	man	hasty	,
但	他	会	绝不	允许	他	到	有	称为	一个	慢的	男人	仓促	,

但他绝不会允许他把反应慢的人说成是急躁。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['heɪsti]['raɪtə(r)][ə; eɪ] [sleɪʊ] [drʌdʒ] , [æz; əz]['dʒuːvɪnəl][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] - -

or	a	hasty	writer	a	slow	drudge	,	as	Juvenal	explains	it	-	-
或者	一个	仓促	作家	一个	慢的	苦力	,	作为	尤维纳尔	解释	它	-	-

或者，正如尤维纳尔所解释的那样，一个匆忙的作家变成了一个缓慢的苦力——

- - - - - - - ['kænɪbəs] - , - - - , [et] - - ['ɔːrə] -
- - - - - - - Canibus pigris , scabieque vestusta Laevibus , et siccae lambentibus ora lucernae
- - - - - - - 公共汽车 - , - - - , 等 - - 奥拉 -
, ['nəʊmen] [ɜːrɪt] ,
, Nomen erit ,
, 名称 埃里特 ,

------- Canibus pigris, scbieque pestusta Laevibus, et siccaeambaentibus ora lucernae, Nomen erit,

['pɑːrdəs] , ['taɪgrɪs] , ['liːəʊ] ; [ˌes 'aɪ] [kwɪd] - [ˌiː es 'tiː] [kwɒd] - [ɪn] ['tɛrɪs] - .
Pardus , Tigris , Leo ; si quid adhuc est Quod fremit in terris violentius .
豹 , 底格里斯河 , 狮子座 ; 是 英镑 - est 猞 - 在 特里斯 - .

帕杜斯、底格里斯河、狮子座； si quid adhuc est Quod fremit in terris colonius。

[jet] [luː'kriːʃɪəs] [lɑːfs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lʌvə(r)] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən]
Yet Lucretius laughs at a foolish lover , even for excusing the imperfections
然而 卢克莱修 笑声 在 一个 愚蠢 情人 , 甚至 为了 借口 这 瑕疵
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - -
of his mistress - -
的 他的 情妇 - -

然而，卢克莱修却嘲笑一个愚蠢的情人，即使他只是为情妇的缺点开脱——

['nɪgrə] [ˌiː es 'tiː] , - [et] ['fiːtɪdə]
Nigra est , immunda et foetida
黑 est , - 等 臭虫

Nigra est, immunda et foetida

- [loʊkwi] [nɒn] [kwɪt] , ; ['mjuːtə] ['pjuːdɛnz] [ˌiː es 'tiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Balba loqui non quit , ; muta pudens est , etc .
- 洛基 非 辞职 , ; 穆塔 阴部 est , ETC .

Balba loqui non quit，； muta pudens est等

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皆为爱情(All For Love)
第2/8页

[bʌt; bət][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æd] - - [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdjʊəd] .

But	to	drive	it	ad	Aethiopem	cygnum	is	not	to	be	endured	.
但	到	驾驶	它	广告	-	-	是	不是	到	是	忍受	.

但驱赶它去Aethiopem cygnum是不可容忍的。

[ai] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

I	leave	him	to	interpret	this	by	the	benefit	of	his	French	version	on	the	other
我	离开	他	到	解释	这	经过	这	益处	的	他的	法语	版本	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

我让他自己根据另一边的法语版本来解读这段话。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm] , [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [ɪˈlɪtərət]

and	without	further	considering	him	,	than	I	have	the	rest	of	my	illiterate
和	没有	更远	考虑	他	,	比	我	有	这	休息	的	我的	文盲

['sensəz] ,

censors	,
审查员	,

我不会再对他做任何进一步的考虑，就像我不会考虑其他那些不识字的审查员一样。

[huːm] [ai][hæv; həv] [dis'dein] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

whom	I	have	disdained	to	answer	,	because	they	are	not	qualified	for
谁	我	有	轻蔑	到	回答	,	因为	他们	是	不是	合格的	为了

['dʒʌdʒɪz] .

judges	.
法官	.

我不屑回答他们，因为他们没有资格担任法官。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ai] - [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,

It	remains	that	I	acquiant	the	reader	,
它	遗迹	那	我	-	这	读者	,

我仍然要向读者说明，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,

that	I	have	endeavoured	in	this	play	to	follow	the	practice	of	the	ancients	,
那	我	有	努力	在	这	玩	到	跟随	这	实践	的	这	古代人	,

我在这部剧中努力遵循古代的惯例，

[huː] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪmər][hæz; həz] [dʒuˈdɪʃəsli] [əbˈzɜːvd] , [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

who	,	as	Mr	.	Rymer	has	judiciously	observed	,	are	and	ought	to	be
WHO	,	作为	先生	.	莱默	有	谨慎地	观察到	,	是	和	应该	到	是

['aʊə(r)] ['mɑːstəz] .

our	masters	.
我们的	大师	.

正如莱默先生明智地指出的那样，他们是（也应该是）我们的主人。

['hɒrəs] ['laɪkwaɪz] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt][ɒv; əv]['pəʊətri] - -

Horace	likewise	gives	it	for	a	rule	in	his	art	of	poetry	-	-
贺拉斯	同样地	给予	它	为了	一个	规则	在	他的	艺术	的	诗	-	-

贺拉斯也将其作为诗歌艺术的一条规则——

- - - - - - - [vɑːs] - ['griːkə] [nɑːk'tɜːrnə] ['vɜːrsət] ['mænuː] , ['vɜːrsət] [daɪ'ɜːrnə] .

-	-	-	-	-	-	-	Vos	exemplaria	Graeca	Nocturna	versate	manu	,	versate	diurna	.
-	-	-	-	-	-	-	沃斯	-	希腊语	夜曲	多才多艺	曼努	,	多才多艺	迪乌尔纳	.

------- Vos exemplaria Graeca Nocturna versate manu，versate diurna。

[jet] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['mɒdlz] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['trædʒədi] ;

Yet	,	though	their	models	are	regular	,	they	are	too	little	for	English	tragedy	;
然而	,	尽管	他们的	模型	是	常规的	,	他们	是	也	小的	为了	英语	悲剧	;

然而，尽管他们的模式很规范，但对于英国悲剧来说却太少了；

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kʌmpəs] .

which	requires	to	be	built	in	a	larger	compass	.
哪个	需要	到	是	建造	在	一个	更大的	罗盘	.

这就需要安装在一个更大的罗盘上。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] ['iːdɪpəs] [tɪ'rænəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs]

I	could	give	an	instance	in	the	Oedipus	Tyrannus	,	which	was	the	masterpiece
我	可以	给	一个	实例	在	这	俄狄浦斯	暴君	,	哪个	曾是	这	杰作

[ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ;

of	Sophocles	;
的	索福克勒斯	;

我可以举索福克勒斯杰作《俄狄浦斯王》中的例子；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [fɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌhɪər'ɑːftə(r)]

but	I	reserve	it	for	a	more	fit	occasion	,	which	I	hope	to	have	hereafter
但	我	预订	它	为了	一个	更多的	合身	场合	,	哪个	我	希望	到	有	此后

.

:

.

但我会把它留到更合适的场合再用，希望以后能有这样的机会。

[ɪn][maɪ] [staɪl] , [ai][hæv; həv] [prə'fest] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;

In	my	style	,	I	have	professed	to	imitate	the	divine	Shakespeare	;
在	我的	风格	,	我	有	声称	到	模拟	这	神圣的	莎士比亚	;

我自称以模仿莎士比亚的风格来创作；

[wɪtʃ] [ðæt] [ai] [mait] [pə'fɔːm] [mɔː(r)] ['friːli] , [ai][hæv; həv] [ˌdisin'kʌmbə] [maɪ'self][frɒm; frəm] [raɪm] .

which	that	I	might	perform	more	freely	,	I	have	disencumbered	myself	from	rhyme	.
哪个	那	我	可能	履行	更多的	自由	,	我	有	摆脱束缚	我	从	韵	.

为了能够更自由地表演，我摆脱了韵律的束缚。

[nɒt] [ðæt] [ai] [kən'dem] [maɪ]['fɔːmə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt]

Not	that	I	condemn	my	former	way	,	but	that	this	is	more	proper	to	my	present
不是	那	我	谴责	我的	以前的	方式	,	但	那	这	是	更多的	恰当的	到	我的	展示

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

并非我谴责我以前的方式，而是这种方式更适合我目前的目的。

[ai] [həʊp] [ai] [niːd] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['kɒpid] [maɪ] ['ɔːθə(r)] ['sɜː.vaɪl.li] :

I	hope	I	need	not	to	explain	myself	,	that	I	have	not	copied	my	author	servilely	:
我	希望	我	需要	不是	到	解释	我	,	那	我	有	不是	复制	我的	作者	卑躬屈膝地	:

我希望无需解释，我并没有卑躬屈膝地抄袭我的作者：

[wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ;

Words	and	phrases	must	of	necessity	receive	a	change	in	succeeding	ages	;
字	和	短语	必须	的	必要性	收到	一个	改变	在	成功	年龄	;

词语和短语在不同的时代必然会发生变化；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [səʊ][pjʊə(r)] ;

but	it	is	almost	a	miracle	that	much	of	his	language	remains	so	pure	;
但	它	是	几乎	一个	奇迹	那	很多	的	他的	语言	遗迹	所以	纯的	;

但令人惊奇的是，他的语言大部分仍然保持着如此纯正的风格；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪ'gæn] [drə'mætɪk] ['pəʊətri] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ʌn'tɔːt] [baɪ] ['eni] ,

and	that	he	who	began	dramatic	poetry	amongst	us	,	untaught	by	any	,
和	那	他	WHO	开始	戏剧性	诗	在	我们	,	未受过教育	经过	任何	,

而他，在我们中间开创了戏剧诗歌的先河，却未曾受过任何人的教导。

[ænd; ənd][æz; əz][ben]['dʒɒnsən] [telz] [juː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ,

and	as	Ben	Jonson	tells	us	,	without	learning	,
和	作为	本	约翰逊	讲述	我们	,	没有	学习	,

正如本·琼森所说，不学习，

[ʃʊd; ʃəd][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒiːniəs] [pə'fɔːm] [səʊ] [mʌtʃ] ,

should	by	the	force	of	his	own	genius	perform	so	much	,
应该	经过	这	力量	的	他的	自己的	天才	履行	所以	很多	,

他凭着自己的天赋应该取得如此成就，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][hiː; hi][hæz; həz][left] [nəʊ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

that	in	a	manner	he	has	left	no	praise	for	any	who	come	after	him	.
那	在	一个	方式	他	有	左边	不	称赞	为了	任何	WHO	来	后	他	.

从某种意义上说，他没有给后人留下任何赞誉。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz][feə(r)] ,

The	occasion	is	fair	,
这	场合	是	公平的	,

场合很公平，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [staɪlz] [bɪ'twɪkst]

and	the	subject	would	be	pleasant	to	handle	the	difference	of	styles	betwixt
和	这	主题	会	是	令人愉快的	到	处理	这	不同之处	的	风格	中间

[hɪm][ænd; ənd] ['fletʃə(r)] ,

him	and	Fletcher	,
他	和	弗莱彻	,

探讨他和弗莱彻之间的风格差异会很有趣。

[ænd; ənd] [weər'ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] .

and	wherein	,	and	how	far	they	are	both	to	be	imitated	.
和	其中	,	和	如何	远的	他们	是	两个都	到	是	模仿	.

以及它们在何处、在多大程度上可以被模仿。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pə'fɔːməns] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

But	since	I	must	not	be	over	-	confident	of	my	own	performance	after	him	,
但	自从	我	必须	不是	是	超过	-	自信的	的	我的	自己的	表现	后	他	,

但是，在他之后，我不能对自己的表现过于自信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)ns][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

it	will	be	prudence	in	me	to	be	silent	.
它	将要	是	谨慎	在	我	到	是	沉默的	.

保持沉默才是明智之举。

[jet] , [aɪ] [həʊp] , [aɪ] [meɪ] [ə'fɜːm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [ðæt] , [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm] ,

Yet	,	I	hope	,	I	may	affirm	,	and	without	vanity	,	that	,	by	imitating	him	,
然而	,	我	希望	,	我	可能	确认	,	和	没有	虚荣	,	那	,	经过	模仿	他	,

然而，我希望，我可以肯定地说，而且毫不虚荣地说，通过效仿他，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'seld] [maɪ'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ,

I	have	excelled	myself	throughout	the	play	;	and	particularly	,
我	有	表现出色	我	自始至终	这	玩	;	和	特别	,

我在整部剧中都表现出色；尤其值得一提的是，

[ðæt] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twɪkst] ['æntəni] [ænd; ənd] [vɛn'tɪdiəs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt] ,

that	I	prefer	the	scene	betwixt	Antony	and	Ventidius	in	the	first	act	,
那	我	更喜欢	这	场景	中间	安东尼	和	文蒂迪斯	在	这	第一的	行为	,

我更喜欢第一幕中安东尼和文提狄乌斯之间的那场戏。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .

to	anything	which	I	have	written	in	this	kind	.
到	任何事物	哪个	我	有	书面	在	这	种类	.

凡是我以这种方式写过的任何内容。

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[wɒt] [flˈɒks] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] ['hɒvə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['vʌltʃəz] [weɪt] [ɒn] ['ɑːmiz] [fɔː(r); fə(r)]
What flocks of critics hover here to - day , As vultures wait on armies for
什么 羊群 的 评论家 徘徊 这里 到 - 天 , 作为 秃鹫 等待 在 军队 为了
[ðeə(r)] [preɪ] ,
their prey ,
他们的 猎物 ,

如今，成群的评论家盘旋于此，如同秃鹫守候在军队上方伺机捕食。

[ɔːl] ['geɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] !
All gaping for the carcase of a play !
全部 张开的 为了 这 尸体 的 一个 玩 !

所有人都张大嘴巴，等着看戏的残骸!

[wɪð] ['krəʊkɪŋ] [nəʊts] [ðeɪ] [bəʊd] [sʌm; səm] ['daɪə(r)] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['daɪɪŋ] ['poʊəts] [baɪ] [ðə; ði]
With croaking notes they bode some dire event , And follow dying poets by the
和 呱呱叫 笔记 他们 预兆 一些 可怕的 事件 , 和 跟随 垂死 诗人 经过 这
[sent] .
scent .
香味 .

它们发出嘶哑的鸣叫，预示着不祥之事，并循着气息追随垂死的诗人。

['aʊəz] [gɪvz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [gɒn] ; [waɪ] - [hæv; həv] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] : [hiː; hi] [faɪts] [ðɪs] [deɪ]
Ours gives himself for gone ; y ' have watched your time : He fights this day
我们的 给予 他自己 为了 已消失 ; 是 - 有 观看 你的 时间 : 他 战斗 这 天
[ˌʌn'ɑːmd] ,
unarmed ,
徒手 ,

我们的英雄已献身；你们已把握时机：他今日赤手空拳战斗，

- - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [raɪm] ; - - [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] ;
- - without his rhyme ; - - And brings a tale which often has been told ;
- - 没有 他的 韵 ; - - 和 带来 一个 故事 哪个 经常 有 到过 讲述 ;

——没有他的韵律；——带来了一个经常被讲述的故事；

[æz; əz] [sæd] [æz; əz] ['daɪdoʊz] ; [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [əʊld] .
As sad as Dido's ; and almost as old .
作为 伤心 作为 迪多的 ; 和 几乎 作为 老的 .

和狄多一样悲伤；而且也几乎一样古老。

[hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪts] [hɪz; ɪz] ['bʊli] [kɔːl] , [beɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [skeəs]
His hero , whom you wits his bully call , Bates of his mettle , and scarce
他的 英雄 , 谁 你 智慧 他的 欺负 称呼 , 贝茨 的 他的 气概 , 和 稀少
[ræntˈ][æt; ət] [ɔːl] ;
rants at all ;
咆哮 在 全部 ;

他的英雄，你懂的，他那恃强凌弱的称号，贝茨，他的勇气，以及他几乎从不咆哮；

[hiːz] ['sʌmwɒt] [luːd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [maɪnd] ; [wiːp] [mʌtʃ] ; [faɪts] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət]
He's somewhat lewd ; but a well - meaning mind ; Weeps much ; fights little ; but
他是 有些 猥亵 ; 但 一个 出色地 - 意义 头脑 ; 哭泣 很多 ; 战斗 小的 ; 但
[ɪz] - [kaɪnd] .
is wond'rous kind .
是 - 种类 .

他有些好色，但心地善良；爱哭，很少打架，但心地非常仁慈。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [fɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ['təʊnɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
In short , a pattern , and companion fit , For all the keeping Tonies of the
在 短的 , 一个 图案 , 和 伴侣 合身 , 为了 全部 这 保持 托尼 的 这
[pɪt] .
pit .
坑 .

简而言之，一种模式和配套的服装，适合所有在坑里保持时尚的托尼们。

[ai][kʊd; kəd] [neɪm] [mɔː(r)] : [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː] ;
I could name more : a wife , and mistress too ;
我 可以 姓名 更多的 : 一个 妻子 , 和 情妇 也 ;

我还可以列举更多：妻子，还有情妇；

[bəuθ] ([tuː; tə][biː; bi] [pleɪn]) [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] : [ðə; ði] [waɪf] [wel] - [neɪˌtʃəd] ,
Both (to be plain) too good for most of you : The wife well - natured ,
两个都 (到 是 清楚的) 也 好的 为了 最多 的 你 : 这 妻子 出色地 - 自然 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [truː] .
and the mistress true .
和 这 情妇 真的 .

坦白说，她们俩对你们大多数人来说都太好了：妻子性情温和，情妇忠贞不渝。

[naʊ] , ['poʊəts] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz][keə(r)] , [ə'laʊ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['kændə(r)][juː; jʊ]
Now , poets , if your fame has been his care , Allow him all the candour you
现在 , 诗人 , 如果 你的 名声 有 到过 他的 关心 , 允许 他 全部 这 坦率 你
[kæn; kən][speə(r)] .
can spare .
能 空闲的 .

诗人啊，如果你们的名声是他一心想要获得的，那就请你们尽可能地坦诚相待吧。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [skɔːn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ; [laɪk] ['hektə(r)] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['peti] [freɪ] .
A brave man scorns to quarrel once a day ; Like Hectors in at every petty fray .
一个 勇敢的 男人 蔑视 到 争吵 一次 一个 天 ; 喜欢 赫克托 在 在 每一个 小气 磨损 .

勇敢的人不屑于每天争吵；像赫克托耳一样，参与每一场琐碎的争斗。

[let] [ðəʊz] [faɪnd] [fɔːlt] [huːz] [wɪts] [səʊ] ['veri] [smɔːl] ,
Let those find fault whose wit's so very small ,
让 那些 寻找 过错 谁 机智的 所以 非常 小的 ,

让那些智力低下的人去挑剔吧。

[ðev] [niːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ; ['erə(r)z] , [laɪk] [strɔːz] ,
They've need to show that they can think at all ; Errors , like straws ,
他们有 需要 到 展示 那 他们 能 思考 在 全部 ; 错误 , 喜欢 吸管 ,

他们需要证明自己有思考能力；错误就像稻草一样，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fləʊ] ; [hiː; hi] [huː] [wʊd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , [mʌst; məst][daɪv] [bɪ'ləʊ] .
upon the surface flow ; He who would search for pearls , must dive below .
之上 这 表面 流动 ; 他 WHO 会 搜索 为了 珍珠 , 必须 潜水 以下 .

在水面之上；想要寻找珍珠的人，必须潜入水底。

[fɒps] [meɪ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə]['lev(ə)l][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
Fops may have leave to level all they can ;
纨绔子弟 可能 有 离开 到 等级 全部 他们 能 ;

自由战士们或许可以随意夷平一切；

[æz; əz] ['pɪgmiz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][lɒp][ə; eɪ][mæn] .
As pigmies would be glad to lop a man .
作为 俾格米人 会 是 高兴的 到 垂落 一个 男人 .

就像侏儒会很乐意砍掉一个人的头一样。

[hɑːf] - [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fliːz] ; [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [lait] , [wiː; wi] [skeəs] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
Half - wits are fleas ; so little and so light , We scarce could know they live ,
一半 - 智慧 是 跳蚤 ; 所以 小的 和 所以 光 , 我们 稀少 可以 知道 他们 居住 ,

蠢人就像跳蚤；如此渺小轻盈，我们几乎察觉不到他们的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [baɪt] .
but **that** **they** **bite** **.**
但 那 他们 咬 .

但它们会咬人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wen] ['taɪəd] [wɪð] ['deɪli] [fi:st] , [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'kʌm] [ðeə(r)][nekst]
But **,** **as** **the** **rich** **,** **when** **tired** **with** **daily** **feasts** **,** **For** **change** **,** **become** **their** **next**
但 , 作为 这 富有的 , 什么时候 疲劳的 和 日常的 盛宴 , 为了 改变 , 变得 他们的 下一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tɛnənts] [gests] ;
poor **tenant's** **guests** **;**
贫穷的 租户的 客人 ;

但是，富人厌倦了每日的宴饮，为了换换口味，就去款待他们下一个贫穷的房客；

[drɪŋk] ['hɑ:ti] [drɑ:fts] [ɒv; əv] [eɪl] [frɒm; frəm] [pleɪn] [braʊn] [bəʊlz] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] ['həʊmli]
Drink **hearty** **draughts** **of** **ale** **from** **plain** **brown** **bowls** **,** **And** **snatch** **the** **homely**
喝 爽朗 起草 的 麦芽酒 从 清楚的 棕色的 碗 , 和 抢夺 这 家常的
['ræʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] :
rasher **from** **the** **coals** **:**
培根 从 这 煤炭 :

用简陋的棕色碗痛饮浓郁的麦芽酒，再从炭火中抓起一片家常的培根：

[səʊ][ju:; jʊ] , [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [meɪ] ['ventʃə(r)] [tu:; tə][du:; də]
So **you** **,** **retiring** **from** **much** **better** **cheer** **,** **For** **once** **,** **may** **venture** **to** **do**
所以 你 , 退休 从 很多 更好的 欢呼 , 为了 一次 , 可能 风险投资 到 做
['penəns] [hɪə(r)] .
penance **here** **.**
忏悔 这里 .

所以，你，从更美好的快乐生活中抽身而出，或许会破例一次，冒险在这里忏悔。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['plentiəs] ['ɔ:təm] [naʊ] [ɪz][pɑ:st] , [hu:z] [greɪps] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] [hæv; həv]
And **since** **that** **plenteous** **autumn** **now** **is** **past** **,** **Whose** **grapes** **and** **peaches** **have**
和 自从 那 丰富的 秋天 现在 是 过去的 , 谁 葡萄 和 桃子 有
[ɪn'dʌldʒd] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] ,
indulged **your** **taste** **,**
沉溺其中 你的 品尝 ,

而如今，那丰饶的秋季已逝，葡萄和桃子曾令你垂涎欲滴，

[teɪk] [ɪn] [gʊd] [pɑ:t] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['poʊɪts] [bɔ:d] , [sʌtʃ] ['rivəl] [fru:ts] [æz; əz]['wɪntə(r)]
Take **in** **good** **part** **,** **from** **our** **poor** **poet's** **board** **,** **Such** **rivelled** **fruits** **as** **winter**
拿 在 好的 部分 , 从 我们的 贫穷的 诗人的 木板 , 这样的 裂开的 水果 作为 冬天
[kæn; kən] [ə'fɔ:d] .
can **afford** **.**
能 买得起 .

从我们可怜的诗人的餐桌上取走一部分，冬天所能提供的那些皱巴巴的果实。

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [wel] [lɒst]
ALL **FOR** **LOVE** **or** **THE** **WORLD** **WELL** **LOST**
全部 为了 爱 或者 这 世界 出色地 丢失的

一切为了爱，还是迷失了世界

[ə; eɪ] ['trædʒədi]
A **TRAGEDY**
一个 悲剧

一场悲剧

[drə'mætɪs] [pɜ:'səʊnə]
DRAMATIS **PERSONAE**
戏剧 人物

剧中人

[mɑːk] ['æntəni] .
MARK ANTONY .
标记 安东尼 .

马克·安东尼。

[vɛn'tɪdiəs] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] .
VENTIDIUS , his General .
文蒂迪斯 , 他的 一般的 .

VENTIDIUS，他的将军。

[ˌdɑːlə'bɛlə] , [hɪz; ɪz] [frend] .
DOLABELLA , his Friend .
多拉贝拉 , 他的 朋友 .

多拉贝拉，他的朋友。

['æˌlɛksəz] , [ðə; ði] [kwiːnz] ['juːnək] .
ALEXAS , the Queen's Eunuch .
亚历克斯 , 这 女王大学 宦官 .

亚历克萨斯，女王的太监。

[sɛ'reɪpiˌɒn] , [priːst] [ɒv; əv]['aɪsɪs] .
SERAPION , Priest of Isis .
蛇蝎 , 牧师 的 伊西斯 .

塞拉皮翁，伊西斯祭司。

- , [ə'nʌðə(r)] [priːst] .
MYRIS , another Priest .
- , 其他 牧师 .

MYRIS，另一位神父。

['sɜːvənts] [tuː; tə] ['æntəni] .
Servants to Antony .
仆人 到 安东尼 .

安东尼的仆人。

[ˌkliːə'pætrə] , [kwiːn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
CLEOPATRA , Queen of Egypt .
克利奥帕特拉 , 女王 的 埃及 .

克利奥帕特拉，埃及女王。

[ɒk'teɪvɪə] , ['æn.tə.niz] [waɪf] .
OCTAVIA , Antony's Wife .
奥克塔维娅 , 安东尼的 妻子 .

奥克塔维娅，安东尼的妻子。

['tʃɑːrmiən] , [ˌkliə'pætrəz] [meɪd] .
CHARMION , Cleopatra's Maid .
魅力 , 克利奥帕特拉的 女佣 .

查米翁，克利奥帕特拉的侍女。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [ˌkliə'pætrəz] [meɪd] .
IRAS , Cleopatra's Maid .
IRAS , 克利奥帕特拉的 女佣 .

伊拉斯，克利奥帕特拉的侍女。

['æn.tə.niz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] .
Antony's two little Daughters .
安东尼的 二 小的 女儿们 .

安东尼的两个小女儿。

[siːn] . - - [ˌælɪg'zɑːndriə] .
SCENE . - - Alexandria .
场景 . - - 亚历山大 .

场景——亚历山大。

[ækt][ai]
Act I
行为 我

第一幕

[siːn] [ai] . - - [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs]
Scene I . - - The Temple of Isis
场景 我 . - - 这 寺庙 的 伊西斯

第一幕——伊西斯神庙

['entə(r)] [sɛ'reɪpiˌɒn] , - , [priːsts] [ɒv; əv]['aɪsɪs]
Enter SERAPION , MYRIS , Priests of Isis
进入 蛇蝎 , - , 神父 的 伊西斯

塞拉皮翁、米里斯、伊西斯祭司登场

[sɛ'reɪpiˌɒn] .
SERAPION .
蛇蝎 .

蛇蝎子。

['pɔːtent, 'pəu-][ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] ['friːkwənt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]
Portents and prodigies have grown so frequent , That they have lost their
预兆 和 神童 有 生长 所以 频繁 , 那 他们 有 丢失的 他们的
[neɪm] .
name .
姓名 .

预兆和奇迹如此频繁，以至于它们已经失去了原本的名字。

['aʊə(r)]['fruːtf(ə)l] [naɪl] [fləʊd] [eə(r)][ðə; ði]['wəʊntɪd] ['siːz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
Our fruitful Nile Flowed ere the wonted season , with a torrent So unexpected ,
我们的 卓有成效 尼罗河 流动 埃雷 这 惯常 季节 , 和 一个 激流 所以 意外 ,
[ænd; ənd][səʊ] ['wʌndrəs] [fɪəs] ,
and so wondrous fierce ,
和 所以 奇妙的 凶猛的 ,

我们丰饶的尼罗河在往常的季节到来之前就奔涌而出，洪水汹涌澎湃，如此出乎意料，如此壮观猛烈。

[ðæt] [ðə; ði][waɪld]['deljuːdʒ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [heɪst] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] [ðæt] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] :
That the wild deluge overtook the haste Even of the hinds that watched it :
那 这 荒野 洪水 超越 这 匆忙 甚至 的 这 雌鹿 那 观看 它 :

就连围观的雌鹿也无暇顾及这场滔天洪水：

[men] [ænd; ənd] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [triːz] ,
Men and beasts Were borne above the tops of trees ,
男人 和 野兽 是 出生 多于 这 最高额 的 树木 ,

人和野兽都被抬到树梢之上，

[ðæt] [gruː] [ɒn] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɑːk] .
that grew On the utmost margin of the water - mark .
那 生长 在 这 极致 利润 的 这 水 - 标记 .

它生长在水印的最边缘。

[ðen] , [wɪð] [səʊ] [swɪft] [æn; ən] [eb] [ðə; ði] [flʌd] [drəʊv] ['bækwəd] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ]
Then , with so swift an ebb the flood drove backward , It slipt from underneath
然后 , 和 所以 迅速 一个 落潮 这 洪水 驾驶 落后 , 它 滑倒 从 下
[ðə; ði] ['skeɪli] [hɜːd] :
the scaly herd :
这 鳞片状的 一群 :

然后，洪水迅速退去，从鳞甲兽群下方滑落：

[hɪə(r)] ['mɒnstrəs] [pænt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [fə'seɪkən] ['dɒlfɪnz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd]

Here **monstrous** **phocae** **panted** **on** **the** **shore** **;** **Forsaken** **dolphins** **there** **with** **their** **broad**

这里 滔天 海豹 喘息 在 这 支撑 ; 被遗弃的 海豚 那里 和 他们的 广阔

[teɪlz] ,

tails **,**

尾巴 ,

这里，巨大的海豹在岸边喘息；那里，被遗弃的海豚拖着宽阔的尾巴。

[leɪ] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [weɪvz] : [hɑːd][baɪ][ðem; ðəm] , [siː] ['hɔːsɪz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['slaɪmi]

Lay **lashing** **the** **departing** **waves** **:** **hard** **by** **them** **,** **Sea** **horses** **floundering** **in** **the** **slimy**

莱 鞭打 这 离开 波浪 : 难的 经过 他们 , 海 马匹 挣扎 在 这 黏糊糊的

[mʌd] ,

mud **,**

泥 ,

躺在浪花中，拍打着离去的波浪；紧挨着波浪，海马在黏滑的泥浆中挣扎。

[tɒst] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [uːz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Tossed **up** **their** **heads** **,** **and** **dashed** **the** **ooze** **about** **them** **.**

抛掷 向上 他们的 头部 , 和 虚线 这 渗出物 关于 他们 .

它们抬起头，甩了甩周围的黏液。

['entə(r)]['æˌlɛksəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Enter **ALEXAS** **behind** **them**

进入 亚历克斯 在后面 他们

亚历克斯跟在他们身后。

- .

MYRIS **.**

- .

MYRIS。

[ə'vɜːt] [ðiːz] ['oʊmənz] , ['hev(ə)n] !

Avert **these** **omens** **,** **Heaven** **!**

避免 这些 预兆 , 天堂 !

天哪，请化解这些不祥之兆!

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

SERAPION **.**

蛇蝎 .

蛇蝎子。

[lɑːst] [naɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] ,

Last **night** **,** **between** **the** **hours** **of** **twelve** **and** **one** **,**

最后的 夜晚 , 之间 这 小时 的 十二 和 一 ,

昨晚，在十二点到一点之间，

[ɪn][ə; eɪ][ləʊn] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [waɪl] [aɪ] [wɔːkt] , [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [rəʊz] ,

In **a** **lone** **aisle** **of** **the** **temple** **while** **I** **walked** **,** **A** **whirlwind** **rose** **,**

在 一个 孤独 走道 的 这 寺庙 尽管 我 步行 , 一个 旋风 玫瑰 ,

当我漫步在寺庙一条僻静的走廊时，一阵旋风袭来。

[ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][blɑːst] , [ʃʊk] [ɔːl][ðə; ði] [dəʊm] : [ðə; ði] [dɔːz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][klæpt] ;

that **,** **with** **a** **violent** **blast** **,** **Shook** **all** **the** **dome** **:** **the** **doors** **around** **me** **clapt** **;**

那 , 和 一个 暴力 爆炸 , 震惊 全部 这 穹顶 : 这 门 大约 我 鼓掌 ;

一声巨响，整个穹顶都震动了：我周围的门都砰砰作响；

[ðə; ði]['aɪən] ['wɪkɪt] , [ðæt] [di'fend] [ðə; ði] [vɔːlt] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪs] [ɒv; əv] ['tɑːləˌmiːz] [ɪz][leɪd] ,

The **iron** **wicket** **,** **that** **defends** **the** **vault** **,** **Where** **the** **long** **race** **of** **Ptolemies** **is** **laid** **,**

这 铁 便门 , 那 辩护 这 金库 , 在哪里 这 长的 种族 的 托勒密王朝 是 铺设 ,

那守护着金库的铁门，埋葬着托勒密王朝的漫长历史。

[bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] .

Burst	**open**	**,**	**and**	**disclosed**	**the**	**mighty**	**dead**	**.**
爆裂	打开	,	和	披露	这	强大的	死的	.

轰然打开，露出了强大的亡灵。

>From [aʊt] [iːtʃ] ['mɒnjumənt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [pleɪst] , [æn; ən] [ɑːmd] [gəʊst] [stɑːrts] [ʌp] :

>From	**out**	**each**	**monument**	**,**	**in**	**order**	**placed**	**,**	**An**	**armed**	**ghost**	**starts**	**up**	**:**
>From	出去	每个	纪念碑	,	在	命令	放置	,	一个	武装	鬼	开始	向上	:

从每座纪念碑中，按顺序，一个武装幽灵开始出现：

[ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [lɑːst][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [ɪn'glɔːriəs] [hed] .

the	**boy**	**-**	**king**	**last**	**Reared**	**his**	**inglorious**	**head**	**.**
这	男生	-	国王	最后的	饲养	他的	不光彩的	头	.

那位少年国王最后一次抬起他那可耻的头颅。

[ə; eɪ] [piːl] [pv; əv] [grəʊnz] [ðen] ['fbləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] , ['iːdʒɪpt][ɪz][nəʊ] [mɔː(r)] !

A	**peal**	**of**	**groans**	**Then**	**followed**	**,**	**and**	**a**	**lamentable**	**voice**	**Cried**	**,**	**Egypt**	**is**	**no**	**more**	**!**
一个	皮尔	的	呻吟	然后	随后	,	和	一个	令人惋惜的	嗓音	哭	,	埃及	是	不	更多的	!

随后传来一阵呻吟声，一个哀伤的声音喊道："埃及不复存在了！"

[maɪ] [blʌd] [ræn] [bæk] , [maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nɒkt] ;

My	**blood**	**ran**	**back**	**,**	**My**	**shaking**	**knees**	**against**	**each**	**other**	**knocked**	**;**
我的	血	跑	后退	,	我的	摇晃	膝盖	反对	每个	其他	敲门	;

我的血液涌上心头，颤抖的双膝互相碰撞；

[ɒn] [ðə; ði][kəʊld] ['peɪvmənt] [daʊn] [aɪ] [fel] [ɪn'trɑːnst] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] [left] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [siːn] .

On	**the**	**cold**	**pavement**	**down**	**I**	**fell**	**entranced**	**,**	**And**	**so**	**unfinished**	**left**	**the**	**horrid**	**scene**	**.**
在	这	寒冷的	路面	向下	我	跌倒	着迷	,	和	所以	未完成	左边	这	可怕的	场景	.

我跌倒在冰冷的人行道上，神魂颠倒，就这样，未完成的恐怖场景就此结束。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	**.**
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[ænd; ənd] [driːmd] [juː; jʊ] [ðɪs] ?

And	**dreamed**	**you**	**this**	**?**
和	梦见	你	这	?

你梦到过这个吗?

[ɔː(r)][dɪd] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

or	**did**	**invent**	**the**	**story**	**,**
或者	做过	发明	这	故事	,

或者他编造了这个故事，

[['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] .]

[	**Showing**	**himself**	**.**	**]**
[	显示	他自己	.	]

[现身]

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] [wɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bɪ'taɪmz] , [ɪn][fɪə(r)][pv; əv] ['priːsthʊd] ?

To	**frighten**	**our**	**Egyptian**	**boys**	**withal**	**,**	**And**	**train**	**them**	**up**	**,**	**betimes**	**,**	**in**	**fear**	**of**	**priesthood**	**?**
到	吓唬	我们的	埃及人	男孩们	此外	,	和	火车	他们	向上	,	早点	,	在	害怕	的	圣职	?

难道要吓唬我们的埃及男孩，从小就训练他们惧怕祭司职分吗?

[sɛˈreɪpiˌɒn] .
SERAPION .
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [ment] [maɪ] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [juː; jʊ] [ɪəz] ;
My lord , I saw you not , Nor meant my words should reach you ears ;
我的 主 , 我 锯 你 不是 , 也不 意思是 我的 字 应该 抵达 你 耳朵 ;

我的大人，我未曾见过您，也无意让您听到我的话；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [ˈʌtə] [wɒz; wəz] [məʊst] [truː] .
but what I uttered was most true .
但 什么 我 说出 曾是 最多 真的 .

但我所说的话却是千真万确的。

[ˈæˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [driːm] , [bred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈdʒestɪd] [fiːst] , [ænd; ənd] [ˈhəʊli] [ˈlʌkʃəri] .
A foolish dream , Bred from the fumes of indigested feasts , And holy luxury .
一个 愚蠢 梦 , 育种 从 这 烟雾 的 消化不良 盛宴 , 和 圣 奢华 .

一个愚蠢的梦，由未消化的盛宴的烟雾和神圣的奢华孕育而生。

[sɛˈreɪpiˌɒn] .
SERAPION .
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [ˈdjuːti] : [ðɪs] [gəʊz] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
I know my duty : This goes no further .
我 知道 我的 责任 : 这 去 不 更远 .

我知道我的职责：事情到此为止。

[ˈæˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

- [tɪz] [nɒt] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ; [nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [taɪmz] [naʊ] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] .
' Tis not fit it should ; Nor would the times now bear it , were it true .
- 的 不是 合身 它 应该 ; 也不 会 这 时代 现在 熊 它 , 是 它 真的 .

这不应该发生；即使这是真的，现在的时代也无法容忍。

[ɔːl] [ˈsʌðən] , [frɒm; frəm] [jɒn] [hɪlz] ,
All southern , from yon hills ,
全部 南部 , 从 远 丘陵 ,

所有南方，从远处的山丘，

[ðə; ði] [ˈrəʊmən] [kæmp] [hæŋz] [ˈor] [ˌjuː ˈes] [blæk] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ]
the Roman camp Hangs o'er us black and threatening like a storm Just breaking
这 罗马 营 悬挂 超过 我们 黑色的 和 威胁 喜欢 一个 风暴 只是 打破
[ɒn] [ˈaʊə(r)] [hedz] .
on our heads .
在 我们的 头部 .

罗马营地笼罩着我们，黑暗而危险，如同暴风雨般即将倾泻在我们头上。

[sɛˈreɪpiˌɒn] .
SERAPION .
蛇蝎 .

蛇蝎子。

['aʊə(r)] [feɪnt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] ; [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvaɪl] [hɑːts] [ðeɪ] [əʊn] [ɔk'teiviəs]

Our	faint	Egyptians	pray	for	Antony	;	But	in	their	servile	hearts	they	own	Octavius
我们的	头晕的	埃及人	祈祷	为了	安东尼	;	但	在	他们的	奴性的	心	他们	自己的	奥克塔维乌斯

.

:

.

我们软弱的埃及人为安东尼祈祷；但在他们奴性的心中，他们却拥护屋大维。

- .

MYRIS .

- .

MYRIS。

[waɪ] [ðen] [dʌz] ['æntəni] [driːm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [tempt] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Why	then	does	Antony	dream	out	his	hours	,	And	tempts	not	fortune	for	a
为什么	然后	做	安东尼	梦	出去	他的	小时	,	和	诱惑	不是	财富	为了	一个

['nəʊb(ə)l] [deɪ] ,

noble	day	,
高贵	天	,

那么，安东尼为何终日沉浸于梦乡，而不为追求荣耀之日而冒险呢?

[wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'diːm] [wɒt] ['æktɪəm] [lɒst] ?

Which	might	redeem	what	Actium	lost	?
哪个	可能	赎回	什么	活动	丢失的	?

这或许能弥补 Actium 的损失?

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS .

亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[hiː; hi] [θɪŋks] - [tɪz][pɑːst] [rɪ'kʌvəri] .

He	thinks	'	tis	past	recovery	.
他	思考	-	的	过去的	恢复	.

他认为已经无法挽回了。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

SERAPION .

蛇蝎 .

蛇蝎子。

[jet] [ðə; ði][fəʊ] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [siːdʒ] .

Yet	the	foe	Seems	not	to	press	the	siege	.
然而	这	敌人	似乎	不是	到	按	这	围城	.

然而，敌人似乎并未继续围攻。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS .

亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['wʌndə(r)] .

Oh	,	there's	the	wonder	.
哦	,	有	这	想知道	.

哦，这就是奇妙之处。

[maɪ'sinæs] [ænd; ənd] [ə'grɪpə] , [huː] [kæn; kən][məʊst] [wɪð] ['siːzə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fəʊz] .

Maecenas	and	Agrippa	,	who	can	most	With	Caesar	,	are	his	foes	.
保护者	和	阿格里帕	,	WHO	能	最多	和	凯撒	,	是	他的	敌人	.

梅塞纳斯和阿格里帕是凯撒最得力的助手，也是他的敌人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒk'teɪvɪə] , ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [sə'lɪsɪts] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd]

His	wife	Octavia	,	Driven	from	his	house	,	solicits	her	revenge	;	And
他的	妻子	奥克塔维娅	,	驱动	从	他的	房子	,	请求	她	复仇	;	和

[ˌdɑːlə'bɛlə] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Dolabella	,	who	was	once	his	friend	,
多拉贝拉	,	WHO	曾是	一次	他的	朋友	,

他的妻子奥克塔维娅被赶出家门，伺机报复；而曾经是他朋友的多拉贝拉，

[ə'pɒn] [sʌm; səm] ['praɪvət] [grʌdʒ] , [naʊ] [siːk] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] : [jet] [stɪl] [wɔː(r)] [siːm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

Upon	some	private	grudge	,	now	seeks	his	ruin	:	Yet	still	war	seems	on	either	side
之上	一些	私人的	怨恨	,	现在	寻找	他的	废墟	:	然而	仍然	战争	似乎	在	任何一个	边

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

因私人恩怨，如今寻求毁灭他：然而战争似乎仍在双方沉睡。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

SERAPION	.
蛇蝎	.

蛇蝎子。

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['æntəni] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] , [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

'	Tis	strange	that	Antony	,	for	some	days	past	,	Has	not	beheld	the	face	of
-	的	奇怪的	那	安东尼	,	为了	一些	天	过去的	,	有	不是	观看	这	脸	的

[ˌkliːə'pætrə] ;

Cleopatra	;
克利奥帕特拉	;

奇怪的是，安东尼已经好几天没见到克利奥帕特拉的脸了；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ɪn] ['aɪsɪs] - ['temp(ə)l] , [laɪvz; lɪvz] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]

But	here	,	in	Isis	'	temple	,	lives	retired	,	And	makes	his	heart	a	prey	to
但	这里	,	在	伊西斯	-	寺庙	,	生活	退休	,	和	制作	他的	心	一个	猎物	到

[blæk] [dɪ'speə(r)] .

black	despair	.
黑色的	绝望	.

但在这里，在伊西斯神庙里，他隐居起来，让他的心陷入了黑暗的绝望之中。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

- [tɪz] [truː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [hiː; hi] [həʊps] [baɪ] ['æbsəns] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv]

'	Tis	true	;	and	we	much	fear	he	hopes	by	absence	To	cure	his	mind	of
-	的	真的	;	和	我们	很多	害怕	他	希望	经过	缺席	到	治愈	他的	头脑	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

这是真的；我们非常担心他希望通过离开来治愈他心中的爱情之殇。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

SERAPION	.
蛇蝎	.

蛇蝎子。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] , [ɔː(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['iːdʒɪpt] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rəʊmən]

If	he	be	vanquished	,	Or	make	his	peace	,	Egypt	is	doomed	to	be	A	Roman
如果	他	是	战败者	,	或者	制作	他的	和平	,	埃及	是	注定失败	到	是	一个	罗马

['prɒvɪns] ;

province	;
省	;

如果他战败，或者他媾和，埃及注定成为罗马的一个行省；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['plentiəs] ['hɑ:vist] [mʌst; məst] [ðen] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['skersnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɔɪl] .

and	our	plenteous	harvests	Must	then	redeem	the	scarceness	of	their	soil	.
和	我们的	丰富的	收获	必须	然后	赎回	这	稀缺性	的	他们的	土壤	.

我们丰收的果实必将弥补他们土地的贫瘠。

[waɪl] ['æntəni] [stʊd] [fɜ:m] , ['aʊə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ['raɪvld] [praʊd] [rəʊm] ([də'mɪnjənz] ['ʌðə(r)] [si:t]) ,

While	Antony	stood	firm	,	our	Alexandria	Rivalled	proud	Rome	(	dominion's	other	seat	)	,
尽管	安东尼	站立	公司	,	我们的	亚历山大	竞争对手	自豪的	罗马	(	统治的	其他	座位	)	,

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] ['straɪdɪŋ] ,

And	fortune	striding	,
和	财富	大步走	,

当安东尼坚定不移时，我们的亚历山大港足以与骄傲的罗马（帝国的另一个中心）相媲美，并且命运也随之而来。

[laɪk] [ə; eɪ][vɑ:st] [kə'lɒsəs] , [kʊd; kəd] [fɪks] [æn; ən] ['i:kwəl] [fʊt] [ɒv; əv]['empaɪə(r)][hɪə(r)] .

like	a	vast	Colossus	,	Could	fix	an	equal	foot	of	empire	here	.
喜欢	一个	广阔的	巨人	,	可以	使固定	一个	平等的	脚	的	帝国	这里	.

如同巨大的巨人，可以在这里巩固帝国的一英尺。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[hæd; həd][ai][maɪ] [wɪʃ] , [ði:z] ['tairənt][ɒv; əv][ɔ:l]['neɪtʃə(r)] , [hu:] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['or] [mæn'kaɪnd] ,

Had	I	my	wish	,	these	tyrants	of	all	nature	,	Who	lord	it	o'er	mankind	,
有	我	我的	希望	,	这些	暴君	的	全部	自然	,	WHO	主	它	超过	人类	,

如果我能如愿，这些统治人类的暴君们，

- ['perɪʃ] , - - ['perɪʃ] , [i:tʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðərz] [sɒ:d] ; [bʌt; bət] ,

rhould	perish	,	-	-	perish	,	Each	by	the	other's	sword	;	But	,
-	沦	,	-	-	沦	,	每个	经过	这	其他的	剑	;	但	,

应当灭亡，——应当灭亡，彼此死于对方的剑下；但是，

[sɪns] ['aʊə(r)] [wɪl] [ɪz] ['leɪmli] ['fɒləʊd] [baɪ]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][wʌn] ;

since	our	will	Is	lamely	followed	by	our	power	,	we	must	Depend	on	one	;
自从	我们的	将要	是	跛行	随后	经过	我们的	力量	,	我们	必须	依赖	在	一	;

既然我们的意志无法完全转化为我们的力量，我们就必须依靠一个人；

[wɪð] [hɪm][tu:; tə][raɪz][ɔ:(r)][fɔ:l] .

with	him	to	rise	or	fall	.
和	他	到	上升	或者	落下	.

与他同兴同衰。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

SERAPION	.
蛇蝎	.

蛇蝎子。

[haʊ] [stændz][ðə; ði] [kwi:n] [ə'fektɪd] ?

How	stands	the	queen	affected	?
如何	站立	这	女王	做作的	?

女王的处境如何?

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dəʊts] , [ʃiː; ʃi] [dəʊts] , [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ɒn] [ðɪs] ['væŋkwɪʃt] [mæn] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz]

Oh	,	she	dotes	,	She	dotes	,	Serapion	,	on	this	vanquished	man	,	And	winds
哦	,	她	点	,	她	点	,	蛇蝎	,	在	这	战败者	男人	,	和	风

[hɜː'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ruːɪnz] ;

herself	about	his	mighty	ruins	;
她自己	关于	他的	强大的	废墟	;

哦，她迷恋，她迷恋，塞拉皮翁，迷恋这个战败的人，缠绕在他雄伟的废墟周围；

[huːm] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [jet] [fə'seɪk] , [jet] [jiːld] [hɪm] [ʌp] , [ðɪs] ['hʌntɪd] [preɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'suːərz] [hændz] ,

Whom	would	she	yet	forsake	,	yet	yield	him	up	,	This	hunted	prey	,	to	his	pursuer's	hands	,
谁	会	她	然而	背叛	,	然而	屈服	他	向上	,	这	猎杀	猎物	,	到	他的	追击者的	双手	,

她还要抛弃谁，还要将他拱手让给谁，这被追捕的猎物，交到追捕者的手中?

[ʃiː; ʃi] [mait] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] : [bʌt; bət] - [tɪz][ɪn] [veɪn] - - [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] ,

She	might	preserve	us	all	:	but	'	tis	in	vain	-	-	This	changes	my	designs	,
她	可能	保存	我们	全部	:	但	-	的	在	徒劳	-	-	这	变化	我的	设计	,

她或许能保全我们所有人：但这都是徒劳——这改变了我的计划。

[ðɪs] [blɑːsts][maɪ] ['kaunsəl] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][juːz] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] .

this	blasts	my	counsels	,	And	makes	me	use	all	means	to	keep	him	here	.
这	爆炸	我的	律师	,	和	制作	我	使用	全部	方法	到	保持	他	这里	.

这彻底否定了我的建议，让我不得不采取一切手段把他留在这里。

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθs] [diːp] ['sentə(r)]

Whom	I	could	wish	divided	from	her	arms	,	Far	as	the	earth's	deep	centre
谁	我	可以	希望	分割	从	她	武器	,	远的	作为	这	地球的	深的	中心

.

:
.

我多么希望将她从她的怀抱中分离，直至地心深处。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] ['oʊmənz][ænd; ənd] [blæk] [prɒg'nɒstɪks] ;

Well	,	you	know	The	state	of	things	;	no	more	of	your	ill	omens	And	black	prognostics	;
出色地	,	你	知道	这	状态	的	事物	;	不	更多的	的	你的	患病的	预兆	和	黑色的	预后	;

你知道现在的情况；别再说那些不祥的预兆和悲观的预言了；

['leɪbə(r)][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːts] .

labour	to	confirm	The	people's	hearts	.
劳动	到	确认	这	人们的	心	.

努力证实人民的心意。

['entə(r)] [vɛn'tɪdiəs] , ['tɔːkɪŋ] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['æn.tə.niz]

Enter	VENTIDIUS	,	talking	aside	with	a	Gentleman	of	ANTONY'S
进入	文蒂迪斯	,	说	旁边	和	一个	绅士	的	安东尼的

VENTIDIUS 出场，正与安东尼公司的一位绅士交谈。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

SERAPION	.
蛇蝎	.

蛇蝎子。

[ðiːz] ['rəʊmənz] [wɪl] - [ˌjuː 'es] .

These	Romans	will	o'erhear	us	.
这些	罗马书	将要	-	我们	.

这些罗马人会听到我们的谈话。

[bʌt; bət] [huz] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] ?
But **who's** **that** **stranger** **?**
但 谁是 那 陌生人 ?

但那个陌生人是谁?

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] [pɔːt] , [hɪz; ɪz] [fɪəs] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [lʊk] , [hiːz] [ɒv; əv][nəʊ]['vʌlgə(r)] [nəʊt] .
By **his** **warlike** **port** **,** **His** **fierce** **demeanour** **,** **and** **erected** **look** **,** **He's** **of** **no** **vulgar** **note** **.**
经过 他的 好战 港口 , 他的 凶猛的 风度 , 和 竖立 看 , 他是 的 不 庸俗 笔记 .

从他好战的姿态、凶悍的举止和挺拔的神情来看，他绝非庸俗之辈。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS **.**
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[əʊ] , - [tɪz] [vɛn'tɪdiəs] , ['aʊə(r)] ['ɛmpərərz] [greɪt] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,
Oh **,** **'** **tis** **Ventidius** **,** **Our** **emperor's** **great** **lieutenant** **in** **the** **East** **,**
哦 , - 的 文蒂迪斯 , 我们的 皇帝的 伟大的 中尉 在 这 东方 ,

哦，是文提迪乌斯，我们皇帝在东方的伟大副将!

[huː] [fɜːst] [ʃəʊd] [rəʊm] [ðæt] ['pɑːθiə] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔŋkə] .
Who **first** **showed** **Rome** **that** **Parthia** **could** **be** **conquered** **.**
WHO 第一的 显示 罗马 那 帕提亚 可以 是 征服 .

是谁第一个向罗马证明帕提亚是可以征服的?

[wen] ['æntəni] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['sɪriə] [lɑːst] , [hiː; hi] [left] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ðɪ]['rəʊmən] [frʌn'tɪr] .
When **Antony** **returned** **from** **Syria** **last** **,** **He** **left** **this** **man** **to** **guard** **the** **Roman** **frontiers** **.**
什么时候 安东尼 返回 从 叙利亚 最后的 , 他 左边 这 男人 到 警卫 这 罗马 前沿 .

安东尼上次从叙利亚返回时，留下这个人守卫罗马边境。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .
SERAPION **.**
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [wel] .
You **seem** **to** **know** **him** **well** **.**
你 似乎 到 知道 他 出色地 .

你似乎很了解他。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS **.**
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[tuː] [wel] .
Too **well** **.**
也 出色地 .

太好了。

[ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət] [si'liʃə] [fɜːst] , [wen] [ˌkliːə'pætrə] [ðeə(r)] [met] ['æntəni] : [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [fəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
I **saw** **him** **at** **Cilicia** **first** **,** **When** **Cleopatra** **there** **met** **Antony** **:** **A** **mortal** **foe** **was** **to** **us** **,**
我 锯 他 在 西里西亚 第一的 , 什么时候 克利奥帕特拉 那里 遇见 安东尼 : 一个 凡人 敌人 曾是 到 我们 ,

我第一次见到他是在西里西亚，当时克利奥帕特拉在那里与安东尼会面：他是我们的死敌。

[ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .
and **Egypt** **.**
和 埃及 .

还有埃及。

[bʌt; bət] , - - [let][ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːθ] [aɪ] [heɪt] , - - [ə; eɪ]['breɪvə(r)]['rəʊmən]['nevə(r)] [druː]
But **,** **-** **-** **let** **me** **witness** **to** **the** **worth** **I** **hate** **,** **-** **-** **A** **braver** **Roman** **never** **drew**
但 , - - 让 我 证人 到 这 值得 我 恨 , - - 一个 更勇敢 罗马 绝不 画
[ə; eɪ] [spːd] ;
a **sword** **;**
一个 剑 ;

但是，——让我见证我所憎恶的价值，——没有比他更勇敢的罗马人会拔剑；

[fɜːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [nɒt] [sleɪv] , [hiː; hi] [nɛə] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Firm **to** **his** **prince** **,** **but** **as** **a** **friend** **,** **not** **slave** **,** **He** **ne'er** **was** **of** **his**
公司 到 他的 王子 , 但 作为 一个 朋友 , 不是 奴隶 , 他 从未 曾是 的 他的
['pleʒəz] ;
pleasures **;**
快乐 ;

他忠于君主，但如同朋友而非奴隶，从不沉溺于君主的享乐；

[bʌt; bət] [prɪ'zaɪd] ['ɔr] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kuːlə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['kaunsəl] : [ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ]
but **presides** **O'er** **all** **his** **cooler** **hours** **,** **and** **morning** **counsels** **:** **In** **short** **the**
但 主持 超过 全部 他的 冷却器 小时 , 和 早晨 律师 : 在 短的 这
['pleɪnnəs] ,
plainness **,**
朴素 ,

但他主宰着所有较为凉爽的时光和清晨的劝诫：简而言之，就是坦率。

['fɪəsnəs] , ['rʌgɪd] ['vɜːtʃuː] , [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [truː] - [stæmpt]['rəʊmən][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪm] .
fierceness **,** **rugged** **virtue** **,** **Of** **an** **old** **true** **-** **stampt** **Roman** **lives** **in** **him** **.**
凶猛 , 崎岖 美德 , 的 一个 老的 真的 - 邮票 罗马 生活 在 他 .

他身上活着一位古老而纯正的罗马人的刚毅、坚韧的品德。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bəud][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɒv; əv] [ɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'feəz] . [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [mɑːk]
His **coming** **bodes** **I** **know** **not** **what** **of** **ill** **To** **our** **affairs** **.** **Withdraw** **to** **mark**
他的 未来 预兆 我 知道 不是 什么 的 患病的 到 我们的 事务 . 提取 到 标记
[hɪm] ['betə(r)] ;
him **better** **;**
他 更好的 ;

他的到来预示着什么，我不知道会给我们带来什么厄运。退后一步，以便更好地观察他。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʌts] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [wɜːk] .
And **I'll** **acquaint** **you** **why** **I** **sought** **you** **here** **,** **And** **what's** **our** **present** **work** **.**
和 患病的 熟人 你 为什么 我 寻求 你 这里 , 和 是什么 我们的 展示 工作 .

我将向你说明我为何来到这里找你，以及我们目前的工作是什么。

[[ðeɪ] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ; [ænd; ənd] [vɛn'tɪdiəs] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
[**They** **withdraw** **to** **a** **corner** **of** **the** **stage** **;** **and** **VENTIDIUS** **,** **with** **the** **other** **,**
[他们 提取 到 一个 角落 的 这 阶段 ; 和 文蒂迪斯 , 和 这 其他 ,

他们退到舞台一角；而文蒂迪乌斯和其他人，

['kɒmz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .]
comes **forward** **to** **the** **front** **.** **]**
来 向前 到 这 正面 .]

走到前面去。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS **.**
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[nɒt] [siː] [hɪm] ; [seɪ] [juː; jʊ] ?
Not see him ; say you ?
不是 看 他 ; 说 你 ?

你没见到他?

[ai] [seɪ] , [ai][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] .
I say , I must , and will .
我 说 , 我 必须 , 和 将要 .

我说，我必须，而且将会。

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːnd] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
He has commanded , On pain of death , none should approach his presence .
他 有 命令 , 在 疼痛 的 死亡 , 没有任何 应该 方法 他的 在场 .

他下令，任何人不得靠近他，违者处死。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ai] [brɪŋ] [hɪm] [njuːz] [wɪl] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] , [gɪv] [hɪm] [njuː] [laɪf] .
I bring him news will raise his drooping spirits , Give him new life .
我 带来 他 消息 将要 增加 他的 下垂 烈酒 , 给 他 新的 生活 .

我给他带来的消息将使他精神振奋，给他带来新的活力。

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[hiː; hi] [siːz] [nɒt] [ˌkliːə'pætrə] .
He sees not Cleopatra .
他 看到 不是 克利奥帕特拉 .

他看不到克利奥帕特拉。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[wʊd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] !
Would he had never seen her !
会 他 有 绝不 已见 她 !

他多么希望自己从未见过她!

['dʒentlmən] .
GENTLEMAN .
绅士 .

绅士。

[hiː; hi] [iːts] [nɒt] , [drɪŋks] [nɒt] , [sliːp] [nɒt] , [hæz; həz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] ;
He eats not , drinks not , sleeps not , has no use Of anything , but thought ;
他 吃 不是 , 饮料 不是 , 睡觉 不是 , 有 不 使用 的 任何事物 , 但 想法 ;

他不吃不喝不睡觉，除了思考之外，对任何事物都无用;

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] , - [tɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] - [tɪz] ['pɜːfɪkt] ['reɪvɪŋ] : [ðen] [hiː; hi]

or	if	he	talks	,	'	Tis	to	himself	,	and	then	'	tis	perfect	raving	:	Then	he
或者	如果	他	会谈	,	-	的	到	他自己	,	和	然后	-	的	完美的	狂言	:	然后	他

[di'fai, 'diː-][ðə; ði] [wɜːld] ,

defies	the	world	,
反抗	这	世界	,

或者他说话，也是自言自语，而且是胡言乱语：那时他就是在挑战世界。

[ænd; ənd][bɪdz][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [nɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [laʊd][ðə; ði] [bɔɪ]

and	bids	it	pass	,	Sometimes	he	gnaws	his	lips	,	and	curses	loud	The	boy
和	出价	它	经过	,	有时	他	啃咬	他的	嘴唇	,	和	诅咒	大声	这	男生

[ɔk'teiviəs] ;

Octavius	;
奥克塔维乌斯	;

他让它过去，有时他咬着嘴唇，大声咒骂着男孩奥克塔维乌斯；

[ðen] [hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kraɪz] , " [teɪk] [ɔːl] ,

then	he	draws	his	mouth	Into	a	scornful	smile	,	and	cries	,	"	Take	all	,
然后	他	平局	他的	嘴	进入	一个	轻蔑的	微笑	,	和	哭泣	,	"	拿	全部	,

然后他咧嘴一笑，露出轻蔑的笑容，喊道：“全部拿走吧！”

[ðə; ði] [wɜːrldz] [nɒt] [wɜːθ] [maɪ][keə(r)] .

The	world's	not	worth	my	care	.
这	世界的	不是	值得	我的	关心	.

这个世界不值得我费心。

" [vɛn'tɪdiəs] .

"	VENTIDIUS	.
"	文蒂迪斯	.

“VENTIDIUS。

[dʒʌst] , [dʒʌst][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

Just	,	just	his	nature	.
只是	,	只是	他的	自然	.

就是，他天性如此。

['vɜːrtʃuːz] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] - [tɪz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][vɑːst] [səʊl] ;

Virtue's	his	path	;	but	sometimes	'	tis	too	narrow	For	his	vast	soul	;
美德	他的	小路	;	但	有时	-	的	也	狭窄的	为了	他的	广阔的	灵魂	;

美德是他的道路；但有时这条路对他广阔的灵魂来说太窄了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stɑːrts] [aʊt] [waɪd] , [ænd; ənd] [baʊndz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vaɪs] , [ðæt] [beəz] [hɪm][fɑː(r)] >

and	then	he	starts	out	wide	,	And	bounds	into	a	vice	,	that	bears	him	far	>
和	然后	他	开始	出去	宽的	,	和	界限	进入	一个	副	,	那	熊	他	远的	>

然后他开始向外扩张，跃入一个钳子，将他带向远方。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [kɔːs] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪm][ɪn] [il] : [bʌt; bət] ,

From	his	first	course	,	and	plunges	him	in	ills	:	But	,
从	他的	第一的	课程	,	和	暴跌	他	在	疾病	:	但	,

从他上的第一课开始，就让他陷入了困境：但是，

[wen] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [meɪks] [hɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [kwɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

when	his	danger	makes	him	find	his	faults	,	Quick	to	observe	,	and	full	of
什么时候	他的	危险	制作	他	寻找	他的	故障	,	快的	到	观察	,	和	满的	的

[ʃɑːp] [rɪ'mɔːs] ,

sharp	remorse	,
锋利的	悔恨	,

当危险让他发现自己的缺点时，他观察敏锐，充满强烈的悔意。

[hiː; hi] ['senʃə] ['iːgəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmis'diːd, 'mis-] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['mælɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	censures	eagerly	his	own	misdeeds	,	Judging	himself	with	malice	to	himself	,
他	谴责	急切地	他的	自己的	不当行为	,	评判	他自己	和	恶意	到	他自己	,

他急切地谴责自己的过错，对自己充满恶意地审判自己。

[ænd; ənd][nɒt] [fə'gɪvɪŋ] [wɒt] [æz; əz][mæn][hi:; hi][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]

And	not	forgiving	what	as	man	he	did	,	Because	his	other	parts	are	more
和	不是	宽恕	什么	作为	男人	他	做过	,	因为	他的	其他	部分	是	更多的

[ðæn; ðən][mæn] . - -

than	man	.	-	-
比	男人	.	-	-

并且不能原谅他作为人所犯下的罪行，因为他的其他方面超越了人。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [ðʌs] [bi:; bi] [lɒst] .

He	must	not	thus	be	lost	.
他	必须	不是	因此	是	丢失的	.

他绝不能就此迷失。

[['æˌlɛksəz][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [kʌm] ['fɔ:wəd] .]

[	ALEXAS	and	the	Priests	come	forward	.	]
[	亚历克斯	和	这	神父	来	向前	.	]

【亚历克萨斯和牧师们上前。】

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] , [naʊ] [əd'vɑ:ns] , [prə'kleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] ['laʊdli] .

You	have	your	full	instructions	,	now	advance	,	Proclaim	your	orders	loudly	.
你	有	你的	满的	指示	,	现在	进步	,	宣布	你的	订单	高声	.

你们已收到全部指示，现在前进，大声宣布你们的命令。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

SERAPION	.
蛇蝎	.

蛇蝎子。

['rəʊmənz] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [hɪə(r)][ðə; ði] [kwi:nz] [kə'mɑ:nd] .

Romans	,	Egyptians	,	hear	the	queen's	command	.
罗马书	,	埃及人	,	听到	这	女王的	命令	.

罗马人、埃及人，听从女王的命令。

[ðʌs] [ˌkli:ə'pætrə] [bɪdz] : [let] ['leɪbə(r)] [si:s] ; [tu:; tə] [pɒmp] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [gɪv] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] ,

Thus	Cleopatra	bids	:	Let	labour	cease	;	To	pomp	and	triumphs	give	this	happy	day	,
因此	克利奥帕特拉	出价	:	让	劳动	停止	;	到	盛大场面	和	胜利	给	这	快乐的	天	,

于是克莉奥佩特拉下令：停止劳作；让这幸福的一天充满盛大的场面和凯旋的喜悦吧！

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [lɔ:d] : - [tɪz] ['æn.tə.niz] .

That	gave	the	world	a	lord	:	'	tis	Antony's	.
那	给予	这	世界	一个	主	:	-	的	安东尼的	.

那使世界诞生了一位君主：那就是安东尼的君主。

[lɪv; laɪv] , ['æntəni] ; [ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə] [lɪv; laɪv] !

Live	,	Antony	;	and	Cleopatra	live	!
居住	,	安东尼	;	和	克利奥帕特拉	居住	!

安东尼，活下去！克莉奥佩特拉，活下去！

[bi:; bi] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [sent] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] ['pʌblɪk] [pleɪs] [rɪ'pi:t] [ðɪs]

Be	this	the	general	voice	sent	up	to	heaven	,	And	every	public	place	repeat	this
是	这	这	一般的	嗓音	发送	向上	到	天堂	,	和	每一个	民众	地方	重复	这

['ekəʊ] .

echo	.
回声	.

让这声音传上天堂，让每个公共场所都回荡着这声音。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[faɪn] ['pædʒəntri] !
Fine pageantry !
美好的 盛大场面 !

精彩的盛大场面!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[sɛ'reɪpi¸ɒn] .
SERAPION .
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] ['fɑːðəz] , [wɪð] ['lɔːɹəlz]
Set out before your doors The images of all your sleeping fathers , With laurels
放 出去 前 你的 门 这 图片 的 全部 你的 睡眠 父亲们 , 和 月桂树
[kraʊnd] ;
crowned ;
加冕 ;

将你们所有沉睡先祖的画像摆放在你们的门前，头戴桂冠;

[wɪð] ['lɔːɹəlz] [riːθ] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊsts] , [ænd; ənd] [struː] [wɪð] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [let] [ðə; ði]
with laurels wreath your posts , And strew with flowers the pavement ; let the
和 月桂树 花圈 你的 帖子 , 和 肿 和 花朵 这 路面 ; 让 这
[priːsts] [duː; də] ['prez(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] ;
priests Do present sacrifice ;
神父 做 展示 牺牲 ;

用月桂花环装饰柱子，用鲜花铺满路面；让祭司献上祭品;

[pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] ['glædnəs] .
pour out the wine , And call the gods to join with you in gladness .
倒 出去 这 葡萄酒 , 和 称呼 这 神 到 加入 和 你 在 欢乐 .

倾倒美酒，召唤众神与你一同欢庆。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[kɜːs] [ɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [bɪdz] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔɪ] !
Curse on the tongue that bids this general joy !
诅咒 在 这 舌头 那 出价 这 一般的 喜悦 !

诅咒那带来这般欢乐的舌头!

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [frendz] [ɒv; əv] ['æntəni] , [huː] ['revl] [wen] ['æn.tə.niz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ?
Can they be friends of Antony , who revel When Antony's in danger ?
能 他们 是 朋友们 的 安东尼 , WHO 陶醉 什么时候 安东尼的 在 危险 ?

他们会是安东尼的朋友吗？当安东尼身处险境时，他们会幸灾乐祸吗?

[haɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [juː; jʊ] ['rəʊmənz] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [grændsaɪrz] - ['ɪmɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)]
Hide , for shame , You Romans , your great grandsires ' images , For fear
隐藏 , 为了 耻辱 , 你 罗马书 , 你的 伟大的 祖父们 - 图片 , 为了 害怕
[ðeə(r)] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] ['ænɪmeɪt] [ðeə(r)] ['mɑːb(ə)lz] ,
their souls should animate their marbles ,
他们的 灵魂 应该 动画 他们的 弹珠 ,

罗马人啊，羞愧地藏起你们先祖的雕像吧，免得他们的灵魂附体，让它们化作弹珠。

[tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] ['prɒdʒəni] .

To	blush	at	their	degenerate	progeny	.
到	脸红	在	他们的	退化	后代	.

看到自己堕落的后代，他们感到羞愧。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[ə; eɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] , [tuː; tə] ['æntəni] , [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['ɒnəz] ,

A	love	,	which	knows	no	bounds	,	to	Antony	,	Would	mark	the	day	with	honours	,
一个	爱	,	哪个	知道	不	界限	,	到	安东尼	,	会	标记	这	天	和	荣誉	,

对安东尼，那份无边无际的爱，将以荣耀来纪念这一天。

[wen] [ɔːl] ['hev(ə)n] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wen] [iːtʃ] [prə'pɪʃəs] [stɑː(r)] [stʊd] ['weɪkfl] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	all	heaven	Laboured	for	him	,	when	each	propitious	star	Stood	wakeful	in	his
什么时候	全部	天堂	辛勤劳作	为了	他	,	什么时候	每个	吉祥	星星	站立	清醒	在	他的

[ɔːb] ,

orb	,
球体	,

当整个上天都为他劳作，当每一颗吉星都在他的轨道上警醒不已，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz]['betə(r)] ['ɪnfluəns] .

to	watch	that	hour	And	shed	his	better	influence	.
到	手表	那	小时	和	棚	他的	更好的	影响	.

观察那一小时，并发挥他更好的影响力。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɜːθdeɪ] ['aʊə(r)] [kwiːn] [nɪ'glektɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [feɪt] , [ðæt] [pɑːst] [əb'skjʊəli]

Her	own	birthday	Our	queen	neglected	like	a	vulgar	fate	,	That	passed	obscurely
她	自己的	生日	我们的	女王	被忽视的	喜欢	一个	庸俗	命运	,	那	通过了	晦涩地

[baɪ] .

by	.
经过	.

女王自己的生日，被我们像庸俗的命运一样忽视了，悄无声息地过去了。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slept] , [dɪ'vaɪdɪd][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ;

Would	it	had	slept	,	Divided	far	from	his	;
会	它	有	睡着了	,	分割	远的	从	他的	;

它是否会沉睡，远离他?

[tɪl] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tuː; tə]['ruːɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

till	some	remote	And	future	age	had	called	it	out	,	to	ruin	Some	other
直到	一些	偏僻的	和	未来	年龄	有	称为	它	出去	,	到	废墟	一些	其他

[prɪns] , [nɒt] [hɪm] !

prince	,	not	him	!
王子	,	不是	他	!

直到遥远的未来某个时代，有人预言，要毁灭的是另一个王子，而不是他!

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] , [ðəʊ] [grəʊn] [ˌʌn'kaɪnd] , [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] ,

Your	emperor	,	Though	grown	unkind	,	would	be	more	gentle	,
你的	皇帝	,	尽管	生长	不友善	,	会	是	更多的	温和的	,

你们的皇帝，虽然变得冷酷无情，但原本会更加仁慈。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [maɪ] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [tuː] [wel] .

than	To	upbraid	my	queen	for	loving	him	too	well	.
比	到	吒	我的	女王	为了	爱	他	也	出色地	.

与其责备我的女王太爱他，不如.....

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[dʌz] [ðə; ði] [mjuːt] ['sækrɪfaɪs] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] [priːst] !

Does	the	mute	sacrifice	upbraid	the	priest	!
做	这	沉默的	牺牲	吒	这	牧师	!

哑巴祭品难道会责备祭司吗?

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪm] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

He	knows	him	not	his	executioner	.
他	知道	他	不是	他的	刽子手	.

他不认识他，也不认识他的刽子手。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dekt] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [led] [hɪm] [ɪn] ['gəʊldən] [bændz] [tuː; tə]

Oh	,	she	has	decked	his	ruin	with	her	love	,	Led	him	in	golden	bands	to
哦	,	她	有	甲板	他的	废墟	和	她	爱	,	引领	他	在	金的	乐队	到

['gɔːdi] ['slɔːtə(r)] ,

gaudy	slaughter	,
艳丽的	屠宰	,

哦，她用爱装点了他的毁灭，用金链引领他走向华丽的屠杀。

[ænd; ənd] [meɪd] [pɜː'dɪʃn] ['pliːzɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [hɪm] [ðə; ði] [blæŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

And	made	perdition	pleasing	:	She	has	left	him	The	blank	of	what	he	was	.
和	制成	毁灭	令人愉悦	:	她	有	左边	他	这	空白的	的	什么	他	曾是	.

她让毁灭变得令人愉悦：她留给他的，是他曾经是什么样的人的空白。

[aɪ] [tel] [ðiː] , ['juːnək] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˌʌn'mænd] [hɪm] .

I	tell	thee	,	eunuch	,	she	has	quite	unmanned	him	.
我	告诉	你	,	宦官	,	她	有	相当	无人	他	.

我告诉你，太监，她已经把他彻底剥夺了男子气概。

[kæn; kən] ['eni] ['rəʊmən] [siː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] , [ðʌs] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

Can	any	Roman	see	,	and	know	him	now	,	Thus	altered	from	the	lord	of
能	任何	罗马	看	,	和	知道	他	现在	,	因此	已修改	从	这	主	的

[hɑːf] [mæn'kaɪnd] ,

half	mankind	,
一半	人类	,

如今，还有哪个罗马人能看清他，认出他来？他已不再是半个人类的主宰。

[ʌn'bent] , [ˌʌn'sɪnjuːd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tɔɪ] , [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɔːl]

Unbent	,	unsinewed	,	made	a	woman's	toy	,	Shrunk	from	the	vast	extent	of	all
未弯曲	,	无筋骨	,	制成	一个	女性的	玩具	,	缩小	从	这	广阔的	程度	的	全部

[hɪz; ɪz] ['ɒnəz] ,

his	honours	,
他的	荣誉	,

僵硬无力，沦为女人的玩物，因他曾经拥有的无数荣誉而萎缩。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?

And	crampt	within	a	corner	of	the	world	?
和	抽筋	之内	一个	角落	的	这	世界	?

被困在世界的某个角落里?

[əʊ] ['æntəni] !

O	Antony	!
哦	安东尼	!

哦，安东尼!

[ðaʊ] ['breɪvɪst] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [best] [ɒv; əv] [frendz] !

Thou	bravest	soldier	,	and	thou	best	of	friends	!
你	最勇敢的	士兵	,	和	你	最好的	的	朋友们	！

你是最勇敢的战士，也是我最好的朋友！

['baʊntiəs] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] ; [nekst] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [gɒd] !

Bounteous	as	nature	;	next	to	nature's	God	!
丰饶的	作为	自然	;	下一个	到	自然的	上帝	！

如同大自然般慷慨；堪比大自然之神！

[kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [meɪk] [njuː] [wɜːld] , [səʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['baʊnti]

Couldst	thou	but	make	new	worlds	,	so	wouldst	thou	give	them	,	As	bounty
可以	你	但	制作	新的	世界	,	所以	会	你	给	他们	,	作为	赏金

[wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] ['biːɪŋ] !

were	thy	being	!
是	你的	存在	！

如果你能创造新的世界，你就会像慷慨之心一样慷慨地给予它们！

[rʌf] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['rəʊmənz] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɔː(r)]

rough	in	battle	,	As	the	first	Romans	when	they	went	to	war
粗糙的	在	战斗	,	作为	这	第一的	罗马书	什么时候	他们	去	到	战争

作战粗暴，就像第一批罗马人在战争中那样

; [jet] ['ɑːftə(r)] ['vɪktəri] [mɔː(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðeə(r)] [preŋ] ['vəːdʒinz] [left] [æt; ət] [həʊm] !

;	Yet	after	victory	more	pitiful	Than	all	their	praying	virgins	left	at	home	!
;	然而	后	胜利	更多的	可怜	比	全部	他们的	祈祷	处女	左边	在	家	！

然而，胜利之后，他们却比留在家里祈祷的处女们更加可怜！

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[wʊd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɜːtjuːz] , [hɪz; ɪz] [truːθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Would	you	could	add	,	to	those	more	shining	virtues	,	His	truth	to	her
会	你	可以	添加	,	到	那些	更多的	灼灼	美德	,	他的	真相	到	她

[huː] [lʌvz] [hɪm] .

who	loves	him	.
WHO	爱	他	.

除了他那些闪耀的美德之外，你还能为爱他的人增添一份真理吗？

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] !

Would	I	could	not	!
会	我	可以	不是	！

但我不能！

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [weɪst] [ai] ['preʃəs] ['aʊəz] [wɪð] [ðiː] !

But	wherefore	waste	I	precious	hours	with	thee	!
但	因此	浪费	我	宝贵的	小时	和	你	！

但我为什么要浪费宝贵的时间和你在一起！

[ðaʊ] [ɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['endʒɪn] , ['æn.tə.niz] ['ʌðə(r)] [feɪt] .

Thou	art	her	darling	mischief	,	her	chief	engine	,	Antony's	other	fate	.
你	艺术	她	亲爱的	恶作剧	,	她	首席	引擎	,	安东尼的	其他	命运	.

你是她最疼爱的恶作剧者，她的主要动力，安东尼的另一个命运。

[gəʊ] , [tel] [ðaɪ] [kwiːn] , [vɛn'tɪdiəs] [ɪz] [ə'raɪvd] , [tuː; tə] [end] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .

Go	,	tell	thy	queen	,	Ventidius	is	arrived	,	to	end	her	charms	.
去	,	告诉	你的	女王	,	文蒂迪斯	是	到达的	,	到	结尾	她	魅力	.

去告诉你的女王，文提迪乌斯来了，要结束她的魔法。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [iˈdʒɪpʃn] ['tɪmbrəl] [pleɪ] [ə'ləʊn] , [nɔː(r)] [mɪks] [ɪ'femɪnət] [saʊndz] [wɪð] ['rəʊmən] ['trʌmpɪts] ,

Let	your	Egyptian	timbrels	play	alone	,	Nor	mix	effeminate	sounds	with	Roman	trumpets	,
让	你的	埃及人	铃鼓	玩	独自的	,	也不	混合	阴柔的	声音	和	罗马	小号	,

让你的埃及铃鼓独自演奏，不要将柔弱的声音与罗马号角混为一谈。

[juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] ; [gəʊ] [preɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kauəd] - ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['templz] .

You	dare	not	fight	for	Antony	;	go	pray	And	keep	your	cowards	'	holiday	in	temples	.
你	敢	不是	斗争	为了	安东尼	;	去	祈祷	和	保持	你的	懦夫	-	假期	在	寺庙	.

你不敢为安东尼而战；去祈祷吧，在寺庙里度过你懦夫的假期。

[['eksɪʌnt] ['æˌlɛksəz] , [sɛ'reɪpiˌɒn] .]

[	Exeunt	ALEXAS	,	SERAPION	.	]
[	退场	亚历克斯	,	蛇蝎	.	]

[亚历克萨斯、塞拉皮翁下场。]

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [em] . ['æntəni]

Re	-	enter	the	Gentleman	of	M	.	ANTONY
关于	-	进入	这	绅士	的	M	.	安东尼

安东尼先生再次登场

[ˌtuː'tuː] [dʒent] .

2	Gent	.
2	根特	.

绅士。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [kə'mændz] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [nʌn] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [steɪ] .

The	emperor	approaches	,	and	commands	,	On	pain	of	death	,	that	none	presume	to	stay	.
这	皇帝	方法	,	和	命令	,	在	疼痛	的	死亡	,	那	没有任何	怙	到	停留	.

皇帝走近，下令：任何人胆敢在此逗留，都将处以死刑。

[wʌn] [dʒent] .

1	Gent	.
1	根特	.

1 绅士

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] .

I	dare	not	disobey	him	.
我	敢	不是	违	他	.

我不敢违抗他的命令。

[['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .]

[	Going	out	with	the	other	.	]
[	去	出去	和	这	其他	.	]

[和另一个人出去玩。]

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[wel] , [ai][deə(r)] .
Well , I dare .
出色地 , 我 敢 .

我敢。

[bʌt; bət] [aɪl] [əb'zɜːv] [hɪm] [fɜːst] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][faɪnd] [wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [draɪvz] : [ðə; ði]
But I'll observe him first unseen , and find Which way his humour drives : The
但 患病的 观察 他 第一的 看不见 , 和 寻找 哪个 方式 他的 幽默 驱动 : 这
[rest] [aɪl] ['ventʃə(r)] .
rest I'll venture .
休息 患病的 风险投资 .

但我会先暗中观察他，看看他的幽默走向何方：其余的就交给我去冒险吧。

[[wið'drɔːz] .]
[Withdraws .]
[撤回 .]

[退出。]

['entə(r)] ['æntəni] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['məʊʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spiːks]
Enter ANTONY , walking with a disturbed motion before he speaks
进入 安东尼 , 步行 和 一个 不安 运动 前 他 说话

安东尼走了进来，他步履蹒跚，直到开口说话才停下。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , - [tɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [pɒmp] [ɒv; əv] ['sædnəs]
They tell me , ' tis my birthday , and I'll keep it With double pomp of sadness
他们 告诉 我 , - 的 我的 生日 , 和 患病的 保持 它 和 双倍的 盛大场面 的 悲伤
. -
: '
. -

他们告诉我，“今天是我的生日，我会以双倍的悲伤来庆祝。”

[tɪz] [wɒt] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'zɜːvs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [breθ] .
Tis what the day deserves , which gave me breath .
的 什么 这 天 值得 , 哪个 给予 我 气息 .

这是今天应有的样子，它让我得以喘息。

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] [reɪzd] [ðə; ði]['miːtiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
Why was I raised the meteor of the world , Hung in the skies ,
为什么 曾是 我 提高 这 流星 的 这 世界 , 洪 在 这 天空 ,

我为何被培养成世界的流星，悬挂在天空?

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][ai] ['trævld] , - [tɪl] [ɔːl][maɪ]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [spent] ; [ænd; ənd] [ðen] [kɑːst]
and blazing as I travelled , ' Till all my fires were spent ; and then cast
和 炽烈 作为 我 旅行 , - 直到 全部 我的 火灾 是 花费 ; 和 然后 投掷
['daʊnwəd] ,
downward ,
向下 ,

我一路燃烧，直到所有的火焰都熄灭；然后向下坠落，

[tuː; tə][biː; bi] [trɒd] [aʊt] [baɪ] ['siːzə(r)] ?
To be trod out by Caesar ?
到 是 践踏 出去 经过 凯撒 ?

被凯撒践踏?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[[əˈsaɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɒn] [maɪ] [səʊl] , - [tɪz] ['mɔːnf(ə)l] , ['wʌndrəs] ['mɔːnf(ə)l] !
On my soul , ' Tis mournful , wondrous mournful !
在 我的 灵魂 , - 的 悲哀 , 奇妙的 悲哀 !

我的灵魂啊，多么悲伤，多么令人惊叹地悲伤！

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[kaʊnt] [ðaɪ] ['geɪnz] .
Count thy gains .
数数 你的 收益 .

数数你的收获。

[naʊ] , ['æntəni] , [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Now , Antony , wouldst thou be born for this ?
现在 , 安东尼 , 会 你 是 出生 为了 这 ?

安东尼，你生来就是为了做这件事吗?

['glʌtn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ðaɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [juːθ] [hæz; həz] [stɑːvd] [ðaɪ] ['wɒntɪŋ] [eɪdʒ] .
Glutton of fortune , thy devouring youth Has starved thy wanting age .
馋嘴 的 财富 , 你的 吞噬 青年 有 饥饿 你的 想要 年龄 .

贪婪的青春，吞噬了你匮乏的晚年。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[haʊ] ['sɒrəʊ] [ʃeɪks] [hɪm] !
How sorrow shakes him !
如何 悲哀 奶昔 他 !

悲伤让他多么难过！

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[səʊ] , [naʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [tɪəz] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,
So , now the tempest tears him up by the roots ,
所以 , 现在 这 暴风雨 眼泪 他 向上 经过 这 根 ,

所以，现在暴风雨将他连根拔起。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'stendz; ek-] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ruːɪn] .
And on the ground extends the noble ruin .
和 在 这 地面 扩展 这 高贵 废墟 .

地面上绵延着高贵的废墟。

[['æntəni] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] .]
[ANTONY having thrown himself down .]
[安东尼 拥有 抛掷 他自己 向下 .]

【安东尼纵身跃下。】

[laɪ] [ðeə(r)] , [ðaʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empərə(r)] ;
Lie there , thou shadow of an emperor ;
说谎 那里 , 你 阴影 的 一个 皇帝 ;

躺在那里吧，你这帝王的影子；

[ðə; ði] [pleɪs] [ðaʊ] [ɒn] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ɪz] [ɔːl] [ðaɪ] ['empaɪə(r)] [naʊ] :

The	place	thou	pressest	on	thy	mother	earth	Is	all	thy	empire	now	:
这	地方	你	媒体报道	在	你的	母亲	地球	是	全部	你的	帝国	现在	:

你所压迫的这片土地，如今就是你整个帝国：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðiː] ; [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [hens] , [ænd; ənd] [ðen] - [twɪl] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] ,

now	it	contains	thee	;	Some	few	days	hence	,	and	then	'	twill	be	too	large	,
现在	它	包含	你	;	一些	很少	天	因此	,	和	然后	-	斜纹布	是	也	大的	,

现在它容纳着你；再过几天，它就会太大了。

[wen] [ðaʊət] [kən'træktɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['nærəʊ] [ɜːn] , [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz] ;

When	thou'rt	contracted	in	thy	narrow	urn	,	Shrunk	to	a	few	ashes	;
什么时候	你	合同	在	你的	狭窄的	瓮	,	缩小	到	一个	很少	灰烬	;

当你蜷缩在狭小的骨灰瓮中，化作几缕灰烬；

[ðen] [ɒk'teɪvɪə] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]) ,

then	Octavia	(	For	Cleopatra	will	not	live	to	see	it	)	,
然后	奥克塔维娅	(	为了	克利奥帕特拉	将要	不是	居住	到	看	它	)	,

然后是奥克塔维娅（因为克利奥帕特拉活不到那一天），

[ɒk'teɪvɪə] [ðen] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ðiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd]

Octavia	then	will	have	thee	all	her	own	,	And	bear	thee	in	her	widowed
奥克塔维娅	然后	将要	有	你	全部	她	自己的	,	和	熊	你	在	她	寡

[hænd] [tuː; tə] ['siːzə(r)] ;

hand	to	Caesar	;
手	到	凯撒	;

那时，屋大维娅将完全拥有你，并将你用她寡妇的手带到凯撒面前；

['siːzə(r)] [wɪl] [wiːp] , [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [wɪl] [wiːp] ,

Caesar	will	weep	,	the	crocodile	will	weep	,
凯撒	将要	哭泣	,	这	鳄鱼	将要	哭泣	,

凯撒会哭泣，鳄鱼也会哭泣。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðeə(r)] .

To	see	his	rival	of	the	universe	Lie	still	and	peaceful	there	.
到	看	他的	竞争对手	的	这	宇宙	说谎	仍然	和	和平	那里	.

看到他宇宙中的宿敌静静地躺在那里，安详祥和。

[aɪl] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌɒnt] .

I'll	think	no	more	on't	.
患病的	思考	不	更多的	不	.

我不会再想这件事了。

['æntəni] . [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] , [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sæd] .

ANTONY	.	Give	me	some	music	,	look	that	it	be	sad	.
安东尼	.	给	我	一些	音乐	,	看	那	它	是	伤心	.

安东尼：给我放点音乐，最好是悲伤的那种。

[aɪl] [suːð] [maɪ] ['melənkəli] , [tɪl] [aɪ] [swel] , [ænd; ənd] [bɜːst] [maɪ'self] [wɪð] ['saɪɪŋ] . - - [[spft]

I'll	soothe	my	melancholy	,	till	I	swell	,	And	burst	myself	with	sighing	.	-	-	[	Soft
患病的	舒缓	我的	忧郁	,	直到	我	膨胀	,	和	爆裂	我	和	叹息	.	-	-	[	柔软的

['mjuːzɪk] .]

music	.	]
音乐	.	]

我要抚慰我的忧郁，直到我心潮澎湃，然后叹息着将自己撕裂。——[柔和的音乐]

- [tɪz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [maɪ] ['hjuːmə(r)] ; [steɪ] , [aɪ] ['fænsi] [aɪm] [naʊ] [tɜːnd] [waɪld] , [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)]

'	Tis	somewhat	to	my	humour	;	stay	,	I	fancy	I'm	now	turned	wild	,	a	commoner
-	的	有些	到	我的	幽默	;	停留	,	我	想要	我是	现在	转向	荒野	,	一个	平民

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;

of	nature	;
的	自然	;

这正合我意；待着吧，我想我现在已经变得野性十足，像个普通的自然人了；

[ɒv; əv][ɔːl] [fə'seɪkən] , [ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] [ɔːl] ; [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪsts] ['sɪlvən] [siːn] ,

Of	all	forsaken	,	and	forsaking	all	;	Live	in	a	shady	forest's	sylvan	scene	,
的	全部	被遗弃的	,	和	放弃	全部	;	居住	在	一个	阴凉	森林的	森林	场景	,

被所有遗弃者，也遗弃所有；生活在荫凉森林的幽静景色中，

[stretʃt] [æt; ət][maɪ][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['blɑːstɪd] [əʊk] , [ai] [liːn] [maɪ] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði]

Stretched	at	my	length	beneath	some	blasted	oak	,	I	lean	my	head	upon	the
拉伸	在	我的	长度	下面	一些	炸毁	橡木	,	我	倾斜	我的	头	之上	这

['mɒsi] [bɑːk] ,

mossy	bark	,
苔藓	吠	,

我四肢摊开躺在几棵枯死的橡树下，头靠在长满青苔的树皮上。

[ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][ai] [gruː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [ʌn'kəʊmd] [lɒks] ,

And	look	just	of	a	piece	as	I	grew	from	it	;	My	uncombed	locks	,
和	看	只是	的	一个	片	作为	我	生长	从	它	;	我的	未梳理的	锁	,

瞧瞧我从中长出来的那一部分；我那蓬乱的头发，

['mætɪd] [laɪk] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [hæŋ] ['or] [maɪ] ['hɔːri] [feɪs] ; [ə; eɪ] - [brʊk] [rʌnz] [æt; ət][maɪ]

matted	like	mistletoe	,	Hang	o'er	my	hoary	face	;	a	murm'ring	brook	Runs	at	my
哑光	喜欢	槲寄生	,	悬挂	超过	我的	苍老	脸	;	一个	-	溪	跑步	在	我的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

像槲寄生一样缠绕着，垂挂在我斑白的脸上；潺潺的小溪在我脚边流淌。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[mɪ'θɪŋks] [ai] ['fænsi] [maɪ'self] [ðeə(r)] [tuː] .

Methinks	I	fancy	Myself	there	too	.
我觉得	我	想要	我	那里	也	.

我觉得我也很适合那里。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ðə; ði] [hɜːd] [kʌm] ['dʒʌmpɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fɪələs] , [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] , [waɪl] [ai] [lʊk] [ɒn] ,

The	herd	come	jumping	by	me	,	And	fearless	,	quench	their	thirst	,	while	I	look	on	,
这	一群	来	跳	经过	我	,	和	无畏	,	淬火	他们的	口渴	,	尽管	我	看	在	,

牛群从我身边跳跃而过，无所畏惧地畅饮，而我则在一旁观看。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] .

And	take	me	for	their	fellow	-	citizen	.
和	拿	我	为了	他们的	同伴	-	公民	.

并把我当成他们的同胞。

[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʌl] [maɪ] [θɔːts] .

More	of	this	image	,	more	;	it	lulls	my	thoughts	.
更多的	的	这	图像	,	更多的	;	它	平静	我的	想法	.

多看看这幅图，多看看；它能让我平静下来。

[[sɒft] ['mjuːzɪk] [ə'gen] .]

[	Soft	music	again	.	]
[柔软的	音乐	再次	.	]	

[轻柔的音乐再次响起。]

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ai][mʌst; məst] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ; [ai][kæn; kən][həʊld][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I must disturb him ; I can hold no longer .
我 必须 打扰 他 ; 我 能 抓住 不 更长 .

我必须去打扰他；我再也忍不下去了。

[[stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .]
[Stands before him .]
[站立 前 他 .]

[站在他面前。]

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp]] .
[starting up] .
[开始 向上] .

[启动]

[ɑːt] [ðaʊ] [vɛn'tɪdiəs] ?
Art thou Ventidius ?
艺术 你 文蒂迪斯 ?

你是文提迪乌斯吗?

[vɛn'tɪdiəs] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æntəni] ?
VENTIDIUS . Are you Antony ?
文蒂迪斯 . 是 你 安东尼 ?

VENTIDIUS：你是安东尼吗?

[aɪm]['laɪkə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm][ai][left][juː; jʊ][lɑːst] .
I'm liker what I was , than you to him I left you last .
我是 点赞者 什么 我 曾是 , 比 你 到 他 我 左边 你 最后的 .

我更像以前的自己，而不是你对他，我最后才离开你。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪm]['æŋgri] .
I'm angry .
我是 生气的 .

我很生气。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['praɪvət] : [liːv] [ˌem 'iː] .

I	would	be	private	:	leave	me	.
我	会	是	私人的	:	离开	我	.

我希望保持低调：请离开我。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[sɜː(r)] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] .

Sir	,	I	love	you	,	And	therefore	will	not	leave	you	.
先生	,	我	爱	你	,	和	所以	将要	不是	离开	你	.

先生，我爱你，所以我不会离开你。

['æntəni] . [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !

ANTONY	.	Will	not	leave	me	!
安东尼	.	将要	不是	离开	我	!

安东尼不会离开我!

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːnt] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] ?

Where	have	you	learnt	that	answer	?
在哪里	有	你	学会了	那	回答	?

你从哪里学到这个答案的?

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?

Who	am	I	?
WHO	是	我	?

我是谁?

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[maɪ]['empərə(r)] ; [ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] [nekst] ['hev(ə)n] : [ɪf] [ai] [sed] [mɔː(r)] ,

My	emperor	;	the	man	I	love	next	Heaven	:	If	I	said	more	,
我的	皇帝	;	这	男人	我	爱	下一个	天堂	:	如果	我	说	更多的	,

我的皇帝；我爱的人，至高无上：如果我再说下去，

[ai] [θɪŋk] - [twɜː(r)][skeə(r)][ə; eɪ][sɪn] : [jʊr; jər] [ɔːl] [ðæts] [gʊd] , [ænd; ənd][gɒd] - [laɪk] .

I	think	'	twere	scare	a	sin	:	You're	all	that's	good	,	and	god	-	like	.
我	思考	-	是	吓	一个	罪	:	你是	全部	那就是	好的	,	和	上帝	-	喜欢	.

我认为“害怕是一种罪过”：你代表着一切美好，如同神明一般。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ɔːl] [ðæts] ['retʃɪd] .

All	that's	wretched	.
全部	那就是	可怜	.

这一切都太糟糕了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ðen] ?

You	will	not	leave	me	then	?
你	将要	不是	离开	我	然后	?

那你不会离开我了吧?

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

- [twɒz] [tuː] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] [liːv] [juː; jʊ] :

'	Twas	too	presuming	To	say	I	would	not	;	but	I	dare	not	leave	you	:
-	那是	也	假设	到	说	我	会	不是	;	但	我	敢	不是	离开	你	:

说我不会离开你未免太过狂妄；但我不敢离开你：

[ænd; ənd] , - [tɪz][ˌʌnˈkaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem ˈiː] [hens] [səʊ] [suːn] ,

And	,	'	tis	unkind	in	you	to	chide	me	hence	So	soon	,
和	,	-	的	不友善	在	你	到	喝叱	我	因此	所以	很快	,

你这么快就责备我，实在是不近人情。

[wen] [aɪ][səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

when	I	so	far	have	come	to	see	you	.
什么时候	我	所以	远的	有	来	到	看	你	.

我至今为止来看望过你。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˌem ˈiː] , [ɑːt] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] ?

Now	thou	hast	seen	me	,	art	thou	satisfied	?
现在	你	哈斯特	已见	我	,	艺术	你	使满意	?

现在你见到我了，你满意了吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [frend] , [ðaʊ] [hæst] [bɪˈheld] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ][fəʊ] , [tuː] [mʌtʃ] .

For	,	if	a	friend	,	thou	hast	beheld	enough	;	And	,	if	a	foe	,	too	much	.
为了	,	如果	一个	朋友	,	你	哈斯特	观看	足够的	;	和	,	如果	一个	敌人	,	也	很多	.

如果是朋友，你所见已足够；如果是敌人，你所见则太多。

[vɛnˈtɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[lʊk] , ['empərə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [djuː] .

Look	,	emperor	,	this	is	no	common	dew	.
看	,	皇帝	,	这	是	不	常见的	露	.

皇帝陛下，请看，这不是普通的露水。

[['wiːpɪŋ] .]

[	Weeping	.	]
[	哭泣	.	]

[哭泣声]

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [wept] [ðɪs] ['fɔːti] [j'iəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ə'freʃ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ;

I	have	not	wept	this	forty	years	;	but	now	My	mother	comes	afresh	into	my	eyes	;
我	有	不是	哭泣	这	四十	年	;	但	现在	我的	母亲	来	重新	进入	我的	眼睛	;

四十年来我从未流过泪；但现在，我的母亲又重新浮现在我的眼前；

[aɪ] ['kænɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftnəs] .

I	cannot	help	her	softness	.
我	不能	帮助	她	柔软	.

我无法改变她的温柔。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[baɪ] ['hevənz] , [hiː; hi] [wiːp] !

By	heavens	,	he	weeps	!
经过	天	,	他	哭泣	!

天哪，他哭了!

[pɔː(r); pʊə(r)] [gʊd] [əʊld][mæn] , [hiː; hi] [wiːp] !

poor	good	old	man	,	he	weeps	!
贫穷的	好的	老的	男人	,	他	哭泣	!

可怜的老人，他哭了！

[ðə; ðiː][bɪg] [raʊnd] [drɒps] [kɔːs] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ðiː] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] . - - [stɒp]

The	big	round	drops	course	one	another	down	The	furrows	of	his	cheeks	.	-	-	Stop
这	大的	圆形的	滴	课程	一	其他	向下	这	沟壑	的	他的	脸颊	.	-	-	停止

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一颗颗圆润的泪珠顺着他脸颊上的皱纹缓缓滑落。——止住它们！

[vɛnˈtɪdiəs] , [ɔː(r)][aiˈ][ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [tuː; tə] [deθ] , [ðeɪ] [set][maɪ] [ʃeɪm] , [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] , [fʊl]

Ventidius	,	Or	I	shall	blush	to	death	,	they	set	my	shame	,	That	caused	them	,	full
文蒂迪斯	,	或者	我	将	脸红	到	死亡	,	他们	放	我的	耻辱	,	那	导致	他们	,	满的

[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

before	me	.
前	我	.

文提迪乌斯，否则我将羞愧而死，他们将我的耻辱，那导致他们的，完全展现在我面前。

[vɛnˈtɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[aɪl] [duː; də][maɪ][best] .

I'll	do	my	best	.
患病的	做	我的	最好的	.

我会尽力而为。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][kənˈteɪdʒən][ɪn][ðə; ðiː] [tɪəz] [ɒv; əv] [frendz] : [siː] , [aiˈ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

Sure	there's	contagion	in	the	tears	of	friends	:	See	,	I	have	caught	it	too	.
当然	有	传染	在	这	眼泪	的	朋友们	:	看	,	我	有	捕捉	它	也	.

朋友间的眼泪当然会传染：你看，我也被传染了。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [gɻˈiːfs] , [bʌt; bət] [ðaɪn] . - - [neɪ] , ['fɑːðə(r)] !

Believe	me	,	'	tis	not	For	my	own	griefs	,	but	thine	.	-	-	Nay	,	father	!
相信	我	,	-	的	不是	为了	我的	自己的	悲伤	,	但	你的	.	-	-	不	,	父亲	!

相信我，这不是为了我自己的悲伤，而是为了你的悲伤。——不，父亲！

[vɛnˈtɪdiəs] . ['empərə(r)] .

VENTIDIUS	.	Emperor	.
文蒂迪斯	.	皇帝	.

文蒂迪乌斯。皇帝。

['æntəni] . ['empərə(r)] !

ANTONY	.	Emperor	!
安东尼	.	皇帝	!

安东尼。皇帝！

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ðiː] [staɪl] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ; [ðə; ðiː] - ['səʊldʒə(r)] , [red] [wɪð] [ʌnˈfelt] [wuːndz] ,

Why	,	that's	the	style	of	victory	;	The	conqu'ring	soldier	,	red	with	unfelt	wounds	,
为什么	,	那就是	这	风格	的	胜利	;	这	-	士兵	,	红色的	和	无感觉的	伤口	,

那才叫胜利的姿态；凯旋的士兵，浑身是血，虽未察觉伤痕累累，却依然凯旋而归。

[sə'luːts] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][səʊ] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðæt] [saʊnd] [riːtʃ] [maɪ] [ɪəz] .

Salutes	his	general	so	;	but	never	more	Shall	that	sound	reach	my	ears	.
敬礼	他的	一般的	所以	;	但	绝不	更多的	将	那	声音	抵达	我的	耳朵	.

他如此向他的将军致敬；但我再也听不到那声音了。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .

I	warrant	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

['æktɪəm] , ['æktɪəm] !

Actium	,	Actium	!
活动	,	活动	!

Actium，Actium!

[əʊ] ! - -

Oh	!	-	-
哦	!	-	-

哦！ -

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ˌaɪ 'tiː][sɪts] [tuː] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

It	sits	too	near	you	.
它	坐着	也	靠近	你	.

它离你太近了。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ʃɔːt] ,

Here	,	here	it	lies	a	lump	of	lead	by	day	,	And	,	in	my	short	,
这里	,	这里	它	谎言	一个	块	的	带领	经过	天	,	和	,	在	我的	短的	,

这里，这里白天是一块铅块，而，恕我直言，

[dɪ'stræktɪd] , ['naɪtli] ['slʌmbə] , [ðə; ði][hæg] [ðæt] [raɪdz] [maɪ] [driːmz] . - -

distracted	,	nightly	slumbers	,	The	hag	that	rides	my	dreams	.	-	-
愣	,	每晚	睡眠	,	这	魔女	那	骑行	我的	梦境	.	-	-

心神不宁，夜夜辗转难眠，梦中萦绕着那个老巫婆。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [vent] .

Out	with	it	;	give	it	vent	.
出去	和	它	;	给	它	发泄	.

说出来，发泄出来。

['æntəni] . [ɜːdʒ] [nɒt] [maɪ] [ʃeɪm] .
ANTONY . Urge not my shame .
安东尼 . 敦促 不是 我的 耻辱 .

安东尼：别让我蒙羞。

[aɪ] [lɒst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , - -
I lost a battle , - -
我 丢失的 一个 战斗 , - -

我输掉了一场战斗。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[səʊ][hæz; həz]['dʒuːliəs] [dʌn] .
So has Julius done .
所以 有 尤利乌斯 完毕 .

朱利叶斯也做到了。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [ðaʊ] [θɪŋkst] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliəs] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Thou favour'st me , and speak'st not half thou think'st ; For Julius fought it out ,
你 - 我 , 和 说话者 不是 一半 你 思考 ; 为了 尤利乌斯 战斗 它 出去 ,

你偏袒我，却只说了你心里想的一半；因为尤利乌斯奋力一搏，

[ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] .
and lost it fairly .
和 丢失的 它 相当 .

而且输得也算公平。

[bʌt; bət] ['æntəni] - -
But Antony - -
但 安东尼 - -

但是安东尼——

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[neɪ] , [stɒp] [nɒt] .
Nay , stop not .
不 , 停止 不是 .

不，不要停止。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

['æntəni] - -
Antony - -
安东尼 - -

安东尼——

[wel] , [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , - - [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [fled] , [fled] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [fɔːt] ;
Well , thou wilt have it , - - like a coward , fled , Fled while his soldiers fought ;
出色地 , 你 枯萎 有 它 , - - 喜欢 一个 懦夫 , 逃亡 , 逃亡 尽管 他的 士兵 战斗 ;
[fled] [fɜːst] , [vɛn'tɪdiəs] .
fled first , Ventidius .
逃亡 第一的 , 文蒂迪斯 .

好吧，你将会得到它，——像个懦夫一样逃跑了，在他士兵战斗的时候逃跑了；第一个逃跑的，文提迪乌斯。

[ðaʊ] - [tuː; tə] [kɜːs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [gɪv] [ðiː] [liːv] .
Thou long'st to curse me , and I give thee leave .
你 - 到 诅咒 我 , 和 我 给 你 离开 .

你渴望诅咒我，我便允许你这么做。

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [reɪl] .
I know thou cam'st prepared to rail .
我 知道 你 摄像头 准备 到 轨 .

我知道你已经准备好大肆抨击了。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ai] [dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪl] [help] [ðiː] . - - [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] , [vɛn'tɪdiəs] .
I'll help thee . - - I have been a man , Ventidius .
患病的 帮助 你 . - - 我 有 到过 一个 男人 , 文蒂迪斯 .

我会帮助你。——我曾是个人，文提迪乌斯。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] !
Yes , and a brave one !
是的 , 和 一个 勇敢的 一 !

是的，而且还是个勇敢的人！

[bʌt; bət] - -
but - -
但 - -

但 -

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] .
I know thy meaning .
我 知道 你的 意义 .

我明白你的意思。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] , [wɪð]

But	I	have	lost	my	reason	,	have	disgraced	The	name	of	soldier	,	with
但	我	有	丢失的	我的	原因	,	有	蒙羞的	这	姓名	的	士兵	,	和

[ɪn'glɔːriəs] [iːz] .

inglorious	ease	.
不光彩的	舒适	.

但我已丧失理智，轻而易举地玷污了军人的名声。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['fləʊɪŋ] ['ɒnəz] , [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [prest] [baɪ] ['ʌðə(r)]

In	the	full	vintage	of	my	flowing	honours	,	Sat	still	,	and	saw	it	prest	by	other
在	这	满的	优质的	的	我的	流动	荣誉	,	星期六	仍然	,	和	锯	它	牧师	经过	其他

[hændz] .

hands	.
双手	.

在我荣誉满溢之际，我静静地坐着，看着它被他人之手书写。

['fɔːtʃuːn] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [wuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['greɪtnəs] [met]

Fortune	came	smiling	to	my	youth	,	and	wooed	it	,	And	purple	greatness	met
财富	来了	微笑	到	我的	青年	,	和	追求	它	,	和	紫色的	伟大	遇见

[maɪ] ['raipən] [j'iəz] .

my	ripened	years	.
我的	成熟的	年	.

好运眷顾了我的青春，并向它抛出了橄榄枝；而辉煌的岁月则迎接了我成熟的岁月。

[wen] [fɜːst] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['empaɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [taɪdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

When	first	I	came	to	empire	,	I	was	borne	On	tides	of	people	,
什么时候	第一的	我	来了	到	帝国	,	我	曾是	出生	在	潮汐	的	人们	,

我初来帝国之时，是乘着人潮而来。

['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['traɪʌmfs] ; [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

crowding	to	my	triumphs	;	The	wish	of	nations	,
拥挤	到	我的	胜利	;	这	希望	的	国家	,

蜂拥而至庆祝我的胜利；各国人民的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [wɜːld] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪts] [pledʒ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [piːs] ; [ai][wɒz; wəz]

and	the	willing	world	Received	me	as	its	pledge	of	future	peace	;	I	was
和	这	愿意的	世界	已收到	我	作为	它是	保证	的	未来	和平	;	我	曾是

[səʊ] [greɪt] ,

so	great	,
所以	伟大的	,

世界欣然接纳我，视我为未来和平的保证；我是如此伟大，

[səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [feɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ruːɪn][ˌem 'iː] ; [tɪl] [ai] [tʊk] [peɪnz] ,

so	happy	,	so	beloved	,	Fate	could	not	ruin	me	;	till	I	took	pains	,
所以	快乐的	,	所以	心爱	,	命运	可以	不是	废墟	我	;	直到	我	采取	疼痛	,

如此幸福，如此受人爱戴，命运无法摧毁我；直到我付出努力，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'genst] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [tʃaɪld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

And	worked	against	my	fortune	,	child	her	from	me	,	And	returned
和	工作	反对	我的	财富	,	孩子	她	从	我	,	和	返回

[hɜː(r); hə(r)] [luːs] ;

her	loose	;
她	松动的	;

与我的命运作对，夺走了我的孩子，又将她放了回来；

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] .

yet	still	she	came	again	.
然而	仍然	她	来了	再次	.

但她还是又来了。

[maɪ] ['keələs] [deɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [naɪts] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv] ['wɪərid] [hɜ:(r); hə(r)] ,
My **careless** **days** **,** **and** **my** **luxurious** **nights** **,** **At** **length** **have** **wearied** **her** **,**
我的 粗心 天 , 和 我的 豪华 夜晚 , 在 长度 有 疲惫 她 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [gɒn] ,
and **now** **she's** **gone** **,**
和 现在 她是 已消失 ,

我无忧无虑的日子，我奢靡的夜晚，最终让她厌倦了，现在她已经走了。

[gɒn] , [gɒn] , [dɪ'vɔ:st] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
Gone **,** **gone** **,** **divorced** **for** **ever** **.**
已消失 , 已消失 , 离婚 为了 曾经 .

走了，走了，永远离婚了。

[help] [ˌem 'i:] , ['səʊldʒə(r)] , [tu:; tə] [kɜ:s] [ðɪs] ['mædmən] , [ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] [fu:l] , [hu:] ['leɪbəd] [tu:; tə]
Help **me** **,** **soldier** **,** **To** **curse** **this** **madman** **,** **this** **industrious** **fool** **,** **Who** **laboured** **to**
帮助 我 , 士兵 , 到 诅咒 这 狂人 , 这 勤劳 傻子 , WHO 辛勤劳作 到
[bi:; bi] ['retʃɪd] :
be **wretched** **:**
是 可怜 :

士兵，帮帮我，诅咒这个疯子，这个勤劳的傻瓜，他辛勤劳作却落得如此下场：

- , [kɜ:s] [ˌem 'i:] .
Pr'ythee **,** **curse** **me** **.**
- , 诅咒 我 .

求求你，诅咒我吧。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS **.**
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['æntəni] . [waɪ] ?
ANTONY **.** **Why** **?**
安东尼 . 为什么 ?

安东尼：为什么?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS **.**
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sensəb(ə)l] [ɔ:l'redi] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:v] [dʌn] , [tu:] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
You **are** **too** **sensible** **already** **Of** **what** **you've** **done** **,** **too** **conscious** **of** **your**
你 是 也 明智的 已经 的 什么 你已经 完毕 , 也 有意识的 的 你的
['feiliŋ] ;
failings **;**
缺点 ;

你已经太清楚自己做过的事，太清楚自己的过错；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skɔ:piən] , ['hwɪpt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [fɜ:st] [tu:; tə]['fjʊəri] , [stɪŋ] [jɔ:'self] [ɪn][mæd]
And **,** **like** **a** **scorpion** **,** **whipt** **by** **others** **first** **To** **fury** **,** **sting** **yourself** **in** **mad**
和 , 喜欢 一个 蝎 , 鞭子 经过 其他的 第一的 到 愤怒 , 蜇 你自己 在 疯狂的
[rɪ'vendʒ] .
revenge **.**
复仇 .

就像蝎子一样，先被别人鞭打，然后愤怒地反击，疯狂地复仇。

[ai] [wʊd] [brɪŋ] [bɑːm] , [ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] , [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈtempəd]
I would bring balm , and pour it in your wounds , Cure your distempered
我 会 带来 香脂 , 和 倒 它 在 你的 伤口 , 治愈 你的 失控的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我将带来慰藉，倾注于你的伤口，治愈你躁动不安的心灵。

[ænd; ənd] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃənz] .
and heal your fortunes .
和 愈合 你的 财富 .

并治愈你的厄运。

[ˈæntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] .
I know thou would'st .
我 知道 你 会 .

我知道你会的。

[vɛnˈtɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[ˈæntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[vɛnˈtɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[juː; jʊ] [lɑːf] .
You laugh .
你 笑 .

你笑了。

[ˈæntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai][duː; də] , [tuː; tə] [siː] [əˈfɪʃəs] [lʌv] .
I do , to see officious love .
我 做 , 到 看 爱管闲事的 爱 .

我愿意，去见识一下这种爱的专断。

[gɪv] ['kɔ:djəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .

Give	cordials	to	the	dead	.
给	甜酒	到	这	死的	.

向亡者敬献慰问酒。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] , [ðen] ?

You	would	be	lost	,	then	?
你	会	是	丢失的	,	然后	?

那你岂不是会迷路?

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ai] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .

I	say	you	are	not	.
我	说	你	是	不是	.

我说你不是。

[traɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .

Try	your	fortune	.
尝试	你的	财富	.

试试你的运气吧。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ai][hæv; həv] , [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

I	have	,	to	the	utmost	.
我	有	,	到	这	极致	.

我已经尽了全力。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['despərət] , [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔ:z] ?

Dost	thou	think	me	desperate	,	Without	just	cause	?
多斯特	你	思考	我	绝望的	,	没有	只是	原因	?

你认为我绝望了吗? 没有正当理由吗?

[nəʊ] , [wen] [ai] [faʊnd] [ɔ:l] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] , [ai][hɪd][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

No	,	when	I	found	all	lost	Beyond	repair	,	I	hid	me	from	the	world	,
不	,	什么时候	我	成立	全部丢失的		超过	维修	,	我	隐藏	我	从	这	世界	,

不，当我发现一切都已无法挽回时，我便将自己与世隔绝。

[ænd; ənd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [skɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ; [wɪtʃ] [naʊ] [ai][du:; də][səʊ] ['hɑ:tɪli] ,

And	learnt	to	scorn	it	here	;	which	now	I	do	So	heartily	,
和	学会了	到	轻蔑	它	这里	;	哪个	现在	我	做	所以	衷心地	,

我在这里学会了鄙视它；现在我真心实意地鄙视它。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] .
I think it is not worth The cost of keeping .
我 思考 它 是 不是 值得 这 成本 的 保持 .

我认为保留它不值得。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

['siːzə(r)] [θɪŋks] [nɒt][səʊ] ; [hiːl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] .
Caesar thinks not so ; He'll thank you for the gift he could not take .
凯撒 思考 不是 所以 ; 地狱 感谢 你 为了 这 礼物 他 可以 不是 拿 .

凯撒不这么认为；他会感谢你送给他无法得到的礼物。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [laɪk] ['tʌli] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would be killed like Tully , would you ?
你 会 是 被杀 喜欢 塔利 , 会 你 ?

你会像塔利一样被杀，对吗?

[duː; də] , [həʊld][aʊt][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd][daɪ] ['teɪmli] .
do , Hold out your throat to Caesar , and die tamely .
做 , 抓住 出去 你的 喉 到 凯撒 , 和 死 温顺地 .

去吧，向凯撒伸出你的喉咙，温顺地死去。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[nəʊ] , [ai][kæn; kən] [kɪl] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'zɒlv] .
No , I can kill myself ; and so resolve .
不 , 我 能 杀 我 ; 和 所以 解决 .

不，我可以自杀；所以我下定决心。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ai][kæn; kən][daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] , [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] ;
I can die with you too , when time shall serve ;
我 能 死 和 你 也 , 什么时候 时间 将 服务 ;

当时间到了，我也可以和你一起死去；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [kɔːlz] [ə'pɒn] [juː 'es] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
But fortune calls upon us now to live , To fight , to conquer .
但 财富 呼叫 之上 我们 现在 到 居住 , 到 斗争 , 到 征服 .

但命运召唤我们去生存、去战斗、去征服。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ʃʊə(r)] [ðaʊ] - , [vɛn'tɪdiəs] .
Sure thou dream'st , Ventidius .
当然 你 - , 文蒂迪斯 .

文提迪乌斯，你这是在做梦啊。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[nəʊ] ; - [tɪz][juː; jʊ] [driːm] ; [juː; jʊ] [sliːp] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['despərət] [sləʊθ] , [mis'kɔːl]

No	;	-	tis	you	dream	;	you	sleep	away	your	hours	In	desperate	sloth	,	miscalled
不	;	- 的	你	梦	;	你	睡觉	离开	你的	小时	在	绝望的	树懒	,	误称	

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

不，那是你的梦；你虚度光阴，沉溺于绝望的懒惰，误以为那是哲学。

[ʌp] , [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] ; [twelv] ['liːdʒənz] [weɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ]

Up	,	up	,	for	honour's	sake	;	twelve	legions	wait	you	,	And	long	to	call	you
向上	,	向上	,	为了	荣誉的	清酒	;	十二	军团	等待	你	,	和	长的	到	称呼	你

[tʃiːf] :

chief	:
首席	:

起来，起来，为了荣誉；十二个军团等着你，渴望称你为统帅：

[baɪ]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrniz] [aɪ][led][ðem; ðəm] , ['peɪʃ(ə)nt][bəuθ][ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

By	painful	journeys	I	led	them	,	patient	both	of	heat	and	hunger	,
经过	痛苦	旅程	我	引领	他们	,	病人	两个都	的	热	和	饥饿	,

我带领他们走过艰辛的旅程，忍受着酷暑和饥饿。

[daʊn] [fɔːm] [ðə; ði] ['paːθiən] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] .

Down	form	the	Parthian	marches	to	the	Nile	.
向下	形式	这	帕提亚	游行	到	这	尼罗河	.

从帕提亚边境一直延伸到尼罗河。

- [twɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['sʌnbɜːnt] ['feɪsɪz] , [ðeə(r)] [skɑːd] [tʃiːks] , [ænd; ənd]

-	Twill	do	you	good	to	see	their	sunburnt	faces	,	Their	scarred	cheeks	,	and
-	斜纹布	做	你	好的	到	看	他们的	晒伤	面孔	,	他们的	疤痕	脸颊	,	和

[tʃɑːpt] [hændz] :

chopt	hands	:
砍	双手	:

看看他们晒伤的脸庞、伤痕累累的脸颊和残缺的双手，对你会有好处：

[ðeəz; ðəz]['vɜːtʃuː] [ɪn][ðem; ðəm] .

there's	virtue	in	them	.
有	美德	在	他们	.

它们有其优点。

[ðel] [sel] [ðəʊz] ['mæŋgld] [lɪmz] [æt; ət] ['dɪrər] [reɪts] [ðæn; ðən] [jɒn] [trɪm] [bændz][kæn; kən] [bai] .

They'll	sell	those	mangled	limbs	at	dearer	rates	Than	yon	trim	bands	can	buy	.
他们会	卖	那些	残缺不全	四肢	在	更贵	利率	比	远	修剪	乐队	能	买	.

他们会以比那些修剪乐队能买到的价格更高的价格出售那些残肢断臂。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[weə(r)] [left] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ?

Where	left	you	them	?
在哪里	左边	你	他们	?

你把他们丢在哪儿了？

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[aɪ] [sed] [ɪn] ['ləʊə(r)] ['sɪriə] .

I	said	in	Lower	Syria	.
我	说	在	降低	叙利亚	.

我说的是下叙利亚。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðə(r)] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] .
Bring them hither ; There may be life in these .
带来 他们 这里 ; 那里 可能 是 生活 在 这些 .

把它们带过来；它们里面或许还有生命。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
They will not come .
他们 将要 不是 来 .

他们不会来了。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [mɒk] [maɪ] [həʊps] [wɪð] ['prɒmɪst] [eɪdz] , [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [dɪ'speə(r)] ?
Why didst thou mock my hopes with promised aids , To double my despair ?
为什么 迪斯特 你 嘲笑 我的 希望 和 承诺 艾滋病 , 到 双倍的 我的 绝望 ?

你为何用承诺的援助来嘲弄我的希望，反而加倍我的绝望?

['ðer] ['mjuːtənəs] .
They're mutinous .
它们是 叛逆的 .

他们叛变了。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[məʊst] [fɜːm] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .
Most firm and loyal .
最多 公司 和 忠诚 .

最坚定、最忠诚。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ˌem 'iː] .
Yet they will not march To succour me .
然而 他们 将要 不是 行进 到 救助 我 .

然而，他们却不会前来救援我。

[əʊ] ['traɪflə(r)] !
O trifler !
哦 小人物 !

卑鄙小人!

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðeɪ] [pə'tɪʃn] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] .

They	petition	You	would	make	haste	to	head	them	.
他们	请愿	你	会	制作	匆忙	到	头	他们	.

他们请求您尽快领导他们。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[aɪm] [bɪ'siːdʒd] .

I'm	besieged	.
我是	被围困	.

我被围困了。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ʃʌt] [ʌp] : [haʊ] [keɪm] [aɪ]['hɪðə(r)] ?

There's	but	one	way	shut	up	:	How	came	I	hither	?
有	但	一	方式	关闭	向上	:	如何	来了	我	这里	?

只有一种方法可以闭嘴：我怎么会在这里?

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)] .

I	will	not	stir	.
我	将要	不是	搅拌	.

我不会动弹。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ðeɪ] [wʊd] [pə'hæps] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['riːz(ə)n] .

They	would	perhaps	desire	A	better	reason	.
他们	会	也许	欲望	一个	更好的	原因	.

他们或许想要一个更好的理由。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [juːst] [maɪ]['səʊldʒəz][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz] .

I	have	never	used	My	soldiers	to	demand	a	reason	of	My	actions	.
我	有	绝不	用过的	我的	士兵	到	要求	一个	原因	的	我的	行动	.

我从未利用我的士兵来要求我解释我的行为。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ?

Why	did	they	refuse	to	march	?
为什么	做过	他们	拒绝	到	行进	?

他们为什么拒绝游行?

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkliːəˈpætrə] .

They	**said**	**they**	**would**	**not**	**fight**	**for**	**Cleopatra**	**.**
他们	说	他们	会	不是	斗争	为了	克利奥帕特拉	.

他们说他们不会为克利奥帕特拉而战。

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[wɒt] [wɑːzənt] [ðeɪ] [sed] ?

What	**was't**	**they**	**said**	**?**
什么	不是	他们	说	?

他们还有什么没说?

[vɛnˈtɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皆为爱情(All For Love)
第3/8页

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkliːəˈpætrə] .
They said they would not fight for Cleopatra .
他们 说 他们 会 不是 斗争 为了 克利奥帕特拉 .

他们说他们不会为克利奥帕特拉而战。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪt] [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋkə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
Why should they fight indeed , to make her conquer , And make you more a slave ?
为什么 应该 他们 斗争 的确 , 到 制作 她 征服 , 和 制作 你 更多的 一个 奴隶 ?

他们为何要争战，让她征服你，让你更加沦为奴隶?

[tuː; tə] [geɪn] [juː; jʊ] [ˈkɪŋdəmz] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [ˈmɪdnaɪt] [fiːst] , [jʊl] [sel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
to gain you kingdoms , Which , for a kiss , at your next midnight feast , You'll sell to her ?
到 获得 你 王国 , 哪个 , 为了 一个 吻 , 在 你的 下一个 午夜 盛宴 , 你会 卖 到 她 ?

为了获得王国，你会在下一次午夜盛宴上，为了一个吻，把王国卖给她吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] - [nems] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒuːəlz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðɪs] [ˈdaɪmənd] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæks] ; ; ;
Then she new - names her jewels , And calls this diamond such or such a tax ; ;
然后 她 新的 - 姓名 她 珠宝 , 和 呼叫 这 钻石 这样的 或者 这样的 一个 税 ; ;

然后她给她的珠宝重新命名，把这颗钻石称为某种税；

[iːtʃ] [ˈpendənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɒvɪns] .
Each pendant in her ear shall be a province .
每个 吊坠 在 她 耳朵 将 是 一个 省 .

她耳朵上的每个吊坠都将代表一个省份。

[ˈæntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[vɛnˈtɪdiəs] , [ai] [əˈlaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [friː] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɒn] [ɔːl] [maɪ] [ˈʌðə(r)] [fɔːlts] ; [bʌt; bət] ,
Ventidius , I allow your tongue free licence On all my other faults ; but ,
文蒂迪斯 , 我 允许 你的 舌头 自由的 执照 在 全部 我的 其他 故障 ; 但 ,

文提迪乌斯，我允许你肆意妄为地批评我的其他所有缺点；但是，

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌkliːəˈpætrə] : [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs] [mɔː(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [luːz] .
on your life , No word of Cleopatra : she deserves More worlds than I can lose .
在 你的 生活 , 不 单词 的 克利奥帕特拉 : 她 值得 更多的 世界 比 我 能 失去 .

你发誓，别提克利奥帕特拉：她值得拥有比我能失去的更多的世界。

[vɛnˈtɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[bɪ'həʊld] , [juː; jʊ] [p'aʊəz] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [ˌhjuːmən'kaɪnd] !

Behold	**,**	**you**	**Powers**	**,**	**To**	**whom**	**you**	**have**	**intrusted**	**humankind**	**!**
看哪	,	你	权力	,	到	谁	你	有	受托人	人类	!

诸神啊，请看，你们将人类托付给了你们!

[siː] ['jʊərəp] , ['æfrik] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [pʊt] [ɪn] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wei] [daʊn] [baɪ] [wʌn] [laɪt] ,

See	**Europe**	**,**	**Afric**	**,**	**Asia**	**,**	**put**	**in**	**balance**	**,**	**And**	**all**	**weighed**	**down**	**by**	**one**	**light**	**,**
看	欧洲	,	非洲	,	亚洲	,	放	在	平衡	,	和	全部	称重	向下	经过	一	光	,

['wɜːθləs] ['wʊmən] !

worthless	**woman**	**!**
毫无价值	女士	!

看哪，欧洲、非洲、亚洲，都处于平衡状态，却都被一个轻浮无用的女人拖累!

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] - , [ænd; ənd] [gɪv] , [laɪk] ['prɔdigəl] ,

I	**think**	**the**	**gods**	**are**	**Antonies**	**,**	**and**	**give**	**,**	**Like**	**prodigals**	**,**
我	思考	这	神	是	-	,	和	给	,	喜欢	浪子	,

我认为众神是安东尼，他们像浪子一样给予。

[ðɪs] ['neðə(r)] [wɜːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['weɪstfl] [hændz] .

this	**nether**	**world**	**away**	**To**	**none**	**but**	**wasteful**	**hands**	**.**
这	下	世界	离开	到	没有任何	但	浪费	双手	.

这遥远的冥界，只属于挥霍无度之人。

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[juː; jʊ] [grəʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] .

You	**grow**	**presumptuous**	**.**
你	生长	放肆	.

你变得狂妄自大。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [pleɪn] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] .

I	**take**	**the**	**privilege**	**of**	**plain**	**love**	**to**	**speak**	**.**
我	拿	这	特权	的	清楚的	爱	到	说话	.

我以纯粹的爱为荣，在此发言。

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[pleɪn] [lʌv] !

Plain	**love**	**!**
清楚的	爱	!

纯粹的爱!

[pleɪn] ['ærəgəns] , [pleɪn] ['ɪnsələns] !

plain	**arrogance**	**,**	**plain**	**insolence**	**!**
清楚的	傲慢	,	清楚的	傲慢	!

简直是傲慢无礼!

[ðaɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] ; [ðaʊ] , [æn; ən] ['enviəs] ['treɪtə(r)] ; [huː] , ['ʌndə(r)] ['siːmɪŋ] ['ɒnəsti] ,

Thy	**men**	**are**	**cowards**	**;**	**thou**	**,**	**an**	**envious**	**traitor**	**;**	**Who**	**,**	**under**	**seeming**	**honesty**	**,**
你的	男人	是	懦夫	;	你	,	一个	羡慕	叛徒	;	WHO	,	在下面	似乎	诚实	,

你的人都是懦夫；你是个心怀嫉妒的叛徒；你表面上诚实，

[hæst] ['ventɪd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ][ræŋk] , - [gɔːl] .
hast vented The burden of thy rank , o'erflowing gall .
哈斯特 通风 这 负担 的 你的 秩 , - 瘿 .

已将你身份的重担，满溢的怒火倾泻而出。

[əʊ][ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [maɪ]['iːkwəl] ; [greɪt] [ɪn] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ,
O that thou wert my equal ; great in arms As the first Caesar was ,
哦 那 你 沃特 我的 平等的 ; 伟大的 在 武器 作为 这 第一的 凯撒 曾是 ,

哦，但愿你与我势均力敌；武艺高强，如同第一位凯撒。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɪl] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] !
that I might kill thee Without a stain to honour !
那 我 可能 杀 你 没有 一个 弄脏 到 荣誉 !

愿我能杀了你，而毫无耻辱！

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [ɔːl'redi] , - - [kɔːld] [ˌem 'iː]['treɪtə(r)] .
You may kill me ; You have done more already , - - called me traitor .
你 可能 杀 我 ; 你 有 完毕 更多的 已经 , - - 称为 我 叛徒 .

你可以杀了我；你已经做的更多了——称我为叛徒。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [wʌn] ?
Art thou not one ?
艺术 你 不是 一 ?

你难道不是其中之一吗?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [wɪtʃ] [nʌn] [els] [dɜːst] [hæv; həv] [dʌn] ?
For showing you yourself , Which none else durst have done ?
为了 显示 你 你自己 , 哪个 没有任何 别的 杜斯特 有 完毕 ?

为了让你自己看到你自己，这是其他人不敢做的?

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [biːn] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪs'deɪn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,
but had I been That name , which I disdain to speak again ,
但 有 我 到过 那 姓名 , 哪个 我 蔑视 到 说话 再次 ,

但如果我是那个我再也不愿提起的名字，

[aɪ] ['niːdɪd] [nɒt][hæv; həv] [sɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['æbdʒekt] ['fɔːtʃənz] , [kʌm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ,
I needed not have sought your abject fortunes , Come to partake your fate ,
我 需要 不是 有 寻求 你的 卑贱 财富 , 来 到 参加 你的 命运 ,
[tuː; tə][daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
to die with you .
到 死 和 你 .

我本不必追求你这悲惨的命运，来到这里与你同归于尽。

[wɒt] ['hɪndəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][led][maɪ] ['kɔŋkə] ['iːgl] [tuː; tə] [fɪl] [ɔk'teɪvɪəs] - [bændz] ?
What hindered me to have led my conquering eagles To fill Octavius ' bands ?
什么 受阻 我 到 有 引领 我的 征服 老鹰 到 充满 奥克塔维乌斯 - 乐队 ?

是什么阻碍了我率领我的征服之鹰去填满屋大维的军队?

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] [ðen] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['hæpi] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv]
I could have been A traitor then , a glorious , happy traitor , And not have
我 可以 有 到过 一个 叛徒 然后 , 一个 辉煌 , 快乐的 叛徒 , 和 不是 有
[biːn] [səʊ] [kɔːld] .
been so called .
到过 所以 称为 .

我本可以成为一个叛徒，一个光荣的、快乐的叛徒，而且不会被这样称呼。

['æntəni] . [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['səʊldʒə(r)] ; [aɪv] [biːn] [tuː] ['pæʃənət] .
ANTONY . Forgive me , soldier ; I've been too passionate .
安东尼 . 原谅 我 , 士兵 ; 我已经 到过 也 热情的 .

安东尼：士兵，请原谅我，我太冲动了。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːls] ;
You thought me false ;
你 想法 我 错误的 ;

你认为我虚伪；

[θɔːt] [maɪ][əʊld][eɪdʒ] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] : [kɪl] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [preɪ] , [kɪl] [ˌem 'iː] ; [jet] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ,
Thought my old age betrayed you : Kill me , sir , Pray , kill me ; yet you need not ,
想法 我的 老的 年龄 背叛 你 : 杀 我 , 先生 , 祈祷 , 杀 我 ; 然而 你 需要 不是 ,

我以为我的年老背叛了你：杀了我吧，先生，求你杀了我吧；然而你不必如此，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hæz; həz] [left] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [nəʊ] [wɜːk] .
your unkindness Has left your sword no work .
你的 不友善 有 左边 你的 剑 不 工作 .

你的冷酷无情使你的剑失去了作用。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ; [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][reɪdʒ] : - , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I did not think so ; I said it in my rage : Pr'ythee , forgive me .
我 做过 不是 思考 所以 ; 我 说 它 在 我的 愤怒 : - , 原谅 我 .

我当时并不这么认为；我是在盛怒之下说的：求求你，原谅我。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [tempt] [maɪ]['æŋgə(r)] , [baɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] ?
Why didst thou tempt my anger , by discovery Of what I would not hear ?
为什么 迪斯特 你 诱惑 我的 愤怒 , 经过 发现 的 什么 我 会 不是 听到 ?

你为何故意揭露我不愿听之事，激怒我?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[nəʊ] [prɪns]
No prince
不 王子

没有王子

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['merɪt] [ðæt] [sɪn'serəti] [aɪ] [juːst] , [nɔː(r)] [dɜːst] [ə'nʌðə(r)] [mæn][hæv; həv] ['ventʃəd]
but **you** **Could** **merit** **that** **sincerity** **I** **used** **,** **Nor** **durst** **another** **man** **have** **ventured**
但 你 可以 优点 那 诚意 我 用过的 , 也不 杜斯特 其他 男人 有 冒险
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

但你值得我如此真诚，而其他人却不敢如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [eə(r)] [lʌv] [ˌmɪs'led][jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]
But **you** **,** **ere** **love** **misled** **your** **wandering** **eyes** **,** **Were** **sure** **the** **chief** **and**
但 你 , 埃雷 爱 被误导 你的 漫游 眼睛 , 是 当然 这 首席 和
[best] [ɒv; əv]['hjuːmən] [reɪs] ,
best **of** **human** **race** **,**
最好的 的 人类 种族 ,

但是，在爱情蒙蔽了你游移的双眼之前，你一定是人类中最优秀、最杰出的。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪd] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [səʊ] ['pɜːfɪkt] , [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] ,
Framed **in** **the** **very** **pride** **and** **boast** **of** **nature** **;** **So** **perfect** **,** **that** **the** **gods** **,**
框 在 这 非常 自豪 和 夸 的 自然 ; 所以 完美的 , 那 这 神 ,

以大自然的骄傲和荣耀为框架；如此完美，以至于众神，

[huː] [fɔːmd] [juː; jʊ] , [wˈʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [skɪl] , [ænd; ənd] [kraɪd] - - [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] [hæz; həz]
who **formed** **you** **,** **wondered** **At** **their** **own** **skill** **,** **and** **cried** **-** **-** **A** **lucky** **hit** **Has**
WHO 形成 你 , 想知道 在 他们的 自己的 技能 , 和 哭 - - 一个 幸运的 打 有
['mendɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] .
mended **our** **design** **.**
已修复 我们的 设计 .

创造你的人，惊叹于自己的技艺，并喊道——一次幸运的打击，弥补了我们的设计。

[ðeə(r)] ['envi] ['hindəd] , [els] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ,
Their **envy** **hindered** **,** **Else** **you** **had** **been** **immortal** **,** **and** **a** **pattern** **,**
他们的 嫉妒 受阻 , 别的 你 有 到过 不朽 , 和 一个 图案 ,

他们的嫉妒阻碍了你，否则你本可以永生，成为一种典范。

[wen] ['hev(ə)n] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [tuː; tə] ['kɒpi] [aʊt] [ə'gen] .
When **Heaven** **would** **work** **for** **ostentation's** **sake** **To** **copy** **out** **again** **.**
什么时候 天堂 会 工作 为了 - 清酒 到 复制 出去 再次 .

当上天为了炫耀而工作时，又会再次复制。

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] - - [gəʊ][ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But **Cleopatra** **-** **-** **Go** **on** **;** **for** **I** **can** **bear** **it** **now** **.**
但 克利奥帕特拉 - - 去 在 ; 为了 我 能 熊 它 现在 .

但是克莉奥佩特拉——继续吧；我现在能忍受了。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS **.**
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[nəʊ][mɔː(r)] .
No **more** **.**
不 更多的 .

不再。

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[ðaʊ] [nɒt] [trʌst] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðaʊ] ; [ðaʊ] ['əʊnli] , [ðə; ði] [rest] [hæv; həv]

Thou	dar'st	not	trust	my	passion	,	but	thou	may'st	;	Thou	only	lov'st	,	the	rest	have
你	达斯特	不是	相信	我的	热情	,	但	你	五月	;	你	仅有的	洛夫斯特	,	这	休息	有

['flætəd] [ˌem 'iː] .

flattered	me	.
受宠若惊	我	.

你不敢相信我的激情，但你可以相信；只有你爱我，其他人只是奉承我。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [wɜːd] !

Heaven's	blessing	on	your	heart	for	that	kind	word	!
天	祝福	在	你的	心	为了	那	种类	单词	!

感谢你这句温暖的话语，愿上天保佑你!

[meɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

May	I	believe	you	love	me	?
可能	我	相信	你	爱	我	?

我可以相信你爱我吗?

[spiːk] [ə'gen] .

Speak	again	.
说话	再次	.

再说一遍。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] .

Indeed	I	do	.
的确	我	做	.

的确如此。

[spiːk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] .

Speak	this	,	and	this	,	and	this	.
说话	这	,	和	这	,	和	这	.

说这些，还有这些。

[['hʌgɪŋ] [hɪm] .]

[	Hugging	him	.	]
[	拥抱	他	.	]

（拥抱他。）

[ðaɪ] ['preɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'dʒʌst] ; [bʌt; bət] , [aɪl] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [mend] [ɔːl] .

Thy	praises	were	unjust	;	but	,	I'll	deserve	them	,	And	yet	mend	all	.
你的	赞扬	是	不公正	;	但	,	患病的	应得	他们	,	和	然而	修补	全部	.

你的赞扬并不公正；但是，我将配得上它们，并且弥补一切。

[duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ; [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['vɪktəri] !

Do	with	me	what	thou	wilt	;	Lead	me	to	victory	!
做	和	我	什么	你	枯萎	;	带领	我	到	胜利	!

随你处置我吧；引领我走向胜利!

[ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] [weɪ] .

thou	know'st	the	way	.
你	知道	这	方式	.

你知道路。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ænd; ənd] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] - -
And , will you leave this - -
和 , 将要 你 离开 这 - -

你会离开这里吗?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

- , [duː; də] [nɒt] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðəʊ] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ,
Pr'ythee , do not curse her , And I will leave her ; though , Heaven knows ,
- , 做 不是 诅咒 她 , 和 我 将要 离开 她 ; 尽管 , 天堂 知道 ,

求你，别诅咒她，我会离开她；虽然，天知道，

[ai] [lʌv] [bɪ'jɒnd] [laɪf] , ['kɒŋkwest] , ['empaɪə(r)] , [ɔːl] , [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I love Beyond life , conquest , empire , all , but honour ; But I will leave her .
我 爱 超过 生活 , 征服 , 帝国 , 全部 , 但 荣誉 ; 但 我 将要 离开 她 .

我爱超越生命、征服、帝国的一切，唯独不爱荣誉；但我终将离开她。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðæts] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪt] ?
That's my royal master ; And , shall we fight ?
那就是 我的 皇家 掌握 ; 和 , 将 我们 斗争 ?

那是我的主人；那么，我们要开战吗?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai] ['wɒrənt] [ðiː] , [əʊld]['səʊldʒə(r)] .
I warrant thee , old soldier .
我 保证 你 , 老的 士兵 .

我向你保证，老兵。

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] [ɪn]['aɪən] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [truːps] ,
Thou shalt behold me once again in iron ; And at the head of our old troops ,
你 应 看哪 我 一次 再次 在 铁 ; 和 在 这 头 的 我们的 老的 军队 ,

,

你将再次见到我身披铁甲；率领我们昔日的军队，

[ðæt] [biːt] [ðə; ði] ['pɑːθiən] , [kraɪ] [ə'laʊd] - - [kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
that beat The Parthians , cry aloud - - Come , follow me !
那 打 这 帕提亚人 , 哭 大声 - - 来 , 跟随 我 !

击败帕提亚人的，大声喊道——来，跟随我!

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[əʊ] , [naʊ] [ai][hɪə(r)][maɪ]['empərə(r)] !
Oh , now I hear my emperor !
哦 , 现在 我 听到 我的 皇帝 !

哦，现在我听到皇帝的声音了!

[ɪn] [ðæt] [wɜːd] [ɔk'teiviəs] [fel] .
in that word Octavius fell .
在 那 单词 奥克塔维乌斯 跌倒 .

奥克塔维乌斯在那句话中倒下了。

[gɒdz] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [ten] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] ,
Gods , let me see that day , And , if I have ten years behind ,
神 , 让 我 看 那 天 , 和 , 如果 我 有 十 年 在后面 ,

诸神啊，让我看到那一天吧，如果我落后了十年，

[teɪk] [ɔːl] : [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
take all : I'll thank you for the exchange .
拿 全部 : 患病的 感谢 你 为了 这 交换 .

全部接受：我会感谢这次交换。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[əʊ] [ˌkliːə'pætrə] !
O Cleopatra !
哦 克利奥帕特拉 !

哦，克利奥帕特拉!

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ə'gen] ?
Again ?
再次 ?

再次?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪv] [dʌn] :
I've done :
我已经 完毕 :

我已经完成了:

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .
In that last sigh she went .
在 那 最后的 叹 她 去 .

她叹了口气，离开了人世。

['siːzə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] - [tɪz][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] >
Caesar shall know what ' tis to force a lover >
凯撒 将 知道 什么 - 的 到 力量 一个 情人 >

凯撒终将明白强迫情人是何等滋味。

[frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi][həʊldz][məʊst][dɪə(r)] .

From	all	he	holds	most	dear	.
从	全部	他	持有	最多	亲爱的	.

来自他最珍视的一切。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[mɪ'θɪŋks] , [juː; jʊ] [briːð] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] : [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ; [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ]

Methinks	,	you	breathe	Another	soul	:	Your	looks	are	more	divine	;	You	speak	a
我觉得	,	你	呼吸	其他	灵魂	:	你的	看起来	是	更多的	神圣的	;	你	说话	一个

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

我觉得，你呼吸着另一个灵魂：你的容貌更加神圣；你的言谈举止如同英雄。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ][gɒd] .

and	you	move	a	god	.
和	你	移动	一个	上帝	.

你竟然能感动一位神明。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[əʊ] , [ðaʊ] [hæst]['faɪəd][ˌem 'iː] ; [maɪ] [soʊlz] [ʌp][ɪn] [ɑːmz] , [ænd; ənd][mænz] [iːtʃ] [pɑːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] :

Oh	,	thou	hast	fired	me	;	my	soul's	up	in	arms	,	And	mans	each	part	about	me	:
哦	,	你	哈斯特	被解雇	我	;	我的	灵魂的	向上	在	武器	,	和	男人	每个	部分	关于	我	:

哦，你把我解雇了；我的灵魂群情激愤，我周围的一切都乱作一团：

[wʌns] [ə'gen] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [faɪt] [hæz; həz] [siːzd] [ˌem 'iː] ;

Once	again	,	That	noble	eagerness	of	fight	has	seized	me	;
一次	再次	,	那	高贵	渴望	的	斗争	有	查获	我	;

那股高尚的战斗热情再次攫住了我；

[ðæt] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [dɑːtɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] ['kæsɪəs] - [kæmp] :

That	eagerness	with	which	I	darted	upward	To	Cassius	'	camp	:
那	渴望	和	哪个	我	飞镖	向上	到	卡西乌斯	-	营	:

我当时急切地冲向卡西乌斯的营地：

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['stiːpi] [hɪl] [ə'pəʊzd] [maɪ] [wei] ;

In	vain	the	steepy	hill	Opposed	my	way	;
在	徒劳	这	陡峭	爬坡道	反对	我的	方式	;

陡峭的山坡徒劳地阻挡着我的道路；

[ɪn] [veɪn] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [spiə] [sʌŋ] [raʊnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ɒn][maɪ] [ʃiːld] ;

in	vain	a	war	of	spears	Sung	round	my	head	,	and	planted	on	my	shield	;
在	徒劳	一个	战争	的	长矛	宋	圆形的	我的	头	,	和	已种植	在	我的	盾	;

徒劳的长矛之战，在我头顶回荡，插在我的盾牌上；

[ai] [wʌn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [waɪl] [maɪ] ['fɔːməʊst] [men] [lægd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] .

I	won	the	trenches	,	while	my	foremost	men	Lagged	on	the	plain	below	.
我	韩元	这	战壕	,	尽管	我的	首先	男人	滞后	在	这	清楚的	以下	.

我攻占了战壕，而我的主力部队却在下面的平原上落后了。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[jiː; ji] [gɒdz] , [jiː; ji] [gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒnə(r)] !

Ye	gods	,	ye	gods	,	For	such	another	honour	!
叶	神	,	是的	神	,	为了	这样的	其他	荣誉	!

诸神啊，诸神啊，又赐予我们如此殊荣!

['æntəni] . [kʌm] [ɒn] , [maɪ]['səʊldʒə(r)] !

ANTONY	.	Come	on	,	my	soldier	!
安东尼	.	来	在	,	我的	士兵	!

安东尼：加油，我的士兵!

['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] : [aɪ] [lɒŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [fəʊz]

Our	hearts	and	arms	are	still	the	same	:	I	long	Once	more	to	meet	our	foes
我们的	心	和	武器	是	仍然	这	相同的	:	我	长的	一次	更多的	到	见面	我们的	敌人

;

;

;

我们的心和臂膀依然如故：我渴望再次与敌人交锋；

[ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [deθ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [truːps] , [meɪ] [teɪst]

that	thou	and	I	,	Like	Time	and	Death	,	marching	before	our	troops	,	May	taste
那	你	和	我	,	喜欢	时间	和	死亡	,	行军	前	我们的	军队	,	可能	品尝

[feɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

fate	to	them	;
命运	到	他们	;

愿你我如同时间和死亡，走在我们的军队前面，尝到他们的命运；

[məʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['skwɔdrən] [jiːld] ,

mow	them	out	a	passage	,	And	,	entering	where	the	foremost	squadrons	yield	,
刈	他们	出去	一个	通道	,	和	,	进入	在哪里	这	首先	中队	屈服	,

割开一条通道，然后，从最前列的中队退却的地方进入，

[bɪ'gɪn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Begin	the	noble	harvest	of	the	field	.
开始	这	高贵	收成	的	这	场地	.

开始田间丰收吧。

[['eksɪʌnt] .]

[	Exeunt	.	]
[	退场	.	]

[众人退场。]

[ækt][ˌaɪ 'aɪ]

Act	II
行为	二

第二幕

[siːn] [aɪ]

Scene	I
场景	我

第一幕

['entə(r)] [ˌkliːə'pætrə] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [ænd; ənd]['æˌlɛksəz]

Enter	CLEOPATRA	,	IRAS	,	and	ALEXAS
进入	克利奥帕特拉	,	IRAS	,	和	亚历克斯

克利奥帕特拉、伊拉斯和亚历克萨斯登场

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] ?
What shall I do , or whither shall I turn ?
什么 将 我 做 , 或者 往哪里去 将 我 转动 ?

我该怎么办？我该何去何从？

[vɛn'tɪdiəs] [hæz; həz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] .
Ventidius has o'ercome , and he will go .
文蒂迪斯 有 克服 , 和 他 将要 去 .

文提迪乌斯已经克服了困难，他将离开。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He goes to fight for you .
他 去 到 斗争 为了 你 .

他会为你而战。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] , [eə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪt] : ['flætə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] :
Then he would see me , ere he went to fight : Flatter me not :
然后 他 会 看 我 , 埃雷 他 去 到 斗争 : 奉承 我 不是 :

然后他会在上战场前见到我：别奉承我：

[ɪf] [wʌns] [hiː; hi] [gəʊz] , [hiːz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [həʊps] [dɪ'strɔɪd] .
If once he goes , he's lost , And all my hopes destroyed .
如果 一次 他 去 , 他是 丢失的 , 和 全部 我的 希望 损毁 .

他若走了，就完了，我的所有希望也都将破灭。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[dʌz] [ðɪs] [wiːk] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwiːn] ?
Does this weak passion Become a mighty queen ?
做 这 虚弱的 热情 变得 一个 强大的 女王 ?

这份微弱的热情，能否蜕变为一位强大的女王?

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [kwiːn] : [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [jɒn] [ɪn'sʌltɪŋ]
I am no queen : Is this to be a queen , to be besieged By yon insulting
我 是 不 女王 : 是 这 到 是 一个 女王 , 到 是 被围困 经过 远 侮辱
['rəʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

我并非女王：难道这就是女王的下场，被那侮辱我的罗马人围困吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ðə; ðiː] ['vɪktərz] [tʃeɪn] ?
and to wait Each hour the victor's chain ?
和 到 等待 每个 小时 这 胜利者的 链 ?

难道要每时每刻都等待胜利者的锁链吗?

[ðiːz] [ɪl] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] : [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

These	ills	are	small	:	For	Antony	is	lost	,	and	I	can	mourn	For	nothing
这些	疾病	是	小的	:	为了	安东尼	是	丢失的	,	和	我	能	哀悼	为了	没有什么

[els] [bʌt; bət][hɪm] .

else	but	him	.
别的	但	他	.

这些不幸算不了什么：因为安东尼已经去世了，我除了他以外，什么也哀悼不了。

[naʊ] [kʌm] , [ɔk'teiviəs] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [luːz] !

Now	come	,	Octavius	,	I	have	no	more	to	lose	!
现在	来	,	奥克塔维乌斯	,	我	有	不	更多的	到	失去	!

来吧，奥克塔维乌斯，我已经没有什么可失去的了！

[prɪ'peə(r)] [ðaɪ] [bændz] ; [aɪm] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] :

prepare	thy	bands	;	I'm	fit	to	be	a	captive	:
准备	你的	乐队	;	我是	合身	到	是	一个	俘虏	:

准备好你的俘虏；我甘愿做俘虏。

['æntəni] [hæz; həz] [tɔːt] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

Antony	Has	taught	my	mind	the	fortune	of	a	slave	.
安东尼	有	教授	我的	头脑	这	财富	的	一个	奴隶	.

安东尼让我领悟了奴隶的命运。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] . [kɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

IRAS	.	Call	reason	to	assist	you	.
IRAS	.	称呼	原因	到	协助	你	.

新加坡税务局。请致电咨询协助您。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ai][hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] : [maɪ] ['lʌvz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['mædnəs] ,

I	have	none	,	And	none	would	have	:	My	love's	a	noble	madness	,
我	有	没有任何	,	和	没有任何	会	有	:	我的	爱的	一个	高贵	疯狂	,

我没有，也没有人会给我：我的爱是一种高贵的疯狂，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Which	shows	the	cause	deserved	it	.
哪个	演出	这	原因	应得的	它	.

这说明这项事业值得如此。

['mɒdərət] ['sɒrəʊ] [fɪts] ['vʌlgə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][mæn] :

Moderate	sorrow	Fits	vulgar	love	,	and	for	a	vulgar	man	:
缓和	悲哀	适合	庸俗	爱	,	和	为了	一个	庸俗	男人	:

适度的悲伤，适合庸俗的爱情，也适合庸俗的男人：

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lʌvd] [wɪð] [sʌtʃ] [træn'sendənt] ['pæʃ(ə)n] , [ai] [sɔːrd] , [æt; ət] [fɜːst] , [kwaɪt] [aʊt]

But	I	have	loved	with	such	transcendent	passion	,	I	soared	,	at	first	,	quite	out
但	我	有	喜爱	和	这样的	超凡脱俗	热情	,	我	飙升	,	在	第一的	,	相当	出去

[ɒv; əv] ['riːzənz] [vjuː] ,

of	reason's	view	,
的	原因	看法	,

但我曾以如此超凡脱俗的热情去爱，起初，我完全脱离了理性的掌控。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [lɒst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	now	am	lost	above	it	.
和	现在	是	丢失的	多于	它	.

而现在我迷失在它之上。

[nəʊ] , [aɪm] [praʊd] - [tɪz] [ðʌs] : [wʊd] ['æntəni] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

No	**,**	**I'm**	**proud**	**'**	**Tis**	**thus**	**:**	**Would**	**Antony**	**could**	**see**	**me**	**now**	**Think**	**you**	**he**	**would**	**not**
不	,	我是	自豪的	-	的	因此	:	会	安东尼	可以	看	我	现在	思考	你	他	会	不是

[saɪ] ,

sigh	**,**
叹	,

不，我很自豪。事情是这样的：如果安东尼现在能看到我，我想他不会叹息的。

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] ?

though	**he**	**must**	**leave**	**me**	**?**
尽管	他	必须	离开	我	?

他必须离开我吗?

[ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [saɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['nəʊb(ə)l] - [neɪtʃəd] , [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] :

Sure	**he**	**would**	**sigh**	**;**	**for**	**he**	**is**	**noble**	**-**	**natured**	**,**	**And**	**bears**	**a**	**tender**	**heart**	**:**
当然	他	会	叹	;	为了	他	是	高贵	-	自然	,	和	熊	一个	投标	心	:

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .

I	**know**	**him**	**well**	**.**
我	知道	他	出色地	.

他一定会叹息；因为他心地善良，而且有一颗温柔的心：我很了解他。

[ɑː] , [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] ; [aɪ] [njuː] [hɪm] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz][pɑːst] .

Ah	**,**	**no**	**,**	**I**	**know**	**him**	**not**	**;**	**I**	**knew**	**him**	**once**	**,**	**But**	**now**	**'**	**tis**	**past**	**.**
啊	,	不	,	我	知道	他	不是	;	我	知道	他	一次	,	但	现在	-	的	过去的	.

啊，不，我不认识他；我曾经认识他，但那都过去了。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

IRAS	**.**
IRAS	.

IRAS。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pɑːst] [wɪð] [juː; jʊ] : [fə'get] [hɪm] , ['mædəm] .

Let	**it**	**be**	**past**	**with**	**you**	**:**	**Forget**	**him**	**,**	**madam**	**.**
让	它	是	过去的	和	你	:	忘记	他	,	女士	.

让他过去吧：忘记他吧，夫人。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	**.**
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

Never	**,**	**never**	**,**	**Iras**	**.**
绝不	,	绝不	,	伊拉斯	.

绝不，绝不，伊拉斯。

[hiː; hi] [wʌns] [wɒz; wəz] [maɪn] ; [ænd; ənd] [wʌns] , [ðəʊ] [naʊ] - [tɪz] [gɒn] , [liːvz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪmɪdʒ]

He	**once**	**was**	**mine**	**;**	**and**	**once**	**,**	**though**	**now**	**'**	**tis**	**gone**	**,**	**Leaves**	**a**	**faint**	**image**
他	一次	曾是	矿	;	和	一次	,	尽管	现在	-	的	已消失	,	树叶	一个	头晕的	图像

[ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [stɪl] .

of	**possession**	**still**	**.**
的	拥有	仍然	.

他曾经是我的；虽然现在一切都已逝去，但仍留下了曾经拥有的淡淡痕迹。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	**.**
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[θɪŋk] [hɪm] [ɪn'kɒnstənt] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

Think	**him**	**inconstant**	**,**	**cruel**	**,**	**and**	**ungrateful**	**.**
思考	他	不稳定	,	残忍的	,	和	忘恩负义	.

认为他反复无常、残忍无情、忘恩负义。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ai] ['kænɒt] : [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ðəʊz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .
I cannot : If I could , those thoughts were vain .
我 不能 : 如果 我 可以 , 那些 想法 是 徒劳 .

我不能：即使我能，那些想法也是徒劳的。

['feɪθləs] , [ʌn'greɪtf(ə)l] , ['kruːəl] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [ai] [stɪl] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] .
Faithless , ungrateful , cruel , though he be , I still must love him .
不忠 , 忘恩负义 , 残忍的 , 尽管 他 是 , 我 仍然 必须 爱 他 .

他虽然不忠、忘恩负义、残忍，但我依然要爱他。

['entə(r)] ['tʃɑːrmiən]
Enter CHARMION
进入 魅力

进入 CHARMION

[naʊ] , [wɒt] [njuːz] , [maɪ] ['tʃɑːrmiən] ?
Now , what news , my Charmion ?
现在 , 什么 消息 , 我的 查米恩 ?

现在，我的查米恩，有什么消息吗?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][kaɪnd] ?
Will he be kind ?
将要 他 是 种类 ?

他会善良吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ?
and will he not forsake me ?
和 将要 他 不是 背叛 我 ?

他岂会离弃我吗?

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔː(r)][daɪ] ? - - [neɪ] , [duː; də][ai][lɪv; laɪv] ?
Am I to live , or die ? - - nay , do I live ?
是 我 到 居住 , 或者 死 ? - - 不 , 做 我 居住 ?

我该生还是该死？——不，我该活吗?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ded] ?
Or am I dead ?
或者 是 我 死的 ?

还是我已经死了?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] , [feɪt] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)] [daɪd] .
for when he gave his answer , Fate took the word , and then I lived or died .
为了 什么时候 他 给予 他的 回答 , 命运 采取 这 单词 , 和 然后 我 居住地 或者 死亡 .

因为他给出答案的那一刻，命运就决定了我的生死。

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[ai] [faʊnd] [hɪm] , ['mædəm] - -
I found him , madam - -
我 成立 他 , 女士 - -

我找到他了，夫人——

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [prɪˈpeərɪŋ] ?
A long speech preparing ?
一个 长的 演讲 准备 ?

准备发表长篇演讲?

[ɪf] [ðaʊ] ['kʌmfət] , [heɪst] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]
If thou bring'st comfort , haste , and give it me , For never was more
如果 你 带走 舒适 , 匆忙 , 和 给 它 我 , 为了 绝不 曾是 更多的
[niːd] .
need .
需要 .

如果你能带来安慰，请尽快把它给我，因为我从未如此需要它。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
IRAS .
IRAS .

IRAS。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
I know he loves you .
我 知道 他 爱 你 .

我知道他爱你。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kaɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ]
Had he been kind , her eyes had told me so , Before her tongue
有 他 到过 种类 , 她 眼睛 有 讲述 我 所以 , 前 她 舌头
[kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] :
could speak it :
可以 说话 它 :

如果他曾善待过她，她的眼神早已告诉我，甚至在她开口之前：

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] , [tuː; tə] ['spɒfn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
Now she studies , To soften what he said ; but give me death , Just as he
现在 她 研究 , 到 软化 什么 他 说 ; 但 给 我 死亡 , 只是 作为 他
[sent] [ˌaɪ 'tiː] ,
sent it ,
发送 它 ,

如今她努力学习，试图缓和他说的那些话；但请赐予我死亡，就像他送来的一样。

['tʃɑːrmiən] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] .
Charmion , undisguised , And in the words he spoke .
查米恩 , 不加掩饰的 , 和 在 这 字 他 辐 .

查米恩，毫不掩饰，在他所说的话中。

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[ai] [faʊnd] [hɪm] , [ðen] , [ɪn'kʌmpəs] [raʊnd] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] ['aɪən] [s'tætʃuːz] ; [səʊ] [mjuːt] ,
I found him , then , Encompassed round , I think , with iron statues ; So mute ,
我 成立 他 , 然后 , 包括 圆形的 , 我 思考 , 和 铁 雕像 ; 所以 沉默的 ,

我那时找到他，我想，他被铁雕像环绕着；如此沉默，

[səʊ] ['məʊʃnləs] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [stʊd] , [waɪl] ['ɔːfli] [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] ,

so	motionless	his	soldiers	stood	,	While	awfully	he	cast	his	eyes	about	,
所以	静止不动	他的	士兵	站立	,	尽管	非常	他	投掷	他的	眼睛	关于	,

他的士兵们一动不动地站着，而他则可怕地环顾四周。

[ænd; ənd] ['evri] ['liːdərz] [həʊps] [ɔː(r)] [fɪəz] ['sɜrˌveɪd] : [mɪ'θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd]

And	every	leader's	hopes	or	fears	surveyed	:	Methought	he	looked	resolved	,	and
和	每一个	领导人的	希望	或者	恐惧	调查	:	我的想法	他	看起来	已解决	,	和

[jet] [nɒt] [pliːzd] .

yet	not	pleased	.
然而	不是	高兴	.

每位领导人的希望或担忧都被审视了：我觉得他看起来很坚定，但又不高兴。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ˌem 'iː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [beɪd] [meɪk] [weɪ] .

When	he	beheld	me	struggling	in	the	crowd	,	He	blushed	,	and	bade	make	way	.
什么时候	他	观看	我	挣扎	在	这	人群	,	他	脸红了	,	和	巴德	制作	方式	.

当他看到我在人群中挣扎时，他脸红了，并示意我让开。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[ðeəz; ðəz] ['kʌmfət] [jet] .

There's	comfort	yet	.
有	舒适	然而	.

仍然有些许安慰。

['tʃɑːrmiən] .

CHARMION	.
魅力	.

查米恩。

[vɛn'tɪdiəs] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][maɪ] ['pæsɪdʒ] [sɪ'vɪəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fraʊn] [ˌem 'iː]

Ventidius	fixed	his	eyes	upon	my	passage	Severely	,	as	he	meant	to	frown	me
文蒂迪斯	固定的	他的	眼睛	之上	我的	通道	严重	,	作为	他	意思是	到	皱眉	我

[bæk] ,

back	,
后退	,

文提迪乌斯目光严厉地注视着我，似乎想要对我皱眉。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [geɪv] [pleɪs] : [aɪ][təʊld][maɪ] ['mesɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	sullenly	gave	place	:	I	told	my	message	,	Just	as	you	gave	it	,
和	闷闷不乐地	给予	地方	:	我	讲述	我的	信息	,	只是	作为	你	给予	它	,

然后闷闷不乐地让开了路：我把话说完了，就像你刚才说的那样。

['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] ; [aɪ] ['nʌmbəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

broken	and	disordered	;	I	numbered	in	it	all	your	sighs	and	tears	,
破碎的	和	混乱	;	我	编号	在	它	全部	你的	叹息	和	眼泪	,

破碎而混乱；我把你的叹息和泪水都数了进去，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [muːvd] [jɔː(r); jə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [rɪ'kwest] , [ðæt] [juː; jʊ][bʌt; bət]['əʊnli] [begd] [ə; eɪ][lɑːst]

And	while	I	moved	your	pitiful	request	,	That	you	but	only	begged	a	last
和	尽管	我	已搬	你的	可怜	要求	,	那	你	但	仅有的	乞求	一个	最后的

[ˌfeə'wel] ,

farewell	,
告别	,

当我接受你那可怜的请求，你只是乞求最后的告别时，

[hiː; hi] [fetʃt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [grəʊn] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [nemd] [juː; jʊ] , [saɪd] ,

He	fetched	an	inward	groan	;	and	every	time	I	named	you	,	sighed	,
他	已获取	一个	向内	呻吟	;	和	每一个	时间	我	命名	你	,	叹了口气	,

他内心发出一声呻吟；每次我叫你的名字，他都叹息一声。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət] , [ʃʌnd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['gɪltɪli] [lʊkt]

as	if	his	heart	were	breaking	,	But	,	shunned	my	eyes	,	and	guiltily	looked
作为	如果	他的	心	是	打破	,	但	,	被排斥	我的	眼睛	,	和	内疚地	看起来

[daʊn] :

down	:
向下	:

仿佛心碎一般，但他却避开了我的目光，愧疚地低下了头：

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [naʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['æntəni] , [huː] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ɑːmd] [ə'sembli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	seemed	not	now	that	awful	Antony	,	Who	shook	and	armed	assembly	with	his
他	似乎	不是	现在	那	可怕	安东尼	,	WHO	摇晃	和	武装	集会	和	他的

[nɒd] ;

nod	;
点头	;

他现在看起来不再是那个可怕的安东尼了，那个点头就能撼动全军的安东尼；

[bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [ʃəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [rʌb][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt][ə; eɪ]

But	,	making	show	as	he	would	rub	his	eyes	,	Disguised	and	blotted	out	a
但	,	制作	展示	作为	他	会	擦	他的	眼睛	,	伪装	和	印迹	出去	一个

['fɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] .

falling	tear	.
坠落	撕	.

但他装出一副揉眼睛的样子，掩饰住即将落下的泪水。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[dɪd][hiː; hi] [ðen] [wiːp] ?

Did	he	then	weep	?
做过	他	然后	哭泣	?

他当时哭了吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ai] [wɜːθ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ?

And	was	I	worth	a	tear	?
和	曾是	我	值得	一个	撕	?

我值得你流泪吗?

[ɪf] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [seɪ] [biː; bi] [nɒt] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ,

If	what	thou	hast	to	say	be	not	as	pleasing	,	Tell	me	no	more	,
如果	什么	你	哈斯特	到	说	是	不是	作为	令人愉悦	,	告诉	我	不	更多的	,

如果你要说的话不够悦耳，那就不要再说了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][daɪ] [kən'tentɪd] .

but	let	me	die	contented	.
但	让	我	死	满足	.

但愿我能死得安详。

['tʃɑːrmiən] .

CHARMION	.
魅力	.

查米恩。

[hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː][seɪ] , - - [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [səʊ] [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ,

He	bid	me	say	,	-	-	He	knew	himself	so	well	,	He	could	deny	you	nothing	,
他	出价	我	说	,	-	-	他	知道	他自己	所以	出色地	,	他	可以	否定	你	没有什么	,

他让我转告他："他非常了解自己，所以他不会拒绝你任何要求。"

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - -

if	he	saw	you	;	And	therefore	-	-
如果	他	锯	你	;	和	所以	-	-

如果他看见了你；因此——

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] ?
Thou wouldst say , he would not see me ?
你 会 说 , 他 会 不是 看 我 ?

你会说，他不会看见我?

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [begd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪl] [rɪ'zɪst] ;
And therefore begged you not to use a power , Which he could ill resist ;
和 所以 乞求 你 不是 到 使用 一个 力量 , 哪个 他 可以 患病的 抵抗 ;

因此他恳求你不要使用他难以抗拒的力量;

[jet] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] .
yet he should ever Respect you , as he ought .
然而 他 应该 曾经 尊重 你 , 作为 他 应该 .

但他理应尊重你。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [ˌkliːəˈpætrə] ?
Is that a word For Antony to use to Cleopatra ?
是 那 一个 单词 为了 安东尼 到 使用 到 克利奥帕特拉 ?

那是安东尼用来称呼克莉奥佩特拉的词吗?

[əʊ] [ðæt] [feɪnt] [wɜːd] , [rɪ'spekt] !
O that faint word , RESPECT !
哦 那 头晕的 单词 , 尊重 !

哦，那个微弱的词，尊重!

[haʊ] [aɪ] [dɪs'deɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
how I disdain it !
如何 我 蔑视 它 !

我多么鄙视它!

[dɪs'deɪn] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
Disdain myself , for loving after it !
蔑视 我 , 为了 爱 后 它 !

我鄙视自己，因为我竟然在爱上它之后还去爱!

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] [ɒk'teɪvɪə] .
He should have kept that word for cold Octavia .
他 应该 有 保留 那 单词 为了 寒冷的 奥克塔维娅 .

他应该把那句话留给冷酷的奥克塔维娅。

[rɪ'spekt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] : [ˌeɪ 'em] [ai] [ðæt] [θɪŋ] , [ðæt] [dʌl] , [ɪn'sɪpɪd] [lʌmp] ,
Respect is for a wife : Am I that thing , That dull , insipid lump ,
尊重 是 为了 一个 妻子 : 是 我 那 事物 , 那 乏味的 , 平淡 块 ,

尊重是给妻子的：难道我就是那个东西吗？那个迟钝、乏味的家伙?

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
without desires , And without power to give them ?
没有 欲望 , 和 没有 力量 到 给 他们 ?

没有欲望，也没有能力给予欲望?

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] ; [juː; jʊ] [siː] [θruː] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'luːdz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ; [æz; əz] , [wɒt]
You misjudge ; You see through love , and that deludes your sight ; As , what
你 误判 ; 你 看 通过 爱 , 和 那 妄想 你的 视线 ; 作为 , 什么
[ɪz] [streɪt] ,
is straight ,
是 直的 ,

你判断失误；你看穿了爱情，而爱情蒙蔽了你的双眼；因为，什么是正直的，

[siːm] ['krʊkɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] : [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [beə(r)][maɪ]['riːz(ə)n] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [kæn; kən]
seems crooked through the water : But I , who bear my reason undisturbed , Can
似乎 歪 通过 这 水 : 但 我 , WHO 熊 我的 原因 未受干扰 , 能
[siː] [ðɪs] ['æntəni] ,
see this Antony ,
看 这 安东尼 ,

透过水面似乎有些歪斜：但我，一个心智不受干扰的人，能够看清这个安东尼，

[ðɪs] ['dredɪd] [mæn] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [sleɪv] , [huː] [feɪn] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [hɪz; ɪz]
this dreaded man , A fearful slave , who fain would run away , And shuns his
这 令人恐惧的 男人 , 一个 可怕 奴隶 , WHO 欣然 会 跑步 离开 , 和 回避 他的
['mɑːstəz] [aɪz] :
master's eyes :
硕士学位 眼睛 :

这个可恶的男人，一个胆怯的奴隶，一心想要逃跑，并且躲避主人的目光：

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sjuː] [hɪm] , [maɪ] [laɪf] [ˌɒnt] , [hiː; hi] [stɪl] [drægz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'lɒŋ] .
If you pursue him , My life on't , he still drags a chain along .
如果 你 追求 他 , 我的 生活 不 , 他 仍然 拖拽 一个 链 沿着 .

如果你追赶他，我的生命就完了，他仍然拖着一条链子。

[ðæt] [niːdz] [mʌst; məst] [klɒg] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
That needs must clog his flight .
那 需求 必须 阻塞 他的 航班 .

这些需求必然会耽误他的航班。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[kʊd; kəd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiː] ! - -
Could I believe thee ! - -
可以 我 相信 你 ! - -

我真不敢相信你!

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[baɪ] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] .
By every circumstance I know he loves .
经过 每一个 环境 我 知道 他 爱 .

无论在什么情况下，我都确信他爱着我。

[truː] , [hiːz] [hɑːd] [prest] , [baɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [baɪ] ['ɒnə(r)] ;
True , he's hard prest , by interest and by honour ;
真的 , 他是 难的 牧师 , 经过 兴趣 和 经过 荣誉 ;

没错，他为人正直，既出于利益，也出于荣誉；

[jet] [hiː; hi][bʌt; bət] [daut] , [ænd; ənd] ['pɑːliːz] , [ænd; ənd][kɑːsts][aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Yet	he	but	doubts	,	and	parleys	,	and	casts	out	Many	a	long	look	for
然而	他	但	疑虑	,	和	谈判	,	和	演员	出去	许多	一个	长的	看	为了

['sʌkə(r)] .

succour	.
救助	.

然而他却疑惑不解，四处商议，屡屡碰壁，久久寻求帮助。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[hiː; hi] [sendz] [wɜːd] , [hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] .

He	sends	word	,	He	fears	to	see	my	face	.
他	发送	单词	,	他	恐惧	到	看	我的	脸	.

他捎信说，他害怕见到我。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][mɔː(r)] ?

And	would	you	more	?
和	会	你	更多的	?

你还想要更多吗?

[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [huː] [dɪ'klaɪnz] [ðə; ði]['kɒmbæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)]

He	shows	his	weakness	who	declines	the	combat	,	And	you	must	urge	your
他	演出	他的	弱点	WHO	下降	这	战斗	,	和	你	必须	敦促	你的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

拒绝战斗的人，就是他的软弱；你必须努力争取你的命运。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ?

Could	he	speak	More	plainly	?
可以	他	说话	更多的	显然	?

他能说得更清楚些吗?

[tuː; tə][maɪ] [ɪəz] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [saʊndz] - - [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] , [ˌkliːə'pætrə] , [kʌm] ; [kʌm] ,

To	my	ears	,	the	message	sounds	-	-	Come	to	my	rescue	,	Cleopatra	,	come	;	Come	,
到	我的	耳朵	,	这	信息	声音	-	-	来	到	我的	救援	,	克利奥帕特拉	,	来	;	来	,

在我听来，这信息听起来像是——来救救我吧，克莉奥佩特拉，来吧；来吧，

[friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [vɛn'tɪdiəs] ; [frɒm; frəm][maɪ]['taɪrənt] : [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

free	me	from	Ventidius	;	from	my	tyrant	:	See	me	,	and	give	me	a
自由的	我	从	文蒂迪斯	;	从	我的	暴君	:	看	我	,	和	给	我	一个

[prɪ'tens] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] !

pretence	to	leave	him	!
虚伪	到	离开	他	!

放我脱离文提迪乌斯的魔爪；放我脱离我的暴君：看看我，给我一个离开他的借口!

- - [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] .

-	-	I	hear	his	trumpets	.
-	-	我	听到	他的	小号	.

我听见了他的号角声。

[ðɪs] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːs] .

This	way	he	must	pass	.
这	方式	他	必须	经过	.

他必须这样通过。

[pliːz] [juː; jʊ] , [rɪˈtaɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [aɪl] [wɜːk] [hɪm] [fɜːst] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bend] [mɔː(r)] ['iːzi] .

Please **you** **,** **retire** **a** **while** **;** **I'll** **work** **him** **first** **,** **That** **he** **may** **bend** **more** **easy** **.**

请 你 , 退休 一个 尽管 ; 患病的 工作 他 第一的 , 那 他 可能 弯曲 更多的 简单的 .

请你稍等片刻；我先来帮他干活，让他更容易弯腰。

[ˌkliːəˈpætrə] .

CLEOPATRA **.**

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][ɔːl] , [ai][fɪə(r)] , [ɪn] [veɪn] .

You **shall** **rule** **me** **;** **But** **all** **,** **I** **fear** **,** **in** **vain** **.**

你 将 规则 我 ; 但 全部 , 我 害怕 , 在 徒劳 .

你将统治我；但我恐怕这一切都是徒劳。

[['eksɪt] [wɪð] ['tʃɑːrmiən] [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] .]

[**Exit** **with** **CHARMION** **and** **IRAS** **.** **]**

[出口 和 魅力 和 IRAS .]

【与 CHARMION 和 IRAS 一起退场。】

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS **.**

亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ai][fɪə(r)][səʊ] [tuː] ; [ðəʊ] [ai] [kən'siːld] [maɪ] [θɔːts] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][bəʊld] ;

I **fear** **so** **too** **;** **Though** **I** **concealed** **my** **thoughts** **,** **to** **make** **her** **bold** **;**

我 害怕 所以 也 ; 尽管 我 暗 我的 想法 , 到 制作 她 大胆的 ;

我也担心如此；尽管我隐藏了自己的想法，为了让她勇敢；

[bʌt; bət] - [tɪz]['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [miːnz] , [ænd; ənd] [feɪt] [bɪ'frend] [ˌaɪ 'tiː] !

But **'** **tis** **our** **utmost** **means** **,** **and** **fate** **befriend** **it** **!**

但 - 的 我们的 极致 方法 , 和 命运 交朋友 它 !

但这是我们唯一的办法，愿命运眷顾它！

[[wɪð'drɔːz] .]

[**Withdraws** **.** **]**

[撤回 .]

[退出。]

['entə(r)] ['lɪktə(r)] [wɪð] ['fæsiːz] ; [wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ; [ðen] ['entə(r)] ['æntəni] [wɪð] [vɛn'tɪdiəs] ,

Enter **Lictors** **with** **Fasces** **;** **one** **bearing** **the** **Eagle** **;** **then** **enter** **ANTONY** **with** **VENTIDIUS** **,**

进入 律师 和 束棒 ; 一 轴承 这 鹰 ; 然后 进入 安东尼 和 文蒂迪斯 ,

['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] [kə'mændər]

followed **by** **other** **Commanders**

随后 经过 其他 指挥官

执政官们手持束棒入场；其中一人手持鹰徽；随后安东尼手持文提狄乌斯入场，其他指挥官紧随其后。

['æntəni] .

ANTONY **.**

安东尼 .

安东尼。

[ɔk'teiviəs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnjən] [ɒv; əv][blaɪnd] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][həʊldz][frɒm; frəm] ['vɜːtʃuː] ['nʌθɪŋ] .

Octavius **is** **the** **minion** **of** **blind** **chance** **,** **But** **holds** **from** **virtue** **nothing** **.**

奥克塔维乌斯 是 这 小黄人 的 瞎的 机会 , 但 持有 从 美德 没有什么 .

奥克塔维乌斯是盲目机遇的奴隶，但他却不具备任何美德。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS **.**

文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[hæz; həz][hiː; hi] ['kʌrɪdʒ] ?
Has **he** **courage** **?**
有 他 勇气 ?

他有勇气吗?

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['siːz(ə)n] [hɪm][frɒm; frəm] ['kaʊəd] .
But **just** **enough** **to** **season** **him** **from** **coward** **.**
但 只是 足够的 到 季节 他 从 懦夫 .

但足以让他摆脱懦弱。

[əʊ] , - [tɪz][ðə; ðɪ][k'əʊldəst] [juːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'lɪbərət] ['faɪtə(r)] !
Oh **,** **'** **tis** **the** **coldest** **youth** **upon** **a** **charge** **,** **The** **most** **deliberate** **fighter** **!**
哦 , - 的 这 最冷 青年 之上 一个 收费 , 这 最多 商榷 战斗机 !

哦，这是最冷酷的青年发起冲锋，最沉着冷静的战士!

[ɪf] [hiː; hi] ['ventʃəz] ([æz; əz][ɪn][ɪ'lɪərɪə] [wʌns] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə] [stɔːm] [ə; eɪ] [taʊn]) ,
if **he** **ventures** **(** **As** **in** **Illyria** **once** **,** **they** **say** **,** **he** **did** **,** **To** **storm** **a** **town** **)** **,**
如果 他 风险投资 (作为 在 伊利里亚 一次 , 他们 说 , 他 做过 , 到 风暴 一个 镇) ,

如果他冒险（据说他曾经在伊利里亚这样做过，攻占一座城镇），

- [tɪz] [wen] [hiː; hi] ['kænɒt] [tʃuːz] ; [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæv; həv][fɪkst][ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ;
' **tis** **when** **he** **cannot** **choose** **;** **When** **all** **the** **world** **have** **fixt** **their** **eyes** **upon** **him** **;**
- 的 什么时候 他 不能 选择 ; 什么时候全部 这 世界 有 固定 他们的 眼睛 之上 他 ;

那是他无法做出选择的时候；当全世界的目光都聚焦在他身上的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət] ,
And **then** **he** **lives** **on** **that** **for** **seven** **years** **after** **;** **But** **,**
和 然后 他 生活 在 那 为了 七 年 后 ; 但 ,

然后，他靠着那份收入生活了七年；但是，

[æt; ət][ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi]['nevə(r)] [feɪlz] .
at **a** **close** **revenge** **he** **never** **fails** **.**
在 一个 关闭 复仇 他 绝不 失败 .

他总能在近距离复仇时得逞。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS **.**
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] .
I **heard** **you** **challenged** **him** **.**
我 听到 你 挑战 他 .

我听说你挑战过他。

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[aɪ][dɪd] , [vɛn'tɪdiəs] .
I **did** **,** **Ventidius** **.**
我 做过 , 文蒂迪斯 .

是的，文提迪乌斯。

[wɒt] [θɪŋkst] [ðaʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ?
What **think'st** **thou** **was** **his** **answer** **?**
什么 思考 你 曾是 他的 回答 ?

“你觉得呢？”他回答道。

- [twɒz] [səʊ] [teɪm] ！ - - [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə][daɪ] ; [aɪ][hæd; həd]
' Twas so tame ! - - He said , he had more ways than one to die ; I had
- 那是 所以 驯服 ！ - - 他 说 ， 他 有 更多的 方式 比 一 到 死 ； 我 有
[nɒt] .
not .
不是 .

“真是太平淡了！”——他说，他有很多种死法；而我没有。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[pɔː(r); pʊə(r)] !
Poor !
贫穷的 !

贫穷的！

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]
He has more ways than one ; But he would choose them all before that
他 有 更多的 方式 比 一 ； 但 他 会 选择 他们 全部 前 那
[wʌn] .
one .
一 .

他有很多方法，但他会选择其他所有方法，而不是那一种方法。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[hiː; hi] [fɜːst] [wʊd] [tʃuːz] [æn; ən]['eɪgjuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
He first would choose an ague , or a fever .
他 第一的 会 选择 一个 疟疾 ， 或者 一个 发烧 .

他首先会选择疟疾，也就是发烧。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eɪgjuː] , [nɒt][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ;
No ; it must be an ague , not a fever ;
不 ； 它 必须 是 一个 疟疾 ， 不是 一个 发烧 ；

不，一定是疟疾，不是发烧；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [wɔːmθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][baɪ] [ðæt] .
He Has not warmth enough to die by that .
他 有 不是 温暖 足够的 到 死 经过 那 .

他体质不够强壮，不会因此而死。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ɔː(r)][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .

Or	old	age	and	a	bed	.
或者	老的	年龄	和	一个	床	.

或者年老体衰，只能躺在床上。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[eɪ] , [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [laɪk][ə; eɪ][læmp] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɪŋk] ,

Ay	,	there's	his	choice	,	He	would	live	,	like	a	lamp	,	to	the	last	wink	,
哎	,	有	他的	选择	,	他	会	居住	,	喜欢	一个	灯	,	到	这	最后的	眨眼	,

唉，这是他的选择，他会像灯一样，活到最后一刻。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][laɪf] .

And	crawl	the	utmost	verge	of	life	.
和	爬行	这	极致	边缘	的	生活	.

苟延残喘，徘徊在生命的边缘。

[əʊ] ['hɜːkjəliːz] !

O	Hercules	!
哦	赫拉克勒斯	!

哦，赫拉克勒斯!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] , [huː] [dɛəz] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [greɪt] ['ækʃ(ə)n] ,

Why	should	a	man	like	this	,	Who	dares	not	trust	his	fate	for	one	great	action	,
为什么	应该	一个	男人	喜欢	这	,	WHO	敢于	不是	相信	他的	命运	为了	一	伟大的	行动	,

像他这样的人，连一次伟大的行动都不敢相信自己的命运，为什么会.....

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

Be	all	the	care	of	Heaven	?
是	全部	这	关心	的	天堂	?

一切都由上天安排?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [fɔː'skɔː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɒv; əv] [huːm] [iːtʃ] [wʌn][ɪz]['breɪvə(r)]

Why	should	he	lord	it	O'er	fourscore	thousand	men	,	of	whom	each	one	Is	braver
为什么	应该	他	主	它	超过	八十	千	男人	,	的	谁	每个	一	是	更勇敢

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ?

than	himself	?
比	他自己	?

他凭什么统治八万士兵？这八万士兵个个都比他勇敢!

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[juː; jʊ] ['kɔŋkə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : ['fɪlɪpaɪ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)][juː; jʊ] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm] [ðæt]

You	conquered	for	him	:	Philippi	knows	it	;	there	you	shared	with	him	That
你	征服	为了	他	:	菲利皮	知道	它	;	那里	你	共享	和	他	那

['empaɪə(r)] ,

empire	,
帝国	,

你们为他征服了世界，腓立比人都知道，你们在那里与他共享了那帝国。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [meɪd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

which	your	sword	made	all	your	own	.
哪个	你的	剑	制成	全部	你的	自己的	.

你的剑将你完全变成了你自己的剑。

['æntəni]	.
ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[fuːl]	[ðæt]	[ai][wɒz; wəz]	,	[ə'pɒn]	[maɪ]	['iːgəlz]	[wɪŋz]	[ai][bɔː(r)]	[ðɪs]	[ren]	,
Fool	**that**	**I**	**was**	**,**	**upon**	**my**	**eagle's**	**wings**	**I**	**bore**	**this**	**wren**	**,**
傻子	那	我	曾是	,	之上	我的	老鹰的	翅膀	我	钻孔	这	鹪	,

我真是个傻瓜，竟用雄鹰的翅膀驮着这只鹪鹩。

[tɪl]	[ai][wɒz; wəz]['taɪəd]	[wɪð]	['sɔːrɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[maʊnts]	[ə'bʌv]	[ˌem 'iː]	.
till	**I**	**was**	**tired**	**with**	**soaring**	**,**	**And**	**now**	**he**	**mounts**	**above**	**me**	**.**
直到	我	曾是	疲劳的	和	翱翔	,	和	现在	他	安装	多于	我	.

直到我翱翔而疲惫，如今他已高高在上。

[gʊd]	['hevənz]	,	[ɪz]	[ðɪs]	,	-	-	[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[breɪvz]	[ˌem 'iː]	?
Good	**heavens**	**,**	**is**	**this**	**,**	**-**	**-**	**is**	**this**	**the**	**man**	**who**	**braves**	**me**	**?**
好的	天	,	是	这	,	-	-	是	这	这	男人	WHO	勇士们	我	?

我的天哪，这是——这是那个敢于挑战我的人吗?

[huː]	[bɪdz]	[maɪ]	[eɪdʒ]	[meɪk]	[wei]	?
Who	**bids**	**my**	**age**	**make**	**way**	**?**
WHO	出价	我的	年龄	制作	方式	?

谁愿意为我的年龄让路?

[draɪvz]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[rɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[swiːps]	[ˌem 'iː]	[ɒf]	[laɪk]	['rʌbɪʃ]	?
Drives	**me**	**before**	**him**	**,**	**To**	**the**	**world's**	**ridge**	**,**	**and**	**sweeps**	**me**	**off**	**like**	**rubbish**	**?**
驱动	我	前	他	,	到	这	世界的	岭	,	和	扫荡	我	离开	喜欢	垃圾	?

他将我驱赶到他面前，来到世界的尽头，然后像垃圾一样将我扫落?

[vɛn'tɪdiəs]	.
VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[sɜː(r)]	,	[wiː; wi]	[luːz]	[taɪm]	;	[ðə; ði]	[truːps]	[ɑː(r); ə(r)]	['maʊntɪd]	[ɔːl]	.
Sir	**,**	**we**	**lose**	**time**	**;**	**the**	**troops**	**are**	**mounted**	**all**	**.**
先生	,	我们	失去	时间	;	这	军队	是	安装	全部	.

长官，我们耽误了时间；所有部队都已上马。

['æntəni]	.
ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[ðen]	[gɪv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[mɑːtʃ]	:	[ai]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðɪs]	['prɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[taʊn]	,
Then	**give**	**the**	**word**	**to**	**march**	**:**	**I**	**long**	**to**	**leave**	**this**	**prison**	**of**	**a**	**town**	**,**
然后	给	这	单词	到	行进	:	我	长的	到	离开	这	监狱	的	一个	镇	,

然后下令出发：我渴望离开这座如同监狱般的城镇，

[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðaɪ]	['liːdʒənz]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	['əʊpən]	[fiːld]	,	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[maɪ]	[feɪs]	.
To	**join**	**thy**	**legions**	**;**	**and**	**,**	**in**	**open**	**field**	**,**	**Once**	**more**	**to**	**show**	**my**	**face**	**.**
到	加入	你的	军团	;	和	,	在	打开	场地	,	一次	更多的	到	展示	我的	脸	.

加入你的军队；在开阔的田野上，再次露面。

[liːd]	,	[maɪ]	[dɪ'lɪvərə(r)]	.
Lead	**,**	**my**	**deliverer**	**.**
带领	,	我的	送货员	.

领导，我的执行者。

['entə(r)]	['æˌlɛksəz]
Enter	**ALEXAS**
进入	亚历克斯

输入 ALEXAS

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[greɪt] ['empərə(r)] , [ɪn] ['maɪti] [ɑːmz] [rɪ'naʊnd] [ə'bʌv] [mæn'kaɪnd] ,
Great emperor , In mighty arms renowned above mankind ,
伟大的 皇帝 , 在 强大的 武器 著名 多于 人类 ,

伟大的皇帝，拥有举世闻名的强大臂膀，

[bʌt; bət] , [ɪn] [sɒft] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði] , [ə; eɪ][gɒd] ;
But , in soft pity to the opprest , a god ;
但 , 在 柔软的 遗憾 到 这 压迫者 , 一个 上帝 ;

但是，出于对压迫者的怜悯，一位神灵；

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [sendz] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [lɔːd] .
This message sends the mournful Cleopatra To her departing lord .
这 信息 发送 这 悲哀 克利奥帕特拉 到 她 离开 主 .

这条信息是悲伤的克利奥帕特拉发给即将离去的君主的。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[smuːð] ['sɪkəfænt] !
Smooth sycophant !
光滑的 马屁精 !

油嘴滑舌的马屁精!

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [preə(r)z] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [weɪt] [juː; jʊ]
A thousand wishes , and ten thousand prayers , Millions of blessings wait you
一个 千 愿望 , 和 十 千 祈祷 , 百万 的 祝福 等待 你
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːz] ;
to the wars ;
到 这 战争 ;

千百个愿望，万万个祈祷，百万种祝福在战争中等待着你；

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ] [tuː] ,
Millions of sighs and tears she sends you too ,
百万 的 叹息 和 眼泪 她 发送 你 也 ,

她也向你传递了无数的叹息和泪水。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [æz; əz] ['meni] [dɪə(r)] [im'breis] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
And would have sent As many dear embraces to your arms ,
和 会 有 发送 作为 许多 亲爱的 拥抱 到 你的 武器 ,

我本想给你送上无数个温暖的拥抱，

[æz; əz] ['meni] ['pɑːtɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] , [ʃiː; ʃi] [fɪəz] , [hæv; həv] ['wɪərid]
As many parting kisses to your lips ; But those , she fears , have wearied
作为 许多 离别 吻 到 你的 嘴唇 ; 但 那些 , 她 恐惧 , 有 疲惫
[juː; jʊ] [ɔːl'redi] .
you already .
你 已经 .

她给了你许多临别的吻；但她担心，这些吻已经让你感到厌倦了。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[[ə'saɪd] .] [fɔːls] ['krɒkədaɪl] !
[aside .] False crocodile !
[旁边 .] 错误的 鳄鱼 !

【旁白】假鳄鱼!

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [beg] [nɒt] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
And yet she begs not now , you would not leave her ;
和 然而 她 乞求 不是 现在 , 你 会 不是 离开 她 ;

然而，她现在不再乞求，你也不会离开她；

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː] ['maɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] , [tuː] [prɪ'zjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
That were a wish too mighty for her hopes , Too presuming For
那 是 一个 希望 也 强大的 为了 她 希望 , 也 假设 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['fɔːtʃuːn] ,
her low fortune ,
她 低的 财富 ,

那愿望对她来说太过远大，对她微薄的财富来说太过狂妄。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ebɪŋ] [lʌv] ; [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['prɒspərəs]
and your ebbing love ; That were a wish for her more prosperous
和 你的 退潮 爱 ; 那 是 一个 希望 为了 她 更多的 繁荣
[deɪz] ,
days ,
天 ,

以及你日渐消逝的爱；那是她对更美好时光的期盼。

[hɜː(r); hə(r)] ['bluːmɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kaɪndnəs] .
Her blooming beauty , and your growing kindness .
她 盛开 美丽 , 和 你的 生长 仁慈 .

她绽放的美丽，以及你日益增长的善良。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wel] , [ai][mʌst; məst][mæn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] : - - [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Well , I must man it out : - - What would the queen ?
出色地 , 我 必须 男人 它 出去 : - - 什么 会 这 女王 ?

好吧，我必须坦诚相告：——女王会怎么做?

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[fɜːst] , [tuː; tə] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['wɒrɪəz] , [huː] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['deərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv]
First , to these noble warriors , who attend Your daring courage in the chase of
第一的 , 到 这些 高贵 战士 , WHO 出席 你的 大胆 勇气 在 这 追赶 的
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

首先，我要向这些英勇的战士致敬，他们追随您为追求名望而展现的无畏勇气：

- - [tuː] ['deərɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] , - - [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli]
- - Too daring , and too dangerous for her quiet , - - She humbly
- - 也 大胆 , 和 也 危险的 为了 她 安静的 , - - 她 谦卑地
[ˌrekə'mendz] [ɔːl][ʃiː; ʃi][həʊldz][dɪə(r)] ,
recommends all she holds dear ,
建议 全部 她 持有 亲爱的 ,

——对她平静的性格来说，这太过大胆，也太过危险；——她谦逊地推荐她所珍视的一切。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [k'eəz] [ænd; ənd] [fɪəz] , - - [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
All her own cares and fears , - - the care of you .
全部 她 自己的 关心 和 恐惧 , - - 这 关心 的 你 .

她所有的忧虑和恐惧，——都源于对你的关心。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[jes] , ['wɪtnəs] ['æktɪəm] .
Yes , witness Actium .
是的 , 证人 活动 .

是的，见证阿克提姆。

['æntəni] . [let] [hɪm] [spiːk] , [vɛn'tɪdiəs] .
ANTONY . Let him speak , Ventidius .
安东尼 . 让 他 说话 , 文蒂迪斯 .

安东尼：让他说吧，文提迪乌斯。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[juː; jʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['vælə(r)] [beəz] [hɪm] ['fɔːwəd] , [wɪð] ['ɑːdə(r)] [tuː] [hə'rəʊɪk] , [ɒn][hɪz; ɪz]
You , when his matchless valour bears him forward , With ardour too heroic , on his
你 , 什么时候 他的 无比 勇气 熊 他 向前 , 和 热情 也 英勇 , 在 他的
[fəʊz] ,
foes ,
敌人 ,

当他无与伦比的勇气驱使他冲锋陷阵，怀着无比英勇的热情，向敌人发起进攻时，你

[fɔːl] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [laɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Fall down , as she would do , before his feet ; Lie in his way ,
落下 向下 , 作为 她 会 做 , 前 他的 脚 ; 说谎 在 他的 方式 ,

她会像往常那样倒在他的脚下；挡在他的路上，

[ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [deθ] : [tel] [hɪm] , [ðɪs] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ;
and stop the paths of death : Tell him , this god is not invulnerable ;
和 停止 这 路径 的 死亡 : 告诉 他 , 这 上帝 是 不是 无敌的 ;

阻止死亡之路：告诉他，这位神并非刀枪不入；

[ðæt] ['æbsənt] [ˌkliːə'pætrə] [bliːdz] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn]

That	absent	Cleopatra	bleeds	in	him	;	And	,	that	you	may	remember	her	petition
那	缺席的	克利奥帕特拉	出血	在	他	;	和	,	那	你	可能	记住	她	请愿

,

,

,

克莉奥佩特拉的离去令他心痛不已；而你，也请记住她的请求。

[ʃiː; ʃi] [beg] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðiːz] ['traɪflz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔːn] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃt] [rɪ'tɜːn] ,

She	begs	you	wear	these	trifles	,	as	a	pawn	,	Which	,	at	your	wished	return	,
她	乞求	你	穿	这些	琐事	,	作为	一个	典当	,	哪个	,	在	你的	希望	返回	,

她恳求你佩戴这些小玩意儿，作为一枚棋子，以便在你期盼归来时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'diːm] [[gɪvz] ['dʒuːəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] .]

she	will	redeem	[	Gives	jewels	to	the	Commanders	.	]
她	将要	赎回	[	给予	珠宝	到	这	指挥官	.	]

她将赎回[向指挥官们赠送珠宝]。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] : [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [vɛn'tɪdiəs] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)nts] ,

With	all	the	wealth	of	Egypt	:	This	to	the	great	Ventidius	she	presents	,
和	全部	这	财富	的	埃及	:	这	到	这	伟大的	文蒂迪斯	她	礼物	,

她将埃及所有的财富献给伟大的文提迪乌斯。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

Whom	she	can	never	count	her	enemy	,	Because	he	loves	her	lord	.
谁	她	能	绝不	数数	她	敌人	,	因为	他	爱	她	主	.

她绝不会把他视为敌人，因为他爱她的主。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [nʌn] [ˌɒnt] ; [aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['pɒvəti] ;

Tell	her	,	I'll	none	on't	;	I'm	not	ashamed	of	honest	poverty	;
告诉	她	,	患病的没有任何		不	;	我是	不是	羞愧	的	诚实的	贫困	;

告诉她，我不会；我不以诚实的贫穷为耻；

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] [braɪb] [vɛn'tɪdiəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

Not	all	the	diamonds	of	the	east	can	bribe	Ventidius	from	his	faith	.
不是	全部	这	钻石	的	这	东方	能	贿赂	文蒂迪斯	从	他的	信仰	.

并非所有来自东方的钻石都能收买文提迪乌斯，让他放弃信仰。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [stɔː(r)] ,

I	hope	to	see	These	and	the	rest	of	all	her	sparkling	store	,
我	希望	到	看	这些	和	这	休息	的	全部	她	闪闪发光	店铺	,

我希望能看到这些以及她那家闪闪发光的商店里的其他所有东西。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔː(r)] [diˊzəːviŋli] [biː; bi] [pleɪst] .

Where	they	shall	more	deservingly	be	placed	.
在哪里	他们	将	更多的	理所当然	是	放置	.

他们应该被安置在更合适的地方。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ðen] ?

And	who	must	wear	them	then	?
和	WHO	必须	穿	他们	然后	?

那么，谁应该佩戴它们呢?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðə; ði] [rɒŋd] [ɒk'teɪvɪə] .
The wronged Octavia .
这 冤枉 奥克塔维娅 .

受冤屈的奥克塔维娅。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [speəd] [ðæt] [wɜːd] .
You might have spared that word .
你 可能 有 幸存 那 单词 .

你本可以不用那个词。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [braɪb] .
And he that bribe .
和 他 那 贿赂 .

他还行贿了。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[bʌt; bət][hæv; həv][ai][nəʊ] [rɪ'membrəns] ?
But have I no remembrance ?
但 有 我 不 纪念 ?

难道我一点记忆都没有吗?

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[jes] , [ə; eɪ][dɪə(r)][wʌn] ; [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [ðə; ði] [kwiːn] - -
Yes , a dear one ; Your slave the queen - -
是的 , 一个 亲爱的 一 ; 你的 奴隶 这 女王 - -

是的，亲爱的；您的奴隶，女王——

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[maɪ] ['mɪstrəs] .
My mistress .
我的 情妇 .

我的情妇。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ; [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

Then	your	mistress	;	Your	mistress	would	,	she	says	,	have	sent	her	soul	,
然后	你的	情妇	;	你的	情妇	会	,	她	说道	,	有	发送	她	灵魂	,

然后是你的女主人；你的女主人说，她本想把她的灵魂送走，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ; [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [beg] [ðɪs] ['ruːbi] ['breɪslət] , [set] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] ,

But	that	you	had	long	since	;	she	humbly	begs	This	ruby	bracelet	,	set	with	bleeding	hearts	,
但	那	你	有	长的	自从	;	她	谦卑地	乞求	这	红宝石	手镯	,	放	和	出血	心	,

但你早已拥有它；她谦卑地恳求道，这条镶嵌着滴血之心的红宝石手镯，

[ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [meɪ] [baɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .

The	emblems	of	her	own	,	may	bind	your	arm	.
这	徽章	的	她	自己的	,	可能	绑定	你的	手臂	.

她自身的徽章，或许会束缚你的手臂。

[[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪslət] .]

[	Presenting	a	bracelet	.	]
[	呈现	一个	手镯	.	]

[展示手镯。]

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[naʊ] , [maɪ] [best] [lɔːd] , - - [ɪn] ['ɑːnərz] [neɪm] , [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ,

Now	,	my	best	lord	,	-	-	in	honour's	name	,	I	ask	you	,	For	manhood's	sake	,
现在	,	我的	最好的	主	,	-	-	在	荣誉的	姓名	,	我	问	你	,	为了	-	清酒	,

现在，我最尊敬的君主，——以荣誉之名，我恳求您，看在男子气概的份上，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['seɪfti] , - - [tʌtʃ] [nɒt] [ðiːz] ['pɔɪz(ə)nd] [gɪfts] , [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sendə(r)] ;

and	for	your	own	dear	safety	,	-	-	Touch	not	these	poisoned	gifts	,	Infected	by	the	sender	;
和	为了	你的	自己的	亲爱的	安全	,	-	-	触碰	不是	这些	中毒	礼物	,	已感染	经过	这	发件人	;

为了您自身的安全，——请勿触碰这些被送礼人污染的有毒礼物；

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] [nɒt] ; ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [bluː] [pleɪgz] [laɪ] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] ,

touch	them	not	;	Myriads	of	bluest	plagues	lie	underneath	them	,
触碰	他们	不是	;	无数	的	最蓝的	瘟疫	说谎	下	他们	,

不要碰它们；它们下面潜藏着无数最深的瘟疫。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ækənaɪt] [hæz; həz] [dipt] [ðə; ði] [sɪlk] .

And	more	than	aconite	has	dipt	the	silk	.
和	更多的	比	附子	有	迪普	这	丝绸	.

浸染丝绸的远不止乌头。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[neɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː] ['sɪnɪk(ə)l] , [vɛn'tɪdiəs] : [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['feɪvəz] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

Nay	,	now	you	grow	too	cynical	,	Ventidius	:	A	lady's	favours	may	be	worn	with	honour	.
不	,	现在	你	生长	也	愤世嫉俗	,	文蒂迪斯	:	一个	女士的	恩惠	可能	是	磨损	和	荣誉	.

不，文提迪乌斯，你现在太愤世嫉俗了：女士的恩惠是值得尊敬的。

[wɒt] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪslət] !
What , to refuse her bracelet !
什么 , 到 拒绝 她 手镯 !

什么？竟然拒绝她的手镯！

[ɒn] [maɪ] [səʊl] , [wen] [aɪ] [laɪ] ['pensɪv] [ɪn] [maɪ] [tent] [ə'ləʊn] ,
On my soul , When I lie pensive in my tent alone ,
在 我的 灵魂 , 什么时候 我 说谎 沉思的 在 我的 帐篷 独自的 ,

我发誓，当我独自一人在帐篷里沉思时，

- [twɪl] [pɑːs] [ðə; ði] ['weɪkfl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [naɪts] , [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['prɪti] [biːdz] [ə'pɒn] [maɪ]
' Twill pass the wakeful hours of winter nights , To tell these pretty beads upon my
- 斜纹布 经过 这 清醒 小时 的 冬天 夜晚 , 到 告诉 这些 漂亮的 珠子 之上 我的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

我将度过冬夜的难熬时光，讲述我手臂上这些美丽的珠子的故事。

[tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [sɒft] [ɪm'breɪs] , [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [kɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
To count for every one a soft embrace , A melting kiss at such and such
到 数数 为了 每一个 一 一个 柔软的 拥抱 , 一个 融化 吻 在 这样的 和 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] :
a time :
一个 时间 :

为每个人送上一个温柔的拥抱，在某个特定的时刻送上一个令人心醉的吻：

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
And now and then the fury of her love ,
和 现在 和 然后 这 愤怒 的 她 爱 ,

而她那炽热的爱恋，时而迸发。

[wen] - - - - [ænd; ənd] [wɒt] [hɑːrmz] [ɪn] [ðɪs] ?
When - - - - And what harm's in this ?
什么时候 - - - - 和 什么 伤害 在 这 ?

什么时候？——这样做有什么害处？

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[nʌn] , [nʌn] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [naʊ] - [tɪz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
None , none , my lord , But what's to her , that now ' tis past for ever .
没有任何 , 没有任何 , 我的 主 , 但 是什么 到 她 , 那 现在 - 的 过去的 为了 曾经 .

没有，没有，我的大人，但对她来说又有什么关系呢？一切都已成往事。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] .]
[going to tie it .]
[去 到 领带 它 .]

[准备打结。]

[wiː; wi] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɔːkwəd] - - [help] [ˌem 'iː] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
We soldiers are so awkward - - help me tie it .
我们 士兵 是 所以 尴尬的 - - 帮助 我 领带 它 .

我们士兵真是笨手笨脚——帮我系一下吧。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ɪn] [feɪθ] , [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] ['kɔːtiːəz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkwəd] [ɪn] [ðiːz] [ə'feəz] : [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
In faith , my lord , we courtiers too are awkward In these affairs : so are all
在 信仰 , 我的 主 , 我们 朝臣 也 是 尴尬的 在 这些 事务 : 所以 是 全部
[men] [ɪn'diːd] :
men indeed :
男人 的确 :

大人，说实话，我们这些朝臣在这些事情上也很笨拙；事实上，所有男人都是如此。

['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] .
Even I , who am not one .
甚至 我 , WHO 是 不是 一 .

甚至连我这样的人也不是其中一员。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] ?
But shall I speak ?
但 将 我 说话 ?

但我该发言吗?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[jes] , ['friːli] .
Yes , freely .
是的 , 自由 .

是的，可以自由支配。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [feə(r)][hændz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] , [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
Then , my lord , fair hands alone Are fit to tie it ; she , who sent it can .
然后 , 我的 主 , 公平的 双手 独自的 是 合身 到 领带 它 ; 她 , WHO 发送 它 能 .

那么，大人，只有美丽的双手才能把它系好；送信的她就能做到。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[hel] , [deθ] !
Hell , death !
地狱 , 死亡 !

地狱，死亡!

[ðɪs] ['juːnək] ['pændə(r)]['ruːɪnz][juː; jʊ] .
this eunuch pander ruins you .
这 宦官 讨好者 废墟 你 .

这个太监皮条客会毁了你。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
You will not see her ?
你 将要 不是 看 她 ?

你不想见她吗?

[['æˌlɛksəz] ['wɪspərz] [æn; ən] [ə'tendənt] , [huː] [gəʊz] [aʊt] .]
[ALEXAS whispers an ATTENDANT , who goes out .]
[亚历克斯 低语 一个 服务员 , WHO 去 出去 .]

[亚历克萨斯低声对侍者说了几句，侍者便出去了。]

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
But to take my leave .
但 到 拿 我的 离开 .

但我还是要告辞了。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [wɒʃt] [æn; ən] - .
Then I have washed an Aethiop .
然后 我 有 洗过 一个 - .

然后我洗了一只埃塞俄比亚人。

[jʊr; jər] [ʌn'dʌn] ; [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ; [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ; [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] :
You're undone ; Y ' are in the toils ; y ' are taken ; y ' are destroyed :
你是 未完成 ; 是 - 是 在 这 辛勤劳作 ; 是 - 是 已采取 ; 是 - 是 损毁 :

你完了；你陷入苦海；你被俘虏；你被毁灭：

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [duː; də] ['sizərz] [wɜːk] .
Her eyes do Caesar's work .
她 眼睛 做 凯撒的 工作 .

她的眼睛胜过凯撒。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[juː; jʊ][fɪə(r)] [tuː] [suːn] .
You fear too soon .
你 害怕 也 很快 .

你担心得太早了。

[aɪm] ['kɒnstənt] [tuː; tə][maɪ'self] : [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː]
I'm constant to myself : I know my strength ; And yet she shall not think me
我是 持续的 到 我 : 我 知道 我的 力量 ; 和 然而 她 将 不是 思考 我
['bɑːbərəs] ['naɪðə(r)] ,
barbarous neither ,
野蛮 两者都不 ,

我对自己始终如一：我了解自己的力量；然而她也不会认为我野蛮，

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['æfrik] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rəʊmən] , [bred] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [sɒft]
Born in the depths of Afric : I am a Roman , Bred in the rules of soft
出生 在 这 深度 的 非洲 : 我 是 一个 罗马 , 育种 在 这 规则 的 柔软的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

我生于非洲腹地，却是一位罗马人，在温柔的人性法则中成长。

[ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [juːst] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ˌfeə'wel] .

A	guest	,	and	kindly	used	,	should	bid	farewell	.
一个	客人	,	和	亲切地	用过的	,	应该	出价	告别	.

一位客人，而且是一位受人尊敬的客人，应该道别。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wiːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfənt] :

You	do	not	know	How	weak	you	are	to	her	,	how	much	an	infant	:
你	做	不是	知道	如何	虚弱的	你	是	到	她	,	如何	很多	一个	婴儿	:

你不知道你在她面前有多么软弱，像个婴儿一样：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɔː(r)] [glɑːns] : [ə; eɪ] [saɪ] [wɪl] [kwaɪt] [dɪs'ɑːm] [juː; jʊ] .

You	are	not	proof	against	a	smile	,	or	glance	:	A	sigh	will	quite	disarm	you	.
你	是	不是	证明	反对	一个	微笑	,	或者	瞥一眼	:	一个	叹	将要	相当	解除武装	你	.

你抵挡不住微笑和眼神：一声叹息就能让你卸下防备。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[siː] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

See	,	she	comes	!
看	,	她	来	!

看，她来了！

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] . - - [gɒdz] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] : [ai] [fɔːmd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Now	you	shall	find	your	error	.	-	-	Gods	,	I	thank	you	:	I	formed	the	danger	greater	than	it	was	,
现在	你	将	寻找	你的	错误	.	-	-	神	,	我	感谢	你	:	我	形成	这	危险	更大的	比	它	曾是	,

现在你将发现自己的错误。——诸神啊，我感谢你们：我把危险想象得比实际更大。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz][nɪə(r)] , - [tɪz] ['les(ə)nd] .

And	now	'	tis	near	,	'	tis	lessened	.
和	现在	-	的	靠近	,	-	的	减少	.

而现在它临近了，它减轻了。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[mɑːk] [ðə; ði] [end] [jet] .

Mark	the	end	yet	.
标记	这	结尾	然而	.

尚未到此为止。

['entə(r)] [ˌkliːə'pætrə] , ['tʃɑːrmiən] , [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs]

Enter	CLEOPATRA	,	CHARMION	,	and	IRAS
进入	克利奥帕特拉	,	魅力	,	和	IRAS

克利奥帕特拉、卡米翁和伊拉斯登场

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[wel] , ['mædəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] .
Well , madam , we are met .
出色地 , 女士 , 我们 是 遇见 .

好的，女士，我们见面了。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ?
Is this a meeting ?
是 这 一个 会议 ?

这是会议吗?

[ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] ?
Then , we must part ?
然后 , 我们 必须 部分 ?

那么，我们就必须分别了吗?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[wiː; wi][mʌst; məst] .
We must .
我们 必须 .

我们必须这样做。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[huː] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] ?
Who says we must ?
WHO 说道 我们 必须 ?

谁说我们必须这样做?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːd] [feɪts] .
Our own hard fates .
我们的 自己的 难的 命运 .

我们各自艰难的命运。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[wiː; wi] [meɪk] [ðəʊz] [feɪts] [ɑː'selvz] .
We make those fates ourselves .
我们 制作 那些 命运 我们自己 .

命运掌握在我们自己手中。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɪntuː]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl]['ruːɪn]

Yes	,	we	have	made	them	;	we	have	loved	each	other	,	Into	our	mutual	ruin
是的	,	我们	有	制成	他们	;	我们	有	喜爱	每个	其他	,	进入	我们的	相互的	废墟

.

:

.

是的，我们造就了它们；我们彼此相爱，最终走向了共同的毁灭。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [siːn] [maɪ][dʒɔɪz] [wɪð] ['enviəs] [aɪz] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

The	gods	have	seen	my	joys	with	envious	eyes	;	I	have	no	friends	in	heaven	;
这	神	有	已见	我的	喜悦	和	羡慕	眼睛	;	我	有	不	朋友们	在	天堂	;

众神以嫉妒的目光注视着我的快乐；我在天上没有朋友；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] - [twɜː(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [pɑːt] [ˌjuː 'es] ,

and	all	the	world	,	As	'	twere	the	business	of	mankind	to	part	us	,
和	全部	这	世界	,	作为	-	是	这	商业	的	人类	到	部分	我们	,

全世界，仿佛人类的使命就是将我们分开，

[ɪz] [ɑːmd] [ə'genst] [maɪ] [lʌv] : ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [jɔː'self] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði][rest] ; [juː; jʊ] ,

Is	armed	against	my	love	:	even	you	yourself	Join	with	the	rest	;	you	,
是	武装	反对	我的	爱	:	甚至	你	你自己	加入	和	这	休息	;	你	,

竟有武装起来对抗我的爱：甚至连你自己也加入了他们的行列；你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

you	are	armed	against	me	.
你	是	武装	反对	我	.

你们全副武装，与我为敌。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ai] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɔːl][ai][duː; də][tuː; tə] [leɪt] [pɒ'sterəti] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	will	be	justified	in	all	I	do	To	late	posterity	,	and	therefore	hear	me	.
我	将要	是	合理的	在	全部	我	做	到	晚的	后人	,	和	所以	听到	我	.

我所做的一切都将得到后世的认可，因此请听我说。

[ɪf] [ai][mɪks][ə; eɪ][laɪ] [wɪð] ['eni] [truːθ] , [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ['friːli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	I	mix	a	lie	With	any	truth	,	reproach	me	freely	with	it	;
如果	我	混合	一个	说谎	和	任何	真相	,	责备	我	自由	和	它	;

如果我把谎言和真理混在一起，请毫不留情地指责我；

[els] , ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['saɪləns] .

Else	,	favour	me	with	silence	.
别的	,	偏爱	我	和	沉默	.

否则，请赐予我沉默。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dʌm] .

You	command	me	,	And	I	am	dumb	.
你	命令	我	,	和	我	是	哑的	.

你命令我，而我却哑口无言。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ai] [laɪk] [ðɪs] [wel] ; [hiː; hi] [ʃəʊz] [ɔː'θɒrəti] .
I like this well ; he shows authority .
我 喜欢 这 出色地 ; 他 演出 权威 .

我很喜欢这一点；他展现出了权威感。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðæt] [ai] [dɪ'raɪv] [maɪ]['ruːɪn] >From [juː; jʊ] [ə'ləʊn] - - - -
That I derive my ruin >From you alone - - - -
那 我 派生 我的 废墟 >From 你 独自的 - - - -

我的毁灭，全都源于你。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[əʊ] ['hevənz] !
O heavens !
哦 天 !

天哪！

[ai]['ruːɪn][juː; jʊ] !
I ruin you !
我 废墟 你 !

我毁了你！

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
You promised me your silence , and you break it
你 承诺 我 你的 沉默 , 和 你 休息 它

你曾答应我保持沉默，但你违背了诺言。

[eə(r)][ai][hæv; həv] [skeəs] [bɪ'gʌn] .
Ere I have scarce begun .
埃雷 我 有 稀少 开始 .

我才刚刚开始。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[wel] , [ai] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
Well , I obey you .
出色地 , 我 服从 你 .

我服从你。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[wen] [ai] [bɪ'held] [juː; jʊ] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

When	I	beheld	you	first	,	it	was	in	Egypt	.
什么时候	我	观看	你	第一的	,	它	曾是	在	埃及	.

我第一次见到你是在埃及。

[eə(r)] ['siːzə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

Ere	Caesar	saw	your	eyes	,	you	gave	me	love	,	And	were	too	young	to
埃雷	凯撒	锯	你的	眼睛	,	你	给予	我	爱	,	和	是	也	年轻的	到

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

know	it	;
知道	它	;

凯撒见到你的双眼之前，你给了我爱，而那时我们还太年轻，不懂爱；

[ðæt] [aɪ] ['set(ə)ld] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ;

that	I	settled	Your	father	in	his	throne	,	was	for	your	sake	;
那	我	定居	你的	父亲	在	他的	王座	,	曾是	为了	你的	清酒	;

我使你的父亲登上王位，是为了你的缘故；

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['raɪpən] .

I	left	the	acknowledgment	for	time	to	ripen	.
我	左边	这	致谢	为了	时间	到	熟	.

我把这份感激之情留给时间慢慢酝酿。

['siːzə(r)] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [hænd] , [plʌkt] [ðə; ðɪ] [griːn] [fruːt] ,

Caesar	stept	in	,	and	,	with	a	greedy	hand	,	Plucked	the	green	fruit	,
凯撒	步	在	,	和	,	和	一个	贪婪的	手	,	拨弦	这	绿色的	水果	,

凯撒走了进来，贪婪地摘下了那颗青果。

[eə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv] [red] , [jet] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [baʊ] .

ere	the	first	blush	of	red	,	Yet	cleaving	to	the	bough	.
埃雷	这	第一的	脸红	的	红色的	,	然而	劈裂	到	这	买	.

在第一抹红色出现之前，它就已依附在枝头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪd] , [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] ;

He	was	my	lord	,	And	was	,	beside	,	too	great	for	me	to	rival	;
他	曾是	我的	主	,	和	曾是	,	旁	,	也	伟大的	为了	我	到	竞争对手	;

他是我的主人，而且他的伟大远超我所能匹敌；

[bʌt; bət] , [aɪ] [dɪ'zɜːvd] [juː; jʊ] [fɜːst] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [juː; jʊ] .

But	,	I	deserved	you	first	,	though	he	enjoyed	you	.
但	,	我	应得的	你	第一的	,	尽管	他	享受	你	.

但是，虽然他也喜欢你，但我才更配拥有你。

[wen] , ['ɑːftə(r)] , [aɪ] [bɪ'held] [juː; jʊ] [ɪn] [sɪ'lɪʃə] , [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [rəʊm] , [aɪ] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] .

When	,	after	,	I	beheld	you	in	Cilicia	,	An	enemy	to	Rome	,	I	pardoned	you	.
什么时候	,	后	,	我	观看	你	在	西里西亚	,	一个	敌人	到	罗马	,	我	赦免	你	.

后来，当我在西里西亚见到你，罗马的敌人时，我赦免了你。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[aɪ] [klɪəd] [maɪ'self] - - - -

I	cleared	myself	-	-	-	-
我	已清除	我	-	-	-	-

我澄清了自己——

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ə'gen] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
Again you break your promise .
再次 你 休息 你的 承诺 .

你又一次违背了诺言。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [ɪk'skjuːzɪz] , [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['bʊzəm] ,
I loved you still , and took your weak excuses , Took you into my bosom ,
我 喜爱 你 仍然 , 和 采取 你的 虚弱的 借口 , 拿 你 进入 我的 怀 ,

我依然爱你，接受了你那些苍白的借口，把你拥入怀中。

[steɪnd] [baɪ] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [maɪn] : [aɪ] [went] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
stained by Caesar , And not half mine : I went to Egypt with you ,
染色 经过 凯撒 , 和 不是 一半 矿 : 我 去 到 埃及 和 你 ,

被凯撒玷污，而这并非我的一半：我曾与你一同前往埃及，

[ænd; ənd][hɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ʃʌt] [aʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['neɪʃnz]
And hid me from the business of the world , Shut out inquiring nations
和 隐藏 我 从 这 商业 的 这 世界 , 关闭 出去 查询 国家
[frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
from my sight ,
从 我的 视线 ,

祂使我远离世俗的纷扰，使那些窥探我行踪的列国不再出现在我的眼前。

[tuː; tə] [gɪv] [həʊl] [j'iəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
To give whole years to you .
到 给 所有的 年 到 你 .

把整整几年都奉献给你。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[jes] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] - ['spəʊkən] .
Yes , to your shame be't spoken .
是的 , 到 你的 耻辱 - 说 .

是的，让你蒙羞的事就别说了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] .
How I loved .
如何 我 喜爱 .

我多么爱她。

['wɪtnəs] , [jiː; jɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; jɪ] ['aʊəz] , [ðæt] [dɑːnst] [ə'weɪ] [wɪð] [daʊn]
Witness , ye days and nights , and all ye hours , That danced away with down
证人 , 是的 天 和 夜晚 , 和 全部 是的 小时 , 那 跳舞 离开 和 向下
[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
upon your feet ,
之上 你的 脚 ,

见证吧，你们这些日日夜夜，以及所有时光，你们曾翩翩起舞，轻盈地舞动着，

[æz; əz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] !

As	all	your	business	were	to	count	my	passion	!
作为	全部	你的	商业	是	到	数数	我的	热情	!

你的所有生意都是为了表达我的热情!

[wʌn] [deɪ] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sɔː] [bʌt; bət] [lʌv] ; [ə'nʌðə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] - [twɒz] ['əʊnli] [lʌv] :

One	day	passed	by	,	and	nothing	saw	but	love	;	Another	came	,	and	still	'	twas	only	love	:
一	天	通过了	经过	,	和	没有什么	锯	但	爱	;	其他	来了	,	和	仍然	-	那是	仅有的	爱	:

一天过去了，眼中只有爱；又一天过去了，眼中依然只有爱:

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ai] [ʌn'taiəd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] .

The	suns	were	wearied	out	with	looking	on	,	And	I	untired	with	loving	.
这	太阳	是	疲惫	出去	和	寻找	在	,	和	我	不知疲倦	和	爱	.

太阳因注视而疲惫，而我因爱而永不疲倦。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ;

I	saw	you	every	day	,	and	all	the	day	;
我	锯	你	每一个	天	,	和	全部	这	天	;

我每天都能见到你，而且一整天都是如此;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ,

And	every	day	was	still	but	as	the	first	,
和	每一个	天	曾是	仍然	但	作为	这	第一的	,

每一天都和第一天一样，风平浪静。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .

So	eager	was	I	still	to	see	you	more	.
所以	渴望的	曾是	我	仍然	到	看	你	更多的	.

我仍然非常渴望能再见到你。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

- [tɪz] [ɔːl] [tuː] [truː] .

'	Tis	all	too	true	.
-	的	全部	也	真的	.

这完全属实。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

['fʌlviə] , [maɪ] [waɪf] , [gruː] ['dʒeləs] , ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['riːz(ə)n]) [reɪzd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Fulvia	,	my	wife	,	grew	jealous	,	(	As	she	indeed	had	reason	)	raised	a	war	In	Italy	,
富尔维亚	,	我的	妻子	,	生长	嫉妒的	,	(	作为	她	的确	有	原因	)	提高	一个	战争	在	意大利	,

我的妻子富尔维娅心生嫉妒（她确实有理由嫉妒），在意大利发动了一场战争。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] .

to	call	me	back	.
到	称呼	我	后退	.

请给我回个电话。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [went] [nɒt] .
But yet You went not .
但 然而 你 去 不是 .

但你却没有去。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [aɪ] [leɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] [fel] ['məʊldərɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hændz] [iːtʃ] ['aʊə(r)]
While within your arms I lay , The world fell mouldering from my hands each hour
尽管 之内 你的 武器 我 躺 , 这 世界 跌倒 模压 从 我的 双手 每个 小时
,
,
,

当我躺在你的怀里，世界却每时每刻都在从我手中崩塌凋零。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [skeəs] [ə; eɪ] [grɑːsp] - - [aɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔːrt] .
And left me scarce a grasp - - I thank your love for't .
和 左边 我 稀少 一个 抓牢 - - 我 感谢 你的 爱 堡 .

却几乎没给我留下什么——为此我感谢你的爱。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[wel] [pʊʃt] : [ðæt] [lɑːst] [wɒz; wəz] [həʊm] .
Well pushed : that last was home .
出色地 推动 : 那 最后的 曾是 家 .

一路顺风：最后一个目标就是家。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[jet] [meɪ] [aɪ] [spiːk] ?
Yet may I speak ?
然而 可能 我 说话 ?

我可以发言吗?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [jes] ; [els] , [nɒt] .
If I have urged a falsehood , yes ; else , not .
如果 我 有 敦促 一个 谬误 , 是的 ; 别的 , 不是 .

如果我鼓吹的是谎言，那就算了；否则，就不算。

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [sez] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] .
Your silence says , I have not .
你的 沉默 说道 , 我 有 不是 .

你的沉默表明，我没有。

['fʌlviə] [daɪd] , (['pɑːd(ə)n] , [juː; jʊ][gɒdz] , [wɪð] [maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [daɪd]) ; [tuː; tə][set][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]

Fulvia	**died**	**,**	**(**	**Pardon**	**,**	**you**	**gods**	**,**	**with**	**my**	**unkindness**	**died**	**)**	**;**	**To**	**set**	**the**	**world**	**at**
富尔维亚	死亡	,	(	赦免	,	你	神	,	和	我的	不友善	死亡	)	;	到	放	这	世界	在

[piːs] ,

peace	**,**
和平	,

富尔维娅死了，（诸神啊，请原谅我，我因我的无情而死）；为了让世界和平，

[ai] [tʊk] [ɒk'teɪvɪə] , [ðɪs] ['sɪzərz] ['sɪstə(r)] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preɪd] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒv; əv]

I	**took**	**Octavia**	**,**	**This**	**Caesar's**	**sister**	**;**	**in**	**her**	**pride**	**of**	**youth**	**,**	**And**	**flower**	**of**
我	采取	奥克塔维娅	,	这	凯撒的	姐姐	;	在	她	自豪	的	青年	,	和	花	的

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

我娶了奥克塔维娅，凯撒的妹妹；她正值青春年华，容貌秀丽。

[dɪd][aɪ][wed] [ðæt] ['leɪdi] , [huːm] ['blʌʃɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [preɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

did	**I**	**wed**	**that**	**lady**	**,**	**Whom**	**blushing**	**I**	**must**	**praise**	**,**	**because**	**I**	**left**	**her**	**.**
做过	我	结婚	那	女士	,	谁	脸红	我	必须	称赞	,	因为	我	左边	她	.

我是否娶了那位女士？我不得不羞愧地赞美她，因为我离开了她。

[juː; jʊ] [kɔːld] ; [maɪ] [lʌv] [əu'bei] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sʌmənz] : [ðɪs] [reɪzd] [ðə; ði]['rəʊmən] [ɑːmz] ; [ðə; ði]

You	**called**	**;**	**my**	**love**	**obeyed**	**the**	**fatal**	**summons**	**:**	**This**	**raised**	**the**	**Roman**	**arms**	**;**	**the**
你	称为	;	我的	爱	服从	这	致命的	传票	:	这	提高	这	罗马	武器	;	这

[kɔːz] [wɒz; wəz] [jɔːz] .

cause	**was**	**yours**	**.**
原因	曾是	你的	.

你召唤；我的爱人响应了这致命的召唤：这举起了罗马的武器；这事业是为了你。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [baɪ][lænd] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] ; [juː; jʊ] ['hɪndəd] [ˌaɪ 'tiː] :

I	**would**	**have**	**fought**	**by**	**land**	**,**	**where**	**I**	**was**	**stronger**	**;**	**You**	**hindered**	**it**	**:**
我	会	有	战斗	经过	土地	,	在哪里	我	曾是	更强	;	你	受阻	它	:

我本想在陆地上作战，因为我在那里更强大；是你们阻挠了我。

[jet] , [wen] [aɪ] [fɔːt] [æt; ət] [siː] , [fə'sʊk] [ˌem 'iː] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ([əʊ] [steɪn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] !

yet	**,**	**when**	**I**	**fought**	**at**	**sea**	**,**	**Forsook**	**me**	**fighting**	**;**	**and**	**(**	**O**	**stain**	**to**	**honour**	**!**
然而	,	什么时候	我	战斗	在	海	,	放弃	我	斗争	;	和	(	哦	弄脏	到	荣誉	!

然而，当我在海上战斗时，你却抛弃了我；（哦，玷污了荣誉！）

[əʊ] ['lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] !)

O	**lasting**	**shame**	**!**	**)**
哦	持久	耻辱	!	)

真是永世难忘的耻辱!

[aɪ] [njuː] [nɒt] [ðæt] [aɪ][fled] ; [bʌt; bət][fled][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

I	**knew**	**not**	**that**	**I**	**fled**	**;**	**But**	**fled**	**to**	**follow**	**you**	**.**
我	知道	不是	那	我	逃亡	;	但	逃亡	到	跟随	你	.

我不知自己是在逃亡；却是为了跟随你而逃亡。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[wɒt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] [seɪlz] !

What	**haste**	**she**	**made**	**to**	**hoist**	**her**	**purple**	**sails**	**!**
什么	匆忙	她	制成	到	提升	她	紫色的	帆	!

她急忙升起了紫色的风帆!

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [flaɪt] , [druː] [hɑːf]['aʊə(r)] [streŋθ] [ə'weɪ] .

And	**,**	**to**	**appear**	**magnificent**	**in**	**flight**	**,**	**Drew**	**half**	**our**	**strength**	**away**	**.**
和	,	到	出现	壮丽	在	航班	,	德鲁	一半	我们的	力量	离开	.

为了在飞行中显得威风凛凛，鲁消耗了我们一半的力量。

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [kɔːzd] .

All	**this**	**you**	**caused**	**.**
全部	这	你	导致	.

这一切都是你造成的。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] ['mʌltɪplaɪ] [mɔː(r)]['ruːɪnz][ɒn][ˌem 'iː] ?

And	**,**	**would**	**you**	**multiply**	**more**	**ruins**	**on**	**me**	**?**
和	,	会	你	乘	更多的	废墟	在	我	?

你还要给我制造更多的废墟吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] ['ɒnɪst] [mæn] , [maɪ] [best] , [maɪ] ['əʊnli] [frend] , [hæz; həz] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [maɪ]
This honest man , my best , my only friend , Has gathered up the shipwreck of my
这 诚实的 男人 , 我的 最好的 , 我的 仅有的 朋友 , 有 聚集 向上 这 海难 的 我的
['fɔ:tʃənz] ;
fortunes ;
财富 ;

这个诚实的人，我最好的朋友，我唯一的朋友，收拾了我破碎的财富；

[twelv] ['li:dʒənz] [ai] [hæv; həv] [left] , [maɪ] [lɑ:st] [ri'kru:ts] .
Twelve legions I have left , my last recruits .
十二 军团 我 有 左边 , 我的 最后的 新兵 .

我还剩下十二个军团，我最后的新兵。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [nju:z] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm]
And you have watched the news , and bring your eyes To seize them
和 你 有 观看 这 消息 , 和 带来 你的 眼睛 到 抢占 他们
[tu:] .
too .
也 .

你也看过新闻，现在就睁大眼睛，去捕捉它们吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] , [naʊ] [spi:k] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fri:] [li:v] .
If you have aught to answer , Now speak , you have free leave .
如果 你 有 零 到 回答 , 现在 说话 , 你 有 自由的 离开 .

如果你有什么要回答的，现在就说，你可以自由发言。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ʃi:; ʃi] [stændz] [kən'faʊndɪd] : [dɪ'speə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
She stands confounded : Despair is in her eyes .
她 站立 令人困惑 : 绝望 是 在 她 眼睛 .

她茫然地站在那里，眼中满是绝望。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[naʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] : [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
Now lay a sigh in the way to stop his passage : Prepare a tear ,
现在 躺 一个 叹 在 这 方式 到 停止 他的 通道 : 准备 一个 撕 ,

现在，用一声叹息挡住他的去路：准备好一滴眼泪，

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['li:dʒənz] ; - [tɪz] [laɪk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [səʊld] .
and bid it for his legions ; ' Tis like they shall be sold .
和 出价 它 为了 他的 军团 ; - 的 喜欢 他们 将 是 卖 .

并竞相出价购买他的军团；他们似乎将被出卖。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] , [wen] [juː; jʊ] , [maɪ] [dʒʌdʒ] , [ɔːl'redi] [hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'iː] ?
How shall I plead my cause , when you , my judge , Already have condemned me ?
如何 将 我 恳求 我的 原因 , 什么时候 你 , 我的 法官 , 已经 有 谴责 我 ?

我该如何申辩？你，我的法官，已经判我有罪。

[ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][bɔː(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ædvəkeɪt] ?
Shall I bring The love you bore me for my advocate ?
将 我 带来 这 爱 你 钻孔 我 为了 我的 提倡 ?

我是否该将你带给我的爱献给我的辩护人？

[ðæt] [naʊ] [ɪz] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [di'strɔi] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [wʌns] [pɑːst] ,
That now is turned against me , that destroys me ; For love , once past ,
那 现在 是 转向 反对 我 , 那 摧毁 我 ; 为了 爱 , 一次 过去的 ,

如今它却反过来对付我，毁灭我；因为爱，一旦逝去，

[ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [fə'gɒtn] ; [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] ['saʊəz] [tuː; tə] [heɪt] : - [twɪl] [pliːz] [maɪ] [lɔːd]
is , at the best , forgotten ; But oftener sours to hate : ' twill please my lord
是 , 在 这 最好的 , 被遗忘的 ; 但 更频繁 酸的 到 恨 : - 斜纹布 请 我的 主
[tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] ,
To ruin me ,
到 废墟 我 ,

往好了说，是被遗忘；但更多时候，是被憎恨：我的主人会乐意毁了我。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] ['gɪlti] .
and therefore I'll be guilty .
和 所以 患病的 是 有罪的 .

因此，我将有罪。

[bʌt; bət] , [kʊd; kəd][ai] [wʌns] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
But , could I once have thought it would have pleased you , That you would
但 , 可以 我 一次 有 想法 它 会 有 高兴 你 , 那 你 会
[praɪ] ,
pry ,
撬 ,

但是，我是否曾经以为你会高兴，你会刨根问底？

[wɪð] ['nærəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] , ['ɪntuː] [maɪ] [fɔːlts] , [sɪ'vɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
with narrow searching eyes , Into my faults , severe to my destruction , And
和 狭窄的 搜索 眼睛 , 进入 我的 故障 , 严重 到 我的 破坏 , 和
['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [əd'væntɪdʒ] [wɪð] [keə(r)] ,
watching all advantages with care ,
观看 全部 优势 和 关心 ,

用狭隘的目光，审视我的过错，严厉到足以毁灭我，并仔细观察我的所有优势。

[ðæt] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] ?
That serve to make me wretched ?
那 服务 到 制作 我 可怜 ?

那些只会让我感到痛苦的事情?

[spiːk] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [end] [hɪə(r)] .
Speak , my lord , For I end here .
说话 , 我的 主 , 为了 我 结尾 这里 .

请说吧，大人，我的话到此为止。

[ðəʊ] [ai] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Though I deserved this usage , Was it like you to give it ?
尽管 我 应得的 这 用法 , 曾是 它 喜欢 你 到 给 它 ?

虽然我罪有应得，但你真的会这么做吗?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[əʊ] , [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [sɔːt] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] ,
Oh , you wrong me , To think I sought this parting ,
哦 , 你 错误的 我 , 到 思考 我 寻求 这 离别 ,

哦，你误会我了，竟然以为是我寻求这样的离别。

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wɪl] [klɪə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs]
or desired To accuse you more than what will clear myself , And justify this
或者 想要的 到 控 你 更多的 比 什么 将要 清除 我 , 和 证明合法 这
[briːtʃ] .
breach .
违反 .

或者，我宁愿指控你更多，以证明我的清白，并为我的违约行为辩解。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ðʌs] [ləʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪl] [nɒt] [ə'fend] ,
Thus low I thank you ; And , since my innocence will not offend ,
因此 低的 我 感谢 你 ; 和 , 自从 我的 无辜 将要 不是 得罪 ,

我仅以如此低调的方式向您致谢；而且，既然我的清白不会冒犯您，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall not blush to own it .
我 将 不是 脸红 到 自己的 它 .

我不会为此感到羞愧。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [blʌʃ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
After this , I think she'll blush at nothing .
后 这 , 我 思考 壳 脸红 在 没有什么 .

此后，我想她以后什么事都会脸红。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[juː; jʊ] [siːm] [griːvd] ([ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd]) [ðæt] ['siːzə(r)] [fɜːst] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [lʌv] ,
You seem grieved (And therein you are kind) that Caesar first Enjoyed my love ,
你 似乎 伤心 (和 其中 你 是 种类) 那 凯撒 第一的 享受 我的 爱 ,

你似乎为凯撒先享用了我的爱而感到悲伤（在这方面你很善良），

[ðəʊ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] : [ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
though you deserved it better : I grieve for that , my lord , much more than
尽管 你 应得的 它 更好的 : 我 悲伤 为了 那 , 我的 主 , 很多 更多的 比
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

虽然您本应得到更好的待遇：大人，我为此感到悲痛，远胜于您；

[fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd][ai][fɜːst] [biːn] [jɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ]['sekənd] [tʃɔɪs] :

For	,	had	I	first	been	yours	,	it	would	have	saved	My	second	choice	:
为了	,	有	我	第一的	到过	你的	,	它	会	有	已保存	我的	第二	选择	:

因为，如果我一开始就属于你，我的第二个选择就不会发生了：

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [nɛə] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [jɔːz] .

I	never	had	been	his	,	And	ne'er	had	been	but	yours	.
我	绝不	有	到过	他的	,	和	从未	有	到过	但	你的	.

我从未属于他，也从未只属于你。

[bʌt; bət] ['siːzə(r)] [fɜːst] , [juː; jʊ] [seɪ] , [pə'zest] [maɪ] [lʌv] .

But	Caesar	first	,	You	say	,	possessed	my	love	.
但	凯撒	第一的	,	你	说	,	拥有	我的	爱	.

但你说，凯撒首先拥有了我的爱。

[nɒt] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] : [hiː; hi] [fɜːst] [pə'zest] [maɪ]['pɜːs(ə)n] ; [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] : ['siːzə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;

Not	so	,	my	lord	:	He	first	possessed	my	person	;	you	,	my	love	:	Caesar	loved	me	;
不是	所以	,	我的	主	:	他	第一的	拥有	我的	人	;	你	,	我的	爱	:	凯撒	喜爱	我	;

并非如此，我的大人：他先拥有了我的肉身；你，我的爱人：凯撒爱我；

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] ['æntəni] .

but	I	loved	Antony	.
但	我	喜爱	安东尼	.

但我爱安东尼。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'djʊəd] [hɪm]['ɑːftə(r)] , - [twɒz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ɒv; əv] [men] ;

If	I	endured	him	after	,	'	twas	because	I	judged	it	due	to	the	first	name	of	men	;
如果	我	忍受	他	后	,	-	那是	因为	我	评判	它	到期的	到	这	第一的	姓名	的	男人	;

如果我后来容忍了他，那是因为我以男人的名义评判他；

[ænd; ənd] , [hɑːf] [kən'streɪnd] , [aɪ] [geɪv] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] , [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [baɪ] [fɔːs] .

And	,	half	constrained	,	I	gave	,	as	to	a	tyrant	,	What	he	would	take	by	force	.
和	,	一半	受限	,	我	给予	,	作为	到	一个	暴君	,	什么	他	会	拿	经过	力量	.

于是，我半是被迫地，像对待暴君一样，给了他想要用武力夺取的东西。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[əʊ]['saɪərɪn] ! ['saɪərɪn] !

O	Syren	!	Syren	!
哦	塞壬	!	塞壬	!

哦，塞壬！塞壬！

[jet] [grɑːnt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [bəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] ?

Yet	grant	that	all	the	love	she	boasts	were	true	,	Has	she	not	ruined	you	?
然而	授予	那	全部	这	爱	她	吹嘘	是	真的	,	有	她	不是	毁坏	你	?

即使她所宣称的一切爱都是真的，难道她没有毁了你吗?

[ai] [stɪl] [ɜːdʒ] [ðæt] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

I	still	urge	that	,	The	fatal	consequence	.
我	仍然	敦促	那	,	这	致命的	结果	.

我仍然坚持这一点，这是致命的后果。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn'diːd] - -
The consequence indeed - -
这 结果 的确 - -

后果的确如此——

[fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] , [maɪ] ['greɪtɪst] [fəʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] :
For I dare challenge him , my greatest foe , To say it was designed :
为了 我 敢 挑战 他 , 我的 最 敌人 , 到 说 它 曾是 设计 :

因为我敢于挑战他，我最大的敌人，说这是预先设计好的：

- [tɪz] [truː] , [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'iːzi] [waɪf] , - - [sʌtʃ]
' tis true , I loved you , And kept you far from an uneasy wife , - - Such
- 的 真的 , 我 喜爱 你 , 和 保留 你 远的 从 一个 不安 妻子 , - - 这样的
['fʌlviə] [wɒz; wəz] .
Fulvia was .
富尔维亚 曾是 .

没错，我爱你，也让你远离了不安的妻子——富尔维娅就是这样的人。

[jes] , [bʌt; bət] [hiːl] [seɪ] , [juː; jʊ] [left] [ɒk'teɪvɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; - -
Yes , but he'll say , you left Octavia for me ; - -
是的 , 但 地狱 说 , 你 左边 奥克塔维娅 为了 我 ; - -

是的，但他会说，你为了我抛弃了奥克塔维娅；

[ænd; ənd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [lʌv] , [wɪtʃ] ['kwɪtɪd] [sʌtʃ] ['dezət] ,
And , can you blame me to receive that love , Which quitted such desert ,
和 , 能 你 责备 我 到 收到 那 爱 , 哪个 辞职 这样的 沙漠 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːθləs] [ˌem 'iː] ?
for worthless me ?
为了 毫无价值 我 ?

你能责怪我接受这份爱吗？这份爱从荒芜之地来到我这个卑微的人身边，却依然存在？

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [wɪʃt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['siːzə(r)] , [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][æz; əz]
How often have I wished some other Caesar , Great as the first , and as
如何 经常 有 我 希望 一些 其他 凯撒 , 伟大的 作为 这 第一的 , 和 作为
[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ,
the second young ,
这 第二 年轻的 ,

我曾多少次希望出现另一位凯撒，像第一位一样伟大，像第二位一样年轻，

[wʊd] [kɔːt] [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Would court my love , to be refused for you !
会 法庭 我的 爱 , 到 是 拒绝 为了 你 !

我愿追求我的爱，却被你拒绝！

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[wɜːdz] , [wɜːdz] ; [bʌt; bət]['æktɪəm] , [sɜː(r)] ; [rɪ'membə(r)] ['æktɪəm] .
Words , words ; but Actium , sir ; remember Actium .
字 , 字 ; 但 活动 , 先生 ; 记住 活动 .

言语，言语；但是，先生；请记住阿克提乌姆。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] , [ai] [deə(r)] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] .

Even	there	,	I	dare	his	malice	.
甚至	那里	,	我	敢	他的	恶意	.

即使在那里，我也敢于挑战他的恶意。

[truː] , [ai] ['kaʊnsld] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [siː] ; [bʌt; bət] [ai] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] [nɒt] .

True	,	I	counselled	To	fight	at	sea	;	but	I	betrayed	you	not	.
真的	,	我	建议	到	斗争	在	海	;	但	我	背叛	你	不是	.

没错，我曾建议你们出海作战；但我没有背叛你们。

[ai] [fled] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['enəmi] .

I	fled	,	but	not	to	the	enemy	.
我	逃亡	,	但	不是	到	这	敌人	.

我逃走了，但没有落入敌人之手。

- [twɒz] [fɪə(r)] ; [wʊd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] , [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɪəd] !

'	Twas	fear	;	Would	I	had	been	a	man	,	not	to	have	feared	!
-	那是	害怕	;	会	我	有	到过	一个	男人	,	不是	到	有	害怕	!

那是恐惧；但愿我是个男子汉，就不会感到恐惧！

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['envid] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [huː] ['envi] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

For	none	would	then	have	envied	me	your	friendship	,	Who	envy	me	your	love	.
为了	没有任何	会	然后	有	令人羡慕	我	你的	友谊	,	WHO	嫉妒	我	你的	爱	.

那时，没有人会羡慕你的友谊，也没有人会羡慕你的爱。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ʌn'hæpi] : [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [jet] ['aʊə(r)] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [pɑːts] [ˌjuː 'es] .

We	are	both	unhappy	:	If	nothing	else	,	yet	our	ill	fortune	parts	us	.
我们	是	两个都	不开心	:	如果	没有什么	别的	,	然而	我们的	患病的	财富	部分	我们	.

我们俩都不快乐：即便没有其他原因，不幸的命运也让我们分离。

[spiːk] ; [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] [baɪ] [maɪ] [steɪ] ?

Speak	;	would	you	have	me	perish	by	my	stay	?
说话	;	会	你	有	我	沦	经过	我的	停留	?

你说吧；难道你想让我因停留而丧命吗？

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ɪf] , [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ɑːsk] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [gəʊ] ; [ɪf] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [steɪ] .

If	,	as	a	friend	,	you	ask	my	judgment	,	go	;	If	,	as	a	lover	,	stay	.
如果	,	作为	一个	朋友	,	你	问	我的	判断	,	去	;	如果	,	作为	一个	情人	,	停留	.

如果是以朋友的身份征求我的意见，请走；如果是以恋人的身份征求我的意见，请留下。

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] - - - [tɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] - - [bʌt; bət] [steɪ] .

If	you	must	perish	-	-	'	Tis	a	hard	word	-	-	but	stay	.
如果	你	必须	沦	-	-	-	的	一个	难的	单词	-	-	但	停留	.

如果你注定要死——这话很难说出口——但请留下来。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[siː] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bəʊstɪd] [lʌv] !
See now the effects of her so boasted love !
看 现在 这 效果 的 她 所以 吹嘘 爱 !

现在看看她那自吹自擂的爱情带来了什么后果吧!

[ʃiː; ʃi] [straɪvz] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]['ruːɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] - [skeɪp]
She strives to drag you down to ruin with her ; But , could she ' scape
她 努力 到 拖 你 向下 到 废墟 和 她 ; 但 , 可以 她 - 逃脱
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
without you ,
没有 你 ,

她一心想把你拖入深渊；但是，没有你，她又能逃脱吗?

[əʊ] , [haʊ] [suːn] [wʊd] [ʃiː; ʃi][let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)][həʊld] , [ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
oh , how soon Would she let go her hold , and haste to shore , And never
哦 , 如何 很快 会 她 让 去 她 抓住 , 和 匆忙 到 支撑 , 和 绝不
[lʊk] [bɪ'haɪnd] !
look behind !
看 在后面 !

哦，她会多么快地松开手，奔向岸边，永不回头!

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ðen] [dʒʌdʒ] [maɪ] [lʌv] [baɪ] [ðɪs] .
Then judge my love by this .
然后 法官 我的 爱 经过 这 .

那么，请以此来评判我对你的爱。

[['gɪvɪŋ] ['æntəni] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] .]
[Giving ANTONY a writing .]
[给予 安东尼 一个 写作 .]

[给安东尼一份书面材料。]

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɔː(r)][wəʊ] , >From [jɔːz] [dɪ'vaɪdɪd] ,
Could I have borne A life or death , a happiness or woe , >From yours divided ,
可以 我 有 出生 一个 生活 或者 死亡 , 一个 幸福 或者 悲哀 , >From 你的 分割 ,

我能否承受生死、悲欢离合，与你分离?

[ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [miːnz] .
this had given me means .
这 有 给定 我 方法 .

这给了我谋生的手段。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɔk'teiviəs] !
By Hercules , the writing of Octavius !
经过 赫拉克勒斯 , 这 写作 的 奥克塔维乌斯 !

以赫拉克勒斯的名义，这是屋大维的著作!

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] : - [tɪz] [ðæt] [prəus'kraib] [hænd] , [jʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I know it well : ' tis that proscribing hand , Young as it was ,
我 知道 它 出色地 : - 的 那 禁药 手 , 年轻的 作为 它 曾是 ,

我非常清楚：那是那只颁布禁令的手，尽管它当时还很年轻。

[ðæt] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn]['mɜːdə(r)] . - -

that	led	the	way	to	mine	,	And	left	me	but	the	second	place	in	murder	.	-	-
那	引领	这	方式	到	矿	,	和	左边	我	但	这	第二	地方	在	谋杀	.	-	-

[siː] ,

See	,
看	,

那条路通往我的道路，却让我在谋杀榜上屈居第二。——你看，

[siː] , [vɛn'tɪdiəs] !

see	,	Ventidius	!
看	,	文蒂迪斯	!

看，文提迪乌斯！

[hɪə(r)][hiː; hi] ['ɒfəz] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ɔːl] ['sɪriə] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

here	he	offers	Egypt	,	And	joins	all	Syria	to	it	,	as	a	present	;
这里	他	优惠	埃及	,	和	加入	全部	叙利亚	到	它	,	作为	一个	展示	;

他在此将埃及献上，并将整个叙利亚并入埃及，作为礼物；

[səʊ] , [ɪn] [rɪ'kwaɪtl] , [ʃiː; ʃi] [fə'seɪk] [maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

So	,	in	requital	,	she	forsake	my	fortunes	,	And	join	her	arms	with	his	.
所以	,	在	还礼	,	她	背叛	我的	财富	,	和	加入	她	武器	和	他的	.

所以，为了报答我，她放弃了我的财富，投入了他的怀抱。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] !

And	yet	you	leave	me	!
和	然而	你	离开	我	!

然而你却要离开我！

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , ['æntəni] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd]

You	leave	me	,	Antony	;	and	yet	I	love	you	,	Indeed	I	do	:	I	have	refused
你	离开	我	,	安东尼	;	和	然而	我	爱	你	,	的确	我	做	:	我	有	拒绝

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;

a	kingdom	;
一个	王国	;

安东尼，你离开了我；然而我爱你，真的爱你：我拒绝了王国；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [pɑːt] [wɪð] [laɪf] , [wɪð] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][juː; jʊ] .

That	is	a	trifle	;	For	I	could	part	with	life	,	with	anything	,	But	only	you	.
那	是	一个	琐事	;	为了	我	可以	部分	和	生活	,	和	任何事物	,	但	仅有的	你	.

那只是小事一桩；因为我可以舍弃生命，舍弃一切，唯独舍弃你。

[əʊ] , [let] [ˌem 'iː][daɪ][bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ] !

Oh	,	let	me	die	but	with	you	!
哦	,	让	我	死	但	和	你	!

哦，让我和你一起死去吧！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] [rɪ'kwest] ?

Is	that	a	hard	request	?
是	那	一个	难的	要求	?

这是个过分的要求吗？

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[nekst] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [tɪz] [ɔːl] [ðæt] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [gɪv] .

Next	**living**	**with**	**you**	**,**	**'**	**Tis**	**all**	**that**	**Heaven**	**can**	**give**	**.**
下一个	活的	和	你	,	-	的	全部	那	天堂	能	给	.

能与你相伴，便是上天所能给予的一切。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	**.**
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[hiː; hi] [melts] ; [wiː; wi] ['kɒŋkə(r)] .

He	**melts**	**;**	**we**	**conquer**	**.**
他	融化	;	我们	征服	.

他融化了；我们胜利了。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	**.**
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[nəʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] : [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [kɔːlz] [juː; jʊ] [hens] ;

No	**;**	**you**	**shall**	**go**	**:**	**your**	**interest**	**calls**	**you**	**hence**	**;**
不	;	你	将	去	:	你的	兴趣	呼叫	你	因此	;

不，你必须去：你的兴趣召唤你离开；

[jes] ; [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['ɪntrəst] [pul] [tuː] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wiːk] [ɑːmz] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ]

Yes	**;**	**your**	**dear**	**interest**	**pulls**	**too**	**strong**	**,**	**for**	**these**	**Weak**	**arms**	**to**	**hold**	**you**
是的	;	你的	亲爱的	兴趣	拉	也	强的	,	为了	这些	虚弱的	武器	到	抓住	你

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

是的；你那强烈的利益驱使着你，我们这双软弱的臂膀无法将你留在这里。

[[teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .]

[	**Takes**	**his**	**hand**	**.**	**]**
[	需要	他的	手	.	]

[握住他的手。]

[gəʊ] ; [liːv] [ˌem 'iː] , ['səʊldʒə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)]) : [liːv] [ˌem 'iː] ['daɪɪŋ] :

Go	**;**	**leave**	**me**	**,**	**soldier**	**(**	**For**	**you're**	**no**	**more**	**a**	**lover**	**)**	**:**	**leave**	**me**	**dying**	**:**
去	;	离开	我	,	士兵	(	为了	你是	不	更多的	一个	情人	)	:	离开	我	垂死	:

走吧，离开我吧，士兵（因为你不再是我的爱人了）：让我等死吧：

[pʊʃ] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [frɒm; fræm][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] ,

Push	**me**	**,**	**all**	**pale**	**and**	**panting**	**,**	**from**	**your**	**bosom**	**,**
推	我	,	全部	苍白	和	喘息	,	从	你的	怀	,

把我从你怀里推开，我脸色苍白，气喘吁吁。

[ænd; ənd] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːtʃ] [bɪ'gɪnz] , [let] [wʌn] [rʌn] ['ɑːftə(r)] , ['breθləs] ['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]

And	**,**	**when**	**your**	**march**	**begins**	**,**	**let**	**one**	**run**	**after**	**,**	**Breathless**	**almost**	**for**	**joy**
和	,	什么时候	你的	行进	开始	,	让	一	跑步	后	,	喘不过气	几乎	为了	喜悦

, [ænd; ənd][kraɪ] - - [ʃiːz] [ded] .

,	**and**	**cry**	**-**	**-**	**She's**	**dead**	**.**
,	和	哭	-	-	她是	死的	.

当你的游行开始时，让一个人追随其后，几乎喜极而泣，哭喊着——她死了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ʃaʊt] ; [juː; jʊ] [ðen] , [pə'hæps] , [meɪ] [saɪ] , [ænd; ənd]['mʌstə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['rəʊmən]

The	soldiers	shout	;	you	then	,	perhaps	,	may	sigh	,	And	muster	all	your	Roman
这	士兵	喊	;	你	然后	,	也许	,	可能	叹	,	和	鼓起	全部	你的	罗马

['grævəti] :

gravity	:
重力	:

士兵们呐喊；这时，你或许会叹息，并摆出一副罗马式的庄重姿态：

[vɛn'tɪdiəs] [tʃaɪdz] ; [ænd; ənd] [streɪt] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [kliə] [ʌp] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

Ventidius	chides	;	and	straight	your	brow	clears	up	,	As	I	had	never	been	.
文蒂迪斯	责备	;	和	直的	你的	眉头	清除	向上	,	作为	我	有	绝不	到过	.

文提迪乌斯责备道；你的眉头舒展开来，仿佛我从未如此。

['æntəni] . [gɒdz] , - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][beə(r)] .

ANTONY	.	Gods	,	'	tis	too	much	;	too	much	for	man	to	bear	.
安东尼	.	神	,	-	的	也	很多	;	也	很多	为了	男人	到	熊	.

安东尼：天哪，这太过分了；这太过分了，人无法承受。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[wɒt] [ɪznt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] , [fə'seɪkən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ?

What	is't	for	me	then	,	A	weak	,	forsaken	woman	,	and	a	lover	?
什么	不是	为了	我	然后	,	一个	虚弱的	,	被遗弃的	女士	,	和	一个	情人	?

那么，对我来说，什么是软弱无助、被遗弃的女人，以及一个情人？

- - [hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [briːð] [maɪ][lɑːst] : ['envi] [ˌem 'iː][nɒt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] :

-	-	Here	let	me	breathe	my	last	:	envy	me	not	This	minute	in	your	arms	:
-	-	这里	让	我	呼吸	我的	最后的	:	嫉妒	我	不是	这	分钟	在	你的	武器	:

——让我在此咽下最后一口气：请不要羡慕我，此刻就在你怀里：

[aɪl] [daɪ] [ə'peɪs] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɛə] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][end][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

I'll	die	apace	,	As	fast	as	e'er	I	can	,	and	end	your	trouble	.
患病的	死	迅速	,	作为	快速地	作为	曾经	我	能	,	和	结尾	你的	麻烦	.

我会尽快死去，以最快的速度，结束你们的麻烦。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[daɪ] !

Die	!
死	!

死！

['rɑːðə(r)] [let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] ; ['luːs(ə)nd] ['neɪtʃə(r)] [liːp] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] , [sɪŋk] [ðə; ði] [prɒps] [ɒv; əv]

rather	let	me	perish	;	loosened	nature	Leap	from	its	hinges	,	sink	the	props	of
相当	让	我	沦	;	松动	自然	飞跃	从	它是	铰链	,	下沉	这	道具	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

宁愿让我毁灭；挣脱束缚的本性，挣脱束缚，坠落天穹的支柱，

[ænd; ənd] [fɔːl] [ðə; ði] [skaɪz] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['neðə(r)] [wɜːld] !

And	fall	the	skies	,	to	crush	the	nether	world	!
和	落下	这	天空	,	到	压碎	这	下	世界	!

天空坠落，将摧毁冥界！

[maɪ] [aɪz] , [maɪ] [səʊl] , [maɪ] [ɔːl] !
My eyes , my soul , my all !
我的 眼睛 , 我的 灵魂 , 我的 全部 !

我的眼睛，我的灵魂，我的一切!

[[im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Embraces her .]
[拥抱 她 .]

[拥抱她。]

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] [tɔɪ] , [ɪn] ['bæləns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , ['ɒnə(r)] , [feɪm] ?
And what's this toy , In balance with your fortune , honour , fame ?
和 是什么 这 玩具 , 在 平衡 和 你的 财富 , 荣誉 , 名声 ?

那么，这件玩具究竟是什么？它与你的财富、荣誉和名望有何关联?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[wɒt] [ɪznt] , [vɛn'tɪdiəs] ? - - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt'weɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [waɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
What is't , Ventidius ? - - it outweighs them all ; Why , we have more than
什么 不是 , 文蒂迪斯 ? - - 它 胜过 他们 全部 ; 为什么 , 我们 有 更多的 比
['kɔŋkə] ['siːzə(r)] [naʊ] :
conquered Caesar now :
征服 凯撒 现在 :

还有什么不是呢，文提迪乌斯？——它胜过一切；瞧，我们现在已经彻底征服了凯撒!

[maɪ] [kwiːnz] [nɒt] ['əʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
My queen's not only innocent , but loves me .
我的 女王的 不是 仅有的 清白的 , 但 爱 我 .

我的女王不仅纯洁无辜，而且还爱我。

[ðɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [huː] [drægz] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['ruːɪn] !
This , this is she , who drags me down to ruin !
这 , 这 是 她 , WHO 拖拽 我 向下 到 废墟 !

就是她，就是她，把我拖入深渊!

" [bʌt; bət] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] - [skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [wɒt] [heɪst] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [let] [slɪp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] ,
" But , could she ' scape without me , with what haste Would she let slip her hold ,
" 但 , 可以 她 - 逃脱 没有 我 , 和 什么 匆忙 会 她 让 滑 她 ,

"但是，她能抛下我逃走吗？她会以怎样的匆忙放开我的手呢？"

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lʊk] [bɪ'haɪnd] !
and make to shore , And never look behind !
和 制作 到 支撑 , 和 绝不 看 在后面 !

游到岸边，千万不要回头!

" [daʊn] [ɒn] [ðaɪ] [niːz] , [blæs'fiːmə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [rɒŋd] ['ɪnəs(ə)ns] .
" Down on thy knees , blasphemer as thou art , And ask forgiveness of wronged innocence .
" 向下 在 你的 膝盖 , 亵渎者 作为 你 艺术 , 和 问 饶恕 的 冤枉 无辜 .

"跪下吧，你这亵渎神灵的人，请求原谅你那受冤屈的无辜生命。"

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[aɪl] ['rɑːðə(r)][daɪ] , [ðæn; ðən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll rather die , than take it .
患病的 相当 死 , 比 拿 它 .

我宁愿死也不接受它。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

['wɪðə(r)] ?
whither ?
往哪里去 ?

何去何从?

[gəʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæts] ['eksələnt] ?
Go from all that's excellent ?
去 从 全部 那就是 出色的 ?

从所有美好的事物中抽身?

[feɪθ] , ['ɒnə(r)] , ['vɜːtʃuː] , [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [fə'bɪd] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Faith , honour , virtue , all good things forbid , That I should go from her ,
信仰 , 荣誉 , 美德 , 全部 好的 事物 禁止 , 那 我 应该 去 从 她 ,

信仰、荣誉、美德，一切美好的事物都禁止我离开她。

[huː] [sets] [maɪ] [lʌv] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] !
who sets my love Above the price of kingdoms !
WHO 套 我的 爱 多于 这 价格 的 王国 !

谁将我的爱看得比王国的财富还要高!

[gɪv] , [juː; jʊ] [gɒdz] , [gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['siːzə(r)] , [ðɪs] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊb]
Give , you gods , Give to your boy , your Caesar , This rattle of a globe
给 , 你 神 , 给 到 你的 男生 , 你的 凯撒 , 这 嘎嘎作响 的 一个 地球
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðɔːl] ,
to play withal ,
到 玩 此外 ,

诸神啊，赐予你们的男孩，你们的凯撒，这摇曳的地球仪让他玩耍吧。

[ðɪs] ['gjuːgɔː] [wɜːld] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['tʃiːpli] [ɒf] : [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [les] [ðæn; ðən]
This gewgaw world , and put him cheaply off : I'll not be pleased with less than
这 格高 世界 , 和 放 他 便宜 离开 : 患病的 不是 是 高兴 和 较少的 比
[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .

这个花里胡哨的世界，让他感到不快：我可不满足于比克利奥帕特拉更差的东西。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ʃiːz] ['həʊlli] [jɔːz] .
She's wholly yours .
她是 完全 你的 .

她完全属于你。

[maɪ] [hɑːrts] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][sʌm; səm][waɪld] [ɪkˈstrævəgəns] [ɒv; əv] [lʌv] ,
My heart's so full of joy , That I shall do some wild extravagance Of love ,
我的 心脏的 所以 满的 的 喜悦 , 那 我 将 做 一些 荒野 奢侈 的 爱 ,

我心中充满喜悦，我要做出一些疯狂的、挥霍无度的爱之举动。

[ɪn] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɜːld] , [wɪtʃ] [nəʊz] [nɒt] ['tendənəs] , [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] .
in public ; and the foolish world , Which knows not tenderness , will think me mad .
在 民众 ; 和 这 愚蠢 世界 , 哪个 知道 不是 压痛 , 将要 思考 我 疯狂的 .

在公众面前；而愚昧的世界，不懂温柔，会认为我疯了。

[vɛnˈtɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[əʊ] ['wɪmɪn] !
O women !
哦 女性 !

哦，女人们!

['wɪmɪn] !
women !
女性 !

女性!

['wɪmɪn] !
women !
女性 !

女性!

[ɔːl][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv][nɒt] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɒv; əv] ['duːɪŋ]
all the gods Have not such power of doing good to man , As you of doing
全部 这 神 有 不是 这样的 力量 的 正在做 好的 到 男人 , 作为 你 的 正在做
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

众神之力，也无法造福人类，正如你造福人类一样。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

['aʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] : - - [ʌn'bɑː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [lʊks] [tuː; tə] ['sizərz] [kæmp] :
Our men are armed : - - Unbar the gate that looks to Caesar's camp :
我们的 男人 是 武装 : - - 解除限制 这 门 那 看起来 到 凯撒的 营 :

我们的士兵都已武装完毕：——打开通往凯撒营地的大门：

[ai] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [hi:; hi] [ment] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪ'kjʊərəti] [meɪks] ['kɒŋkwest]
I would revenge the treachery he meant me ; And long security makes conquest
我 会 复仇 这 背信弃义 他 意思是 我 ; 和 长的 安全 制作 征服
['i:zi] .
easy .
简单的 .

我必报复他对我的背叛；长久的安稳使征服变得容易。

[aɪm] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
I'm eager to return before I go ; For ,
我是 渴望的 到 返回 前 我 去 ; 为了 ,

我渴望在离开之前回去看看；因为，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [bi:t] [θɪk] [ɒn] [maɪ] [rɪ'membrəns] . - - [haʊ] [ai] [lɒŋ]
all the pleasures I have known beat thick On my remembrance . - - How I long
全部 这 快乐 我 有 已知 打 厚的 在 我的 纪念 . - - 如何 我 长的
[fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] !
for night !
为了 夜晚 !

我曾拥有的一切快乐，都清晰地浮现在我的记忆中。——我多么渴望夜晚啊！

[ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] ['mju:tʃuəl] [lʌv] [meɪ] [traɪ] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wʌns] ['or] ['si:zə(r)] [eə(r)]
That both the sweets of mutual love may try , And triumph once o'er Caesar ere
那 两个都 这 糖果 的 相互的 爱 可能 尝试 , 和 胜利 一次 超过 凯撒 埃雷
[wi:; wi] [daɪ] .
we die .
我们 死 .

愿我们都能体验到彼此相爱的甜蜜，并在死前战胜凯撒一次。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [θri:]
Act III
行为 三、

第三幕

[si:n] [ai]
Scene I
场景 我

第一幕

[æt; ət] [wʌn] [dɔ:(r)] ['entə(r)] [ˌkli:ə'pætrə] , ['tʃɑ:rmiən] , ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] , [ænd; ənd] ['æˌlɛksəz] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]
At one door enter CLEOPATRA , CHARMION , IRAS , and ALEXAS , a Train of
在 一 门 进入 克利奥帕特拉 , 魅力 , IRAS , 和 亚历克斯 , 一个 火车 的
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] :
EGYPTIANS :
埃及人 :

从一扇门进来的是克利奥帕特拉、查米翁、伊拉斯和阿莱克萨斯，他们是一队埃及人：

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æntəni] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] .
at the other ANTONY and ROMANS .
在 这 其他 安东尼 和 罗马书 .

在另一个安东尼和罗马人。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mju:zɪk] ; [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [fɜ:st] ['saʊndɪŋ] [ɒn]

The	entrance	on	both	sides	is	prepared	by	music	;	the	trumpets	first	sounding	on
这	入口	在	两个都	侧面	是	准备	经过	音乐	;	这	小号	第一的	听起来	在

['æn.tə.niz] [pɑ:t] :

Antony's	part	:
安东尼的	部分	:

双方入场前都有音乐烘托气氛；安东尼一方首先吹响了号角：

[ðen] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] ['tɪmbrəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn] [ˌkliə'pætrəz] . ['tʃɑ:rmiən] [ænd; ənd]

then	answered	by	timbrels	,	etc	.	,	on	CLEOPATRA'S	.	CHARMION	and
然后	回答	经过	铃鼓	,	ETC	.	,	在	克利奥帕特拉的	.	魅力	和

['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] [həʊld] [ə; eɪ] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [ri:θ] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] .

IRAS	hold	a	laurel	wreath	betwixt	them	.
IRAS	抓住	一个	月桂树	花圈	中间	他们	.

然后，铃鼓等乐器应声而响，克利奥帕特拉的……卡尔米翁和伊拉斯中间拿着月桂花环。

[ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

A	Dance	of	EGYPTIANS	.
一个	舞蹈	的	埃及人	.

埃及人的舞蹈。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] , [ˌkli:ə'pætrə] [kraʊnz] ['æntəni] .

After	the	ceremony	,	CLEOPATRA	crowns	ANTONY	.
后	这	仪式	,	克利奥帕特拉	皇冠	安东尼	.

仪式结束后，克利奥帕特拉为安东尼加冕。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ai] [θɔ:t] [haʊ] [ðəʊz] [waɪt] [ɑ:mz] [wʊd] [fəʊld] [ˌem 'i:] [ɪn] , [ænd; ənd] [streɪn] [ˌem 'i:] [kləʊz] ,

I	thought	how	those	white	arms	would	fold	me	in	,	And	strain	me	close	,
我	想法	如何	那些	白色的	武器	会	折叠	我	在	,	和	拉紧	我	关闭	,

我想象着那双白皙的手臂会如何将我拥入怀中，紧紧地拥抱我。

[ænd; ənd] [melt] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [lʌv] ; [səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ðæt] [swi:t] ['ɪmɪdʒ] , [ai] [sprʌŋ] ['fɔ:wədz] ,

and	melt	me	into	love	;	So	pleased	with	that	sweet	image	,	I	sprung	forwards	,
和	熔化	我	进入	爱	;	所以	高兴	和	那	甜的	图像	,	我	弹簧	前进	,

让我沉浸在爱河中；我被这甜蜜的景象深深打动，纵身跃起。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɔ:l] [maɪ] [streŋθ] [tu:; tə] ['evri] [bləʊ] .

And	added	all	my	strength	to	every	blow	.
和	额外	全部	我的	力量	到	每一个	吹	.

每一次击打都倾注了我全部的力量。

[ˌkli:ə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [kʌm] , [maɪ] ['səʊldʒə(r)] , [tu:; tə] [maɪ] [ɑ:mz] !

Come	to	me	,	come	,	my	soldier	,	to	my	arms	!
来	到	我	,	来	,	我的	士兵	,	到	我的	武器	!

到我这里来，到我这里来，我的士兵，到我的怀抱来！

[ju:v] [bi:n] [tu:] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [im'breis] ; [bʌt; bət] , [wen] [ai] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fɑ:st] ,

You've	been	too	long	away	from	my	embraces	;	But	,	when	I	have	you	fast	,
你已经	到过	也	长的	离开	从	我的	拥抱	;	但	,	什么时候	我	有	你	快速地	,

你已经离开我的怀抱太久了；但是，当我紧紧拥抱你时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] , [wɪð] ['brəʊkən] ['məːməz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['æmərəs] [saɪz] , [aɪl] [seɪ] ,

and	all	my	own	,	With	broken	murmurs	,	and	with	amorous	sighs	,	I'll	say	,
和	全部	我的	自己的	,	和	破碎的	低语	,	和	和	多情	叹息	,	患病的	说	,

而这一切都属于我自己，带着破碎的低语，带着爱意的叹息，我会说：

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɑːk] [juː; jʊ] [red] [wɪð] ['meni] [æn; ən]

you	were	unkind	,	and	punish	you	,	And	mark	you	red	with	many	an
你	是	不友善	,	和	惩治	你	,	和	标记	你	红色的	和	许多	一个

['iːgə(r)] [kɪs] .

eager	kiss	.
渴望的	吻	.

你太无情了，惩罚你吧，用无数热吻将你染成红色。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[maɪ] [braɪtə] ['viːnəs] !

My	brighter	Venus	!
我的	更亮	金星	!

我更明亮的金星！

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[əʊ] [maɪ] ['greɪtə(r)] [mɑːz] !

O	my	greater	Mars	!
哦	我的	更大的	火星	!

我伟大的火星啊！

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ðaʊ] - [ˌjuː 'es] [wel] , [maɪ] [lʌv] !

Thou	join'st	us	well	,	my	love	!
你	-	我们	出色地	,	我的	爱	!

我的爱人，你和我们相处得很好！

[sə'pəʊz] [ˌem 'iː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fləgriːən] [pleɪnz] , [weə(r)] ['gɑːspɪŋ] ['dʒaɪənts] [leɪ] , [kleft] [baɪ]

Suppose	me	come	from	the	Phlegraean	plains	,	Where	gasping	giants	lay	,	cleft	by
认为	我	来	从	这	弗莱格雷	平原	,	在哪里	喘息	巨人	躺	,	裂	经过

[maɪ] [sɒːd] ,

my	sword	,
我的	剑	,

假设我来自弗莱格雷平原，那里躺着喘息的巨人，被我的剑劈开，

[ænd; ənd] ['maʊntən] - [tɒps] [peəd] [ɒf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bləʊ] , [tuː; tə] ['beri] [ðəʊz] [aɪ] [sluː] .

And	mountain	-	tops	paired	off	each	other	blow	,	To	bury	those	I	slew	.
和	山	-	最高额	成对的	离开	每个	其他	吹	,	到	埋葬	那些	我	一万	.

山峰相接，互相撞击，掩埋我所杀之人。

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['gɒdes; 'gɒdəs] !

Receive	me	,	goddess	!
收到	我	,	女神	!

女神，请接纳我！

[let] ['siːzə(r)] [spred] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [nets] ; [laɪk] ['vʌlkən] ,

Let	Caesar	spread	his	subtle	nets	;	like	Vulcan	,
让	凯撒	传播	他的	微妙的	网	;	喜欢	火神	,

让凯撒撒开他精妙的罗网吧；就像伏尔甘一样，

[ɪn] [ðaɪ] [im'breis] [ai] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'held] [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [æt; ət] [wʌns] ;

In	thy	embraces	I	would	be	beheld	By	heaven	and	earth	at	once	;
在	你的	拥抱	我	会	是	观看	经过	天堂	和	地球	在	一次	;

在你的怀抱中，我愿同时被天地所注视；

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['envi] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [ðeə(r)] [spɔːt] [let] [ðəʊz] , [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ,

And	make	their	envy	what	they	meant	their	sport	Let	those	,	who	took	us	,
和	制作	他们的	嫉妒	什么	他们	意思是	他们的	运动	让	那些	,	WHO	采取	我们	,

让他们的嫉妒成为他们所期望的消遣，让那些带走我们的人，

[blʌʃ] ; [ai] [wʊd] [lʌv] [ɒn] , [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fraun] , [æz; əz] [ðeə(r)]

blush	;	I	would	love	on	,	With	awful	state	,	regardless	of	their	frowns	,	As	their
脸红	;	我	会	爱	在	,	和	可怕	状态	,	不管	的	他们的	皱眉	,	作为	他们的

[suː'pɪəriə(r)] [gɒdz] .

superior	gods	.
优越的	神	.

脸红；我依然爱着，即使状态糟糕，也不管他们皱眉，就像他们高高在上的神一样。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sə'taɪəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðiː] : [ɪn'dʒɔɪd] , [ðaʊ] [stɪl] [ɑːt] [njuː] ;

There's	no	satiety	of	love	in	thee	:	Enjoyed	,	thou	still	art	new	;
有	不	饱腹感	的	爱	在	你	:	享受	,	你	仍然	艺术	新的	;

你身上没有一丝爱意：即使享受过，你依然如新；

[pə'petʃuəl] [sprɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] ; [ðə; ði] ['raipən] [fruːt] [bʌt; bət] [fɔːls] ,

perpetual	spring	Is	in	thy	arms	;	the	ripened	fruit	but	falls	,
永久	春天	是	在	你的	武器	;	这	成熟的	水果	但	瀑布	,

永恒的春天在你怀中；成熟的果实终将凋零。

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [raɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] ['empti] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ai] [grəʊ] [rɪtʃ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] .

And	blossoms	rise	to	fill	its	empty	place	;	And	I	grow	rich	by	giving	.
和	花朵	上升	到	充满	它是	空的	地方	;	和	我	生长	富有的	经过	给予	.

鲜花盛开，填补了空缺；我因给予而变得富有。

['entə(r)] [vɛn'tɪdiəs] , [ænd; ənd] [stændz] [ə'pɑːt]

Enter	VENTIDIUS	,	and	stands	apart
进入	文蒂迪斯	,	和	站立	除

VENTIDIUS 登场，并脱颖而出。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[əʊ] , [naʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒərz] [pɑːst] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒmz] !

Oh	,	now	the	danger's	past	,	your	general	comes	!
哦	,	现在	这	危险的	过去的	,	你的	一般的	来	!

哦，危险已过，你的将军来了！

[hiː; hi] [dʒɔɪnz] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪz] , [nɔː(r)] [maɪndz] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [kən'træktɪd]

He	joins	not	in	your	joys	,	nor	minds	your	triumphs	;	But	,	with	contracted
他	加入	不是	在	你的	喜悦	,	也不	思想	你的	胜利	;	但	,	和	合同

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

他既不分享你的喜悦，也不在意你的胜利；而是眉头紧锁，

[lʊks] ['fraʊnɪŋ] [ɒn] , [æz; əz] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] .
looks frowning on , As envying your success .
看起来 皱眉 在 , 作为 羡慕 你的 成功 .

他皱着眉头看着你，仿佛在嫉妒你的成功。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[naʊ] , [ɒn][maɪ][səʊl] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; ['truːli] [lʌvz] [ˌem 'iː] : [hiː; hi]['nevə(r)] ['flætəd] [ˌem 'iː][ɪn]['eni]
Now , on my soul , he loves me ; truly loves me : He never flattered me in any
现在 , 在 我的 灵魂 , 他 爱 我 ; 真的 爱 我 : 他 绝不 受宠若惊 我 在 任何
[vaɪs] ,
vice ,
副 ,

现在，我发誓，他爱我，真心爱我：他从未谄媚我，让我沾染任何恶习。

[bʌt; bət] [ɔːz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] : ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [mɪ'θɪŋks] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]
But awes me with his virtue : even this minute , Methinks , he has a right
但 敬畏 我 和 他的 美德 : 甚至 这 分钟 , 我觉得 , 他 有 一个 正确的
[ɒv; əv] [tʃaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .
of chiding me .
的 责备 我 .

但他的美德令我敬畏：即使在此刻，我认为，他也有权责备我。

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] : [aɪl] [ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] [tuː] [strɒŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Lead to the temple : I'll avoid his presence ; It checks too strong upon me .
带领 到 这 寺庙 : 患病的 避免 他的 在场 ; 它 检查 也 强的 之上 我 .

前往神庙：我要避开他的出现；他给我的感觉太强烈了。

[['eksɪʌnt] [ðə; ði] [rest] .]
[Exeunt the rest .]
[退场 这 休息 .]

[其余人员退场。]

[[æz; əz] ['æntəni] [ɪz]['gəʊɪŋ] , [vɛn'tɪdiəs] [pul] [hɪm][baɪ][ðə; ði][rəʊb] .]
[As ANTONY is going , VENTIDIUS pulls him by the robe .]
[作为 安东尼 是 去 , 文蒂迪斯 拉 他 经过 这 长袍 .]

【安东尼正要离开时，文提狄乌斯一把拽住他的长袍。】

[vɛn'tɪdiəs] . ['empərə(r)] !
VENTIDIUS . Emperor !
文蒂迪斯 . 皇帝 !

VENTIDIUS。皇帝！

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

- [tɪz][ðə; ði][əʊld] ['ɑːgjumənt] ; [ai] - , [speə(r)][ˌem 'iː] .
' Tis the old argument ; I pr'ythee , spare me .
- 的 这 老的 争论 ; 我 - , 空闲的 我 .

这是老生常谈了；求求你，饶了我吧。

[['lʊkɪŋ] [bæk] .]
[Looking back .]
[寻找 后退 .]

【回顾过去】

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['hɪərɪŋ] , ['empərə(r)] .
But this one hearing , emperor .
但 这 一 听力 , 皇帝 .

但这次听证会，皇帝陛下。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[let] [gəʊ][maɪ] [rəʊb] ; [ɔː(r)] , [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ['hɜːkjəliːz] - -
Let go My robe ; or , by my father Hercules - -
让 去 我的 长袍 ; 或者 , 经过 我的 父亲 赫拉克勒斯 - -

放开我的长袍；或者，以我父亲赫拉克勒斯的名义起誓——

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[baɪ] ['hɜːkjəliːz] - ['fɑːðə(r)] , [ðæts] [jet] ['greɪtə(r)] , [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmwɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]
By Hercules ' father , that's yet greater , I bring you somewhat you would wish to
经过 赫拉克勒斯 - 父亲 , 那就是 然而 更大的 , 我 带来 你 有些 你 会 希望 到
[nəʊ] .
know .
知道 .

以赫拉克勒斯之父的名义，更伟大的是，我给你带来一些你想知道的事情。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðaʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] ; [ə'tend] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'tɜːn] .
Thou see'st we are observed ; attend me here , And I'll return .
你 看到 我们 是 观察到 ; 出席 我 这里 , 和 患病的 返回 .

你看，我们正被人注视着；你在这里等我，我一会儿就回来。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [jet] [ai] [lʌv] [hɪm] ; [ai] [lʌv] [ðɪs] [mæn] ,
I am waning in his favour , yet I love him ; I love this man ,
我 是 减弱 在 他的 偏爱 , 然而 我 爱 他 ; 我 爱 这 男人 ,

我对他的好感正在减弱，但我仍然爱他；我爱这个男人。

[huː] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ðə; ði][gɒdz] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]

who	**runs**	**to**	**meet**	**his**	**ruin**	**;**	**And**	**sure**	**the**	**gods**	**,**	**like**	**me**	**,**	**are**	**fond**	**of**
WHO	跑步	到	见面	他的	废墟	;	和	当然	这	神	,	喜欢	我	,	是	喜爱	的

[hɪm] :

him	**:**
他	:

他奔向毁灭；而众神，也像我一样，喜爱他：

[hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [laɪ] [səʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [æz; əz] [wʊd] [kən'faʊnd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə]

His	**virtues**	**lie**	**so**	**mingled**	**with**	**his**	**crimes**	**,**	**As**	**would**	**confound**	**their**	**choice**	**to**
他的	美德	说谎	所以	混合	和	他的	犯罪	,	作为	会	混杂	他们的	选择	到

['pʌnɪʃ] [wʌn] ,

punish	**one**	**,**
惩治	一	,

他的美德与罪行如此交织，以至于他们很难决定惩罚哪一个。

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

And	**not**	**reward**	**the**	**other**	**.**
和	不是	报酬	这	其他	.

而且不奖励对方。

['entə(r)] ['æntəni]

Enter	**ANTONY**
进入	安东尼

安东尼登场

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] .

We	**can**	**conquer**	**,**	**You**	**see**	**,**	**without**	**your**	**aid**	**.**
我们	能	征服	,	你	看	,	没有	你的	援助	.

你看，即使没有你的帮助，我们也能取得胜利。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪs'lɔdʒd] [ðeə(r)] [truːps] ; [ðeɪ] [lʊk] [ɒn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ,

We	**have**	**dislodged**	**their**	**troops**	**;**	**They**	**look**	**on**	**us**	**at**	**distance**	**,**	**and**	**,**
我们	有	脱落	他们的	军队	;	他们	看	在	我们	在	距离	,	和	,

我们已经击退了他们的军队；他们远远地望着我们，

[laɪk] [kɜːrz] [skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪənz] [pɔːz] , [ðeɪ] [beɪ] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [lɪk] [ðeə(r)] [wuːndz] ,

like	**curs**	**Scaped**	**from**	**the**	**lion's**	**paws**	**,**	**they**	**bay**	**far**	**off**	**,**	**And**	**lick**	**their**	**wounds**	**,**
喜欢	曲线	刮擦	从	这	狮子的	爪子	,	他们	湾	远的	离开	,	和	舔	他们的	伤口	,

如同从狮爪下逃脱的野狗，它们远远地嚎叫，舔舐着伤口。

[ænd; ənd] ['feɪntli] ['θret(ə)n] [wɔː(r)] .

and	**faintly**	**threaten**	**war**	**.**
和	淡淡的	威胁	战争	.

并隐隐透露出战争的威胁。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊmənz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['ʌpwəd] , [laɪ] ['breθləs] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

Five	**thousand**	**Romans**	**,**	**with**	**their**	**faces**	**upward**	**,**	**Lie**	**breathless**	**on**	**the**	**plain**	**.**
五	千	罗马书	,	和	他们的	面孔	向上	,	说谎	喘不过气	在	这	清楚的	.

五千名罗马人面朝上，气喘吁吁地躺在平原上。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

- [tɪz] [wel] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [lɒst] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .
' Tis well ; and he , Who lost them , could have spared ten thousand more .
- 的 出色地 ; 和 他 , WHO 丢失的 他们 , 可以 有 幸存 十 千 更多的 .

幸好如此；而他，那个失去他们的人，本可以再挽救一万条生命。

[jet] [ɪf] , [baɪ] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][geɪn][æn; ən] ['iːzɪə] [piːs] ,
Yet if , by this advantage , you could gain An easier peace ,
然而 如果 , 经过 这 优势 , 你 可以 获得 一个 更轻松 和平 ,

然而，如果凭借这一优势，你能够更容易地获得和平，

[waɪl] ['siːzə(r)] [daut] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɑːmz] - -
while Caesar doubts the chance Of arms - -
尽管 凯撒 疑虑 这 机会 的 武器 - -

凯撒怀疑武力胜利的机会——

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[əʊ] , [θɪŋk] [nɒt] [ˌɒnt] , [vɛn'tɪdiəs] !
Oh , think not on't , Ventidius !
哦 , 思考 不是 不 , 文蒂迪斯 !

哦，别这么想，文提迪乌斯！

[ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sjuːz] [maɪ]['ruːɪn] , [hiːl] [nəʊ] [piːs] ; [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
The boy pursues my ruin , he'll no peace ; His malice is considerable in advantage .
这 男生 追寻 我的 废墟 , 地狱 不 和平 ; 他的 恶意 是 大量 在 优势 .

那男孩一心想毁了我，他不得安宁；他的恶意对他大有裨益。

[əʊ] , [hiːz] [ðə; ði] ['kuːlɪst] ['mɜːdərə(r)] !
Oh , he's the coolest murderer !
哦 , 他是 这 最酷 凶手 !

哦，他是最酷的杀人犯！

[səʊ] [stɔːntʃ] , [hiː; hi] [kɪlz] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
so staunch , He kills , and keeps his temper .
所以 坚定 , 他 杀戮 , 和 保持 他的 脾气 .

他如此坚定，杀人不眨眼，而且始终保持冷静。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [frend] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [huː] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɪm] ?
Have you no friend In all his army , who has power to move him ?
有 你 不 朋友 在 全部 他的 军队 , WHO 有 力量 到 移动 他 ?

在他的全军中，难道没有一个朋友能动摇他吗?

[maɪ'sinæs] , [ɔː(r)] [ə'grɪpə] , [mait] [duː; də] [mʌtʃ] .
Maecenas , or Agrippa , might do much .
保护者 , 或者 阿格里帕 , 可能 做 很多 .

梅塞纳斯（Maecenas）或阿格里帕（Agrippa）可能会做很多事情。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

['ðer] [bəuθ] [tuː] [diːp] [ɪn] ['sizərz] ['ɪntrəsts] .
They're both too deep in Caesar's interests .
它们是 两个都 也 深的 在 凯撒的 兴趣 .

他们俩都太深陷凯撒的利益之中了。

[wiːl; wil] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [spɔːd] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] .

We'll	work	it	out	by	dint	of	sword	,	or	perish	.
出色地	工作	它	出去	经过	凹痕	的	剑	,	或者	沦	.

我们将用武力解决问题，否则就灭亡。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[feɪn] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] .

Fain	I	would	find	some	other	.
欣然	我	会	寻找	一些	其他	.

费恩，我会找找别的。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[θæŋk] [ðaɪ] [lʌv] .

Thank	thy	love	.
感谢	你的	爱	.

感谢你的爱。

[sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [sʌtʃ] ['vɪktəriz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ðaɪ] ['fɜːðə(r)] [peɪnz] .

Some	four	or	five	such	victories	as	this	Will	save	thy	further	pains	.
一些	四	或者	五	这样的	胜利	作为	这	将要	节省	你的	更远	疼痛	.

取得四五次这样的胜利，就能让你免去日后的诸多烦恼。

[vɛn'tɪdiəs] . [ɪk'spekt] [nəʊ] [mɔː(r)] ; ['siːzə(r)] [ɪz] [pn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] : [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv]

VENTIDIUS	.	Expect	no	more	;	Caesar	is	on	his	guard	:	I	know	,	sir	,	you	have
文蒂迪斯	.	预计	不	更多的	;	凯撒	是	在	他的	警卫	:	我	知道	,	先生	,	你	有

['kɔŋkə] [ə'genst] [ɒdz] ;

conquered	against	odds	;
征服	反对	赔率	;

文蒂迪乌斯：不要再抱有希望了；凯撒严阵以待：我知道，先生，您以少胜多；

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] :

But	still	you	draw	supplies	from	one	poor	town	,	And	of	Egyptians	:
但	仍然	你	画	补给品	从	一	贫穷的	镇	,	和	的	埃及人	:

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

he	has	all	the	world	,
他	有	全部	这	世界	,

但你仍然从一个贫穷的城镇汲取物资，而埃及人：他拥有整个世界，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek] , ['neɪʃnz] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [gæps] [juː; jʊ] [meɪk] .

And	,	at	his	beck	,	nations	come	pouring	in	,	To	fill	the	gaps	you	make	.
和	,	在	他的	贝克	,	国家	来	浇注	在	,	到	充满	这	差距	你	制作	.

在他的号召下，各国纷纷涌入，填补你留下的空缺。

[preɪ] , [θɪŋk] [ə'gen] .

Pray	,	think	again	.
祈祷	,	思考	再次	.

请三思。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ'self] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [eɪdz] ? - - [tuː; tə]

Why	dost	thou	drive	me	from	myself	,	to	search	For	foreign	aids	?	-	-	to
为什么	朋友	你	驾驶	我	从	我	,	到	搜索	为了	外国的	艾滋病	?	-	-	到

[hʌnt] [maɪ] ['meməri] ,

hunt	my	memory	,
打猎	我的	记忆	,

你为何驱使我背离自我，去寻求外援？——去追寻我的记忆？

[ænd; ənd][reɪndʒ][ɔːl] ['ɔr] [ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['bærən] [pleɪs] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] ?

And	range	all	o'er	a	waste	and	barren	place	,	To	find	a	friend	?
和	范围	全部	超过	一个	浪费	和	荒芜	地方	,	到	寻找	一个	朋友	?

走遍荒芜贫瘠之地，只为寻找一位朋友？

[ðə; ði] ['retʃɪd] [hæv; həv][nəʊ] [frendz] .

The	wretched	have	no	friends	.
这	可怜	有	不	朋友们	.

可怜的人没有朋友。

[jet] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [juːθ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [huːm] ['siːzə(r)] [lʌvz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lʌv]

Yet	I	had	one	,	the	bravest	youth	of	Rome	,	Whom	Caesar	loves	beyond	the	love
然而	我	有	一	,	这	最勇敢的	青年	的	罗马	,	谁	凯撒	爱	超过	这	爱

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] :

of	women	:
的	女性	:

但我曾拥有一个，他是罗马最勇敢的青年，凯撒对他的爱胜过对女人的爱：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz]['faɪə(r)] [dʌz] [wæks] , >From [ðæt] [hɑːd] ['rʌgɪd] ['ɪmɪdʒ]

He	could	resolve	his	mind	,	as	fire	does	wax	,	>From	that	hard	rugged	image
他	可以	解决	他的	头脑	,	作为	火	做	蜡	,	>From	那	难的	崎岖	图像

[melt] [hɪm] [daʊn] ,

melt	him	down	,
熔化	他	向下	,

他能像火焰融化蜡一样，坚定自己的决心，从那坚硬粗犷的形象中融化出来。

[ænd; ənd] [məʊld] [hɪm] [ɪn] [wɒt] [sˈɒftə] [fɔːm] [hiː; hi] [pliːzd] .

And	mould	him	in	what	softer	form	he	pleased	.
和	模具	他	在	什么	更柔和	形式	他	高兴	.

并按照他喜欢的方式，将他塑造成更柔软的形态。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[hɪm] [wʊd] [aɪ] [siː] ; [ðæt] [mæn] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wiː; wi] [wɒnt] .

Him	would	I	see	;	that	man	,	of	all	the	world	;	Just	such	a	one	we	want	.
他	会	我	看	;	那	男人	,	的	全部	这	世界	;	只是	这样的	一个	一	我们	想	.

我多么想见到他；在全世界所有人中，我最想要的就是他。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tuː] ; [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː] :

He	loved	me	too	;	I	was	his	soul	;	he	lived	not	but	in	me	:
他	喜爱	我	也	;	我	曾是	他的	灵魂	;	他	居住地	不是	但	在	我	:

他也爱我；我是他的灵魂；他只活在我里面：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊzd] [wɪˈðɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [brests] , [ðə; ði] [ˈrɪvɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [faʊnd] ,

We	were	so	closed	within	each	other's	breasts	,	The	rivets	were	not	found	,
我们	是	所以	关闭	之内	每个	其他的	乳房	,	这	铆钉	是	不是	成立	,

[ðæt] [dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes] [fɜːst] .

that	joined	us	first	.
那	加入	我们	第一的	.

我们紧紧相拥，胸膛里仿佛融为一体，连最初将我们连接在一起的铆钉都找不到了。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] [jet] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][mɪkst] , [æz; əz] [ˈmiːtɪŋ] [striːmz] ,

That	does	not	reach	us	yet	:	we	were	so	mixt	,	As	meeting	streams	,
那	做	不是	抵达	我们	然而	:	我们	是	所以	混合	,	作为	会议	溪流	,

那尚未到达我们：我们如此混杂，如同相遇的溪流，

[bəuθ][tuː; tə] [ɑːˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [mæs] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] ,

both	to	ourselves	were	lost	;	We	were	one	mass	;	we	could	not	give	or	take	,
两个都	到	我们自己	是	丢失的	;	我们	是	一	大量的	;	我们	可以	不是	给	或者	拿	,

我们彼此迷失；我们融为一体；我们既不能给予也不能接受。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ai] , [ai][hiː; hi] .

But	from	the	same	;	for	he	was	I	,	I	he	.
但	从	这	相同的	;	为了	他	曾是	我	,	我	他	.

但源于同一；因为他就是我，我就是他。

[vɛnˈtɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[hiː; hi] [muːvz] [æz; əz][ai] [wʊd] [wɪʃ] [hɪm] .

He	moves	as	I	would	wish	him	.
他	移动	作为	我	会	希望	他	.

他的行为举止正合我意。

[[əˈsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[ˈæntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; - - - [twɒz] [ˌdɑːləˈbɛlə] .

After	this	,	I	need	not	tell	his	name	;	-	-	'	twas	Dolabella	.
后	这	,	我	需要	不是	告诉	他的	姓名	;	-	-	-	那是	多拉贝拉	.

此后，我无需说出他的名字；——他叫多拉贝拉。

[vɛnˈtɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[hiːz] [naʊ] [ɪn] [ˈsizərz] [kæmp] .

He's	now	in	Caesar's	camp	.
他是	现在	在	凯撒的	营	.

他现在站在凯撒的阵营里。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] , [sɪns] [hiːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [maɪn] .
No matter where , Since he's no longer mine .
不 事情 在哪里 , 自从 他是 不 更长 矿 .

无论身在何处，因为他已不再属于我。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌʌn'kaɪndli] , [ðæt] [ai][fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [ˌkliə'pætrəz] [saɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fɪəd] [hiː; hi]
He took unkindly , That I forbade him Cleopatra's sight , Because I feared he
他 采取 不友善的 , 那 我 禁止 他 克利奥帕特拉的 视线 , 因为 我 害怕 他
[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] :
loved her :
喜爱 她 :

他很不高兴，因为我禁止他见克莉奥佩特拉，因为我怕他爱上了她。

[hiː; hi] [kən'fest] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːmθ] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [hiː; hi]['staɪf(ə)ld] ;
he confessed , He had a warmth , which , for my sake , he stifled ;
他 坦白 , 他 有 一个 温暖 , 哪个 , 为了 我的 清酒 , 他 窒息 ;
[fɔː(r); fə(r)] - [twɜː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] ,
For ' twere impossible that two ,
为了 - 是 不可能的 那 二 ,

他坦白道，他内心充满热情，但为了我，他压抑了这份热情；因为两个人不可能.....

[səʊ][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] .
so one , Should not have loved the same .
所以 一 , 应该 不是 有 喜爱 这 相同的 .

所以，一个人，不该爱上同一个人。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [liːv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kən'fɜːmd] [maɪ] [θɔːts] .
When he departed , He took no leave ; and that confirmed my thoughts .
什么时候 他 已离开 , 他 采取 不 离开 ; 和 那 确认的 我的 想法 .

他离开时没有告别；这证实了我的想法。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] , [els] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] ;
It argues , that he loved you more than her , Else he had stayed ;
它 论点 , 那 他 喜爱 你 更多的 比 她 , 别的 他 有 入住 ;

它认为，他爱你胜过爱她，否则他就不会离开了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'siːvd] [juː; jʊ] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [griːv] [hɪz; ɪz] [frend] : [ai] [nəʊ] [hiː; hi]
but he perceived you jealous , And would not grieve his friend : I know he
但 他 感知 你 嫉妒的 , 和 会 不是 悲伤 他的 朋友 : 我 知道 他
[lʌvz] [juː; jʊ] .
loves you .
爱 你 .

但他察觉到你的嫉妒，不愿让朋友伤心：我知道他爱你。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ðen] , [eə(r)] [naʊ] .
I should have seen him , then , ere now .
我 应该 有 已见 他 , 然后 , 埃雷 现在 .

我当时就应该见到他，而不是现在。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [lɒŋ] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
Perhaps He has thus long been labouring for your peace .
也许 他 有 因此 长的 到过 劳动 为了 你的 和平 .

或许祂一直以来都在为你的平安而努力。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[wʊd] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
Would he were here !
会 他 是 这里 !

他要是在这里就好了!

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
Would you believe he loved you ?
会 你 相信 他 喜爱 你 ?

你相信他爱你吗?

[aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] .
I read your answer in your eyes , you would .
我 读 你的 回答 在 你的 眼睛 , 你 会 .

我从你的眼神中读出了你的答案，你会的。

[nɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['sizərz] [kæmp] ,
Not to conceal it longer , he has sent A messenger from Caesar's camp ,
不是 到 隐藏 它 更长 , 他 有 发送 一个 信使 从 凯撒的 营 ,
[wɪð] ['lɛtəz] .
with letters .
和 信件 .

为了不再隐瞒，他派了一名凯撒营的使者，带着信件前来。

['æntəni] . [let] [hɪm] [ə'pɪə(r)] .
ANTONY . Let him appear .
安东尼 . 让 他 出现 .

安东尼：让他出场。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] .
I'll bring him instantly .
患病的 带来 他 即刻 .

我马上把他带来。

[['eksɪt] [vɛn'tɪdiəs] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəz] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ˌdɑːlə'bɛlə] .]
[Exit VENTIDIUS , and re - enters immediately with DOLABELLA .]
[出口 文蒂迪斯 , 和 关于 - 进入 立即地 和 多拉贝拉 .]

[VENTIDIUS 退出，并立即与 DOLABELLA 重新进入。]

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

- [tɪz] [hiː; hi] [hɪm'self] !
' Tis he himself !
- 的 他 他自己 !

正是他本人!

[hɪm'self] , [baɪ] ['həʊli] ['frendʃɪp] !
himself , by holy friendship !
他自己 , 经过 圣 友谊 !

他自己，凭借神圣的友谊!

[[rʌnz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] .]
[Runs to embrace him .]
[跑步 到 拥抱 他 .]

[跑过去拥抱他。]

[ɑːt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [lɑːst] , [maɪ] ['betə(r)] [hɑːf] ?
Art thou returned at last , my better half ?
艺术 你 返回 在 最后的 , 我的 更好的 一半 ?

我的爱人，你终于回来了吗?

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ'self] !
Come , give me all myself !
来 , 给 我 全部 我 !

来吧，把我的一切都给我!

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪt] , [wɒz; wəz] ['evə(r)]
Let me not live , If the young bridegroom , longing for his night , Was ever
让 我 不是 居住 , 如果 这 年轻的 新郎 , 渴望 为了 他的 夜晚 , 曾是 曾经
[hɑːf] [səʊ] [fɒnd] .
half so fond .
一半 所以 喜爱 .

如果那位渴望夜晚的年轻新郎，曾有半点如此的喜爱，就让我不得生吧。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nəublə] [wɜːk] ;
I must be silent , for my soul is busy About a nobler work ;
我 必须 是 沉默的 , 为了 我的 灵魂 是 忙碌的 关于 一个 更高贵 工作 ;

我必须保持沉默，因为我的灵魂正忙于一项更崇高的工作;

[ʃiːz] [njuː] [kʌm] [həʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['æbsənt] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɔndə] ['or] [iːtʃ] [ruːm] ,
she's new come home , Like a long - absent man , and wanders o'er Each room ,
她是 新的 来 家 , 喜欢 一个 长的 - 缺席的 男人 , 和 漫游 超过 每个 房间 ,

她刚回家，像个久别重逢的人，在每个房间里徘徊。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ɔːl] [biː; bi] [seɪf] .
a stranger to her own , to look If all be safe .
一个 陌生人 到 她 自己的 , 到 看 如果 全部 是 安全的 .

对她自己人来说是个陌生人，看看是否一切安全。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðaʊ] [hæst] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [səʊ] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ,

Thou	hast	what's	left	of	me	;	For	I	am	now	so	sunk	from	what	I	was	,
你	哈斯特	是什么	左边	的	我	;	为了	我	是	现在	所以	沉没	从	什么	我	曾是	,

你拥有我残存的一切；因为我已彻底堕落，与我曾经的模样判若两人。

[ðaʊ] - [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [ləʊɪst] ['wɔːtə(r)] - [mɑːk] .

Thou	find'st	me	at	my	lowest	water	-	mark	.
你	-	我	在	我的	最低	水	-	标记	.

你发现我正处于人生的最低谷。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [draɪd] [ʌp] ,

The	rivers	that	ran	in	,	and	raised	my	fortunes	,	Are	all	dried	up	,
这	河流	那	跑	在	,	和	提高	我的	财富	,	是	全部	干燥	向上	,

那些曾经滋养我、使我富裕起来的河流，如今都干涸了。

[ɔː(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] : [wɒt] [ai][hæv; həv] [left] [ɪz][frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [sprɪŋ] ;

or	take	another	course	:	What	I	have	left	is	from	my	native	spring	;
或者	拿	其他	课程	:	什么	我	有	左边	是	从	我的	本国的	春天	;

或者选择另一种方式：我剩下的东西来自我的故乡泉水；

[aɪv] [stɪl] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [swelz] , [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][bæŋks] .

I've	still	a	heart	that	swells	,	in	scorn	of	fate	,	And	lifts	me	to	my	banks	.
我已经	仍然	一个	心	那	涌浪	,	在	轻蔑	的	命运	,	和	电梯	我	到	我的	银行	.

我依然有一颗澎湃的心，蔑视命运，并将我高高举起。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[stɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Still	you	are	lord	of	all	the	world	to	me	.
仍然	你	是	主	的	全部	这	世界	到	我	.

但在我心中，你依然是整个世界的主宰。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[waɪ] , [ðen] [ai] [jet] [ˌeɪ 'em][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] .

Why	,	then	I	yet	am	so	;	for	thou	art	all	.
为什么	,	然后	我	然而	是	所以	;	为了	你	艺术	全部	.

那么，我为何仍是如此呢？因为你就是一切。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [dʒɔɪ] [wen] [ðaʊ] [wɜːt] ['æbsənt] , [ai] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ;

If	I	had	any	joy	when	thou	wert	absent	,	I	grudged	it	to	myself	;
如果	我	有	任何	喜悦	什么时候	你	沃特	缺席的	,	我	心怀怨恨	它	到	我	;

你不在的时候，如果我感到任何快乐，那也是我独自享受的。

[mɪ'θɔːt] [ai] [rɔb] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɑːt] .

methought	I	robbed	Thee	of	thy	part	.
我的想法	我	被抢劫	汝	的	你的	部分	.

我以为我夺走了你应得的那一份。

[bʌt; bət] , [əʊ][maɪ] [ˌdɑːlə'bɛlə] !

But	,	O	my	Dolabella	!
但	,	哦	我的	多拉贝拉	!

但是，哦，我的多拉贝拉！

[ðaʊ] [hæz; həz] [bɪ'held] [ˌem 'iː] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

Thou	has	beheld	me	other	than	I	am	.
你	有	观看	我	其他	比	我	是	.

你看到的并非真正的我。

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [siːn] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['tʃeɪmbəz] [fɪld] [wɪð] ['septəd] [sleɪvz] , [huː] ['weɪtɪd] [tuː; tə]
Hast thou not seen my morning chambers filled With sceptred slaves , who waited to
哈斯特 你 不是 已见 我的 早晨 房间 已填 和 权杖 奴隶 , WHO 等待 到
[sə'luːt] [ˌem 'iː] ?
salute me ?
礼炮 我 ?

你难道没看见我清晨的寝宫里挤满了手持权杖的奴隶，他们正等着向我致敬吗?

[wɪð] ['iːstən] ['mɔnəks] , [huː] [fə'gɒt] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [maɪ] ['ʌpraɪzɪŋ] ?
With eastern monarchs , who forgot the sun , To worship my uprising ?
和 东 君主 , WHO 忘了 这 太阳 , 到 崇拜 我的 起义 ?

那些忘记太阳的东方君主，竟来膜拜我的起义?

- - ['miːniəl] [kɪŋz] [ræn] ['kɔːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['pæləs] - [jɑːd] , [stʊd] ['saɪlənt][ɪn][maɪ]
- - menial kings Ran coursing up and down my palace - yard , Stood silent in my
- - 卑微的 国王 兰 赛跑 向上 和 向下 我的 宫殿 - 院子 , 站立 沉默的 在 我的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

卑微的国王们在我的宫廷庭院里奔跑，在我面前却沉默不语。

[wɒtʃt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ] [liːst] [kə'mɑːnd] , [ɔːl] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [laɪk] ['reisə] [tuː; tə]
watched my eyes , And , at my least command , all started out , Like racers to
观看 我的 眼睛 , 和 , 在 我的 至少 命令 , 全部 开始 出去 , 喜欢 赛车手 到
[ðə; ði] [gəʊl] .
the goal .
这 目标 .

注视着我的眼睛，在我最轻微的命令下，一切都开始了，像赛跑者冲向终点。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[sleɪvz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
Slaves to your fortune .
奴隶 到 你的 财富 .

成为你财富的奴隶。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['sizərz] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Fortune is Caesar's now ; and what am I ?
财富 是 凯撒的 现在 ; 和 什么 是 我 ?

如今命运属于凯撒；而我又算什么呢?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] ; [ai] [wɪl] [nɒt] ['flætə(r)] .
What you have made yourself ; I will not flatter .
什么 你 有 制成 你自己 ; 我 将要 不是 奉承 .

这是你自己创造的，我不会奉承。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ɪz] [ðɪs] ['frendli] [dʌn] ?
Is this friendly done ?
是 这 友好的 完毕 ?

友好解决了吗?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[jes] ; [wen] [hɪz; ɪz][end][ɪz][səʊ] , [ai][mʌst; məst][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] ; [ɪn'diːd] [ai][mʌst; məst] ,
Yes ; when his end is so , I must join with him ; Indeed I must ,
是的 ; 什么时候 他的 结尾 是 所以 , 我 必须 加入 和 他 ; 的确 我 必须 ,

是的；当他走到尽头时，我必须与他团聚；的确，我必须如此。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʃaɪd] ; [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [els] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
and yet you must not chide ; Why am I else your friend ?
和 然而 你 必须 不是 喝叱 ; 为什么 是 我 别的 你的 朋友 ?

但你不能责备我；不然我为什么是你的朋友?

['æntəni] . [teɪk] [hiːd] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [ðaʊ] - [maɪ] [lʌv] : [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [aɪz]
ANTONY . Take heed , young man , How thou upbraid'st my love : The queen has eyes
安东尼 . 拿 注意 , 年轻的 男人 , 如何 你 - 我的 爱 : 这 女王 有 眼睛
,
,
,

安东尼：年轻人，你当听着，你竟敢责备我的爱人：女王是有眼睛的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] [hæst][ə; eɪ][səʊl] .
And thou too hast a soul .
和 你 也 哈斯特 一个 灵魂 .

你也有灵魂。

[kænst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] , [wen] , [sweld] [wɪð] ['heɪtrɪd] , [ðaʊ] [bɪhɛldst] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [æz; əz]
Canst thou remember , When , swelled with hatred , thou beheld'st her first , As
罐 你 记住 , 什么时候 , 肿胀 和 仇恨 , 你 目睹 她 第一的 , 作为
[æk'sesəri] [tuː; tə][ðaɪ] ['brʌðərz] [deθ] ?
accessary to thy brother's death ?
配件 到 你的 兄弟 死亡 ?

你是否还记得，你满怀仇恨，第一次见到她，她竟成了你兄弟之死的帮凶?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[speə(r)][maɪ] [rɪ'membrəns] ; - [twɒz][ə; eɪ] ['gɪlti] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [blʌʃ] [hæŋz] [hɪə(r)] .
Spare my remembrance ; ' twas a guilty day , And still the blush hangs here .
空闲的 我的 纪念 ; - 那是 一个 有罪的 天 , 和 仍然 这 脸红 悬挂 这里 .

请别让我回忆起那一天；那是个愧疚的日子，至今仍让我感到羞愧。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[tuː; tə][klɪə(r)] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm][nəʊ][eɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
To clear herself , For sending him no aid , she came from Egypt .
到 清除 她自己 , 为了 发送 他 不 援助 , 她 来了 从 埃及 .

为了澄清自己没有给他提供任何帮助，她从埃及而来。

[hɜː(r); hə(r)] ['gæli] [daʊn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sɪdnəs] [rəud] , [ðə; ði] ['tæklɪŋ] [sɪlk] , [ðə; ði] ['strimər] [weɪvd]

Her	galley	down	the	silver	Cydnus	rowed	,	The	tackling	silk	,	the	streamers	waved
她	厨房	向下	这	银	杪椤	划船	,	这	擒抱	丝绸	,	这	主播	挥手

[wɪð] [gəʊld] ;

with	gold	;
和	金子	;

她的帆船顺着银色的西德努斯河划行，丝绸披肩，金色的彩带飘扬；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn]['pɜːp(ə)l][seɪlz] : [hɜː(r); hə(r)] [nɪmfs] , [laɪk] ['nɪriˌɪdz] ,

The	gentle	winds	were	lodged	in	purple	sails	:	Her	nymphs	,	like	Nereids	,
这	温和的	风	是	已提交	在	紫色的	帆	:	她	若虫	,	喜欢	海仙女	,

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ;

round	her	couch	were	placed	;
圆形的	她	长椅	是	放置	;

和煦的微风藏在紫色的风帆里：她的仙女们，如同涅瑞伊得斯一般，环绕在她的卧榻周围；

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] , [ə'nʌðə(r)] [siː] - [bɔːn] ['viːnəs] , [leɪ] .

Where	she	,	another	sea	-	born	Venus	,	lay	.
在哪里	她	,	其他	海	-	出生	金星	,	躺	.

她，另一位海中诞生的维纳斯，就躺在那里。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[nəʊ][mɔː(r)] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

No	more	;	I	would	not	hear	it	.
不	更多的	;	我	会	不是	听到	它	.

够了，我不想再听了。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !

Oh	,	you	must	!
哦	,	你	必须	!

哦，你一定要这样做！

[ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ænd; ənd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [səʊ]

She	lay	,	and	leant	her	cheek	upon	her	hand	,	And	cast	a	look	so
她	躺	,	和	倾斜	她	脸颊	之上	她	手	,	和	投掷	一个	看	所以

['læŋgwɪʃɪŋli] [swiːt] ,

languishingly	sweet	,
萎靡不振	甜的	,

她躺着，用手托着脸颊，眼神中流露出一种慵懒而甜蜜的神情。

[æz; əz] [ɪf] , [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] - [hɑːts] , [nɪ'glektɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] : [bɔɪz]

As	if	,	secure	of	all	beholders	'	hearts	,	Neglecting	,	she	could	take	them	:	boys
作为	如果	,	安全的	的	全部	旁观者	-	心	,	疏忽	,	她	可以	拿	他们	:	男孩们

,

,
,

仿佛她已稳操胜券，赢得了所有人的心，她可以肆意妄为地将他们带走：男孩们，

[laɪk] ['kjuːpɪds] , [stʊd] ['fænɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] [wɪŋz] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

like	Cupids	,	Stood	fanning	,	with	their	painted	wings	,	the	winds	.
喜欢	丘比特	,	站立	扇形	,	和	他们的	绘	翅膀	,	这	风	.

如同丘比特一般，用他们彩绘的翅膀扇动着风。

[ðæt] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

That	played	about	her	face	.
那	玩	关于	她	脸	.

那景象在她脸上浮现。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] ['glɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [ə'brɔːd] ,

But	if	she	smiled	A	darting	glory	seemed	to	blaze	abroad	,
但	如果	她	微笑	一个	飞镖	荣耀	似乎	到	火焰	国外	,

但如果她微笑，仿佛一道耀眼的光芒便会向四面八方迸发。

[ðæt] [menz] [dɪ'zaɪərɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['wɪərid] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :

That	men's	desiring	eyes	were	never	wearied	,	But	hung	upon	the	object	:
那	男士	渴望	眼睛	是	绝不	疲惫	,	但	悬挂	之上	这	目的	:

[tuː; tə] [sɒft] [fluːts]

To	soft	flutes
到	柔软的	长笛

男人们渴望的目光永不疲倦，始终凝视着那目标：柔和的笛声

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɔːz] [kept] [taɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] , [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [geɪv] [njuː] ['pleʒə(r)]

The	silver	oars	kept	time	;	and	while	they	played	,	The	hearing	gave	new	pleasure
这	银	桨	保留	时间	;	和	尽管	他们	玩	,	这	听力	给予	新的	乐趣

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ;

to	the	sight	;
到	这	视线	;

银色的桨划着节拍；当它们划动时，听觉为视觉增添了新的乐趣；

[ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə] [θɔːt] .

And	both	to	thought	.
和	两个都	到	想法	.

两者都值得思考。

- [twɒz] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][səʊ] [tʃɑːmd] [ɔːl] [hɑːts] ,

'	Twas	heaven	,	or	somewhat	more	;	For	she	so	charmed	all	hearts	,
-	那是	天堂	,	或者	有些	更多的	;	为了	她	所以	迷住了	全部	心	,

那简直就是天堂，甚至比天堂还要美好；因为她如此迷人，俘获了所有人的心。

[ðæt] ['geɪzɪŋ] [kraʊdz] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [breθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]

that	gazing	crowds	Stood	panting	on	the	shore	,	and	wanted	breath	To	give	their
那	凝视	人群	站立	喘息	在	这	支撑	,	和	通缉	气息	到	给	他们的

['welkəm] [vɔɪs] .

welcome	voice	.
欢迎	嗓音	.

围观的人群气喘吁吁地站在岸边，渴望呼吸，发出他们欢迎的声音。

[ðen] , [ˌdɑːlə'bɛlə] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ðaɪ] [səʊl] ?

Then	,	Dolabella	,	where	was	then	thy	soul	?
然后	,	多拉贝拉	,	在哪里	曾是	然后	你的	灵魂	?

那么，多拉贝拉，你的灵魂当时在哪里?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðaɪ] ['fjʊəri] [kwaɪt] [dɪs'ɑːmd] [wɪð] ['wʌndə(r)] ?

Was	not	thy	fury	quite	disarmed	with	wonder	?
曾是	不是	你的	愤怒	相当	解除武装	和	想知道	?

难道你的怒火没有被惊奇彻底化解吗?

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [ʃrɪŋk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] - - [əʊ] ,

Didst	thou	not	shrink	behind	me	from	those	eyes	And	whisper	in	my	ear	-	-	Oh	,
迪斯特	你	不是	收缩	在后面	我	从	那些	眼睛	和	耳语	在	我的	耳朵	-	-	哦	,

你难道没有躲到我身后，避开我的目光，在我耳边低语——哦，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['brʌðərz] [deθ] ?

tell	her	not	That	I	accused	her	with	my	brother's	death	?
告诉	她	不是	那	我	被告	她	和	我的	兄弟	死亡	?

不要告诉她我曾指控她害死了我的哥哥?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['wiːknəs] [biː; bi] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ?
And should my weakness be a plea for yours ?
和 应该 我的 弱点 是 一个 恳求 为了 你的 ?

我的软弱是否应该成为你软弱的请求?

[maɪn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [lʌv] [mait] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] , [wen] ['kaɪndli] [wɔːmθ] ,
Mine was an age when love might be excused , When kindly warmth ,
矿 曾是 一个 年龄 什么时候 爱 可能 是 已原谅 , 什么时候 亲切地 温暖 ,

我所处的年代，爱情可以被原谅，温柔的温暖，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['sprɪŋɪŋ] [juːθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
and when my springing youth Made it a debt to nature .
和 什么时候 我的 弹簧 青年 制成 它 一个 债务 到 自然 .

当我青春年少时，我便对大自然心生感激。

[jɔːz] - -
Yours - -
此致 - -

此致

[vɛn'tɪdiəs] . [spiːk] ['bəʊldli] .
VENTIDIUS . Speak boldly .
文蒂迪斯 . 说话 大胆地 .

VENTIDIUS。大胆发言。

[jɔːz] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] ,
Yours , he would say , in your declining age ,
此致 , 他 会 说 , 在 你的 下降 年龄 ,

他会说，在你年老体衰之际，这是你的。

[wen] [nəʊ] [mɔː(r)] [hiːt] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [fɔːst] ,
When no more heat was left but what you forced ,
什么时候 不 更多的 热 曾是 左边 但 什么 你 强制 ,

当热量完全耗尽，只剩下你强行施加的热量时，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [sæp] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ,
When all the sap was needful for the trunk , When it went down ,
什么时候 全部 这 树液 曾是 需要 为了 这 树干 , 什么时候 它 去 向下 ,

当树干需要所有的树液时，当它枯萎凋零时，

[ðen] [juː; jʊ] [kən'streɪnd] [ðə; ði] [kɔːs] , [ænd; ənd] [rɔb] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ;
then you constrained the course , And robbed from nature , to supply desire ;
然后 你 受限 这 课程 , 和 被抢劫 从 自然 , 到 供应 欲望 ;

然后你限制了进程，从自然中掠夺，以满足欲望；

[ɪn] [juː; jʊ] ([aɪ] [wʊd] [nɒt] [juːz] [səʊ] [hɑːʃ] [ə; eɪ] [wɜːd]) - [tɪz] [bʌt; bət] [pleɪn] ['dəʊtɪdʒ] .
In you (I would not use so harsh a word) ' Tis but plain dotage .
在 你 (我 会 不是 使用 所以 残酷的 一个 单词) - 的 但 清楚的 溺爱 .

你（我不会用这么刺耳的词）只是单纯的老糊涂了。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˌdɑːləˈbɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

- [twɒz] [ɜːrdʒd] [tuː] [həʊm] . - -
' Twas urged too home . - -
- 那是 敦促 也 家 . - -

也被催促回家。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [ˈpraɪvət] , [ðæt] [ai] [meɪd] ; - [twɒz] [bʌt; bət][maɪˈself][ai] [lɒst] :
But yet the loss was private , that I made ; ' Twas but myself I lost :
但 然而 这 损失 曾是 私人的 , 那 我 制成 ; - 那是 但 我 我 丢失的 :

然而，这是我个人的损失；我失去的只是我自己：

[ai] [lɒst] [nəʊ] [ˈliːdʒənz] ; [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɜːld] [tuː; tə] [luːz] , [nəʊ] [ˈpiːpəlz] [lʌv] .
I lost no legions ; I had no world to lose , no people's love .
我 丢失的 不 军团 ; 我 有 不 世界 到 失去 , 不 人们的 爱 .

我没有损失任何军团；我没有失去整个世界，也没有失去人民的爱戴。

[ˈæntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] ?
This from a friend ?
这 从 一个 朋友 ?

这是朋友发来的吗?

[ˌdɑːləˈbɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[jes] , [ˈæntəni] , [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ; [ə; eɪ] [frend] [səʊ][ˈtendə(r)] ,
Yes , Antony , a true one ; A friend so tender ,
是的 , 安东尼 , 一个 真的 一 ; 一个 朋友 所以 投标 ,

是的，安东尼，一个真正的朋友；一个如此温柔的朋友。

[ðæt] [iːtʃ] [wɜːd] [ai] [spiːk] [stæb][maɪ] [əʊn] [hɑːt] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
that each word I speak Stabs my own heart , before it reach your ear .
那 每个 单词 我 说话 刺伤 我的 自己的 心 , 前 它 抵达 你的 耳朵 .

我说的每一个字，在传到你耳中之前，就已经刺痛了我的心。

[əʊ] , [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] [nɒt] [les] [kaɪnd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [tʃaɪd] !
Oh , judge me not less kind , because I chide !
哦 , 法官 我 不是 较少的 种类 , 因为 我 喝叱 !

哦，请不要因为我责备别人就对我心生轻蔑!

[tuː; tə] [ˈsiːzə(r)] [ai][ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] .
To Caesar I excuse you .
到 凯撒 我 原谅 你 .

我向凯撒道歉。

[ˈæntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[əʊ][jiː; ji][gɒdz] !
O ye gods !
哦 是的 神 !

我的天哪!

[hæv; həv][ai] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][tuː; tə]['siːzə(r)] ?

Have	**I**	**then**	**lived**	**to**	**be**	**excused**	**to**	**Caesar**	**?**
有	我	然后	居住地	到	是	已原谅	到	凯撒	?

那么，我活着就是为了被凯撒赦免吗?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	**.**
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] .

As	**to**	**your**	**equal**	**.**
作为	到	你的	平等的	.

至于你的同侪。

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[wel] , [hiːz] [bʌt; bət][maɪ]['iːkwəl] : [waɪl] [ai][weə(r)] [ðɪs] [hiː; hi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] .

Well	**,**	**he's**	**but**	**my**	**equal**	**:**	**While**	**I**	**wear**	**this**	**he**	**never**	**shall**	**be**	**more**	**.**
出色地	,	他是	但	我的	平等的	:	尽管	我	穿	这	他	绝不	将	是	更多的	.

他不过是我平等的：只要我穿着这身衣服，他就永远无法超越我。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	**.**
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[ai] [brɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][hɪm] .

I	**bring**	**conditions**	**from**	**him**	**.**
我	带来	状况	从	他	.

我带来了他提出的条件。

['æntəni] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['nəʊb(ə)l] ?

ANTONY	**.**	**Are**	**they**	**noble**	**?**
安东尼	.	是	他们	高贵	?

安东尼：他们是高尚的吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [els] ; [jet] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] [di'sembl] ;

Methinks	**thou**	**shouldst**	**not**	**bring**	**them**	**else**	**;**	**yet**	**he**	**Is**	**full**	**of**	**deep**	**dissembling**	**;**
我觉得	你	应该	不是	带来	他们	别的	;	然而	他	是	满的	的	深的	拆弹	;

我觉得你不该带他们来；然而他却满腹虚伪。

[nəʊz] [nəʊ] ['ɒnə(r)] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

knows	**no**	**honour**	**Divided**	**from**	**his**	**interest**	**.**
知道	不	荣誉	分割	从	他的	兴趣	.

背离自身利益，便毫无荣誉可言。

[feɪt] [mɪ'stʊk] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [ment] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['juːʒərə(r)] : [hiːz] [fɪt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [bai] ,

Fate	**mistook**	**him**	**;**	**For**	**nature**	**meant**	**him**	**for**	**an**	**usurer**	**:**	**He's**	**fit**	**indeed**	**to**	**buy**	**,**
命运	误	他	;	为了	自然	意思是	他	为了	一个	高利贷者	:	他是	合身	的确	到	买	,

命运误解了他；因为天性注定他是个放高利贷的人：他确实适合买东西。

[nɒt] ['kɒŋkə(r)] ['kɪŋdəmz] .

not	**conquer**	**kingdoms**	**.**
不是	征服	王国	.

不征服王国。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðen] , ['grɑ:ntɪŋ] [ðɪs] , [wɒt] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ðeəz] , [hu:] [rɔ:t] [səʊ][hɑ:d][ə; eɪ]['tempə(r)][tu:; tə]
Then , granting this , What power was theirs , who wrought so hard a temper To
然后 , 授予 这 , 什么 力量 曾是 他们的 , WHO 锻 所以 难的 一个 脾气 到
['ɒnərəb(ə)l] [tɜ:mz] ?
honourable terms ?
光荣的 条款 ?

那么，即便如此，他们究竟拥有怎样的权力，才能将如此严厉的脾气转化为体面的条件?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai][wɒz; wəz][maɪ] [ˌdɑ:lə'bɛlə] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][gɒd] .
I was my Dolabella , or some god .
我 曾是 我的 多拉贝拉 , 或者 一些 上帝 .

我就是我的多拉贝拉，或者某个神。

[ˌdɑ:lə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[nɔ:(r)][ai] , [nɔ:(r)] [jet] [maɪ'sinæs] , [nɔ:(r)] [ə'grɪpə] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd][ai] ,
Nor I , nor yet Maecenas , nor Agrippa : They were your enemies ; and I ,
也不 我 , 也不 然而 保护者 , 也不 阿格里帕 : 他们 是 你的 敌人 ; 和 我 ,

我，还有梅塞纳斯，以及阿格里帕：他们都是你们的敌人；而我，

[ə; eɪ] [frend] , [tu:] [wi:k] [ə'ləʊn] ; [jet] - [twɒz] [ə; eɪ] ['roʊmənz] [di:d] .
a friend , Too weak alone ; yet ' twas a Roman's deed .
一个 朋友 , 也 虚弱的 独自的 ; 然而 - 那是 一个 罗马书 契据 .

一位朋友，孤身一人太过软弱；然而，这是罗马人的壮举。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

- [twɒz] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən] [dʌn] : [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] [maɪ][laɪf] ,
' Twas like a Roman done : show me that man , Who has preserved my life ,
- 那是 喜欢 一个 罗马 完毕 : 展示 我 那 男人 , WHO 有 保存完好 我的 生活 ,

这就像罗马人做的事：告诉我，是谁救了我的命?

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['ɒnə(r)] ; [let] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
my love , my honour ; Let me but see his face .
我的 爱 , 我的 荣誉 ; 让 我 但 看 他的 脸 .

我的爱人，我的荣誉；只让我见他一面。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðæt] [tɑ:sk][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] , ['hev(ə)n] , [ðaʊ] [noʊst] [haʊ] ['pli:zɪŋ] .
That task is mine , And , Heaven , thou know'st how pleasing .
那 任务 是 矿 , 和 , 天堂 , 你 知道 如何 令人愉悦 .

那项任务由我来完成，老天爷啊，你知道这有多么令人高兴。

[['eksɪt] [vɛn'tɪdiəs] .]
[Exit VENTIDIUS .]
[出口 文蒂迪斯 .]

[退出VENTIDIUS。]

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[jʊl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [stænd] [ə'blaɪdʒd] ?
You'll remember To whom you stand obliged ?
你会 记住 到 谁 你 站立 有义务 ?

你会记得你对谁心存感激吗?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[wen] [ai] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaʊ] [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['greɪtɪst] [kɜːs] .
When I forget it Be thou unkind , and that's my greatest curse .
什么时候 我 忘记 它 是 你 不友善 , 和 那就是 我的 最 诅咒 .

当我忘记它时，请你无情，那是我最大的诅咒。

[maɪ] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [hɪm] [tuː] ,
My queen shall thank him too ,
我的 女王 将 感谢 他 也 ,

我的女王也会感谢他。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ai] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] .
I fear she will not .
我 害怕 她 将要 不是 .

我担心她不会。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [kwiːn] , [maɪ] [ˌdɑːlə'bɛlə] !
But she shall do it : The queen , my Dolabella !
但 她 将 做 它 : 这 女王 , 我的 多拉贝拉 !

但她一定会做到：女王，我的多拉贝拉!

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [stɪl] [sʌm; səm] [grʌdʒɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fiːvə(r)] ?
Hast thou not still some grudgings of thy fever ?
哈斯特 你 不是 仍然 一些 心存不满 的 你的 发烧 ?

难道你对高烧没有丝毫怨恨吗?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ai] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] .
I would not see her lost .
我 会 不是 看 她 丢失的 .

我不想看到她迷路。

['æntəni]	.
ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[wen]	[ai]	[fə'seɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[liːv]	[ˌem 'iː][maɪ]	['betə(r)]	[stɑːz]	!		
When	**I**	**forsake**	**her**	**,**	**Leave**	**me**	**my**	**better**	**stars**	**!**	
什么时候	我	背叛	她	,	离开	我	我的	更好的	明星	!	

当我抛弃她时，请留给我更美好的星辰!

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[truːθ]	[bɪ'jɒnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	.	
for	**she**	**has**	**truth**	**Beyond**	**her**	**beauty**	**.**
为了	她	有	真相	超过	她	美丽	.

因为她拥有超越美貌的真理。

['siːzə(r)]	['temptɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[æt; ət][nəʊ]	[les]	[praɪs]	[ðæn; ðən]	['kɪŋdəmz]	,	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	[ˌem 'iː]	;		
Caesar	**tempted**	**her**	**,**	**At**	**no**	**less**	**price**	**than**	**kingdoms**	**,**	**to**	**betray**	**me**	**;**	
凯撒	受诱惑	她	,	在	不	较少的	价格	比	王国	,	到	背叛	我	;	
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɪstɪd]	[ɔːl]	:												
But	**she**	**resisted**	**all**	**:**											
但	她	抵抗	全部	:											

凯撒以王国为代价诱惑她出卖我；但她始终拒绝。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðaʊ]	[tʃaɪd]	[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]	['lʌvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[wel]	.	
and	**yet**	**thou**	**chidest**	**me**	**For**	**loving**	**her**	**too**	**well**	**.**
和	然而	你	责备者	我	为了	爱	她	也	出色地	.

然而你却责备我，因为我太爱她了。

[kʊd; kəd][ai]	[duː; də][səʊ]	?		
Could	**I**	**do**	**so**	**?**
可以	我	做	所以	?

我可以这样做吗?

[ˌdɑːlə'bɛlə]	.
DOLABELLA	**.**
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[jes]	; [ðeəz; ðəz][maɪ]	['riːz(ə)n]	.	
Yes	**;** **there's**	**my**	**reason**	**.**
是的	; 有	我的	原因	.

是的，这就是我的理由。

[ˌɑːr 'iː]	- ['entə(r)]	[vɛn'tɪdiəs]	,	[wɪð]	[ɒk'teɪvɪə]	,	['liːdɪŋ]	['æn.tə.niz]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[d'ɔːtəz]
Re	**-** **enter**	**VENTIDIUS**	**,**	**with**	**OCTAVIA**	**,**	**leading**	**ANTONY'S**	**two**	**little**	**DAUGHTERS**
关于	- 进入	文蒂迪斯	,	和	奥克塔维娅	,	领导	安东尼的	二	小的	女儿们

文提狄乌斯再次出场，奥克塔维娅带着安东尼的两个小女儿。

['æntəni]	.
ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[weə(r)]	?	-	-	[ɒk'teɪvɪə]	[ðeə(r)] !
Where	**?**	**-**	**-**	**Octavia**	**there** **!**
在哪里	?	-	-	奥克塔维娅	那里 !

在哪儿? ——奥克塔维娅在那儿!

[	['stɑrtɪŋ]	[bæk]	.]
[	**Starting**	**back**	**.** **]**
[	开始	后退	.]

[从后往前开始。]

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[wɒt] , [ɪz][ʃi:; ʃi]['pɔɪz(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ? - - [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ?
What , is she poison to you ? - - a disease ?
什么 , 是 她 毒 到 你 ? - - 一个 疾病 ?

什么？她对你来说是毒药吗？——是一种疾病？

[lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [vju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] : [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l]
Look on her , view her well , and those she brings : Are they all
看 在 她 , 看法 她 出色地 , 和 那些 她 带来 : 是 他们 全部
['strendʒər] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ?
strangers to your eyes ?
陌生人 到 你的 眼睛 ?

看看她，好好看看她，还有她带来的人：他们对你来说都是陌生人吗？

[hæz; həz]['neɪtʃə(r)][nəʊ]['si:krət] [kɔ:l] , [nəʊ] ['wɪspə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] ?
has nature No secret call , no whisper they are yours ?
有 自然 不 秘密 称呼 , 不 耳语 他们 是 你的 ?

自然界没有秘密的呼唤，没有低语，它们都属于你吗？

[ˌdɑ:lə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪndə(r)] [aɪz] .
For shame , my lord , if not for love , receive them With kinder eyes .
为了 耻辱 , 我的 主 , 如果 不是 为了 爱 , 收到 他们 和 幼儿园 眼睛 .

大人，如果不是出于爱，也请您因羞愧而以更仁慈的目光接纳他们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kən'fes] [ə; eɪ][mæn] , [mi:t] [ðem; ðəm] , [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] , [bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] [tu:; tə]
If you confess a man , Meet them , embrace them , bid them welcome to
如果 你 承认 一个 男人 , 见面 他们 , 拥抱 他们 , 出价 他们 欢迎 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

如果你向一位男士表白，就去见他，拥抱他，欢迎他。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [tu:; tə][klɑ:sp][ðem; ðəm][ɪn] ;
Your arms should open , even without your knowledge , To clasp them in ;
你的 武器 应该 打开 , 甚至 没有 你的 知识 , 到 搭扣 他们 在 ;

即使你没有意识到，你的双臂也会张开，将它们紧紧拥抱；

[jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [tu:; tə] [wɪŋz] , [tu:; tə][beə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
your feet should turn to wings , To bear you to them ;
你的 脚 应该 转动 到 翅膀 , 到 熊 你 到 他们 ;

你的双脚应当变成翅膀，带你到他们那里去；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [dɑ:t] [aʊt][ænd; ənd][eɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [eə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][lɪps] .
and your eyes dart out And aim a kiss , ere you could reach the lips .
和 你的 眼睛 镖 出去 和 目的 一个 吻 , 埃雷 你 可以 抵达 这 嘴唇 .

你的目光迅速移开，想要送上一个吻，却还没来得及吻到对方的嘴唇。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai] [stʊd] [ə'meɪzd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)] .

I	stood	amazed	,	to	think	how	they	came	hither	.
我	站立	惊叹	,	到	思考	如何	他们	来了	这里	.

我站在那里，惊讶不已，难以想象他们是如何来到这里。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌkliə'pætrəz] [gɑːdz] .

I	sent	for	them	;	I	brought	them	in	unknown	To	Cleopatra's	guards	.
我	发送	为了	他们	;	我	带来	他们	在	未知	到	克利奥帕特拉的	守卫	.

我派人去把他们带来；我瞒着克利奥帕特拉的卫兵把他们带了进来。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[jet] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kəʊld] ?

Yet	,	are	you	cold	?
然而	,	是	你	寒冷的	?

但是，你觉得冷吗?

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA	.
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

[ðʌs] [lɒŋ] [ai] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['welkəm] ; [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ʃʊə(r)] [ai]

Thus	long	I	have	attended	for	my	welcome	;	Which	,	as	a	stranger	,	sure	I
因此	长的	我	有	参加	为了	我的	欢迎	;	哪个	,	作为	一个	陌生人	,	当然	我

[mait] [ɪk'spekt] .

might	expect	.
可能	预计	.

如此长久以来，我一直等待着我的欢迎；作为一个陌生人，我当然会期待这样的欢迎。

[huː] [ˌeɪ 'em] [ai] ?

Who	am	I	?
WHO	是	我	?

我是谁?

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

['sizərz] ['sɪstə(r)] .

Caesar's	sister	.
凯撒的	姐姐	.

凯撒的妹妹。

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA	.
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

[ðæts] [ˌʌn'kaɪnd] .

That's	unkind	.
那就是	不友善	.

这太不厚道了。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sizərz] ['sɪstə(r)] , [nəʊ] , [ai][hæd; həd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

Had	**I**	**been**	**nothing**	**more**	**than**	**Caesar's**	**sister**	**,**	**Know**	**,**	**I**	**had**	**still**	**remained**	**in**
有	我	到过	没有什么	更多的	比	凯撒的	姐姐	,	知道	,	我	有	仍然	剩余	在

['sizərz] [kæmp] :

Caesar's	**camp**	**:**
凯撒的	营	:

即使我只是凯撒的妹妹，要知道，我仍然会留在凯撒的阵营里：

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɒk'teɪvɪə] , [jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [waɪf] , [ðəʊ] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][bed]

But	**your**	**Octavia**	**,**	**your**	**much**	**injured**	**wife**	**,**	**Though**	**banished**	**from**	**your**	**bed**
但	你的	奥克塔维娅	,	你的	很多	受伤	妻子	,	尽管	被放逐	从	你的	床

, ['drɪvn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

,	**driven**	**from**	**your**	**house**	**,**
,	驱动	从	你的	房子	,

但是你的奥克塔维娅，你那饱受伤害的妻子，虽然被逐出你的床榻，被赶出你的家门，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sizərz] ['sɪstə(r)] , [stɪl] [ɪz] [jɔːz] . -

In	**spite**	**of**	**Caesar's**	**sister**	**,**	**still**	**is**	**yours**	**.**	**'**
在	尽管如此	的	凯撒的	姐姐	,	仍然	是	你的	.	-

即便凯撒的妹妹在世，它仍然是你的。

[tɪz] [truː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [dis'dein] [jɔː(r); jə(r)] ['kəʊldnəs] ,

Tis	**true**	**,**	**I**	**have**	**a**	**heart**	**disdains**	**your**	**coldness**	**,**
的	真的	,	我	有	一个	心	轻蔑	你的	寒冷	,

没错，我厌恶你的冷漠。

[ænd; ənd] [prɒmpts] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [siːk] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] ;

And	**prompts**	**me**	**not**	**to**	**seek**	**what**	**you**	**should**	**offer**	**;**
和	提示	我	不是	到	寻找	什么	你	应该	提供	;

这让我不再寻求你应该给予的东西；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪfs] ['vɜːtʃuː] [stɪl] [sə:'maunt] [ðæt] [praɪd] .

But	**a**	**wife's**	**virtue**	**still**	**surmounts**	**that**	**pride**	**.**
但	一个	妻子的	美德	仍然	克服	那	自豪	.

但是妻子的贞洁仍然胜过这种骄傲。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [əʊn] ; [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['djuːti][fɜːst] ;

I	**come**	**to**	**claim**	**you**	**as**	**my**	**own**	**;**	**to**	**show**	**My**	**duty**	**first**	**;**
我	来	到	宣称	你	作为	我的	自己的	;	到	展示	我的	责任	第一的	;

我来认领你为我所有；首先要表明我的责任；

[tuː; tə][ɑːsk] , [neɪ] [beg] , [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] : [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] [lɔːd] ; - [tɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ai]

to	**ask**	**,**	**nay**	**beg**	**,**	**your**	**kindness**	**:**	**Your**	**hand**	**,**	**my**	**lord**	**;**	**'**	**tis**	**mine**	**,**	**and**	**I**
到	问	,	不	求	,	你的	仁慈	:	你的	手	,	我的	主	;	-	的	矿	,	和	我

[wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

will	**have**	**it**	**.**
将要	有	它	.

恳求，不，是乞求您的恩惠：您的手，我的大人；它是我的，我要得到它。

[['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .]

[	**Taking**	**his**	**hand**	**.**	**]**
[	采取	他的	手	.	]

（握住他的手。）

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[duː; də] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðaʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

Do	**,**	**take**	**it**	**;**	**thou**	**deserv'st**	**it**	**.**
做	,	拿	它	;	你	-	它	.

拿去吧，你值得拥有。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ɒn] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] : [ʃiːz] ['naɪðə(r)] [tuː] [səb'mɪsɪv] , [nɔː(r)] [jet] [tuː] ['hɔːti] ;
On my soul , And so she does : she's neither too submissive , Nor yet too haughty ;
在 我的 灵魂 , 和 所以 她 做 : 她是 两者都不 也 顺从者 , 也不 然而 也 傲慢 ;

我发誓，她也确实如此：她既不过于顺从，也不过于傲慢；

[bʌt; bət] [səʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [miːn] [ʃəʊz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [tuː] .
but so just a mean Shows , as it ought , a wife and Roman too .
但 所以 只是 一个 意思是 演出 , 作为 它 应该 , 一个 妻子 和 罗马 也 .

但正如它应该的那样，这只是一个卑鄙的节目，妻子和罗马人也是如此。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai] [fɪə(r)] , [ɒk'teɪvɪə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [begd] [maɪ] [laɪf] .
I fear , Octavia , you have begged my life .
我 害怕 , 奥克塔维娅 , 你 有 乞求 我的 生活 .

奥克塔维娅，恐怕你已经乞求过我的性命了。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[begd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] ?
Begged it , my lord ?
乞求 它 , 我的 主 ?

恳求了，大人?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[jes] , [begd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [æm'bæsədres] ; ['pɔːli; 'pʊəli] [ænd; ənd] ['beɪsli] [begd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
Yes , begged it , my ambassadress ; Poorly and basely begged it of your brother .
是的 , 乞求 它 , 我的 大使 ; 差 和 卑鄙地 乞求 它 的 你的 兄弟 .

是的，我恳求过，我的女大使；卑鄙无耻地向你哥哥乞求过。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

['pɔːli; 'pʊəli] [ænd; ənd] ['beɪsli] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [beg] : [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [grɑːnt] .
Poorly and basely I could never beg : Nor could my brother grant .
差 和 卑鄙地 我 可以 绝不 求 : 也不 可以 我的 兄弟 授予 .

贫穷卑微的我永远无法乞求；我的兄弟也无法施舍。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ʃæl; ʃəl][ai] , [huː] , [tuː; tə][maɪ] ['niːlɪŋ] [sleɪv] , [kʊd; kəd][seɪ] , [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

Shall	I	,	who	,	to	my	kneeling	slave	,	could	say	,	Rise	up	,	and	be	a	king	;
将	我	,	WHO	,	到	我的	跪着	奴隶	,	可以	说	,	上升	向上	,	和	是	一个	国王	;

我，一个可以对跪着的奴隶说“起来，做国王”的人，难道可以这样说吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] , - - [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['siːzə(r)] !

shall	I	fall	down	And	cry	,	-	-	Forgive	me	,	Caesar	!
将	我	落下	向下	和	哭	,	-	-	原谅	我	,	凯撒	!

我是否该跌倒在地，哭喊着：“凯撒，饶恕我！”

[ʃæl; ʃəl][ai][set][ə; eɪ][mæn] , [maɪ]['iːkwəl] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒəʊv] ,

Shall	I	set	A	man	,	my	equal	,	in	the	place	of	Jove	,
将	我	放	一个	男人	,	我的	平等的	,	在	这	地方	的	朱庇特	,

我岂能立一个与我同等的人来取代宙斯?

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ?

As	he	could	give	me	being	?
作为	他	可以	给	我	存在	?

他能给我带来什么?

[nəʊ] ; [ðæt] [wɜːd] , [fə'gɪv] , [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][daɪ][ə'pɒn][maɪ] [tʌŋ] .

No	;	that	word	,	Forgive	,	would	choke	me	up	,	And	die	upon	my	tongue	.
不	;	那	单词	,	原谅	,	会	呛	我	向上	,	和	死	之上	我的	舌头	.

不，那个“原谅”字，会让我哽咽，扼住我的咽喉。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	shall	not	need	it	.
你	将	不是	需要	它	.

你不需要它。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ai] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	need	it	.
我	将要	不是	需要	它	.

我不需要它。

[kʌm] , [juːv] [ɔːl] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , - -

Come	,	you've	all	betrayed	me	,	-	-
来	,	你已经	全部	背叛	我	,	-	-

来吧，你们都背叛了我——

[maɪ] [frend] [tuː] ! - - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [vaɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

My	friend	too	!	-	-	to	receive	some	vile	conditions	.
我的	朋友	也	!	-	-	到	收到	一些	卑鄙的	状况	.

我的朋友也一样！——遭遇了一些极其恶劣的待遇。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] ;

My	wife	has	bought	me	,	with	her	prayers	and	tears	;
我的	妻子	有	买	我	,	和	她	祈祷	和	眼泪	;

我的妻子用她的祈祷和眼泪买下了我;

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['brændɪd] [sleɪv] .

And	now	I	must	become	her	branded	slave	.
和	现在	我	必须	变得	她	品牌	奴隶	.

现在我必须成为她烙印的奴隶。

[ɪn] ['evri] ['pi:vɪʃ] [mu:d] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [geɪv] : [ɪf] [ai] [bʌt; bət] [lʊk] [ə'raɪ] ,

In	every	peevish	mood	,	she	will	upbraid	The	life	she	gave	:	if	I	but	look	awry	,
在	每一个	易怒的	情绪	,	她	将要	吒	这	生活	她	给予	:	如果	我	但	看	错误	,

她每逢心情不好，都会责备她所赋予的生命：如果我眼神不对劲，

[ʃi:; ʃi] [kraɪz] - - [aɪl] [tel] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

She	cries	-	-	I'll	tell	my	brother	.
她	哭泣	-	-	患病的	告诉	我的	兄弟	.

她哭了——我要告诉我哥哥。

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA	.
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

[maɪ] [hɑ:d] ['fɔ:tʃu:n] ['sʌbdʒɪkts] [ˌem 'i:] [stɪl] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] [mɪ'steɪks] .

My	hard	fortune	Subjects	me	still	to	your	unkind	mistakes	.
我的	难的	财富	主题	我	仍然	到	你的	不友善	错误	.

我坎坷的命运依然让我遭受你无情的错误。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ni:d] [nɒt] [blʌʃ] [tu:; tə] [teɪk] :

But	the	conditions	I	have	brought	are	such	,	Your	need	not	blush	to	take	:
但	这	状况	我	有	带来	是	这样的	,	你的	需要	不是	脸红	到	拿	:

但我提出的条件是这样的，你不必不好意思接受：

[ai] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] [maɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sed] ,

I	love	your	honour	,	Because	'	tis	mine	;	it	never	shall	be	said	,
我	爱	你的	荣誉	,	因为	-	的	矿	;	它	绝不	将	是	说	,

我爱你的荣誉，因为它属于我；它永远不会被人说出口。

[ɑ:k'teɪvɪəz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [sleɪv] .

Octavia's	husband	was	her	brother's	slave	.
奥克塔维娅的	丈夫	曾是	她	兄弟	奴隶	.

奥克塔维娅的丈夫是她哥哥的奴隶。

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ; [fri:] , ['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:; jʊ] [ləʊð] ;

Sir	,	you	are	free	;	free	,	even	from	her	you	loathe	;
先生	,	你	是	自由的	;	自由的	,	甚至	从	她	你	厌恶	;

先生，您自由了；即使摆脱了您憎恨的她，您也自由了；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ba:ginz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] , [meɪks] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [praɪs]

For	,	though	my	brother	bargains	for	your	love	,	Makes	me	the	price
为了	,	尽管	我的	兄弟	特价商品	为了	你的	爱	,	制作	我	这	价格

[ænd; ənd] [sɪ'ment] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] ,

and	cement	of	your	peace	,
和	水泥	的	你的	和平	,

因为，尽管我的兄弟用金钱换取你的爱，却让我成为你和平的代价和保障，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [jɔ:z] ; [ai] ['kænɒt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [æz; əz] [ɑ:mz] ,

I	have	a	soul	like	yours	;	I	cannot	take	Your	love	as	alms	,
我	有	一个	灵魂	喜欢	你的	;	我	不能	拿	你的	爱	作为	施舍	,

我拥有和你一样的灵魂；我不能把你的爱当作施舍，

[nɔ:(r)] [beg] [wɒt] [ai] [dɪ'zɜ:v] .

nor	beg	what	I	deserve	.
也不	求	什么	我	应得	.

我也不乞求我应得的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪl] [tel] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] ; [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [bæk] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ,

I'll	tell	my	brother	we	are	reconciled	;	He	shall	draw	back	his	troops	,
患病的	告诉	我的	兄弟	我们	是	和解	;	他	将	画	后退	他的	军队	,

我会告诉我的兄弟我们已经和解；他会撤回他的军队。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [i:st] : [ai] [meɪ] [bi:; bi] [drɒpt] [æt; ət] ['æθənz] ; [nəʊ]

and	you	shall	march	To	rule	the	East	:	I	may	be	dropt	at	Athens	;	No
和	你	将	行进	到	规则	这	东方	:	我	可能	是	掉落	在	雅典	;	不

['mætə(r)] [weə(r)] .

matter	where	.
事情	在哪里	.

你们将进军，统治东方：我可能被空投在雅典；无论在哪里。

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ki:p] [ðə; ði] ['bærən] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪf] ,

I	never	will	complain	,	But	only	keep	the	barren	name	of	wife	,
我	绝不	将要	抱怨	,	但	仅有的	保持	这	荒芜	姓名	的	妻子	,

我永远不会抱怨，只会保留妻子这个不育的名号。

[ænd; ənd][rɪd][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

And	rid	you	of	the	trouble	.
和	摆脱	你	的	这	麻烦	.

帮你摆脱这些麻烦。

[vɛn'tɪdiəs] . [wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['ɒnə(r)] !

VENTIDIUS	.	Was	ever	such	a	strife	of	sullen	honour	!
文蒂迪斯	.	曾是	曾经	这样的	一个	冲突	的	忧郁	荣誉	!

VENTIDIUS。这曾是一场如此阴郁的荣誉之争!

[[ə'pɑ:t]] [bəuθ] [skɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] .

[	Apart	]	Both	scorn	to	be	obliged	.
[	除	]	两个都	轻蔑	到	是	有义务	.

[分开] 两人都鄙视被要求承担责任。

[ˌdɑ:lə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[əʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['tendə] [pɑ:t] ; [[ə'pɑ:t]]

Oh	,	she	has	touched	him	in	the	tenderest	part	;	[	Apart	]
哦	,	她	有	感动	他	在	这	最嫩的	部分	;	[	除	]

哦，她触碰到了他最敏感的部位；[分开]

[si:] [haʊ] [hi:; hi] ['redən] [wɪð] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌdʒenə'rɒsəti] !

See	how	he	reddens	with	despite	and	shame	,	To	be	outdone	in	generosity	!
看	如何	他	变红	和	尽管	和	耻辱	,	到	是	胜过	在	慷慨	!

瞧他多么羞愧难当，因为在慷慨方面被人胜过!

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [wɪŋks] !

See	how	he	winks	!
看	如何	他	眨眼	!

看他眨眼的样子!

[haʊ] [hiː; hi] [draɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] , [[əˈpɑːt]] [ðæt] [feɪn] [wʊd] [fɔːl] !

how	he	dries	up	a	tear	,	[	Apart	]	That	fain	would	fall	!
如何	他	干燥	向上	一个	撕	,	[	除	]	那	欣然	会	落下	!

他如何拭去泪水，[分开] 那份渴望坠落!

['æntəni] . [ɒkˈteɪvɪə] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [preɪz] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]

ANTONY	.	Octavia	,	I	have	heard	you	,	and	must	praise	The	greatness	of
安东尼	.	奥克塔维娅	,	我	有	听到	你	,	和	必须	称赞	这	伟大	的

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ;

your	soul	;
你的	灵魂	;

安东尼：奥克塔维娅，我听到了你的讲述，我必须赞扬你灵魂的伟大；

[bʌt; bət] ['kænɒt] [jiːld] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] : [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi]

But	cannot	yield	to	what	you	have	proposed	:	For	I	can	ne'er	be
但	不能	屈服	到	什么	你	有	建议的	:	为了	我	能	从未	是

[ˈkɔŋkə] [bʌt; bət] [baɪ] [lʌv] ;

conquered	but	by	love	;
征服	但	经过	爱	;

但我不能接受你的提议：因为除了爱，我永远不会被征服；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] .

And	you	do	all	for	duty	.
和	你	做	全部	为了	责任	.

你所做的一切都是为了履行职责。

[juː; jʊ] [wʊd] [friː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [drɒpt] [æt; ət] ['æθənz] ; [wɑːzənt] [nɒt] [səʊ] ?

You	would	free	me	,	And	would	be	dropt	at	Athens	;	was't	not	so	?
你	会	自由的	我	,	和	会	是	掉落	在	雅典	;	不是	不是	所以	?

你会释放我，然后被丢在雅典；难道不是吗?

[ɒkˈteɪvɪə] .

OCTAVIA	.
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [maɪ] [lɔːd] .

It	was	,	my	lord	.
它	曾是	,	我的	主	.

正是如此，大人。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [nɒt] ; [huː] , [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

Then	I	must	be	obliged	To	one	who	loves	me	not	;	who	,	to	herself	,
然后	我	必须	是	有义务	到	一	WHO	爱	我	不是	;	WHO	,	到	她自己	,

那么，我必须对一个不爱我的人心存感激；对她自己而言，

[meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['θæŋkləs] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtf(ə)l]

May	call	me	thankless	and	ungrateful
可能	称呼	我	忘恩负义	和	忘恩负义

或许有人会说我忘恩负义、不知感恩。

[mæn] : - -

man	:	-	-
男人	:	-	-

男人： -

[aɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] .

I'll	not	endure	it	;	no	.
患病的	不是	忍受	它	;	不	.

我无法忍受；绝不。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪntʃɪz] [ðeə(r)] .

I	am	glad	it	pinches	there	.
我	是	高兴的	它	捏	那里	.

我很高兴它在那里收紧了。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA	.
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

[wʊd] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] ['or] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːk'teɪviəz] ['vɜːtʃuː] ?

Would	you	triumph	o'er	poor	Octavia's	virtue	?
会	你	胜利	超过	贫穷的	奥克塔维娅的	美德	?

你竟敢践踏可怜的奥克塔维娅的贞洁?

[ðæt] [praɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] ;

That	pride	was	all	I	had	to	bear	me	up	;
那	自豪	曾是	全部	我	有	到	熊	我	向上	;

那份骄傲是我支撑自己唯一的力量；

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əud] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [əud] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['djuːti] ,

That	you	might	think	you	owed	me	for	your	life	,	And	owed	it	to	my	duty	,
那	你	可能	思考	你	欠款	我	为了	你的	生活	,	和	欠款	它	到	我的	责任	,

你或许会认为你欠我一条命，而我欠你一条命，是出于我的职责。

[nɒt] [maɪ] [lʌv] .

not	my	love	.
不是	我的	爱	.

不是我的爱。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['ɪndʒəd] ,

I	have	been	injured	,
我	有	到过	受伤	,

我受伤了，

[ænd; ənd] [maɪ] ['hɔːti] [səʊl] [kʊd; kəd] [brʊk] [bʌt; bət] [ɪl] [ðə; ði] [mæn] [huː] [slaɪt] [maɪ] [bed] .

and	my	haughty	soul	Could	brook	but	ill	the	man	who	slights	my	bed	.
和	我的	傲慢	灵魂	可以	溪	但	患病的	这	男人	WHO	轻蔑	我的	床	.

我那高傲的灵魂，怎能容忍轻视我床榻的男人?

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [nɒt] .

Therefore	**you**	**love**	**me**	**not**	**.**
所以	你	爱	我	不是	.

所以你不爱我。

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA	**.**
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .

Therefore	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I**	**should**	**not**	**love**	**you**	**.**
所以	,	我的	主	,	我	应该	不是	爱	你	.

因此，我的主啊，我不应该爱你。

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] ?

Therefore	**you**	**would**	**leave**	**me**	**?**
所以	你	会	离开	我	?

所以你要离开我吗?

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA	**.**
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] - - [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] .

And	**therefore**	**I**	**should**	**leave**	**you**	**-**	**-**	**if**	**I**	**could**	**.**
和	所以	我	应该	离开	你	-	-	如果	我	可以	.

因此，如果可以的话，我应该离开你。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	**.**
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [tuː] [greɪt] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz] , [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;

Her	**soul's**	**too**	**great**	**,**	**after**	**such**	**injuries**	**,**	**To**	**say**	**she**	**loves**	**;**
她	灵魂的	也	伟大的	,	后	这样的	受伤	,	到	说	她	爱	;

经历了如此伤痛，她的灵魂太过伟大，以至于无法说她爱着;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**yet**	**she**	**lets**	**you**	**see**	**it**	**.**
和	然而	她	让我们	你	看	它	.

但她却让你看到了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .

Her	**modesty**	**and**	**silence**	**plead**	**her**	**cause**	**.**
她	谦逊	和	沉默	恳求	她	原因	.

她的谦逊和沉默本身就足以说明一切。

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[əʊ] [ˌdɑːlə'bɛlə] , [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tɜːn] ?

O	**Dolabella**	**,**	**which**	**way**	**shall**	**I**	**turn**	**?**
哦	多拉贝拉	,	哪个	方式	将	我	转动	?

哦，多拉贝拉，我该往哪走?

[ai][faɪnd][ə; eɪ]['siːkrət] ['jiːldɪŋ] [ɪn][maɪ][səʊl] ;
I find a secret yielding in my soul ;
我 寻找 一个 秘密 屈服 在 我的 灵魂 ;

我发现我的灵魂深处隐藏着一个秘密；

[bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] , [huː] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi][left] ?
But Cleopatra , who would die with me , Must she be left ?
但 克利奥帕特拉 , WHO 会 死 和 我 , 必须 她 是 左边 ?

但是，克利奥帕特拉，她本该与我一同死去，难道非要留下她吗?

['pɪti] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'teɪvɪə] ; [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pliːd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌkliːə'pætrə] ?
Pity pleads for Octavia ; But does it not plead more for Cleopatra ?
遗憾 恳求 为了 奥克塔维娅 ; 但 做 它 不是 恳求 更多的 为了 克利奥帕特拉 ?

人们同情奥克塔维娅，但难道不更应该同情克利奥帕特拉吗?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pɪti][bəuθ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'teɪvɪə] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌkliːə'pætrə] , ['naɪðə(r)] .
Justice and pity both plead for Octavia ; For Cleopatra , neither .
正义 和 遗憾 两个都 恳求 为了 奥克塔维娅 ; 为了 克利奥帕特拉 , 两者都不 .

正义与怜悯都为屋大维娅辩护；而对于克利奥帕特拉，两者都不予理睬。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɜːst][hæd; həd] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [juː; jʊ]
One would be ruined with you ; but she first Had ruined you : The other , you
一 会 是 毁坏 和 你 ; 但 她 第一的 有 毁坏 你 : 这 其他 , 你
[hæv; həv] ['ruːɪnd] ,
have ruined ,
有 毁坏 ,

一个会因你而毁掉；但她先毁了你：另一个，是你毁了她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] .
And yet she would preserve you .
和 然而 她 会 保存 你 .

但她会保护你。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)]['merɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːkwəl] .
In everything their merits are unequal .
在 一切 他们的 优点 是 不等 .

他们在各方面都无法相提并论。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[əʊ][maɪ] [dɪ'stræktɪd] [səʊl] !
O my distracted soul !
哦 我的 愣 灵魂 !

我那心神不宁的灵魂啊!

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[swiːt] ['hev(ə)n] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ! - - [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ,
Sweet Heaven compose it ! - - Come , come , my lord , if I can pardon you ,
甜的 天堂 撰写 它 ! - - 来 , 来 , 我的 主 , 如果 我 能 赦免 你 ,

愿上苍赐予你这美妙的乐章！——来吧，来吧，我的主，如果我能原谅您的话，

[mɪˈθɪŋks] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

Methinks	**you**	**should**	**accept**	**it**	**.**
我觉得	你	应该	接受	它	.

我觉得你应该接受。

[lʊk] [ɒn] [ðiːz] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [jɔːz] ?

Look	**on**	**these**	**;**	**Are**	**they**	**not**	**yours**	**?**
看	在	这些	;	是	他们	不是	你的	?

看看这些；难道它们不是你的吗?

[ɔː(r)][stænd] [ðeɪ] [ðʌs] [nɪˈglektɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ?

or	**stand**	**they**	**thus**	**neglected**	**,**	**As**	**they**	**are**	**mine**	**?**
或者	站立	他们	因此	被忽视的	,	作为	他们	是	矿	?

还是任由他们如此忽视，因为他们是我的?

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ˈtʃɪldrən] , [gəʊ] ; [niːl] [tuː; tə][hɪm] , [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

Go	**to**	**him**	**,**	**children**	**,**	**go**	**;**	**Kneel**	**to**	**him**	**,**	**take**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**
去	到	他	,	孩子们	,	去	;	下跪	到	他	,	拿	他	经过	这	手	,

孩子们，到他那里去；跪在他面前，牵着他的手。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [əʊn] [juː; jʊ] [tuː] ,

speak	**to**	**him**	**;**	**For**	**you**	**may**	**speak**	**,**	**and**	**he**	**may**	**own**	**you**	**too**	**,**
说话	到	他	;	为了	你	可能	说话	,	和	他	可能	自己的	你	也	,

跟他说话吧；因为你可以跟他说话，他也可能认你。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈkænɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] : [gəʊ] , [aɪ] [seɪ] ,

Without	**a**	**blush**	**;**	**and**	**so**	**he**	**cannot**	**all**	**His**	**children**	**:**	**go**	**,**	**I**	**say**	**,**
没有	一个	脸红	;	和	所以	他	不能	全部	他的	孩子们	:	去	,	我	说	,

他面不改色；因此，他不能让所有的孩子都走：去吧，我说。

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm][tuː; tə] [jɔːˈselvz] , [frɒm; frəm] [ðæt] [bæd] [ˈwʊmən]

and	**pull**	**him**	**to**	**me**	**,**	**And**	**pull**	**him**	**to**	**yourselves**	**,**	**from**	**that**	**bad**	**woman**
和	拉	他	到	我	,	和	拉	他	到	你们自己	,	从	那	坏的	女士

.

:

.

把他拉到我身边，把他拉到你们身边，让他远离那个坏女人。

[juː; jʊ] , [ˌægrɪˈpaɪnə] , [hæŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æn'təʊniə] , [klɑːsp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst]

You	**,**	**Agrippina**	**,**	**hang**	**upon**	**his**	**arms**	**;**	**And**	**you**	**,**	**Antonia**	**,**	**clasp**	**about**	**his**	**waist**
你	,	阿格里皮娜	,	悬挂	之上	他的	武器	;	和	你	,	安东尼娅	,	搭扣	关于	他的	腰部

:

:

:

阿格里皮娜，你搂住他的胳膊；安东尼娅，你搂住他的腰:

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [ɒf] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [dæʃ] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] ,

If	**he**	**will**	**shake**	**you**	**off**	**,**	**if**	**he**	**will**	**dash**	**you**	**Against**	**the**	**pavement**	**,**
如果	他	将要	摇	你	离开	,	如果	他	将要	短跑	你	反对	这	路面	,

如果他把你甩开，如果他把你摔到人行道上，

[juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtʃɪldrən] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn]

you	**must**	**bear**	**it**	**,**	**children**	**;**	**For**	**you**	**are**	**mine**	**,**	**and**	**I**	**was**	**born**
你	必须	熊	它	,	孩子们	;	为了	你	是	矿	,	和	我	曾是	出生

[tuː; tə][ˈsʌfə(r)] .

to	**suffer**	**.**
到	遭受	.

孩子们，你们必须忍受；因为你们是我的孩子，我生来就是要受苦的。

[[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .]

[	**Here**	**the**	**CHILDREN**	**go**	**to**	**him**	**,**	**etc**	**.**	**]**
[	这里	这	孩子们	去	到	他	,	ETC	.	]

[孩子们会去找他，等等。]

[vɛn'tɪdiəs] . [wɒz; wəz]['evə(r)] [saɪt] [səʊ] ['muːvɪŋ] ? - - ['empərə(r)] !

VENTIDIUS	**.**	**Was**	**ever**	**sight**	**so**	**moving**	**?**	**-**	**-**	**Emperor**	**!**
文蒂迪斯	.	曾是	曾经	视线	所以	移动	?	-	-	皇帝	!

VENTIDIUS。世间何曾有如此动人的景象？——皇帝！

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	**.**
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[frend] !

Friend	**!**
朋友	!

朋友！

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA	**.**
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

['hʌzbənd] !

Husband	**!**
丈夫	!

丈夫！

[bəuθ] ['tʃɪldrən] .

BOTH	**CHILDREN**	**.**
两个都	孩子们	.

两个孩子。

['fɑːðə(r)] !

Father	**!**
父亲	!

父亲！

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['væŋkwɪʃt] : [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɒk'teɪvɪə] ; [teɪk] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] ; [ʃeə(r)] [ˌem 'iː][ɔːl] .

I	**am**	**vanquished**	**:**	**take**	**me**	**,**	**Octavia**	**;**	**take**	**me**	**,**	**children**	**;**	**share**	**me**	**all**	**.**
我	是	战败者	:	拿	我	,	奥克塔维娅	;	拿	我	,	孩子们	;	分享	我	全部	.

我战败了：带我走吧，奥克塔维娅；带我走吧，孩子们；都来分享我吧。

[[ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .]

[	**Embracing**	**them**	**.**	**]**
[	拥抱	他们	.	]

拥抱他们。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ['detə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [mʌtʃ] , [ɪn]['raɪət] ,

I've	**been**	**a**	**thriftless**	**debtor**	**to**	**your**	**loves**	**,**	**And**	**run**	**out**	**much**	**,**	**in**	**riot**	**,**
我已经	到过	一个	节俭	债务人	到	你的	爱	,	和	跑步	出去	很多	,	在	暴动	,

我曾是一个挥霍无度的债主，亏欠你的爱太多，以至于在骚乱中挥霍殆尽。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] ; [bʌt; bət][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mendɪd] .

from	**your**	**stock**	**;**	**But**	**all**	**shall**	**be**	**amended**	**.**
从	你的	库存	;	但	全部	将	是	修订版	.

从你的库存中；但一切都将进行修改。

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA	**.**
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

[əʊ] [blest] ['aʊə(r)] !
O **blest** **hour** **!**
哦 祝福 小时 !

多么美好的时刻!

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA **.**
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[əʊ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] !
O **happy** **change** **!**
哦 快乐的 改变 !

哦，令人欣喜的变化!

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS **.**
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[maɪ][dʒɔɪ] [stɒps] [æt; ət][maɪ] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [tuː] ['tʃæn(ə)lz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
My **joy** **stops** **at** **my** **tongue** **;** **But** **it** **has** **found** **two** **channels** **here** **for** **one** **,**
我的 喜悦 停止 在 我的 舌头 ; 但 它 有 成立 二 频道 这里 为了 一 ,

我的喜悦止于舌尖；但它在这里却找到了两种表达方式，一人一人。

[ænd; ənd] ['bʌbəlz] [aʊt] [ə'bʌv] .
And **bubbles** **out** **above** **.**
和 气泡 出去 多于 .

然后气泡从上方冒出来。

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[[tuː; tə] [ɒk'teɪvɪə]]
[**to** **OCTAVIA** **]**
[到 奥克塔维娅]

[致奥克塔维亚]

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['traɪʌmf] ; [liːd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðərz] [kæmp] .
This **is** **thy** **triumph** **;** **lead** **me** **where** **thou** **wilt** **;** **Even** **to** **thy** **brother's** **camp** **.**
这 是 你的 胜利 ; 带领 我 在哪里 你 枯萎 ; 甚至 到 你的 兄弟 营 .

这是你的胜利；引领我到你想去的地方；即使到你兄弟的营地。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA **.**
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[ɔːl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .
All **there** **are** **yours** **.**
全部 那里 是 你的 .

那里的一切都是你的。

['entə(r)] ['æˌlɛksəz] ['heɪstɪli]
Enter **ALEXAS** **hastily**
进入 亚历克斯 草草

赶紧输入 ALEXAS

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS **.**
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ðə; ði] [kwiːn] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [jɔːz] - -
The queen , my mistress , sir , and yours - -
这 女王 , 我的 情妇 , 先生 , 和 你的 - -

女王陛下，我的女主人，先生，还有您的——

['æntəni] . - [tɪz] [pɑːst] . - - [ɒk'teɪvɪə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðɪs] [naɪt] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['siːzə(r)]
ANTONY . ' Tis past . - - Octavia , you shall stay this night : To - morrow , Caesar
安东尼 . - 的 过去的 . - - 奥克塔维娅 , 你 将 停留 这 夜晚 : 到 - 明天 , 凯撒
[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
and we are one .
和 我们 是 一 .

安东尼：一切都过去了。——奥克塔维娅，你今晚留下来：明天，凯撒和我们就合二为一了。

[['eksɪt] ['liːdɪŋ] [ɒk'teɪvɪə] ; [ˌdɑːlə'bɛlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊ] .]
[Exit leading OCTAVIA ; DOLABELLA and the CHILDREN follow .]
[出口 领导 奥克塔维娅 ; 多拉贝拉 和 这 孩子们 跟随 .]

[奥克塔维娅先退场；多拉贝拉和孩子们随后离开。]

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðeəz; ðəz] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [rʌn] , [maɪ] [ə'fɪʃəs] ['juːnək] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ;
There's news for you ; run , my officious eunuch , Be sure to be the first ;
有 消息 为了 你 ; 跑步 , 我的 爱管闲事的 宦官 , 是 当然 到 是 这 第一的 ;

有消息要告诉你；快跑，我那爱管闲事的太监，一定要第一个到。

[heɪst] ['fɔːwəd] : [heɪst] , [maɪ][dɪə(r)] ['juːnək] , [heɪst] .
haste forward : Haste , my dear eunuch , haste .
匆忙 向前 : 匆忙 , 我的 亲爱的 宦官 , 匆忙 .

快前进：快点，我亲爱的太监，快点。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ðɪs] ['daʊnraɪt] ['faɪtɪŋ] [fuːl] , [ðɪs] [θɪk] - [skʌl] ['hɪərəʊ] , [ðɪs] [blʌnt] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['ɪnstrəmənt]
This downright fighting fool , this thick - skulled hero , This blunt , unthinking instrument
这 彻头彻尾 斗争 傻子 , 这 厚的 - 骷髅 英雄 , 这 钝 , 不假思索 乐器
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

这个彻头彻尾的战斗傻瓜，这个头脑简单的英雄，这个粗鲁无知的死亡工具，

[wɪð] [pleɪn] [dʌl] ['vɜːtʃuː] [hæz; həz] [aut'gɔn] [maɪ][wɪt] .
With plain dull virtue has outgone my wit .
和 清楚的 乏味的 美德 有 已消失 我的 有 .

平庸乏味的德行已经超越了我的智慧。

['pleʒə(r)] [fə'sʊk] [maɪ] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] ; [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [rɔb] [maɪ]['kreɪd(ə)l] ,
Pleasure forsook my earliest infancy ; The luxury of others robbed my cradle ,
乐趣 放弃 我的 最早 婴儿期 ; 这 奢华 的 其他的 被抢劫 我的 摇篮 ,

快乐离我而去，我的摇篮里就被他人的奢华所剥夺。

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ðens] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

And	ravished	thence	the	promise	of	a	man	.
和	被蹂躏	因此	这	承诺	的	一个	男人	.

于是，她掳走了那位男子的未婚妻。

[kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪst] ['tʃɪldrən] [kleɪm] [baɪ][kaɪnd]

Cast	out	from	nature	,	disinherited	Of	what	her	meanest	children	claim	by	kind
投掷	出去	从	自然	,	剥夺继承权	的	什么	她	最卑鄙的	孩子们	宣称	经过	种类

,

,

,

被自然驱逐，被剥夺了她最卑劣的孩子们凭血缘关系所应得的一切，

[jet] ['greɪtnəs] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kən'tempt] : [ðæts] [gɒn] .

Yet	greatness	kept	me	from	contempt	:	that's	gone	.
然而	伟大	保留	我	从	鄙视	:	那就是	已消失	.

然而，伟大曾使我免于轻蔑：那种感觉已经消失了。

[hæd; həd] [ˌkliːə'pætrə] ['fɒləʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [huː] [naʊ] [fɔ'seik]

Had	Cleopatra	followed	my	advice	,	Then	he	had	been	betrayed	who	now	forsakes
有	克利奥帕特拉	随后	我的	建议	,	然后	他	有	到过	背叛	WHO	现在	遗弃

.

:

.

如果克利奥帕特拉听从了我的建议，那么现在背叛她的人就遭到了背叛。

[ʃiː; ʃi] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [ɪts][dʒɔɪz] : [gɒdz] , [ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] ,

She	dies	for	love	;	but	she	has	known	its	joys	:	Gods	,	is	this	just	,
她	死亡	为了	爱	;	但	她	有	已知	它是	喜悦	:	神	,	是	这	只是	,

她为爱而死；但她也曾体验过爱的快乐：诸神啊，这公平吗?

[ðæt] [ai] , [huː] [nəʊ] [nəʊ][dʒɔɪz] , [mʌst; məst][daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ?

that	I	,	who	know	no	joys	,	Must	die	,	because	she	loves	?
那	我	,	WHO	知道	不	喜悦	,	必须	死	,	因为	她	爱	?

我，一个不知快乐为何物的人，必须死去，只因她爱我?

['entə(r)] [ˌkliːə'pætrə] , ['tʃɑːrmiən] , ['aɪˌɑːr'eɪɛs] , [ænd; ənd] [treɪn]

Enter	CLEOPATRA	,	CHARMION	,	IRAS	,	and	Train
进入	克利奥帕特拉	,	魅力	,	IRAS	,	和	火车

克利奥帕特拉、查米翁、伊拉斯和特雷恩登场

[əʊ]['mædəm] , [ai][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [blɑːsts][maɪ] [aɪz] !

O	madam	,	I	have	seen	what	blasts	my	eyes	!
哦	女士	,	我	有	已见	什么	爆炸	我的	眼睛	!

夫人，我看到了让我目瞪口呆的东西!

[ɑːk'teɪvɪəz] [hɪə(r)] .

Octavia's	here	.
奥克塔维娅的	这里	.

奥克塔维娅来了。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[piːs] [wɪð] [ðæt] ['reɪvənz] [nəʊt] .

Peace	with	that	raven's	note	.
和平	和	那	渡鸦的	笔记	.

带着乌鸦的讯息，我感到平静。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðiː] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] .

I	know	it	too	;	and	now	am	in	The	pangs	of	death	.
我	知道	它	也	;	和	现在	是	在	这	疼痛	的	死亡	.

我也知道；现在我正承受着死亡的痛苦。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ; ['iːdʒɪpt][ɪz] [lɒst] .

You	are	no	more	a	queen	;	Egypt	is	lost	.
你	是	不	更多的	一个	女王	;	埃及	是	丢失的	.

你不再是女王了；埃及已经沦陷了。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[wɒt] - [ðaʊ] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ?

What	tell'st	thou	me	of	Egypt	?
什么	-	你	我	的	埃及	?

你告诉我关于埃及的什么事?

[maɪ][laɪf] , [maɪ][səʊl][ɪz] [lɒst] !

My	life	,	my	soul	is	lost	!
我的	生活	,	我的	灵魂	是	丢失的	!

我的生命，我的灵魂，都迷失了!

[ɒk'teɪvɪə] [hæz; həz] [hɪm] ! - - [əʊ]['feɪt(ə)l] [neɪm] [tuː; tə] [ˌkliə'pætrəz] [lʌv] !

Octavia	has	him	!	-	-	O	fatal	name	to	Cleopatra's	love	!
奥克塔维娅	有	他	!	-	-	哦	致命的	姓名	到	克利奥帕特拉的	爱	!

奥克塔维娅抓住了他！——哦，克利奥帕特拉爱情的致命名字!

[maɪ] ['kɪsɪz] , [maɪ] [im'breis] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] ; [waɪl] [aɪ] - - [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [maɪ]['raɪv(ə)l] ;

My	kisses	,	my	embraces	now	are	hers	;	While	I	-	-	But	thou	hast	seen	my	rival	;
我的	吻	,	我的	拥抱	现在	是	她的	;	尽管	我	-	-	但	你	哈斯特	已见	我的	竞争对手	;

我的吻，我的拥抱，现在都属于她；而我——但你已经见过我的对手；

[spiːk] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['blesɪŋ] ?

speak	,	Does	she	deserve	this	blessing	?
说话	,	做	她	应得	这	祝福	?

问：她配得上这份祝福吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][feə(r)] ?

Is	she	fair	?
是	她	公平的	?

她公正吗?

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ?

Bright	as	a	goddess	?
明亮的	作为	一个	女神	?

像女神一样光彩照人?

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

and	is	all	perfection	Confined	to	her	?
和	是	全部	完美	受限	到	她	?

难道所有的完美都只属于她一人吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[pɔː(r); pʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːs] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Poor	**I**	**was**	**made**	**Of**	**that**	**coarse**	**matter**	**,**	**which**	**,**	**when**	**she**	**was**	**finished**	**,**
贫穷的	我	曾是	制成	的	那	粗	事情	,	哪个	,	什么时候	她	曾是	完成的	,

可怜的我，是由那种粗糙的物质构成的，当她做完之后，

[ðə; ðiː] [gɒdz] [θruː] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪʃ] .

The	**gods**	**threw**	**by**	**for**	**rubbish**	**.**
这	神	扔	经过	为了	垃圾	.

众神将其视为垃圾。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS .

亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪrək(ə)l] .

She	**is**	**indeed**	**a**	**very**	**miracle**	**.**
她	是	的确	一个	非常	奇迹	.

她真是一个奇迹。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[deθ] [tuː; tə][maɪ] [həʊps] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

Death	**to**	**my**	**hopes**	**,**	**a**	**miracle**	**!**
死亡	到	我的	希望	,	一个	奇迹	!

希望破灭，奇迹发生了！

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS .

亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [['bəʊɪŋ] .]

A	**miracle**	**;**	**[**	**Bowing**	**.**	**]**
一个	奇迹	;	[	鞠躬	.	]

奇迹；[鞠躬。]

[aɪ] [miːn] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['bjuːti] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] ['wʌndər] [siːs] .

I	**mean**	**of**	**goodness**	**;**	**for**	**in**	**beauty**	**,**	**madam**	**,**	**You**	**make**	**all**	**wonders**	**cease**	**.**
我	意思是	的	善良	;	为了	在	美丽	,	女士	,	你	制作	全部	奇迹	停止	.

我指的是美；因为在美中，夫人，您使一切奇迹都消失了。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ræʃ] : [teɪk] [ðɪs] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rekəmpens] .

I	**was**	**too**	**rash**	**:**	**Take**	**this**	**in**	**part**	**of**	**recompense**	**.**
我	曾是	也	皮疹	:	拿	这	在	部分	的	补偿	.

我太鲁莽了：就当这是部分补偿吧。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	**,**	**oh**	**!**
但	,	哦	!

但是，哦！

[['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] .]

[	**Giving**	**a**	**ring**	**.**	**]**
[	给予	一个	戒指	.	]

[打电话]

[ai][fɪə(r)] [ðaʊ] ['flætə] [ˌem 'iː] .
I fear thou flatterest me .
我 害怕 你 最平坦的 我 .

我怕你在奉承我。

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
She comes !
她 来 !

她来了!

[ʃiːz] [hɪə(r)] !
she's here !
她是 这里 !

她来了!

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
IRAS .
IRAS .

IRAS。

[flai] , ['mædəm] , ['sizərz] ['sɪstə(r)] !
Fly , madam , Caesar's sister !
飞 , 女士 , 凯撒的 姐姐 !

飞吧，夫人，凯撒的妹妹!

[ˌkliːə'pætrə] . [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [dʒəʊv] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
CLEOPATRA . Were she the sister of the thunderer Jove , And bore her
克利奥帕特拉 . 是 她 这 姐姐 的 这 雷霆 朱庇特 , 和 钻孔 她
['brʌðərz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
brother's lightning in her eyes ,
兄弟 闪电 在 她 眼睛 ,

克利奥帕特拉。她难道是雷神宙斯的妹妹，眼中也闪耀着哥哥的闪电光芒吗?

[ðʌs] [wʊd] [ai] [feɪs] [maɪ]['raɪv(ə)l] .
Thus would I face my rival .
因此 会 我 脸 我的 竞争对手 .

这就是我将要面对的对手。

[[miːts] [ɒk'teɪvɪə] [wɪð] [vɛn'tɪdiəs] .
[Meets OCTAVIA with VENTIDIUS .
[满足 奥克塔维娅 和 文蒂迪斯 .

[与 VENTIDIUS 会面 OCTAVIA。

[ɒk'teɪvɪə] [beəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
OCTAVIA bears up to her .
奥克塔维娅 熊 向上 到 她 .

奥克塔维娅忍受着她。

[ðeə(r)] [treɪnz] [kʌm] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .]
Their Trains come up on either side .]
他们的 火车 来 向上 在 任何一个 边 .]

他们的火车从两侧驶来。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[ai] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkliːə'pætrə] ; [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːti] ['kærɪdʒ] - -

I	need	not	ask	if	you	are	Cleopatra	;	Your	haughty	carriage	-	-
我	需要	不是	问	如果	你	是	克利奥帕特拉	;	你的	傲慢	运输	-	-

我无需询问你是否是克利奥帕特拉；你那高傲的姿态——

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ʃəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] : [nɔː(r)] [niːd] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Shows	I	am	a	queen	:	Nor	need	I	ask	you	,	who	you	are	.
演出	我	是	一个	女王	:	也不	需要	我	问	你	,	WHO	你	是	.

这证明我是女王：我也无需问你是谁。

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA .

奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[ə; eɪ]['rəʊmən] : [ə; eɪ] [neɪm] , [ðæt] [meɪks] [ænd; ənd][kæn; kən] [ʌn'meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

A	Roman	:	A	name	,	that	makes	and	can	unmake	a	queen	.
一个	罗马	:	一个	姓名	,	那	制作	和	能	取消	一个	女王	.

罗马人：一个名字，可以成就一位女王，也可以毁掉一位女王。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] , [ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] .

Your	lord	,	the	man	who	serves	me	,	is	a	Roman	.
你的	主	,	这	男人	WHO	服务	我	,	是	一个	罗马	.

你的主人，我的侍从，是罗马人。

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA .

奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] , [tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [ðæt] [neɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]['iːdʒɪpt] ;

He	was	a	Roman	,	till	he	lost	that	name	,	To	be	a	slave	in	Egypt	;
他	曾是	一个	罗马	,	直到	他	丢失的	那	姓名	,	到	是	一个	奴隶	在	埃及	;

他原本是罗马人，直到失去这个名字，沦为埃及的奴隶；

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [tuː; tə] [friː] [hɪm] [ðens] .

but	I	come	To	free	him	thence	.
但	我	来	到	自由的	他	因此	.

但我来是为了把他从那里解救出来。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[piːs] , [piːs] , [maɪ] ['lʌvərz] ['dʒuːnəʊ] .

Peace	,	peace	,	my	lover's	Juno	.
和平	,	和平	,	我的	恋人的	朱诺	.

安息吧，安息吧，我爱人的朱诺。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['haʊshəʊld] [klɒg] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [maɪ] ['iːzɪə] [bɒndz] .

When	he	grew	weary	of	that	household	clog	,	He	chose	my	easier	bonds	.
什么时候	他	生长	厌倦	的	那	家庭	阻塞	,	他	选择	我的	更轻松	债券	.

当他厌倦了那份家务的束缚时，他选择了更容易的羁绊。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[ai]['wʌndə(r)][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][bɒndz][ɑ:(r); ə(r)]['i:zi] : [ju:; jʊ][hæv; həv][lɒŋ] [bi:n] ['præktɪst] [ɪn][ðæt]
I wonder not Your bonds are easy : you have long been practised In that
我 想知道 不是 你的 债券 是 简单的 : 你 有 长的 到过 已实践 在 那
[lə'sɪvɪəs] [ɑ:t] :
lascivious art :
好色的 艺术 :

我毫不怀疑，你的束缚很容易：你早已熟练掌握了那淫荡的艺术。

[hi:z] [nɒt][ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [spred] [jɔ:(r); jə(r)] [snɛə] : [let] ['si:zə(r)] ['wɪtnəs] .
He's not the first For whom you spread your snares : Let Caesar witness .
他是 不是 这 第一的 为了 谁 你 传播 你的 陷阱 : 让 凯撒 证人 .

他不是第一个被你们设下陷阱的人：让凯撒作证吧。

[ˌkli:ə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ai] [lʌvd] [nɒt] ['si:zə(r)] ; - [twɒz][bʌt; bət]['grætɪtju:d][ai] [peɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] : [ðə; ði] [wɜ:st] [jɔ:(r); jə(r)] ['mælɪs]
I loved not Caesar ; ' twas but gratitude I paid his love : The worst your malice
我 喜爱 不是 凯撒 ; - 那是 但 感激 我 有薪酬的 他的 爱 : 这 最差 你的 恶意
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我并不爱凯撒；我所表达的只是感激之情：你最恶劣的恶意，

[ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [sleɪv] .
Is but to say the greatest of mankind Has been my slave .
是 但 到 说 这 最 的 人类 有 到过 我的 奴隶 .

我只想说，人类中最伟大的人物曾是我的奴隶。

[ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][maɪ] [ɪ'sti:m] , [ɪz][hi:; hi] [hu:m] [lɔ:] [kɔ:lz] [jɔ:z] ,
The next , but far above him In my esteem , is he whom law calls yours ,
这 下一个 , 但 远的 多于 他 在 我的 尊重 , 是 他 谁 法律 呼叫 你的 ,

其次，但远胜于他，在我心目中地位最高的，是法律所称的“你的人”。

[bʌt; bət] [hu:m] [hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪd] [maɪn] .
But whom his love made mine .
但 谁 他的 爱 制成 矿 .

但他的爱使我成为了他。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[ai] [wʊd] [vju:] ['nɪərə(r)] .
I would view nearer .
我 会 看法 更近 .

我想看得更近一些。

[['kʌmɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .]
[Coming up close to her .]
[未来 向上 关闭 到 她 .]

[靠近她。]

[ðæt] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [juːˈzəːp] [maɪ] [raɪt] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tʃɑːms] ,

That face , which has so long usurped my right , To find the inevitable charms ,

那 脸 , 哪个 有 所以 长的 篡夺 我的 正确的 , 到 寻找 这 不可避免的 魅力 ,

那张脸，长久以来剥夺了我寻找必然魅力的权利，

[ðæt] [kætʃ] [mænˈkaɪnd][səʊ][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ˈruːɪnd] [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] .

that catch Mankind so sure , that ruined my dear lord .

那 抓住 人类 所以 当然 , 那 毁坏 我的 亲爱的 主 .

那次抓捕人类的行为如此笃定，毁了我的上帝。

[ˌkliːəˈpætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][juː; jʊ] [nəʊn] [bʌt; bət][hɑːf] [ðiːz] [tʃɑːms] ,

Oh , you do well to search ; for had you known But half these charms ,

哦 , 你 做 出色地 到 搜索 ; 为了 有 你 已知 但 一半 这些 魅力 ,

哦，你寻觅得真好；因为如果你知道这些魅力的一半，

[juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

you had not lost his heart .

你 有 不是 丢失的 他的 心 .

你并没有失去他的心。

[ɒkˈteɪvɪə] .

OCTAVIA .

奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[fɑː(r)][biː; bi][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈrəʊmən][ˈleɪdi] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [waɪf] !

Far be their knowledge from a Roman lady , Far from a modest wife !

远的 是 他们的 知识 从 一个 罗马 女士 , 远的 从 一个 谦虚的 妻子 !

他们的知识与罗马淑女相去甚远，与贤淑的妻子相去甚远！

[ʃeɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][seks] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə] [əʊn] [ðəʊz] [blæk] [inˈdiəmənt] , [ðæt]

Shame of our sex , Dost thou not blush to own those black endearments , That

耻辱 的 我们的 性别 , 多斯特 你 不是 脸红 到 自己的 那些 黑色的 爱称 , 那

[meɪk] [sɪn] [ˈpliːzɪŋ] ?

make sin pleasing ?

制作 罪 令人愉悦 ?

我们性别的耻辱啊，你难道不为那些黑暗的爱语感到羞愧吗？那些爱语使罪恶变得令人愉悦？

[ˌkliːəˈpætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[juː; jʊ] [meɪ] [blʌʃ] , [huː] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

You may blush , who want them .

你 可能 脸红 , WHO 想 他们 .

想要它们的人可能会脸红。

[ɪf] [ˈbaʊntiəs] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪf] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈhev(ə)n] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [tʃɑːms] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

If bounteous nature , if indulgent Heaven Have given me charms to please the

如果 丰饶的 自然 , 如果 放纵的 天堂 有 给定 我 魅力 到 请 这

[ˈbreɪvɪst] [mæn] ,

bravest man ,

最勇敢的 男人 ,

如果慷慨的自然，如果宽容的上天赐予我取悦最勇敢之人的魅力，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [θæŋk] [ðem; ðəm] ?
Should I not thank them ?
应该 我 不是 感谢 他们 ?

我难道不应该感谢他们吗?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [praʊd] ?
Should I be ashamed , And not be proud ?
应该 我 是 羞愧 , 和 不是 是 自豪的 ?

我应该感到羞愧，而不是感到自豪吗?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [lʌv] [nɒt] [hɪm] ,
I am , that he has loved me ; And , when I love not him ,
我 是 , 那 他 有 喜爱 我 ; 和 , 什么时候 我 爱 不是 他 ,

我之所以存在，是因为他爱我；而当我不再爱他时，

[ˈhev(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [laɪk] [ðæt] .
Heaven change this face For one like that .
天堂 改变 这 脸 为了 一 喜欢 那 .

天哪，为了这样的人，请改变我的容貌。

[ɒkˈteɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[ðaʊ] [hɪm] [nɒt] [səʊ] [wel] .
Thou lov'st him not so well .
你 洛夫斯特 他 不是 所以 出色地 .

你对他的爱并不深沉。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[aɪ] [lʌv] [hɪm] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːv] [hɪm] [mɔː(r)] .
I love him better , and deserve him more .
我 爱 他 更好的 , 和 应得 他 更多的 .

我更爱他，也更配得上他。

[ɒkˈteɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ; [ˈkænɒt] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈruːɪn] .
You do not ; cannot : You have been his ruin .
你 做 不是 ; 不能 : 你 有 到过 他的 废墟 .

你没有；不能：你毁了他。

[huː] [meɪd] [hɪm] [tʃiːp] [æt; ət] [rəʊm] , [bʌt; bət] [ˌkliːəˈpætrə] ?
Who made him cheap at Rome , but Cleopatra ?
WHO 制成 他 便宜的 在 罗马 , 但 克利奥帕特拉 ?

在罗马，是谁让他变得如此卑鄙？难道不是克利奥帕特拉吗?

[huː] [meɪd] [hɪm] [skɔːnd] [əˈbrɔːd] , [bʌt; bət] [ˌkliːəˈpætrə] ?
Who made him scorned abroad , but Cleopatra ?
WHO 制成 他 被鄙视 国外 , 但 克利奥帕特拉 ?

是谁让他在国外遭人唾弃？不就是克利奥帕特拉吗?

[æt; ət] [ˈæktɪəm] , [huː] [bɪˈtreɪd] [hɪm] ? [ˌkliːəˈpætrə] .
At Actium , who betrayed him ? Cleopatra .
在 活动 , WHO 背叛 他 ? 克利奥帕特拉 .

在阿克提姆海战中，是谁背叛了他？是克利奥帕特拉。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɪdəʊ] ?

Who	**made**	**his**	**children**	**orphans**	**,**	**and**	**poor**	**me**	**A**	**wretched**	**widow**	**?**
WHO	制成	他的	孩子们	孤儿	,	和	贫穷的	我	一个	可怜	寡妇	?

谁使他的孩子成了孤儿，又使我这个可怜的寡妇成了孤儿?

['əʊnli] [ˌkliːə'pætrə] .

only	**Cleopatra**	**.**
仅有的	克利奥帕特拉	.

只有克利奥帕特拉。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	**.**
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[jet] [ʃiː; ʃi] , [huː] [lʌvz] [hɪm] [best] , [ɪz] [ˌkliːə'pætrə] .

Yet	**she**	**,**	**who**	**loves**	**him**	**best**	**,**	**is**	**Cleopatra**	**.**
然而	她	,	WHO	爱	他	最好的	,	是	克利奥帕特拉	.

然而，最爱他的人却是克利奥帕特拉。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)] .

If	**you**	**have**	**suffered**	**,**	**I**	**have**	**suffered**	**more**	**.**
如果	你	有	遭受	,	我	有	遭受	更多的	.

如果你受过苦，那我受的苦更多。

[juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [tuː; tə][gɪld][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ,

You	**bear**	**the**	**specious**	**title**	**of**	**a**	**wife**	**,**	**To**	**gild**	**your**	**cause**	**,**
你	熊	这	似是而非的	标题	的	一个	妻子	,	到	镀金	你的	原因	,

你披着妻子的虚假头衔，为你的事业粉饰太平。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [wɜːld] [kən'demz] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] .

and	**draw**	**the**	**pitying**	**world**	**To**	**favour**	**it**	**:**	**the**	**world**	**condemns**	**poor**	**me**	**.**
和	画	这	怜悯	世界	到	偏爱	它	:	这	世界	谴责	贫穷的	我	.

并博得世人的怜悯，使之偏袒自己：世人谴责可怜的我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [lɒst] [maɪ] [feɪm] , [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][maɪ]

For	**I**	**have**	**lost**	**my**	**honour**	**,**	**lost**	**my**	**fame**	**,**	**And**	**stained**	**the**	**glory**	**of**	**my**
为了	我	有	丢失的	我的	荣誉	,	丢失的	我的	名声	,	和	染色	这	荣耀	的	我的

['rɔɪəl] [haʊs] ,

royal	**house**	**,**
皇家	房子	,

因为我失去了荣誉，失去了名望，玷污了王室的荣光。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['brændɪd] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] .

And	**all**	**to**	**bear**	**the**	**branded**	**name**	**of**	**mistress**	**.**
和	全部	到	熊	这	品牌	姓名	的	情妇	.

而这一切都将带有情妇的烙印。

[ðeə(r)] ['wɒnts] [bʌt; bət] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ai] [wʊd] [luːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [lʌv] .

There	**wants**	**but**	**life**	**,**	**and**	**that**	**too**	**I**	**would**	**lose**	**For**	**him**	**I**	**love**	**.**
那里	想要	但	生活	,	和	那	也	我	会	失去	为了	他	我	爱	.

除了生命，我别无所求，而为了我所爱的人，我甚至愿意失去生命。

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA	**.**
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

-

Be't

-

赌注

[səʊ] , [ðen] ; [teɪk] [ðaɪ] [wɪʃ] .
so , then ; take thy wish .
所以 , 然后 ; 拿 你的 希望 .

那么，就如你所愿吧。

[['eksɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .]
[Exit with her Train .]
[出口 和 她 火车 .]

[她乘着火车离开。]

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] - [tɪz][maɪ] [wɪʃ] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə'ləʊn] [ai][lɪvd; 'laɪvd] .
And ' tis my wish , Now he is lost for whom alone I lived .
和 - 的 我的 希望 , 现在 他 是 丢失的 为了 谁 独自的 我 居住地 .

而这正是我的愿望，如今他已离我而去，我曾为之一心。

[maɪ] [saɪt] [grəuz] [dɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [swɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn]
My sight grows dim , and every object dances , And swims before me , in
我的 视线 生长 暗淡 , 和 每一个 目的 舞蹈 , 和 游泳 前 我 , 在
[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [deθ] .
the maze of death .
这 迷宫 的 死亡 .

我的视线变得模糊，万物都在跳舞，在我眼前游动，在死亡的迷宫中。

[maɪ] ['spɪrɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] , [kept] [ʌp] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
My spirits , while they were opposed , kept up ; They could not sink beneath a
我的 烈酒 , 尽管 他们 是 反对 , 保留 向上 ; 他们 可以 不是 下沉 下面 一个
['raɪvəlz] [skɔːn] !
rival's scorn !
竞争对手的 轻蔑 !

虽然遭遇反对，但我的精神依然高昂；它们不会屈服于对手的蔑视!

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [gɒn] , [ðeɪ] [feɪnt] .
But now she's gone , they faint .
但 现在 她是 已消失 , 他们 头晕的 .

但她走了之后，他们都晕倒了。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[maɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] ['kaʊnsl] , [tuː; tə]
Mine have had leisure To recollect their strength , and furnish counsel , To
矿 有 有 闲暇 到 追忆 他们的 力量 , 和 提供 法律顾问 , 到
['ruːɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
ruin her ,
废墟 她 ,

我的部下有闲暇恢复实力，并出谋划策，企图毁灭她。

[huː] [els] [mʌst; məst] ['ruːɪn] [juː; jʊ] .
who else must ruin you .
WHO 别的 必须 废墟 你 .

还有谁会毁了你?

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[veɪn] ['prɒmɪsə(r)] !
Vain promiser !
徒劳 承诺者 !

虚荣的承诺者!

[liːd] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɑːrmiən] ; [neɪ] , [jɔː(r); jə(r)][hænd] [tuː] , ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] .
Lead me , my Charmion ; nay , your hand too , Iras .
带领 我 , 我的 查米恩 ; 不 , 你的 手 也 , 伊拉斯 .

引领我吧，我的查米翁；不，也请你牵着我的手吧，伊拉斯。

[maɪ] [griːf] [hæz; həz] [weɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [juː; jʊ] [bəuθ] .
My grief has weight enough to sink you both .
我的 悲伤 有 重量 足够的 到 下沉 你 两个都 .

我的悲痛足以让你们两个都沉沦。

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['spɪətri] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ðiˌ] ['kɜːtənz] [raʊnd] ; [ðen]
Conduct me to some solitary chamber , And draw the curtains round ; Then
执行 我 到 一些 孤 房间 , 和 画 这 窗帘 圆形的 ; 然后
[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] ,
leave me to myself ,
离开 我 到 我 ,

带我到一间僻静的房间，拉上窗帘；然后让我独自一人待着。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'ləʊn] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [griːf] : [ðeə(r)] [aɪ] [tɪl] [deθ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [wiːp] ;
to take alone My fill of grief : There I till death will his unkindness weep ;
到 拿 独自的 我的 充满 的 悲伤 : 那里 我 直到 死亡 将要 他的 不友善 哭泣 ;

独自承受我的悲伤：直到死亡，我将为他的无情哭泣；

[æz; əz] ['hɑːmləs] ['ɪnfənts] [məʊn] [ðəm'selvz] [ə'sliːp] .
As harmless infants moan themselves asleep .
作为 无害 婴儿 呻吟 他们自己 睡着了 .

就像无害的婴儿哼哼唧唧地睡着了一样。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt][ˌaɪ 'viː]
Act IV
行为 第四

第四幕

[siːn] [ai]
Scene I
场景 我

第一幕

['entə(r)] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌdɑːlə'bɛlə]
Enter ANTONY and DOLABELLA
进入 安东尼 和 多拉贝拉

安东尼和多拉贝拉登场

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [jɔː'self] [ɒn][ˌem 'iː] ?
Why would you shift it from yourself on me ?
为什么 会 你 转移 它 从 你自己 在 我 ?

你为什么要把责任从你身上转移到我身上?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pɑːt] ?
Can **you** **not** **tell** **her** **,** **you** **must** **part** **?**
能 你 不是 告诉 她 , 你 必须 部分 ?

你难道不能告诉她，你们必须分开吗?

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[aɪ] ['kænɒt] .
I **cannot** **.**
我 不能 .

我不能。

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt] [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiːp] .
I **could** **pull** **out** **an** **eye** **,** **and** **bid** **it** **go** **,** **And** **t'other** **should** **not** **weep** **.**
我 可以 拉 出去 一个 眼睛 , 和 出价 它 去 , 和 另一个 应该 不是 哭泣 .

我可以挖出一只眼睛，让它消失，而另一只眼睛不应该哭泣。

[əʊ] [ˌdɑːlə'bɛlə] , [haʊ] ['meni] ['deθs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːd] , [dɪ'pɑːt] !
O **Dolabella** **,** **How** **many** **deaths** **are** **in** **this** **word** **,** **DEPART** **!**
哦 多拉贝拉 , 如何 许多 死亡人数 是 在 这 单词 , 离开 !

哦，多拉贝拉，这个词里有多少死亡，离开!

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [trʌst] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] :
I **dare** **not** **trust** **my** **tongue** **to** **tell** **her** **so** **:**
我 敢 不是 相信 我的 舌头 到 告诉 她 所以 :

我不敢开口告诉她:

[wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] [θɔː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [melt] ,
One **look** **of** **hers** **would** **thaw** **me** **into** **tears** **,** **And** **I** **should** **melt** **,**
一 看 的 她的 会 解冻 我 进入 眼泪 , 和 我 应该 熔化 ,

她只需一个眼神就能让我泪流满面，我会彻底融化。

[tɪl] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'gen] .
till **I** **were** **lost** **again** **.**
直到 我 是 丢失的 再次 .

直到我再次迷路。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA **.**
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ðen] [let] [vɛn'tɪdiəs] ; [hiːz] [rʌf] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
Then **let** **Ventidius** **;** **He's** **rough** **by** **nature** **.**
然后 让 文蒂迪斯 ; 他是 粗糙的 经过 自然 .

那就让文提迪乌斯来吧；他生性粗暴。

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[əʊ] , [hiːl] [spiːk] [tuː] ['hɑːʃli] ; [hiːl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] :
Oh **,** **he'll** **speak** **too** **harshly** **;** **He'll** **kill** **her** **with** **the** **news** **:**
哦 , 地狱 说话 也 严厉地 ; 地狱 杀 她 和 这 消息 :

哦，他说话会很严厉；他会用这个消息杀死她:

[ðaʊ] , ['əʊnli] [ðaʊ] .
Thou **,** **only** **thou** **.**
你 , 仅有的 你 .

只有你。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][kɑːst][ˌem 'iː][ɪn][səʊ][spft][ə; eɪ][məʊld] , [ðæt][bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] ,
Nature has cast me in so soft a mould , That but to hear a story ,
自然 有 投掷 我 在 所以 柔软的 一个 模具 , 那 但 到 听到 一个 故事 ,

大自然将我塑造成如此温柔的模样，以至于我只需聆听一个故事，

[feɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm][sæd] ['lʌvərz] [deθ] , ['mɔisən] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]
feigned for pleasure , Of some sad lover's death , moistens my eyes , And
假装 为了 乐趣 , 的 一些 伤心 恋人的 死亡 , 湿润 我的 眼睛 , 和
[rɒbz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['mænhʊd] .
robs me of my manhood .
抢劫 我 的 我的 男子气概 .

假装快乐，为某个悲伤的爱人的死亡而感动，令我眼眶湿润，也让我失去了男子气概。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [səʊ]['feɪntli] , [wɪð] [sʌtʃ] [fɪə(r)][tuː; tə] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃɪd] [nɒt] [bɪ'liːv]
I should speak So faintly , with such fear to grieve her heart , She'd not believe
我 应该 说话 所以 淡淡的 , 和 这样的 害怕 到 悲伤 她 心 , 棚 不是 相信
[ˌaɪ 'tiː] ['ɜːnɪst] .
it earnest .
它 认真 .

我应该轻声细语，带着害怕让她伤心的恐惧，让她不相信我是认真的。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

['ðeəfɔː(r)] , - - ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] ['əʊnli] , [ðaʊ] [ɑːt] [fɪt] : [θɪŋk] [ðaɪ'self] [ˌem 'iː] ;
Therefore , - - therefore Thou only , thou art fit : Think thyself me ;
所以 , - - 所以 你 仅有的 , 你 艺术 合身 : 思考 你自己 我 ;

因此，唯有你，你才配得上：将自己看作我；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ([bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][biː; bi] [lɒŋ]) ,
And when thou speak'st (but let it first be long) ,
和 什么时候 你 说话者 (但 让 它 第一的 是 长的) ,

当你开口说话时（但要先说得长一些），

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʃɑːpə(r)] [saʊnd] , [ænd; ənd][let]['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [biː; bi][æz; əz]
Take off the edge from every sharper sound , And let our parting be as
拿 离开 这 边缘 从 每一个 更锐利 声音 , 和 让 我们的 离别 是 作为
['dʒentli] [meɪd] ,
gently made ,
轻轻地 制成 ,

消除所有尖锐的声音，让我们的离别也如此温柔。

[æz; əz]['ʌðə(r)] [lʌvz] [bɪ'gɪn] : [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [ðɪs] ?
As other loves begin : Wilt thou do this ?
作为 其他 爱 开始 : 枯萎 你 做 这 ?

就像其他爱情故事一样：你愿意这样做吗?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [səʊ] [sɪŋks]['ɪntuː][maɪ][səʊl] , [ðæt] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] [spiːk] ,
What you have said so sinks into my soul , That , if I must speak ,
什么 你 有 说 所以 水槽 进入 我的 灵魂 , 那 , 如果 我 必须 说话 ,

你所说的话深深触动了我的灵魂，以至于，如果我必须开口，

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [dʒʌst][səʊ] .
I shall speak just so .
我 将 说话 只是 所以 .

我就这么说。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sæd][tɑːsk] : [ˌfeə'wel] .
I leave you then to your sad task : Farewell .
我 离开 你 然后 到 你的 伤心 任务 : 告别 .

那么，我就把这件令人悲伤的事留给你们了：再见。

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I sent her word to meet you .
我 发送 她 单词 到 见面 你 .

我已让她捎信来见你。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] .]
[Goes to the door , and comes back .]
[去 到 这 门 , 和 来 后退 .]

[走到门口，然后又回来。]

[ai] [fə'gɒt] ; [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][təʊld] , [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [wɪð] [maɪn] ,
I forgot ; Let her be told , I'll make her peace with mine ,
我 忘了 ; 让 她 是 讲述 , 患病的 制作 她 和平 和 矿 ,

我忘了；告诉她吧，我会让她接受我的。

[hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [ɪf] [ai][hæv; həv]['paʊə(r)] [wɪð] ['siːzə(r)] . - -
Her crown and dignity shall be preserved , If I have power with Caesar . - -
她 王冠 和 尊严 将 是 保存完好 , 如果 我 有 力量 和 凯撒 . - -
[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

如果我拥有凯撒的权力，她的王冠和尊严必将得到保全。——哦，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [ðæt] .
be sure To think on that .
是 当然 到 思考 在 那 .

一定要好好考虑一下。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[fɪə(r)] [nɒt] , [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
Fear not , I will remember .
害怕 不是 , 我 将要 记住 .

别担心，我会记住的。

[['æntəni] [gəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] .]
[ANTONY goes again to the door , and comes back .]
[安东尼 去 再次 到 这 门 , 和 来 后退 .]

[安东尼再次走到门口，然后又回来了。]

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] ; [ai][dɪd][nɒt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɪð]

And 和 **tell** 告诉 **her** 她 **,** , **too** 也 **,** , **how** 如何 **much** 很多 **I** 我 **was** 曾是 **constrained** 受限 **;** ; **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **this** 这 **,** , **but** 但 **with** 和

[ɛkstɹ'ɛməst] [fɔːs] .

extremest 极端 **force** 力量 **.** .

还要告诉她，我当时是多么被迫；我不是被迫的，而是用了极大的力量。

[dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [heɪt] [maɪ] ['meməri] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [hɜːz] : - - [ɪn'sɪst] [ɒn]

Desire 欲望 **her** 她 **not** 不是 **to** 到 **hate** 恨 **my** 我的 **memory** 记忆 **,** , **For** 为了 **I** 我 **still** 仍然 **cherish** 珍惜 **hers** 她的 **:** : **-** - **-** - **insist** 坚持 **on** 在

[ðæt] .

that 那 **.** .

希望她不要憎恨我的记忆，因为我仍然珍视她的记忆：——一定要坚持这一点。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA 多拉贝拉 **.** .

多拉贝拉。

[trʌst] [ˌem 'iː] .

Trust 相信 **me** 我 **.** .

相信我。

[aɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll 患病的 **not** 不是 **forget** 忘记 **it** 它 **.** .

我永远不会忘记这件事。

['æntəni] .

ANTONY 安东尼 **.** .

安东尼。

[ðen] [ðæts] [ɔːl] .

Then 然后 **that's** 那就是 **all** 全部 **.** .

那就到此为止了。

[[gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] .]

[[**Goes** 去 **out** 出去 **,** , **and** 和 **returns** 返回 **again** 再次 **.** . **]**]

[出去，然后又回来。]

[wɪlt] [ðaʊ] [fə'gɪv] [maɪ] ['fɒndnəs] [ðɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ?

Wilt 枯萎 **thou** 你 **forgive** 原谅 **my** 我的 **fondness** 喜爱 **this** 这 **once** 一次 **more** 更多的 **?** ?

你是否愿意再次原谅我对你的爱慕之情?

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)]

Tell 告诉 **her** 她 **,** , **though** 尽管 **we** 我们 **shall** 将 **never** 绝不 **meet** 见面 **again** 再次 **,** , 如果 **If** **I** 我 **should** 应该 **hear** 听到 **she** 她 **took** 采取 **another** 其他

[lʌv] ,

love 爱 **,** ,

告诉她，即便我们再也不会见面，如果我听说她有了新的恋情，

[ðə; ði] [njuːz] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] . - - [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [ai][hæv; həv]

The	news	would	break	my	heart	.	-	-	Now	I	must	go	;	For	every	time	I	have
这	消息	会	休息	我的	心	.	-	-	现在	我	必须	去	;	为了	每一个	时间	我	有

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

这消息会让我心碎。——现在我必须走了；因为每次我回来，

[ai] [fiːl] [maɪ] [səʊl] [mɔː(r)]['tendə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ][nekst] [kə'mɑːnd] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)]

I	feel	My	soul	more	tender	;	and	my	next	command	Would	be	,	to	bid	her
我	感觉	我的	灵魂	更多的	投标	;	和	我的	下一个	命令	会	是	,	到	出价	她

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

我感到我的灵魂更加温柔；我接下来的命令，就是让她留下。

[ænd; ənd]['ruːɪn][bəuθ] .

and	ruin	both	.
和	废墟	两个都	.

结果两边都毁了。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[men] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] ; ['aʊə(r)] ['æpitait] [æz; əz][æpt][tuː; tə]

Men	are	but	children	of	a	larger	growth	;	Our	appetites	as	apt	to
男人	是	但	孩子们	的	一个	更大的	生长	;	我们的	食欲	作为	易于	到

[tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðeəz] ,

change	as	theirs	,
改变	作为	他们的	,

男人不过是更大群体的孩子；我们的欲望也像他们的欲望一样容易改变。

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] ['kreɪvɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] [veɪn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [səʊl] ,

And	full	as	craving	too	,	and	full	as	vain	;	And	yet	the	soul	,
和	满的	作为	渴望	也	,	和	满的	作为	徒劳	;	和	然而	这	灵魂	,

既充满欲望，又充满虚妄；然而灵魂，

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ruːm] , ['vjuːɪŋ] [səʊ][klɪə(r)] [ə'brɔːd] , [æt; ət] [həʊm] [siːz] ['nʌθɪŋ] :

shut	up	in	her	dark	room	,	Viewing	so	clear	abroad	,	at	home	sees	nothing	:
关闭	向上	在	她	黑暗的	房间	,	观看	所以	清除	国外	,	在	家	看到	没有什么	:

她把自己关在黑暗的房间里，在国外看得如此清楚，在家乡却什么也看不见：

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] [ɪn] [ɜːθ] , ['bɪzi] [ænd; ənd][blaɪnd] , [wɜːks] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [ʌp] ,

But	,	like	a	mole	in	earth	,	busy	and	blind	,	Works	all	her	folly	up	,
但	,	喜欢	一个	痣	在	地球	,	忙碌的	和	瞎的	,	作品	全部	她	蠢事	向上	,

但是，就像鼹鼠在地里忙碌而盲目，把她所有的愚蠢都变成了现实。

[ænd; ənd][kɑːsts][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] ['əʊpən] [vjuː] :

and	casts	it	outward	To	the	world's	open	view	:
和	演员	它	向外	到	这	世界的	打开	看法	:

并将其向外投射，展现在世人的视野中：

[ðʌs] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['æntəni] : [jet] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ]

Thus	**I**	**discovered**	**,**	**And**	**blamed**	**the**	**love**	**of**	**ruined**	**Antony**	**:**	**Yet**	**wish**	**that**	**I**
因此	我	发现	,	和	被指责	这	爱	的	毁坏	安东尼	:	然而	希望	那	我

[wɜːr; wə(r)][hiː; hi] ,

were	**he**	**,**
是	他	,

于是我发现了这一切，并将罪责归咎于堕落的安东尼的爱情：然而我却希望自己是他，

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ruːɪnd] .

to	**be**	**so**	**ruined**	**.**
到	是	所以	毁坏	.

就这样被毁了。

['entə(r)] [vɛn'tɪdiəs] [ə'bʌv]

Enter	**VENTIDIUS**	**above**
进入	文蒂迪斯	多于

输入上方的 VENTIDIUS 指令

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ?

Alone	**,**	**and**	**talking**	**to**	**himself**	**?**
独自的	,	和	说	到	他自己	?

独自一人，自言自语?

[kən'sɜːnd] [tuː] ?

concerned	**too**	**?**
担心的	也	?

你也担心吗?

[pə'hæps] [maɪ] [ges] [ɪz] [raɪt] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd] [meɪ] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

Perhaps	**my**	**guess**	**is**	**right**	**;**	**he**	**loved**	**her**	**once**	**,**	**And**	**may**	**pursue**	**it**	**still**	**.**
也许	我的	猜测	是	正确的	;	他	喜爱	她	一次	,	和	可能	追求	它	仍然	.

或许我的猜测是对的；他曾经爱过她，而且可能现在仍然爱着她。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	**.**
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[əʊ] ['frendʃɪp] !

O	**friendship**	**!**
哦	友谊	!

友谊啊!

['frendʃɪp] !

friendship	**!**
友谊	!

友谊!

[ɪl] [kænst] [ðaʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [wɜːs] :

Ill	**canst**	**thou**	**answer**	**this**	**;**	**and**	**reason**	**,**	**worse**	**:**
患病的	罐	你	回答	这	;	和	原因	,	更糟	:

你无法回答这个问题；更糟糕的是，你无法用理性来解释这个问题。

[ʌn'feɪθfl] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ; ['həʊpləs] [tuː; tə][wɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɪn] , [ʌn'dʌn] : [mɪə(r)]

Unfaithful	**in**	**the**	**attempt**	**;**	**hopeless**	**to**	**win**	**;**	**And**	**if**	**I**	**win**	**,**	**undone**	**:**	**mere**
不忠	在	这	试图	;	绝望	到	赢	;	和	如果	我	赢	,	未完成	:	仅仅

['mædnəs] [ɔːl] .

madness	**all**	**.**
疯狂	全部	.

尝试中背信弃义；获胜毫无希望；即便获胜，也终将失败：一切都只是疯狂。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [-] [feə(r)] .

And	**yet**	**the**	**occasion's**	**fair**	**.**
和	然而	这	场合	公平的	.

然而，这个场合也算公平。

[wɒt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][rəʊb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [baɪ] !

What	**injury**	**To**	**him**	**,**	**to**	**wear**	**the**	**robe**	**which**	**he**	**throws**	**by**	**!**
什么	受伤	到	他	,	到	穿	这	长袍	哪个	他	投掷	经过	!

他穿上自己丢弃的袍子，对他来说是多么大的损失啊！

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[nʌn] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

None	**,**	**none**	**at**	**all**	**.**
没有任何	,	没有任何	在	全部	.

没有，一个也没有。

[ðɪs] ['hæpənz] [æz; əz][ai] [wɪʃ] , [tuː; tə]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)] [wɪð] ['æntəni] .

This	**happens**	**as**	**I**	**wish**	**,**	**To**	**ruin**	**her**	**yet**	**more**	**with**	**Antony**	**.**
这	发生	作为	我	希望	,	到	废墟	她	然而	更多的	和	安东尼	.

事情正按我的意愿发展，我要用安东尼进一步毁了她。

['entə(r)] [ˌkliːə'pætrə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['æˌlɛksəz] ; ['tʃɑːrmiən] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

Enter	**CLEOPATRA**	**talking**	**with**	**ALEXAS**	**;**	**CHARMION**	**,**	**IRAS**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
进入	克利奥帕特拉	说	和	亚历克斯	;	魅力	,	IRAS	在	这	其他	边	.

克利奥帕特拉出场，正在和亚历克萨斯交谈；另一边是查米翁和伊拉斯。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	**.**
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

She	**comes**	**!**
她	来	!

她来了！

[wɒt] [tʃɑːms] [hæv; həv] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ðæt] [feɪs] !

What	**charms**	**have**	**sorrow**	**on**	**that**	**face**	**!**
什么	魅力	有	悲哀	在	那	脸	!

那张脸上带着悲伤的脸庞，竟也散发着迷人的魅力！

['sɒrəʊ] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] ; [jet] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Sorrow	**seems**	**pleased**	**to**	**dwell**	**with**	**so**	**much**	**sweetness**	**;**	**Yet**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**
悲哀	似乎	高兴	到	住	和	所以	很多	甜味	;	然而	,	现在	和	然后	,

悲伤似乎乐于与如此多的甜蜜相伴；然而，偶尔，

[ə; eɪ] ['meləŋkəli] [smaɪl] [breɪks] [luːs] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ]

a	melancholy	smile	Breaks	loose	,	like	lightning	in	a	winter's	night	,	And	shows	a
一个	忧郁	微笑	休息	松动的	,	喜欢	闪电	在	一个	冬天的	夜晚	,	和	演出	一个

['moʊmənts] [deɪ] .

moment's	day	.
瞬间	天	.

一抹忧郁的微笑，如同冬夜里的闪电，迸发出来，展现出片刻的白昼。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] [tuː] !

If	she	should	love	him	too	!
如果	她	应该	爱	他	也	!

如果她也爱他!

[hɜː(r); hə(r)] ['juːnək] [ðeə(r)] ?

her	eunuch	there	?
她	宦官	那里	?

她在那儿的太监?

[ðæt] - [bəud] [ɪl] ['weðə(r)] .

That	porc'pisce	bodes	ill	weather	.
那	-	预兆	患病的	天气	.

那只猪鱼预示着不祥之兆。

[drɔː] , [drɔː] ['nɪərə(r)] , [swiːt] ['devə)l] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] .

Draw	,	draw	nearer	,	Sweet	devil	,	that	I	may	hear	.
画	,	画	更近	,	甜的	魔鬼	,	那	我	可能	听到	.

靠近些，亲爱的恶魔，让我听听你的声音。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [traɪ] [[ˌdɑːlə'bɛlə] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tʃɑːrmiən] [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] ; [siːm] [tuː; tə]

Believe	me	;	try	[	DOLABELLA	goes	over	to	CHARMION	and	IRAS	;	seems	to
相信	我	;	尝试	[	多拉贝拉	去	超过	到	魅力	和	IRAS	;	似乎	到

[tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .]

talk	with	them	.	]
讲话	和	他们	.	]

相信我，试试看。[多拉贝拉走到查米恩和伊拉斯身边；似乎在和他们说话。]

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['dʒeləs] ;

To	make	him	jealous	;
到	制作	他	嫉妒的	;

让他嫉妒;

['dʒeləsi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [glɑːs] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] [wen] [laɪfs] [ɪn] [daʊt] ;

jealousy	is	like	A	polished	glass	held	to	the	lips	when	life's	in	doubt	;
妒忌	是	喜欢	一个	抛光	玻璃	握住	到	这	嘴唇	什么时候	生活的	在	怀疑	;

嫉妒就像在人生迷茫时，将一只擦得锃亮的玻璃杯举到唇边;

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [breθ] , - [twɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [dæmp] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	be	breath	,	'	twill	catch	the	damp	,	and	show	it	.
如果	那里	是	气息	,	-	斜纹布	抓住	这	潮湿	,	和	展示	它	.

如果有空气流通，就会吸收潮气，并显现出来。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] , - [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌnəˈveɪlɪŋ]
I grant you , jealousy's a proof of love , But ' tis a weak and unavailing
我 授予 你 , - 一个 证明 的 爱 , 但 - 的 一个 虚弱的 和 徒劳无功
['medsn; 'medɪsn] ;
medicine ;
药品 ;

我承认，嫉妒是爱的证明，但它却是一种软弱无力的良药；

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] , [bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]
It puts out the disease , and makes it show , But has no power to
它 放置 出去 这 疾病 , 和 制作 它 展示 , 但 有 不 力量 到
[kjʊə(r)] .
cure .
治愈 .

它能揭示疾病，使其显现，但却无力治愈。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

- [tɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['remədi] , [ænd; ənd] [strɒgɪst] [tuː] : [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˌdɑːləˈbɛlə] , [huː] [səʊ][fɪt]
' Tis your last remedy , and strongest too : And then this Dolabella , who so fit
- 的 你的 最后的 补救 , 和 最强 也 : 和 然后 这 多拉贝拉 , WHO 所以 合身
[tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] ?
To practise on ?
到 实践 在 ?

这是你最后的良药，也是最强效的：而这位多拉贝拉，又有谁适合用来练手呢?

[hiːz] ['hænsəm] , ['væliənt] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃərz]
He's handsome , valiant , young , And looks as he were laid for nature's
他是 英俊的 , 英勇 , 年轻的 , 和 看起来 作为 他 是 铺设 为了 自然的
[beɪt] ,
bait ,
饵 ,

他英俊、勇敢、年轻，看起来就像是大自然的诱饵。

[tuː; tə] [kætʃ] [wiːk] ['wɪmɪnz] [aɪz] .
To catch weak women's eyes .
到 抓住 虚弱的 女性的 眼睛 .

吸引意志薄弱的女性的目光。

[hiː; hi][stændz] [ɔːlˈredi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] : [ðə; ði] [liːst] [kaɪnd] [wɜːd]
He stands already more than half suspected Of loving you : the least kind word
他 站立 已经 更多的 比 一半 怀疑 的 爱 你 : 这 至少 种类 单词
[ɔː(r)] [glɑːns] ,
or glance ,
或者 瞥一眼 ,

他已经超过一半的嫌疑人怀疑他爱你：哪怕只是一句最温柔的话语或一个眼神，

[juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [juːθ] , [wɪl] ['kɪnd(ə)l][hɪm] [wɪð] [lʌv] : [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['ves(ə)l] [set] [əˈdrɪft] ,
You give this youth , will kindle him with love : Then , like a burning vessel set adrift ,
你 给 这 青年 , 将要 点燃 他 和 爱 : 然后 , 喜欢 一个 燃烧 血管 放 漂流 ,

你赐予他青春，将爱点燃他：然后，如同燃烧的船只漂流，

[jʊl] [send] [hɪm] [daʊn] [ə'meɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dʒeləs] ['æntəni] .

You'll	send	him	down	amain	before	the	wind	,	To	fire	the	heart	of	jealous	Antony	.
你会	发送	他	向下	主	前	这	风	,	到	火	这	心	的	嫉妒的	安东尼	.

你将把他送下山，迎着风，去点燃嫉妒的安东尼的心。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[kæn; kən][aɪ][duː; də] [ðɪs] ?

Can	I	do	this	?
能	我	做	这	?

我可以这样做吗?

[ɑː] , [nəʊ] , [maɪ] ['lʌvz] [səʊ] [truː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['naɪðə(r)] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Ah	,	no	,	my	love's	so	true	,	That	I	can	neither	hide	it	where	it	is	,
啊	,	不	,	我的	爱的	所以	真的	,	那	我	能	两者都不	隐藏	它	在哪里	它	是	,

啊，不，我的爱如此真挚，我根本无法将它隐藏起来。

[nɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

Nor	show	it	where	it	is	not	.
也不	展示	它	在哪里	它	是	不是	.

也不要把它显示在它不存在的地方。

['neɪtʃə(r)] [ment] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪf] ; [ə; eɪ] ['sɪli] , ['hɑːmləs] , ['haʊshəʊld] [dʌv] , [fɒnd] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] ,

Nature	meant	me	A	wife	;	a	silly	,	harmless	,	household	dove	,	Fond	without	art	,
自然	意思是	我	一个	妻子	;	一个	愚蠢的	,	无害	,	家庭	鸽子	,	喜爱	没有	艺术	,

自然赋予我一位妻子；一只愚蠢、无害、温顺的家鸽，无需矫饰便深情依恋。

[ænd; ənd][kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'siːt] ; [bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	kind	without	deceit	;	But	Fortune	,	that	has	made	a	mistress	of	me	,
和	种类	没有	欺骗	;	但	财富	,	那	有	制成	一个	情妇	的	我	,

善良无辜；但命运却让我受制于它，

[hæz; həz] [θrʌst] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , [ʌn'fɜːnɪʃt] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][biː; bi]

Has	thrust	me	out	to	the	wide	world	,	unfurnished	Of	falsehood	to	be
有	推力	我	出去	到	这	宽的	世界	,	未配备家具	的	谬误	到	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

把我推向广阔的世界，没有虚假的幸福可以依靠。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[fɔːs] [jɔː'self] .

Force	yourself	.
力量	你自己	.

强迫自己。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,

The	event	will	be	,	your	lover	will	return	,
这	事件	将要	是	,	你的	情人	将要	返回	,

事情将会是这样的：你的爱人将会回来。

['dʌbli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [wʌns][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][luːz] .

Doubly	desirous	to	possess	the	good	Which	once	he	feared	to	lose	.
双倍	渴望	到	具有	这	好的	哪个	一次	他	害怕	到	失去	.

他更加渴望拥有他曾经害怕失去的美好事物。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ai][mʌst; məst] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I must attempt it ;
我 必须 试图 它 ;

我必须尝试一下；

[bʌt; bət][əʊ] , [wɪð] [wɒt] [rɪˈgret] ! [['eksɪt]['æˌlɛksəz] .
But oh , with what regret ! [Exit ALEXAS .
但 哦 , 和 什么 后悔 ! [出口 亚历克斯 .

但是，哦，多么令人后悔啊！[退出 ALEXAS。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə] [ˌdɑːləˈbɛlə] .]
She comes up to DOLABELLA .]
她 来 向上 到 多拉贝拉 .]

她走到多拉贝拉面前。

[vɛnˈtɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[səʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [drɔːz] [nɪə(r)] ; ['ðer] [ɪn][maɪ] [riːtʃ] .
So , now the scene draws near ; they're in my reach .
所以 , 现在 这 场景 平局 靠近 ; 它们是 在 我的 抵达 .

现在，场景越来越近了；他们已经在我的掌控之中了。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[[tuː; tə] [ˌdɑːləˈbɛlə] .]
[to DOLABELLA .]
[到 多拉贝拉 .]

[致多拉贝拉。]

['diskɔːs, disˈkɔːs] [wɪð] [maɪ] ['wɪmɪn] !
Discoursing with my women !
论述 和 我的 女性 !

和我的女人们交谈！

[maɪt] [nɒt][aɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌentəˈteɪnmənt] ?
might not I Share in your entertainment ?
可能 不是 我 分享 在 你的 娱乐 ?

我可以分享你的娱乐吗?

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['mædəm] .
You have been The subject of it , madam .
你 有 到过 这 主题 的 它 , 女士 .

夫人，您一直是这件事的主角。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[ænd; ənd] [haʊ] !
and how !
和 如何 !

真是太棒了!

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
IRAS .
IRAS .

IRAS。

[sʌtʃ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] !
Such praises of your beauty !
这样的 赞扬 的 你的 美丽 !

如此赞美你的美貌!

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[mɪə(r)]['pəʊətri] .
Mere poetry .
仅仅 诗 .

纯粹的诗。

[jɔː(r); jə(r)]['rəʊmən] [wɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['gæləs] [ænd; ənd] [tɪ'bʌləs] , [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [frɒm; frəm]
Your Roman wits , your Gallus and Tibullus , Have taught you this from
你的 罗马 智慧 , 你的 加勒斯 和 蒂布卢斯 , 有 教授 你 这 从
- [ænd; ənd] ['diːljə] .
Cytheris and Delia .
- 和 德莉娅 .

你们罗马人的智慧，你们的加卢斯和提布卢斯，都从基特里斯和德利亚那里学到了这一点。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ðəʊz] ['rəʊmən] [wɪts] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] ; - [ænd; ənd] ['diːljə] [els] [hæd; həd] [biːn]
Those Roman wits have never been in Egypt ; Cytheris and Delia else had been
那些 罗马 智慧 有 绝不 到过 在 埃及 ; - 和 德莉娅 别的 有 到过
[ˌʌn'sʌŋ] :
unsung :
无名英雄 :

那些罗马才子从未到过埃及；像基特里斯和德莉娅这样的人也默默无闻：

[ai] , [huː] [hæv; həv] [siːn] - - [hæd; həd][ai] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ]['nəublə] [neɪm] .
I , who have seen - - had I been born a poet , Should choose a nobler name .
我 , WHO 有 已见 - - 有 我 到过 出生 一个 诗人 , 应该 选择 一个 更高贵 姓名 .

我，见识过世面——如果我生来就是诗人，我会选择一个更高贵的名字。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] .
You flatter me .
你 奉承 我 .

你过奖了。

[bʌt; bət] , - [tɪz][jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃənz] [vaɪs] : [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['flætərə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]
But , ' tis your nation's vice : All of your country Are flatterers , and all
但 , - 的 你的 国家的 副 : 全部 的 你的 国家 是 奉承者 , 和 全部
[fɔːls] .
false .
错误的 .

但这是你们国家的恶习：你们国家的人都是阿谀奉承者，都是虚伪的人。

[jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [laɪk] [juː; jʊ] .
Your friend's like you .
你的 朋友们 喜欢 你 .

你的朋友和你很像。

[aɪm][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ðiːz] [wɜːdz] .
I'm sure , he sent you not to speak these words .
我是 当然 , 他 发送 你 不是 到 说话 这些 字 .

我相信，他派你来就是为了让你不要说这些话。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[nəʊ] , ['mædəm] ; [jet] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] - -
No , madam ; yet he sent me - -
不 , 女士 ; 然而 他 发送 我 - -

不，夫人；但他还是派我来了——

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[wel] , [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] - -
Well , he sent you - -
出色地 , 他 发送 你 - -

他派你来的——

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['pliːzɪŋ] ['erənd] .
Of a less pleasing errand .
的 一个 较少的 令人愉悦 差事 .

一项不太令人愉快的差事。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[haʊ] [les] ['pliːzɪŋ] ?
How less pleasing ?
如何 较少的 令人愉悦 ?

多么令人不悦?

[les] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ɔː(r)][ˌem 'iː] ?
Less **to** **yourself** **,** **or** **me** **?**
较少的 到 你自己 , 或者 我 ?

少给你自己，还是少给我?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA **.**
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

['mædəm] , [tuː; tə][bəuθ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [mɔːn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [griːv] [tuː; tə]
Madam **,** **to** **both** **;** **For** **you** **must** **mourn** **,** **and** **I** **must** **grieve** **to**
女士 , 到 两个都 ; 为了 你 必须 哀悼 , 和 我 必须 悲伤 到
[kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .
cause **it** **.**
原因 它 .

夫人，对你们俩都是如此；因为你们必须哀悼，而我则必须为此感到悲伤。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[juː; jʊ] , ['tʃɑːrmiən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] , [stænd][æt; ət] ['dɪstəns] . - - [həʊld][ʌp] , [maɪ] ['spɪrɪt] .
You **,** **Charmion** **,** **and** **your** **fellow** **,** **stand** **at** **distance** **.** **-** **-** **Hold** **up** **,** **my** **spirits** **.**
你 , 查米恩 , 和 你的 同伴 , 站立 在 距离 . - - 抓住 向上 , 我的 烈酒 .

你，查米恩，还有你的同伴，站在远处。——振作起来，我的精神!

[[ə'saɪd] .] - - [wel] , [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['mætə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [prɪ'peəd] , [pə'hæps] [kæn; kən]
[**Aside** **.** **]** **-** **-** **Well** **,** **now** **your** **mournful** **matter** **;** **For** **I'm** **prepared** **,** **perhaps** **can**
[旁边 .] - - 出色地 , 现在 你的 悲哀 事情 ; 为了 我是 准备 , 也许 能
[ges] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
guess **it** **too** **.**
猜测 它 也 .

【旁白】——好了，现在说说你悲伤的事吧；因为我已经做好了准备，或许也能猜到是什么事。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA **.**
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] [tel] [ɪl] [njuːz] :
I **wish** **you** **would** **;** **for** **'** **tis** **a** **thankless** **office** **,** **To** **tell** **ill** **news** **:**
我 希望 你 会 ; 为了 - 的 一个 忘恩负义 办公室 , 到 告诉 患病的 消息 :

我希望你能这样做；因为传达噩耗是一件吃力不讨好的事:

[ænd; ənd][ai] , [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][seks] , [məʊst][fɪə(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] .
And **I** **,** **of** **all** **your** **sex** **,** **Most** **fear** **displeasing** **you** **.**
和 我 , 的 全部 你的 性别 , 最多 害怕 令人不快 你 .

而我，在所有女性中，最害怕惹你不高兴。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][seks] , [ai] [suːnɪst] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
Of **all** **your** **sex** **,** **I** **soonest** **could** **forgive** **you** **,** **if** **you** **should** **.**
的 全部 你的 性别 , 我 最快 可以 原谅 你 , 如果 你 应该 .

如果你愿意，在所有性别的人当中，我最快可以原谅你。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[məʊst] ['delɪkət] [əd'vɑːnsɪz] !
Most delicate advances !
最多 精美的 进展 !

最精妙的进展!

['wɪmɪn] !
Women !
女性 !

女性!

['wɪmɪn] !
women !
女性 !

女性!

[dɪə(r)] , [dæmd] , [ɪn'kɒnstənt] [seks] !
Dear , damned , inconstant sex !
亲爱的 , 该死的 , 不稳定 性别 !

可怜的、该死的、反常的性生活!

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [fə'seɪkən] ; [ɪznt][nɒt][səʊ] ?
In the first place , I am to be forsaken ; is't not so ?
在 这 第一的 地方 , 我 是 到 是 被遗弃的 ; 不是 不是 所以 ?

首先，我注定要被抛弃，不是吗?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðæt] ['kwestʃən] .
I wish I could not answer to that question .
我 希望 我 可以 不是 回答 到 那 问题 .

我真希望我无法回答这个问题。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ðen] [pɑːs][ˌaɪ 'tiː] ['ɔr] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] : [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [griːvd]
Then pass it o'er , because it troubles you : I should have been more grieved
然后 经过 它 超过 , 因为 它 麻烦 你 : 我 应该 有 到过 更多的 伤心
[ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
another time .
其他 时间 .

既然这件事困扰着你，那就把它转告给我吧：换作其他时候，我可能会更加难过。

[nekst][aɪm][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['kɪŋdəm] - - [ˌfeə'wel] , ['iːdʒɪpt] !
Next I'm to lose my kingdom - - Farewell , Egypt !
下一个 我是 到 失去 我的 王国 - - 告别 , 埃及 !

接下来我就要失去我的王国了——再见了，埃及!

[jet] , [ɪz][ðeə(r)]['eərɪ][mɔː(r)] ?
Yet , is there ary more ?
然而 , 是 那里 ary 更多的 ?

但是，还有更多吗?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

['mædəm] , [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [griːf] [hæz; həz] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] .
Madam , I fear Your too deep sense of grief has turned your reason .
女士 , 我 害怕 你的 也 深的 感觉 的 悲伤 有 转向 你的 原因 .

夫人，恐怕您过于悲痛，以至于失去了理智。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm][nɒt] [rʌn] [mæd] ; [ai][kæn; kən][beə(r)] ['fɔːtʃuːn] :
No , no , I'm not run mad ; I can bear fortune :
不 , 不 , 我是 不是 跑步 疯狂的 ; 我 能 熊 财富 :

不，不，我没有疯；我能承受命运的摆布：

[ænd; ənd] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'speld] [baɪ]['ʌðə(r)] [lʌv] ,
And love may be expelled by other love ,
和 爱 可能 是 被驱逐 经过 其他 爱 ,

而爱也可能被另一种爱所驱逐。

[æz; əz] ['pɔɪznz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['pɔɪznz] .
As poisons are by poisons .
作为 毒药 是 经过 毒药 .

毒药就是毒药。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[juː; jʊ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [gɻ'iːfs] [səʊ] ['mɒdərətli] [bɔːn] .
You o'erjoy me , madam , To find your griefs so moderately borne .
你 奥乔伊 我 , 女士 , 到 寻找 你的 悲伤 所以 中等程度 出生 .

夫人，您如此克制地承受悲伤，令我欣慰不已。

[juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːst] ; [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɔːls] [laɪk] [hɪm] .
You've heard the worst ; all are not false like him .
你已经 听到 这 最差 ; 全部 是 不是 错误的 喜欢 他 .

你听到的都是最糟糕的，但并非所有传言都像他那样虚假。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[nəʊ] ; ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
No ; Heaven forbid they should .
不 ; 天堂 禁止 他们 应该 .

不；天哪，他们绝对不会那样做。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] .

Some	**men**	**are**	**constant**	**.**
一些	男人	是	持续的	.

有些男人始终如一。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [dɪ'zɜːvs] [rɪ'wɔːd] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

And	**constancy**	**deserves**	**reward**	**,**	**that's**	**certain**	**.**
和	恒常	值得	报酬	,	那就是	肯定	.

坚持不懈理应得到回报，这是毋庸置疑的。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA .

多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [tuː; tə] [həʊp] .

Deserves	**it**	**not**	**;**	**but**	**give**	**it**	**leave**	**to**	**hope**	**.**
值得	它	不是	;	但	给	它	离开	到	希望	.

它不配，但还是给它留点希望吧。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS .

文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[aɪl] [sweə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [maɪ] [liːv] .

I'll	**swear**	**,**	**thou**	**hast**	**my**	**leave**	**.**
患病的	发誓	,	你	哈斯特	我的	离开	.

我发誓，你得到了我的许可。

[ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] : [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] !

I	**have**	**enough**	**:**	**But**	**how**	**to**	**manage**	**this**	**!**
我	有	足够的	:	但	如何	到	管理	这	!

我已经足够了：但是该如何管理呢!

[wel] , [aɪl] [kən'sɪdə(r)] .

Well	**,**	**I'll**	**consider**	**.**
出色地，患病的			考虑	.

我会考虑的。

[['eksɪt] .]

[	**Exit**	**.**	**]**
[	出口	.	]

[出口。]

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA .

多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ai] [keɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['hevi] [njuːz] ; [njuːz] ,

I	**came**	**prepared**	**To**	**tell**	**you**	**heavy**	**news**	**;**	**news**	**,**
我	来了	准备	到	告诉	你	重的	消息	;	消息	,

我已做好准备，要告诉你们一个重大的消息；消息，

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wʊd] [fraɪt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [tuː; tə] [hɪə(r)] :

which	**I**	**thought**	**Would**	**fright**	**the**	**blood**	**from**	**your**	**pale**	**cheeks**	**to**	**hear**	**:**
哪个	我	想法	会	惊吓	这	血	从	你的	苍白	脸颊	到	听到	:

我想，听到这些话，你苍白的脸颊一定会吓得血肉模糊:

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][met][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] , [ðæt] [meɪks] [maɪ][tɑːsk][mɔː(r)] ['iːzi] ;

But	you	have	met	it	with	a	cheerfulness	,	That	makes	my	task	more	easy	;
但	你	有	遇见	它	和	一个	愉悦	,	那	制作	我的	任务	更多的	简单的	;

但你却以乐观的态度迎接它，这使我的任务变得更加轻松；

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɒn] [ə'nʌðərz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [wʊd] ['glædli] [spiːk] [ɪts] [əʊn] .

and	my	tongue	,	Which	on	another's	message	was	employed	,	Would	gladly	speak	its	own	.
和	我的	舌头	,	哪个	在	另一个的	信息	曾是	受雇	,	会	乐意	说话	它是	自己的	.

我的舌头，原本是用来传达别人的信息，现在却乐于说出自己的信息。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[həʊld] , [ˌdɑːlə'bɛlə] .

Hold	,	Dolabella	.
抓住	,	多拉贝拉	.

等等，多拉贝拉。

[fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tʃəʊzn] [baɪ][maɪ] [lɔːd] ?

First	tell	me	,	were	you	chosen	by	my	lord	?
第一的	告诉	我	,	是	你	选定	经过	我的	主	?

首先告诉我，你是否是被我的主人选中的?

[ɔː(r)] [sɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ?

Or	sought	you	this	employment	?
或者	寻求	你	这	就业	?

或者他们主动联系你应聘的?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː][aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

He	picked	me	out	;	and	,	as	his	bosom	friend	,	He	charged	me	with	his	words	.
他	挑选	我	出去	;	和	,	作为	他的	怀	朋友	,	他	带电	我	和	他的	字	.

他选中了我；并且，作为他的知己，他用言语激励了我。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðen] [aɪ] [nəʊ] [wɒz; wəz]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['æksent] [smuːð] , [tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [ðæt] ['rʌgɪd] [wɜːd] , [dɪ'pɑːt] .

The	message	then	I	know	was	tender	,	and	each	accent	smooth	,	To	mollify	that	rugged	word	,	DEPART	.
这	信息	然后	我	知道	曾是	投标	,	和	每个	口音	光滑的	,	到	缓和	那	崎岖	单词	,	离开	.

我知道，当时的信息是温柔的，每一个音节都柔和，为了缓和那个生硬的字眼：离开。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[əʊ] , [juː; jʊ] [mis'teik] : [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [wɜːdz] ; [wɪð] ['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [kən'træktɪd]
Oh , you mistake : He chose the harshest words ; With fiery eyes , and contracted
哦 , 你 错误 : 他 选择 这 最严酷 字 ; 和 火热 眼睛 , 和 合同
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

哦，你错了：他选择了最严厉的措辞；他目光如炬，眉头紧锁，

[hiː; hi] [kɔɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [stæmp] ; [ænd; ənd]['fjʊəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fæbrɪk] ,
He coined his face in the severest stamp ; And fury shook his fabric ,
他 创造 他的 脸 在 这 最严重 邮票 ; 和 愤怒 摇晃 他的 织物 ,

他脸上烙下了最严厉的印记；愤怒震颤着他的衣衫。

[laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ; [hiː; hi] [hiːv] [fɔː(r); fə(r)] [vent] , [ænd; ənd] [bɜːst] [laɪk] [be'ləʊɪŋ] ['etnə] ,
like an earthquake ; He heaved for vent , and burst like bellowing Aetna ,
喜欢 一个 地震 ; 他 喘息 为了 发泄 , 和 爆裂 喜欢 咆哮 安泰保险 ,

如同地震一般；他猛烈地喘息着，像咆哮的埃特纳火山一样爆发出来。

[ɪn] [saʊndz] [skeəs] ['hjuːmən] - - " [hens] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɒn] , [ðə; ði] [blɒt]
In sounds scarce human - - " Hence away for ever , Let her begone , the blot
在 声音 稀少 人类 - - " 因此 离开 为了 曾经 , 让 她 走开 , 这 印迹
[ɒv; əv][maɪ] [rɪ'naʊn] ,
of my renown ,
的 我的 名声 ,

用几乎不似人类的声音——“永远离开她，让她消失吧，她是我名誉上的污点，

[ænd; ənd] [beɪn] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [həʊps] !
And bane of all my hopes !
和 祸根 的 全部 我的 希望 !

真是我所有希望的破灭！

" [[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ˌkliːə'pætrə] [siːm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] , [tɪl]
" [All the time of this speech , CLEOPATRA seems more and more concerned , till
" [全部 这 时间 的 这 演讲 , 克利奥帕特拉 似乎 更多的 和 更多的 担心的 , 直到
[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [kwaɪt] [daʊn] .]
she sinks quite down .]
她 水槽 相当 向下 .]

在整个演讲过程中，克利奥帕特拉似乎越来越忧虑，直到她彻底瘫倒在地。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['drɪvn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [men] [kæn; kən] [θɪŋk] , >From [mænz] ['kɒmɜːs] !
" Let her be driven , as far as men can think , >From man's commerce !
" 让 她 是 驱动 , 作为 远的 作为 男人 能 思考 , >From 男人的 商业 !

“让她远离人类的商业，越远越好！”

[ʃɪl] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .
she'll poison to the centre .
壳 毒 到 这 中心 .

她会向中心下毒。

" [ˌkliːə'pætrə] .
" CLEOPATRA .
" 克利奥帕特拉 .

“克利奥帕特拉。”

[əʊ] , [ai][kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
Oh , I can bear no more !
哦 , 我 能 熊 不 更多的 !

哦，我再也受不了了！

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[help] , [help] ! - - [əʊ] [retʃ] !
Help , help ! - - O wretch !
帮助 , 帮助 ! - - 哦 可怜虫 !

救命啊，救命啊！——可怜的人儿！

[əʊ][kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [retʃ] !
O cursed , cursed wretch !
哦 被诅咒的 , 被诅咒的 可怜虫 !

可恶的，可恶的恶棍！

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
What have I done !
什么 有 我 完毕 !

我都做了些什么！

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[help] , [tʃeɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] , [ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs] .
Help , chafe her temples , Iras .
帮助 , 摩擦 她 寺庙 , 伊拉斯 .

帮帮她，伊拉斯，揉揉她的太阳穴。

[ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs] .
IRAS .
IRAS .

IRAS。

[bend] , [bend] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] .
Bend , bend her forward quickly .
弯曲 , 弯曲 她 向前 迅速地 .

弯下腰，迅速让她向前弯腰。

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] .
Heaven be praised , She comes again .
天堂 是 赞扬 , 她 来 再次 .

感谢上苍，她又来了。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[əʊ] , [let] [hɪm] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] .
Oh , let him not approach me .
哦 , 让 他 不是 方法 我 .

哦，千万别让他靠近我。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ləuð] ['biːɪŋ] ; [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ,
Why have you brought me back to this loathed being ; The abode of falsehood ,
为什么 有 你 带来 我 后退 到 这 令人厌恶 存在 ; 这 住所 的 谬误 ,

你为何将我带回这令人憎恶的地方；这虚假的居所?

['vaɪəleɪtɪd] [vaʊz] , [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [lʌv] ?
violated vows , And injured love ?
违反 誓言 , 和 受伤 爱 ?

违背誓言，伤透爱情?

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] ,

For	pity	,	let	me	go	;	For	,	if	there	be	a	place	of	long	repose	,
为了	遗憾	,	让	我	去	;	为了	,	如果	那里	是	一个	地方	的	长的	休息	,

怜悯我吧，放我走吧；因为，如果真有长眠之地，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	I	want	it	.
我是	当然	我	想	它	.

我确定我想要它。

[maɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l] [lɔːd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [breɪk] [ðæt] ['kwaɪət] ; [nɔː(r)] [ə'weɪk] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [səʊl] ,

My	disdainful	lord	Can	never	break	that	quiet	;	nor	awake	The	sleeping	soul	,
我的	轻蔑的	主	能	绝不	休息	那	安静的	;	也不	醒	这	睡眠	灵魂	,

我那傲慢的君主，永远无法打破那份宁静；也无法唤醒沉睡的灵魂。

[wɪð] ['hɒləʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [tuːm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [fraɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hens] . - - [ˌʌn'kaɪnd] , [ˌʌn'kaɪnd] !

with	hollowing	in	my	tomb	Such	words	as	fright	her	hence	.	-	-	Unkind	,	unkind	!
和	挖空	在	我的	墓	这样的	字	作为	惊吓	她	因此	.	-	-	不友善	,	不友善	!

我的坟墓里一片空洞，这样的话语吓得她魂飞魄散。——太残忍了，太残忍了！

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [tɪz] [ə'genst] [maɪ'self] [aɪ] [spiːk] ; [['niːlɪŋ] .]

Believe	me	,	'	tis	against	myself	I	speak	;	[	Kneeling	.	]
相信	我	,	-	的	反对	我	我	说话	;	[	跪着	.	]

相信我，我说的都是针对我自己的；（跪着。）

[ðæt] [ʃʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [bɪ'liːf] ; [aɪ] ['ɪndʒəd] [hɪm] :

That	sure	desires	belief	;	I	injured	him	:
那	当然	欲望	信仰	;	我	受伤	他	:

那肯定需要相信；我伤害了他：

[maɪ] [frend] [nɛə] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜːdz] .

My	friend	ne'er	spoke	those	words	.
我的	朋友	从未	辐	那些	字	.

我的朋友从未说过那样的话。

[əʊ] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

Oh	,	had	you	seen	How	often	he	came	back	,
哦	,	有	你	已见	如何	经常	他	来了	后退	,

哦，你若看看他回来了多少次，该有多高兴啊！

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kaɪnd] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

and	every	time	With	something	more	obliging	and	more	kind	,	To	add	to
和	每一个	时间	和	某物	更多的	乐于助人	和	更多的	种类	,	到	添加	到

[wɒt] [hiː; hi] [sed] ;

what	he	said	;
什么	他	说	;

每次他都更加热情友好地补充他所说的话；

[wɒt] [dɪə(r)] ['fɛə'welz] ; [haʊ] ['ɔːlməʊst] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] ,

what	dear	farewells	;	How	almost	vanquished	by	his	love	he	parted	,
什么	亲爱的	告别	;	如何	几乎	战败者	经过	他的	爱	他	分手了	,

多么令人动容的离别；他几乎被爱情所征服，才依依不舍地离开了。

[ænd; ənd] [liːnd] [tuː; tə] [wɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] [hiː; hi] [left] !

And	leaned	to	what	unwillingly	he	left	!
和	倾斜	到	什么	不情愿地	他	左边	!

他依依不舍地离开了！

[ai] , ['treɪtə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ([bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][duː; də]

I	,	traitor	as	I	was	,	for	love	of	you	(	But	what	can	you	not	do
我	,	叛徒	作为	我	曾是	,	为了	爱	的	你	(	但	什么	能	你	不是	做

,

,

,

我，虽是叛徒，却因爱你（但你又能做什么呢，

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] ?)

who	made	me	false	?	)
WHO	制成	我	错误的	?	)

谁让我背叛了?

[ai] [fɔːdʒd] [ðæt] [laɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [fə'gɪvnəs] [niːl] [ðɪs] [self] - [ə'kjuːzd] , [self] - ['pʌnɪʃt]

I	forged	that	lie	;	for	whose	forgiveness	kneels	This	self	-	accused	,	self	-	punished
我	锻造	那	说谎	;	为了	谁	饶恕	跪着	这	自己	-	被告	,	自己	-	受到惩罚

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

我捏造了那个谎言；我这个自责自罚的罪犯，跪倒在谁的宽恕之下。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [iːz] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] !

With	how	much	ease	believe	we	what	we	wish	!
和	如何	很多	舒适	相信	我们	什么	我们	希望	!

我们多么轻易地就相信了我们所希望的!

[raɪz] , [ˌdɑːlə'bɛlə] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] , [ai][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] ,

Rise	,	Dolabella	;	if	you	have	been	guilty	,	I	have	contributed	,
上升	,	多拉贝拉	;	如果	你	有	到过	有罪的	,	我	有	贡献	,

起来吧，多拉贝拉；如果你有罪，我也有责任。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [tuː] .

and	too	much	love	Has	made	me	guilty	too	.
和	也	很多	爱	有	制成	我	有罪的	也	.

而过多的爱也让我感到愧疚。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [ai] [meɪd] , [wɒz; wəz] [feɪnd] , [tuː; tə][kɔːl] [bæk] ['fliːtɪŋ] [lʌv]

The	advance	of	kindness	,	which	I	made	,	was	feigned	,	To	call	back	fleeting	love
这	进步	的	仁慈	,	哪个	我	制成	,	曾是	假装	,	到	称呼	后退	转瞬即逝	爱

[baɪ] ['dʒeləsi] ;

by	jealousy	;
经过	妒忌	;

我所表现出的善意，是虚假的，是为了用嫉妒来挽回转瞬即逝的爱情;

[bʌt; bət] - [twʊd] [nɒt] [lɑːst] .

But	'	twould	not	last	.
但	-	特沃德	不是	最后的	.

但这不会长久。

[əʊ] , ['rɑːðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [luːz] , [ðæn; ðən][səʊ][ig'nəubli]['traɪf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Oh	,	rather	let	me	lose	,	Than	so	ignobly	trifle	with	his	heart	.
哦	,	相当	让	我	失去	,	比	所以	卑鄙地	琐事	和	他的	心	.

哦，宁愿让我失败，也不愿如此卑鄙地玩弄他的感情。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [brest] [fenst] [raʊnd] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [riːtʃ] , [træns'pærənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk]
I find your breast fenced round from human reach , Transparent as a rock
我 寻找 你的 胸部 围栏 圆形的 从 人类 抵达 , 透明的 作为 一个 岩石
[ɒv; əv]['sɒlɪd]['krɪst(ə)l] ;
of solid crystal ;
的 坚硬的 水晶 ;

我发现你的乳房被围起来，人类无法触及，透明得像坚硬的水晶；

[siːn] [θruː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [pɪəst] .
Seen through , but never pierced .
已见 通过 , 但 绝不 穿孔 .

能看穿，但从未被刺穿。

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [wɒt] ['endləs] ['treʒə(r)] [hæst] [ðaʊ] [θrəʊn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['skætəd] ,
My friend , my friend , What endless treasure hast thou thrown away ; And scattered ,
我的 朋友 , 我的 朋友 , 什么 无尽的 宝藏 哈斯特 你 抛掷 离开 ; 和 疏散 ,

我的朋友，我的朋友，你丢弃了多少无尽的珍宝？你将它们散落一地？

[laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [veɪn] [sʌmz] [ɒv; əv] [welθ] , [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən]['gæðə(r)]
like an infant , in the ocean , Vain sums of wealth , which none can gather
喜欢 一个 婴儿 , 在 这 海洋 , 徒劳 总和 的 财富 , 哪个 没有任何 能 收集
[ðens] !
thence !
因此 !

如同婴儿在海洋中，虚妄的财富，无人能从中获取！

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [nɒt] [beg] [æn; ən] ['aʊərz] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪə(r)] ?
Could you not beg An hour's admittance to his private ear ?
可以 你 不是 求 一个 小时 准入 到 他的 私人的 耳朵 ?

你能不能恳求他给你一个小时的时间，让你私下听他讲讲？

[laɪk] [wʌn] ,
Like one ,
喜欢 一 ,

就像一个人一样，

[huː] ['wɔndə] [θruː] [lɒŋ] ['bærən] [waɪldz][ænd; ənd] [jet] [ˌfɔː'nəu] [nəʊ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɪn] [ɪz][nɪə(r)]
who wanders through long barren wilds And yet foreknows no hospitable inn Is near
WHO 漫游 通过 长的 荒芜 荒野 和 然而 预知 不 好客 客栈 是 靠近
[tuː; tə] ['sʌkə(r)] ['hʌŋgə(r)] ,
to succour hunger ,
到 救助 饥饿 ,

谁在漫长荒芜的荒野中徘徊，却预知附近没有一家舒适的客栈可以解饥寒交迫？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皆为爱情(All For Love)
第6/8页

[iːts] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [mɑːtʃ] ;
eats his fill , Before his painful march ;
吃 他的 充满 , 前 他的 痛苦 行进 ;

在痛苦行军之前，他吃饱喝足；

[səʊ] [wʊd] [aɪ] [fiːd] [ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] [ˈfæmɪʃt] [aɪz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] ;
So would I feed a while my famished eyes Before we part ;
所以 会 我 喂养 一个 尽管 我的 饥饿 眼睛 前 我们 部分 ;

所以，在我们分别之前，我会先满足一下我饥渴的双眼；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [deθ] [biː; bi][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] .
for I have far to go , If death be far , and never must return .
为了 我 有 远的 到 去 , 如果 死亡 是 远的 , 和 绝不 必须 返回 .

因为我还有很长的路要走，如果死亡很遥远，而且永不回头。

[vɛnˈtɪdiəs] [wɪð] [ɒkˈteɪvɪə] , [bɪˈhaɪnd]
VENTIDIUS with OCTAVIA , behind
文蒂迪斯 和 奥克塔维娅 , 在后面

VENTIDIUS 和 OCTAVIA，后面

[vɛnˈtɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[frɒm; frəm] [hens] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)] - - [əʊ] , [swiːt] , [swiːt] !
From hence you may discover - - oh , sweet , sweet !
从 因此 你 可能 发现 - - 哦 , 甜的 , 甜的 !

由此你可能会发现——哦，太好了！

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] ?
Would you indeed ?
会 你 的确 ?

你真的会吗?

[ðə; ði] [ˈprɪti] [hænd][ɪn] [ˈɜːnɪst] ?
The pretty hand in earnest ?
这 漂亮的 手 在 认真 ?

那只漂亮的手是认真的吗?

[ˌdɑːləˈbɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[aɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪˈwɔːd] .
I will , for this reward .
我 将要 , 为了 这 报酬 .

为了这份奖励，我愿意。

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[Takes her hand .]
[需要 她 手 .]

[握住她的手。]

[drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [bæk] .
Draw it not back .
画 它 不是 后退 .

不要收回。

- [tɪz] [ɔːl][aɪ] [ɛə] [wɪl] [beg] .
' Tis all I e'er will beg .
- 的 全部 我 曾经 将要 求 .

这是我永远唯一的请求。

[vɛnˈtɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðeɪ] [tɜːn] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] .
They turn upon us .
他们 转动 之上 我们 .

他们反过来对付我们。

[ɒkˈteɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[wɒt] [kwɪk] [aɪz] [hæz; həz] [gɪlt] !
What quick eyes has guilt !
什么 快的 眼睛 有 有罪 !

多么敏锐的目光中藏着罪恶感!

[vɛnˈtɪdiəs] . [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .
VENTIDIUS . Seem not to have observed them , and go on .
文蒂迪斯 . 似乎 不是 到 有 观察到 他们 , 和 去 在 .

VENTIDIUS。似乎没有注意到他们，继续前进。

[[ðeɪ] [ˈentə(r)] .]
[They enter .]
[他们 进入 .]

他们进来了。

[ˌdɑːləˈbɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[sɔː] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [vɛnˈtɪdiəs] ?
Saw you the emperor , Ventidius ?
锯 你 这 皇帝 , 文蒂迪斯 ?

文提迪乌斯，你见到皇帝了吗?

[vɛnˈtɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [sɔːt] [hɪm] ; [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['praɪvət] , [nʌn] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət]
I sought him ; but I heard that he was private , None with him but
我 寻求 他 ; 但 我 听到 那 他 曾是 私人的 , 没有任何 和 他 但
[hɪ'pɑːkəs] , [hɪz; ɪz] ['friːdˌmæn] .
Hipparchus , his freedman .
希帕克斯 , 他的 自由人 .

我去找他；但我听说他很孤僻，只有他的自由民希帕克斯陪伴在他身边。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[nəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?
Know you his business ?
知道 你 他的 商业 ?

你知道他的生意吗?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['siːzə(r)] .
Giving him instructions , And letters to his brother Caesar .
给予 他 指示 , 和 信件 到 他的 兄弟 凯撒 .

给他下达指示，并给他的兄弟凯撒写信。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
Well , He must be found .
出色地 , 他 必须 是 成立 .

必须找到他。

[['eksɪʌnt] [ˌdɑːlə'bɛlə] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] .]
[Exeunt DOLABELLA and CLEOPATRA .]
[退场 多拉贝拉 和 克利奥帕特拉 .]

[多拉贝拉和克利奥帕特拉下]

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[məʊst] ['glɔːriəs] ['ɪmpjədəns] !
Most glorious impudence !
最多 辉煌 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻!

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [mɪˈθɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] - - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn] , [ɒkˈteɪvɪə] ; [θæŋk]

She	looked	,	methought	,	As	she	would	say	-	-	Take	your	old	man	,	Octavia	;	Thank
她	看起来	,	我的想法	,	作为	她	会	说	-	-	拿	你的	老的	男人	,	奥克塔维娅	;	感谢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我想，她看起来就像会说的那样——带上你老爸吧，奥克塔维娅；谢谢你。

[aɪm]['betə(r)][hɪə(r)] . - - [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [juːz] [meɪk] [wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ?

I'm	better	here	.	-	-	Well	,	but	what	use	Make	we	of	this	discovery	?
我是	更好的	这里	.	-	-	出色地	,	但	什么	使用	制作	我们	的	这	发现	?

我在这里感觉好多了。——但是，我们该如何利用这一发现呢?

[ɒkˈteɪvɪə] . [let] [ˌaɪ ˈtiː][daɪ] .

OCTAVIA	.	Let	it	die	.
奥克塔维娅	.	让	它	死	.

奥克塔维娅：让它消亡吧。

[vɛnˈtɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[aɪ] ['pɪti] [ˌdɑːləˈbɛlə] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['deɪndʒərəs] : [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [θə'selɪən]

I	pity	Dolabella	;	but	she's	dangerous	:	Her	eyes	have	power	beyond	Thessalian
我	遗憾	多拉贝拉	;	但	她是	危险的	:	她	眼睛	有	力量	超过	帖撒利人

[tʃɑːms] ,

charms	,
魅力	,

我同情多拉贝拉；但她很危险：她的眼睛拥有超越色萨利式魅惑的力量。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [siː] - [griːn] ['saɪərɪn]

To	draw	the	moon	from	heaven	;	for	eloquence	,	The	sea	-	green	Syrens
到	画	这	月亮	从	天堂	;	为了	口才	,	这	海	-	绿色的	塞壬

[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðeə(r)] ['flætəri] ;

taught	her	voice	their	flattery	;
教授	她	嗓音	他们的	奉承	;

为了从天上摘下月亮；为了雄辩，海绿色的塞壬教她用奉承的语言说话；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [naɪt] [stiːlz] [əˈpɒn][ðə; ði] [deɪ] , [ˌʌnˈmɑːkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hɪə(r)] .

And	,	while	she	speaks	,	night	steals	upon	the	day	,	Unmarked	of	those	that	hear	.
和	,	尽管	她	说话	,	夜晚	偷窃	之上	这	天	,	未标记	的	那些	那	听到	.

当她说话的时候，夜幕悄然降临白昼，听者却浑然不觉。

[ðen] [ʃiːz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [eɪdʒ] [bʌdz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [swelz] [tuː; tə] [juːθ] :

Then	she's	so	charming	,	Age	buds	at	sight	of	her	,	and	swells	to	youth	:
然后	她是	所以	迷人	,	年龄	花蕾	在	视线	的	她	,	和	涌浪	到	青年	:

她如此迷人，岁月在她面前仿佛凝固，青春焕发：

[ðə; ði]['həʊli] [priːsts] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hiːv] [hændz] ,

The	holy	priests	gaze	on	her	when	she	smiles	;	And	with	heaved	hands	,
这	圣	神父	目光	在	她	什么时候	她	微笑	;	和	和	喘息	双手	,

圣洁的祭司们注视着她微笑；他们高举双手，

[fərˈget] ['grævəti] , [ðeɪ] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒntən] [aɪz] : ['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

forgetting	gravity	,	They	bless	her	wanton	eyes	:	Even	I	,	who	hate	her	,
遗忘	重力	,	他们	保佑	她	放肆	眼睛	:	甚至	我	,	WHO	恨	她	,

忘却重力，他们赞美她放荡的眼神：即使是我，那个恨她的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [dʒɔɪ][bɪˈhəʊld] [sʌtʃ] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [kɜːs] , [dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

With	a	malignant	joy	behold	such	beauty	;	And	,	while	I	curse	,	desire	it	.
和	一个	恶性	喜悦	看哪	这样的	美丽	;	和	,	尽管	我	诅咒	,	欲望	它	.

带着邪恶的喜悦欣赏这般美丽；尽管我诅咒它，却又渴望它。

['æntəni] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] , [wɪtʃ] [meɪ] [fə'ment] ['ɪntuː]
Antony **Must** **needs** **have** **some** **remains** **of** **passion** **still** **,** **Which** **may** **ferment** **into**
安东尼 必须 需求 有 一些 遗迹 的 热情 仍然 , 哪个 可能 发酵 进入
[ə; eɪ] [wɜːs] [rɪ'læps; 'riːlæps] ,
a **worse** **relapse** **,**
一个 更糟 复发 ,

安东尼·马斯特心中或许还残留着些许激情，而这激情可能会演变成更严重的复发。

[ɪf] [naʊ] [nɒt] ['fʊli] [kjʊəd] .
If **now** **not** **fully** **cured** **.**
如果 现在 不是 完全 治愈 .

如果现在还没有完全治愈。

[ai] [nəʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [wɪð] ['siːzə(r)] [hiːz] [ɪn'devə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
I **know** **,** **this** **minute** **,** **With** **Caesar** **he's** **endeavouring** **her** **peace** **.**
我 知道 , 这 分钟 , 和 凯撒 他是 努力 她 和平 .

我知道，此刻，他正与凯撒一起努力为她带来和平。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA **.**
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'veɪld] : - - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['pɜːpəs] [[wɔːks] [ɒf] .]
You **have** **prevailed** **:** **-** **-** **But** **for** **a** **further** **purpose** **[** **Walks** **off** **.** **]**
你 有 最终获胜 : - - 但 为了 一个 更远 目的 [散步 离开 .]

你已经胜利了：——但还有另一个目的。[走开。]

[aɪl] [pruːv] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['relɪʃ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
I'll **prove** **how** **he** **will** **relish** **this** **discovery** **.**
患病的 证明 如何 他 将要 尽情享用 这 发现 .

我会证明他会多么享受这个发现。

[wɒt] , [meɪk] [ə; eɪ] - [piːs] !
What **,** **make** **a** **strumpet's** **peace** **!**
什么 , 制作 一个 - 和平 !

什么？让妓女和解！

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] [maɪ] [hɑːt] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] .
it **swells** **my** **heart** **:** **It** **must** **not** **,** **shall** **not** **be** **.**
它 涌浪 我的 心 : 它 必须 不是 , 将 不是 是 .

它让我心潮澎湃：这绝不能，绝对不能发生。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS **.**
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[hɪz; ɪz] [gɑːdz] [ə'pɪə(r)] .
His **guards** **appear** **.**
他的 守卫 出现 .

他的卫兵出现了。

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sekənd] [ˌem 'iː] .
Let **me** **begin** **,** **and** **you** **shall** **second** **me** **.**
让 我 开始 , 和 你 将 第二 我 .

我先开始，你们跟进。

['entə(r)] ['æntəni]
Enter **ANTONY**
进入 安东尼

安东尼登场

['æntəni] . [ɒk'teɪvɪə] , [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] : [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ['redi]
ANTONY . Octavia , I was looking you , my love : What , are your letters ready
安东尼 . 奥克塔维娅 , 我 曾是 寻找 你 , 我的 爱 : 什么 , 是 你的 信件 准备好
?
?
?

安东尼：奥克塔维娅，我的爱人，我一直在看着你：怎么，你的信写好了吗?

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] .
I have given My last instructions .
我 有 给定 我的 最后的 指示 .

我已经下了最后的指示。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[maɪn] , [maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
Mine , my lord , are written .
矿 , 我的 主 , 是 书面 .

我的遗嘱，大人，已经写下来了。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[vɛn'tɪdiəs] .
Ventidius .
文蒂迪斯 .

文蒂迪乌斯。

[['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] .]
[Drawing him aside .]
[绘画 他 旁边 .]

把他拉到一边。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[maɪ] [lɔːd] ?
My lord ?
我的 主 ?

我的大人?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['praɪvət] . - - [wen] [sɔː] [juː; jʊ] [ˌdɑːlə'bɛlə] ?
A word in private . - - When saw you Dolabella ?
一个 单词 在 私人的 . - - 什么时候 锯 你 多拉贝拉 ?

私下说句话——多拉贝拉，你什么时候回来的?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [hens] ; [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [wɪð] [hɪm] .

Now	,	my	lord	,	He	parted	hence	;	and	Cleopatra	with	him	.
现在	,	我的	主	,	他	分手了	因此	;	和	克利奥帕特拉	和	他	.

现在，我的大人，他离开了；克利奥帕特拉也随他而去。

['æntəni] .

ANTONY .

安东尼 .

安东尼。

[spiːk] ['sɒftli] . - - - [twɒz] [baɪ][maɪ] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə][beə(r)][maɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .

Speak	softly	.	-	-	'	Twas	by	my	command	he	went	,	To	bear	my	last	farewell	.
说话	轻轻	.	-	-	那是	经过	我的	命令	他	去	,	到	熊	我的	最后的	告别	.	

轻声细语。——奉我的命令，他前去向我作最后的告别。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS .

文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn'diːd] [[ə'laʊd] .]

It	looked	indeed	[	Aloud	.	]
它	看起来	的确	[	大声	.	]

看起来确实如此（大声说）。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfeə'wel] .

Like	your	farewell	.
喜欢	你的	告别	.

就像你的告别。

['æntəni] .

ANTONY .

安东尼 .

安东尼。

[mɔː(r)] ['sɒftli] . - - [maɪ] [ˌfeə'wel] ?

More	softly	.	-	-	My	farewell	?
更多的	轻轻	.	-	-	我的	告别	?

语气轻些——我的告别?

[wɒt] ['siːkrət] ['miːnɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] - - [maɪ] [ˌfeə'wel] ?

What	secret	meaning	have	you	in	those	words	Of	-	-	My	farewell	?
什么	秘密	意义	有	你	在	那些	字	的	-	-	我的	告别	?

“我的告别”这句话，你究竟隐藏着什么秘密含义?

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ]['ɔːdə(r)] .

He	did	it	by	my	order	.
他	做过	它	经过	我的	命令	.

他奉我的命令这么做的。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS .

文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðen] [hiː; hi] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] .

Then	he	obeyed	your	order	.
然后	他	服从	你的	命令	.

然后他就服从了你的命令。

[ai] [sə'pəʊz]

I	suppose
我	认为

我想

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

[juː; jʊ][bɪd][hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]['dʒent(ə)lnəs] , [ɔːl] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] - - [lʌv] .
You bid him do it with all gentleness , All kindness , and all - - love .
你 出价 他 做 它 和 全部 温柔 , 全部 仁慈 , 和 全部 - - 爱 .

你吩咐他要温柔、善良、充满爱地去做这件事。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'seɪkən] ['kriːtʃə(r)] !
How she mourned , The poor forsaken creature !
如何 她 哀悼 , 这 贫穷的 被遗弃的 生物 !

她多么悲痛啊，这可怜的、被遗弃的生灵!

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ; [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['sizərz] ,
She took it as she ought ; she bore your parting As she did Caesar's ,
她 采取 它 作为 她 应该 ; 她 钻孔 你的 离别 作为 她 做过 凯撒的 ,

她坦然接受了这一切；她承受了你的离别，就像她承受了凯撒的离别一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'nʌðərz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] .
as she would another's , Were a new love to come .
作为 她 会 另一个的 , 是 一个 新的 爱 到 来 .

就像她对待别人一样，如果新的恋情即将到来。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðaʊ] [dʌst] [bɪ'laɪ] [hɜː(r); hə(r)] ; [[ə'laʊd] .]
Thou dost belie her ; [Aloud .]
你 朋友 掩饰 她 ; [大声 .]

你背叛了她；（大声说。）

[məʊst] ['beɪsli] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [bɪ'laɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
Most basely , and maliciously belie her .
最多 卑鄙地 , 和 恶意地 掩饰 她 .

最卑鄙、最恶意地诋毁她。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[aɪ] [θɔːt] [nɒt][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I thought not to displease you ; I have done .
我 想法 不是 到 得罪 你 ; 我 有 完毕 .

我本不想让你不高兴，但我还是让你不高兴了。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[juː; jʊ] [siːmd] [dɪ'stɜːbd] , [maɪ] [lɔːd] .
You seemed disturbed , my Lord .
你 似乎 不安 , 我的 主 .

大人，您似乎心事重重。

[['kʌmɪŋ] [ʌp] .]
[Coming up .]
[未来 向上 .]

【即将播出】

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ə; eɪ] ['veri] ['traɪf(ə)l] .
A very trifle .
一个 非常 琐事 .

一件微不足道的小事。

[rɪ'taɪə(r)] , [maɪ] [lʌv] .
Retire , my love .
退休 , 我的 爱 .

退休吧，我的爱人。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
It was indeed a trifle .
它 曾是 的确 一个 琐事 .

这的确是一件小事。

[hiː; hi] [sent] - -
He sent - -
他 发送 - -

他派人——

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[lʊk] [haʊ] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ; [['æŋgrəli] .]
Look how thou disobey'st me ; [Angrily .]
看 如何 你 - 我 ; [愤怒地 .]

看看你是如何违抗我的命令的！[愤怒地]

[ðaɪ] [laɪf][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Thy life shall answer it .
你的 生活 将 回答 它 .

你的一生将回答这个问题。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[ðen] - [tɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l] .
Then ' tis no trifle .
然后 - 的 不 琐事 .

那可就不是小事了。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[[tuː; tə] [ɒk'teɪvɪə] .]
[to OCTAVIA .]
[到 奥克塔维娅 .]

[致奥克塔维娅。]

- [tɪz] [les] ; [ə; eɪ] ['veri] ['nʌθɪŋ] : [juː; jʊ] [tuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ,
' Tis less ; a very nothing : You too saw it , As well as I ,
- 的 较少的 ; 一个 非常 没有什么 : 你 也 锯 它 , 作为 出色地 作为 我 ,

它微不足道；几乎什么都不是：你也看到了，就像我也看到了一样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [tɪz][nəʊ]['siːkrət] .
and therefore ' tis no secret .
和 所以 - 的 不 秘密 .

因此，这已不是什么秘密。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
She saw it !
她 锯 它 !

她看到了！

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[jes] : [ʃiː; ʃi] [sɔː] [jʌŋ] [ˌdɑːlə'bɛlə] - -
Yes : She saw young Dolabella - -
是的 : 她 锯 年轻的 多拉贝拉 - -

是的：她见过年轻的多拉贝拉——

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[jʌŋ] [ˌdɑːlə'bɛlə] !
Young Dolabella !
年轻的 多拉贝拉 !

年轻的多拉贝拉！

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[jʌŋ] , [ai] [θɪŋk] [hɪm] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː] ; [ænd; ənd][səʊ][duː; də]['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [hɪm] .
Young , I think him young , And handsome too ; and so do others think him .
年轻的 , 我 思考 他 年轻的 , 和 英俊的 也 ; 和 所以 做 其他的 思考 他 .

我觉得他很年轻，也很英俊；其他人也这么认为。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But **what** **of** **that** **?**
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[hiː; hi] [went] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , [ɪn'diːd] - [tɪz]['prɒbəb(ə)l] , [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd] ['mesɪdʒ] ;
He **went** **by** **your** **command** **,** **Indeed** **'** **tis** **probable** **,** **with** **some** **kind** **message** **;**
他 去 经过 你的 命令 , 的确 - 的 可能 , 和 一些 种类 信息 ;
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪʃəsli] ;
For **she** **received** **it** **graciously** **;**
为了 她 已收到 它 亲切地 ;

他遵照你的命令去了，很可能是带着某种好意；因为她欣然接受了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
she **smiled** **;** **And** **then** **he** **grew** **familiar** **with** **her** **hand** **,** **Squeezed** **it** **,**
她 微笑 ; 和 然后 他 生长 熟悉的 和 她 手 , 挤压 它 ,

她笑了；然后他熟悉了她的手，握紧了它，

[ænd; ənd] ['wʌrid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rævənəs] ['kɪsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
and **worried** **it** **with** **ravenous** **kisses** **;** **She** **blushed** **,** **and** **sighed** **,** **and** **smiled** **,**
和 担心 它 和 贪婪的 吻 ; 她 脸红了 , 和 叹了口气 , 和 微笑 ,
[ænd; ənd] [blʌʃt] [ə'gen] ;
and **blushed** **again** **;**
和 脸红了 再次 ;

她用贪婪的吻弄得她心烦意乱；她脸红了，叹了口气，笑了笑，又脸红了；

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] ['spftli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ʌp] [kləʊz] ,
At **last** **she** **took** **occasion** **to** **talk** **softly** **,** **And** **brought** **her** **cheek** **up** **close** **,**
在 最后的 她 采取 场合 到 讲话 轻轻 , 和 带来 她 脸颊 向上 关闭 ,

最后她终于找了个机会轻声细语，把脸颊凑近了我。

[ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['kɪsɪz] [bæk] [ɒn] [hɜːz] ;
and **leaned** **on** **his** **;** **At** **which** **,** **he** **whispered** **kisses** **back** **on** **hers** **;**
和 倾斜 在 他的 ; 在 哪个 , 他 低声说道 吻 后退 在 她的 ;

她靠在他身上；于是，他低声回吻了她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] - - [ðæt] ['kɒnstənsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
And **then** **she** **cried** **aloud** **-** **-** **That** **constancy** **Should** **be** **rewarded** **.**
和 然后 她 哭 大声 - - 那 恒常 应该 是 奖励 .

然后她放声大哭——这份坚持应该得到回报。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA **.**
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] .
This **I** **saw** **and** **heard** **.**
这 我 锯 和 听到 .

这些都是我亲眼所见、亲耳所闻。

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[wɒt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [huːm] [juː; jʊ] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [səʊ]['pleɪf(ə)l] [wɪð] [maɪ] [frend] ?
What **woman** **was** **it** **,** **whom** **you** **heard** **and** **saw** **So** **playful** **with** **my** **friend** **?**
什么 女士 曾是 它 , 谁 你 听到 和 锯 所以 顽皮的 和 我的 朋友 ?

你听说并看到哪个女人和我朋友玩得那么开心?

[nɒt] [ˌkliːə'pætrə] ?
Not Cleopatra ?
不是 克利奥帕特拉 ?

不是克利奥帕特拉?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [maɪ] [lɔːd] .
Even she , my lord .
甚至 她 , 我的 主 .

甚至连她也是，大人。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[maɪ] [ˌkliːə'pætrə] ?
My Cleopatra ?
我的 克利奥帕特拉 ?

我的克利奥帕特拉?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkliːə'pætrə] ; - [ˌkliːə'pætrə] ; ['evri] [mænz] [ˌkliːə'pætrə] .
Your Cleopatra ; Dolabella's Cleopatra ; every man's Cleopatra .
你的 克利奥帕特拉 ; - 克利奥帕特拉 ; 每一个 男人的 克利奥帕特拉 .

你的克利奥帕特拉；多拉贝拉的克利奥帕特拉；每个男人的克利奥帕特拉。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðaʊ] [laɪ] .
Thou liest .
你 谎言 .

你撒谎了。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪ] , [maɪ] [lɔːd] .
I do not lie , my lord .
我 做 不是 说谎 , 我的 主 .

我没有说谎，大人。

[ɪz] [ðɪs] [səʊ] [streɪndʒ] ?
Is this so strange ?
是 这 所以 奇怪的 ?

这很奇怪吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['mistrisiz] [biː; bi] [left] , [ænd; ənd] [nɒt] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ?
Should mistresses be left , And not provide against a time of change ?
应该 情妇们 是 左边 , 和 不是 提供 反对 一个 时间 的 改变 ?

情妇们难道就应该被抛弃吗？难道不应该为变革时代做好准备吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['ləʊnli] [naɪts] .

You	know	she's	not	much	used	to	lonely	nights	.
你	知道	她是	不是	很多	用过的	到	孤独	夜晚	.

你知道她不太习惯孤独的夜晚。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[aɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɒnt] .

I'll	think	no	more	on't	.
患病的	思考	不	更多的	不	.

我不会再想这件事了。

[ai] [nəʊ] - [tɪz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [plɒt] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ] . - - [juː; jʊ] ['niːdɪd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn]

I	know	'	tis	false	,	and	see	the	plot	betwixt	you	.	-	-	You	needed	not	have	gone
我	知道	-	的	错误的	,	和	看	这	阴谋	中间	你	.	-	-	你	需要	不是	有	已消失

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

我知道这是假的，也看穿了你们之间的阴谋。——你本不必走这条路。

[ɒk'teɪvɪə] .

Octavia	.
奥克塔维娅	.

奥克塔维娅。

[wɒt] [hɑːrmz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [ˌkliə'pætrəz] [dʒʌst] ?

What	harms	it	you	that	Cleopatra's	just	?
什么	危害	它	你	那	克利奥帕特拉的	只是	?

克利奥帕特拉公正无私，这有什么害处呢?

[ʃiːz] [maɪn] [nəʊ][mɔː(r)] .

She's	mine	no	more	.
她是	矿	不	更多的	.

她不再属于我了。

[ai] [siː] , [ænd; ənd][ai] [fə'gɪv] : [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [lʌv] .

I	see	,	and	I	forgive	:	Urge	it	no	further	,	love	.
我	看	,	和	我	原谅	:	敦促	它	不	更远	,	爱	.

我明白了，我原谅你：亲爱的，不要再催促了。

[ɒk'teɪvɪə] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'sɜːnd] , [ðæt] [ʃiːz] [faʊnd] [fɔːls] ?

OCTAVIA	.	Are	you	concerned	,	That	she's	found	false	?
奥克塔维娅	.	是	你	担心的	,	那	她是	成立	错误的	?

奥克塔维娅：你担心她被发现说谎吗?

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;

I	should	be	,	were	it	so	;
我	应该	是	,	是	它	所以	;

如果真是那样，我应该如此；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] - [tɪz][pɑːst] , [ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [tæks][maɪ]['fɔːmə(r)] [tʃɔɪs] ,

For	,	though	'	tis	past	,	I	would	not	that	the	world	Should	tax	my	former	choice	,
为了	,	尽管	-	的	过去的	,	我	会	不是	那	这	世界	应该	税	我的	以前的	选择	,

虽然已成往事，但我并不希望世人对我过去的选择提出异议。

[ðæt] [ai] [lʌvd] [wʌn][ɒv; əv][səʊ] [lait] [nəʊt] ; [bʌt; bət][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] .

that	I	loved	one	Of	so	light	note	;	but	I	forgive	you	both	.
那	我	喜爱	一	的	所以	光	笔记	;	但	我	原谅	你	两个都	.

我曾爱过一个如此轻浮的人；但我原谅你们俩。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[wɒt] [hæz; həz][maɪ][eɪdʒ] [dɪ'zɜːvd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ə'bjuːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð]

What	has	my	age	deserved	,	that	you	should	think	I	would	abuse	your	ears	with
什么	有	我的	年龄	应得的	,	那	你	应该	思考	我	会	虐待	你的	耳朵	和

['pɜːdʒəri] ?

perjury	?
伪证	?

我这把年纪该受怎样的待遇，让你觉得我会用伪证来侮辱你的耳朵?

[ɪf] ['hev(ə)n] [biː; bi] [truː] , [ʃiːz] [fɔːls] .

If	Heaven	be	true	,	she's	false	.
如果	天堂	是	真的	,	她是	错误的	.

如果天堂是真的，那么她就是假的。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪntɪd] .

Though	heaven	and	earth	Should	witness	it	,	I'll	not	believe	her	tainted	.
尽管	天堂	和	地球	应该	证人	它	,	患病的	不是	相信	她	受污染的	.

纵使天地为证，我也不相信她有污点。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] >From [hel] , [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . - - [neɪ] , [gəʊ]

I'll	bring	you	,	then	,	a	witness	>From	hell	,	to	prove	her	so	.	-	-	Nay	,	go
患病的	带来	你	,	然后	,	一个	证人	>From	地狱	,	到	证明	她	所以	.	-	-	不	,	去

[nɒt] [bæk] ;

not	back	;
不是	后退	;

那么，我将从地狱里带一个证人来证明她确实如此。——不，不要回去；

[['siːɪŋ] ['æˌlɛksəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [bæk] .]

[	Seeing	ALEXAS	just	entering	,	and	starting	back	.	]
[	看到	亚历克斯	只是	进入	,	和	开始	后退	.	]

[看到 ALEXAS 刚进来，然后开始往回走。]

[fɔː(r); fə(r)] [steɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] .

For	stay	you	must	and	shall	.
为了	停留	你	必须	和	将	.

你必须而且应当留下来。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[wɒt] [miːnz] [maɪ] [lɔːd] ?
What means my lord ?
什么 方法 我的 主 ?

大人，您是什么意思?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [məʊst][juː; jʊ] [heɪt] , - - [spiːk] [truːθ] .
To make you do what most you hate , - - speak truth .
到 制作 你 做 什么 最多 你 恨 , - - 说话 真相 .

让你去做你最讨厌的事——说真话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] ['praɪvət] ['kaʊnsl] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] - ['kaʊnsl] , [hɜː(r); hə(r)]
You are of Cleopatra's private counsel , Of her bed - counsel , her
你 是 的 克利奥帕特拉的 私人的 法律顾问 , 的 她 床 - 法律顾问 , 她
[lə'sɪviəs] ['aʊəz] ;
lascivious hours ;
好色的 小时 ;

你是克利奥帕特拉的密友，是她床笫之欢的知己，是她放荡时刻的知己；

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['naɪtli] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]
Are conscious of each nightly change she makes , And watch her , as
是 有意识的 的 每个 每晚 改变 她 制作 , 和 手表 她 , 作为
[kæl'diːən] [duː; də][ðə; ði] [muːn] ,
Chaldaeans do the moon ,
迦勒底人 做 这 月亮 ,

留意她每晚的每一次变化，像迦勒底人注视月亮那样注视着她。

[kæn; kən] [tel] [wɒt] [saɪnz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [θruː] , [wɒt] [deɪ] .
Can tell what signs she passes through , what day .
能 告诉 什么 标志 她 通过 通过 , 什么 天 .

能看出她经历哪些征兆，以及是哪一天。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] !
My noble lord !
我的 高贵 主 !

尊贵的君主!

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[maɪ][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['pændə(r)] , [nəʊ] [faɪn] [set] [spiːtʃ] , [nəʊ]['keɪd(ə)ns] , [nəʊ] [tɜːnd] [pɪərɪədz] ,
My most illustrious pander , No fine set speech , no cadence , no turned periods ,
我的 最多 杰出 讨好者 , 不 美好的 放 演讲 , 不 节奏 , 不 转向 时期 ,

我最杰出的马屁精，没有优美的言辞，没有抑扬顿挫，没有句号。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] ['həʊmspʌn] [truːθ] , [ɪz] [wɒt] [aɪ][ɑːsk] .
But a plain homespun truth , is what I ask .
但 一个 清楚的 质朴的 真相 , 是 什么 我 问 .

但我所求的，是朴实无华的真相。

[ai][dɪd] , [maɪ'self] , - [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ˌdɑːlə'bɛlə] .

I	did	,	myself	,	o'erhear	your	queen	make	love	To	Dolabella	.
我	做过	,	我	,	-	你的	女王	制作	爱	到	多拉贝拉	.

我亲耳听到你们的女王与多拉贝拉做爱。

[spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nəʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [wɒt] [mɔː(r)] [pɑːst] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ;

Speak	;	for	I	will	know	,	By	your	confession	,	what	more	passed	betwixt	them	;
说话	;	为了	我	将要	知道	,	经过	你的	忏悔	,	什么	更多的	通过了	中间	他们	;

说吧，因为我将从你的供述中得知，他们之间还发生了什么事；

[haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [drɔːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)]

How	near	the	business	draws	to	your	employment	;	And	when	the	happy	hour
如何	靠近	这	商业	平局	到	你的	就业	;	和	什么时候	这	快乐的	小时

.

:
.

工作地点离公司有多近；以及欢乐时光是什么时候。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[spiːk] [truːθ] , ['æˌlɛksəz] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [ɔː(r)] [pliːz] [vɛn'tɪdiəs] , [keə(r)][nɒt] : ['dʒʌstɪfaɪ] [ðaɪ]

Speak	truth	,	Alexas	;	whether	it	offend	Or	please	Ventidius	,	care	not	:	Justify	Thy
说话	真相	,	亚历克斯	;	无论	它	得罪	或者	请	文蒂迪斯	,	关心	不是	:	证明合法	你的

['ɪndʒəd] [kwiːn] [frɒm; frəm] ['mælɪs] :

injured	queen	from	malice	:
受伤	女王	从	恶意	:

说出真相吧，艾莉克丝；无论这是否会冒犯或取悦文提迪乌斯，都不要在意：为你受害的女王洗清恶意：

[deə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːst] .

Dare	his	worst	.
敢	他的	最差	.

放任他使出最狠的招数。

[ɒk'teɪvɪə] .

OCTAVIA	.
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

[[ə'saɪd] .] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] !

[	aside	.	]	See	how	he	gives	him	courage	!
[	旁边	.	]	看	如何	他	给予	他	勇气	!

[旁白] 看他如何鼓舞他!

[haʊ] [hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] !

how	he	fears	To	find	her	false	!
如何	他	恐惧	到	寻找	她	错误的	!

他多么害怕发现她是骗子!

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [truːθ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led] !

and	shuts	his	eyes	to	truth	,	Willing	to	be	misled	!
和	关闭	他的	眼睛	到	真相	,	愿意的	到	是	被误导	!

他闭上双眼，不愿面对真相，甘愿被误导!

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lʌv] [meɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] ['freɪlti] , [ɜːrdʒd] [baɪ] ['dezət] [ænd; ənd]

As	far	as	love	may	plead	for	woman's	frailty	,	Urged	by	desert	and
作为	远的	作为	爱	可能	恳求	为了	女性的	虚弱	,	敦促	经过	沙漠	和

['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] ,

greatness	of	the	lover	,
伟大	的	这	情人	,

爱情或许会为女性的脆弱辩解，但这一切都源于爱人的坚韧和伟大。

[səʊ][fɑː(r)] , [dɪ'vaɪn] [ɒk'teɪvɪə] ,

So	far	,	divine	Octavia	,
所以	远的	,	神圣的	奥克塔维娅	,

目前为止，神圣的奥克塔维娅，

[meɪ] [maɪ] [kwiːn] [stænd]['iːv(ə)n][ɪk'skjuːzd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] :

may	my	queen	Stand	even	excused	to	you	for	loving	him	Who	is	your	lord	:
可能	我的	女王	站立	甚至	已原谅	到	你	为了	爱	他	WHO	是	你的	主	:

愿我的女王陛下能原谅你爱上你的主子：

[səʊ][fɑː(r)] , [frɒm; frəm] [breɪv] [vɛn'tɪdiəs] , [meɪ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst]['ækʃ(ə)nz] [həʊp] [ə; eɪ][feə(r)] [rɪ'pɔːt] .

so	far	,	from	brave	Ventidius	,	May	her	past	actions	hope	a	fair	report	.
所以	远的	,	从	勇敢的	文蒂迪斯	,	可能	她	过去的	行动	希望	一个	公平的	报告	.

到目前为止，勇敢的文蒂迪乌斯希望她过去的行动能得到公正的评价。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

- [tɪz] [wel] , [ænd; ənd]['truːli]['spəʊkən] : [mɑːk] , [vɛn'tɪdiəs] .

'	Tis	well	,	and	truly	spoken	:	mark	,	Ventidius	.
-	的	出色地	,	和	真的	说	:	标记	,	文蒂迪斯	.

说得好，说得对：记住，文提迪乌斯。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [məʊst]['nəʊb(ə)l]['empərə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [stændz] [nɒt] [ɪk'skjuːzd] , [bʌt; bət]

To	you	,	most	noble	emperor	,	her	strong	passion	Stands	not	excused	,	but
到	你	,	最多	高贵	皇帝	,	她	强的	热情	站立	不是	已原谅	,	但

['həʊlli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

wholly	justified	.
完全	合理的	.

尊贵的皇帝陛下，您认为她强烈的爱慕之情并非情有可原，而是完全正当的。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [tʃɑːms] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ,

Her	beauty's	charms	alone	,	without	her	crown	,
她	美的	魅力	独自的	,	没有	她	王冠	,

单凭她的美貌，即便没有王冠，也足以令人倾倒。

>From [ɪnd] [ænd; ənd]['mɛroʊˌiː] [druː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vaʊz] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [kɪŋz] ;

>From	Ind	and	Meroe	drew	the	distant	vows	Of	sighing	kings	;
>From	印度	和	麦罗埃	画	这	遥远	誓言	的	叹息	国王	;

从印度和麦罗埃传来遥远的叹息之王的誓言；

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪk'spəʊzd][ɒn]

and	at	her	feet	were	laid	The	sceptres	of	the	earth	,	exposed	on
和	在	她	脚	是	铺设	这	权杖	的	这	地球	,	裸露	在

[hiːps] ,

heaps	,
堆积如山	,

在她脚下，堆放着大地的权杖，暴露在外。

[tuː; tə] [tʃuːz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪn] : [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['rəʊmən]['əʊnli][kʊd; kəd] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)]

To	choose	where	she	would	reign	:	She	thought	a	Roman	only	could	deserve	her
到	选择	在哪里	她	会	在位	:	她	想法	一个	罗马	仅有的	可以	应得	她

,

,

,

至于她将统治何处，她认为只有罗马人才配得上她。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ɔːl]['rəʊmənz] , ['əʊnli] ['æntəni] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	,	of	all	Romans	,	only	Antony	;	And	,	to	be	less	than	wife	to	you
和	,	的	全部	罗马书	,	仅有的	安东尼	;	和	,	到	是	较少的	比	妻子	到	你

,

,

,

在所有罗马人中，只有安东尼；而且，他甘愿做你的妻子，

[dis'dein] [ðeə(r)] ['lɔːfl] ['pæʃ(ə)n] .

disdained	Their	lawful	passion	.
轻蔑	他们的	合法的	热情	.

他们鄙视自己合法的激情。

['æntəni] . - [tɪz] [bʌt; bət] [truːθ] .

ANTONY	.	'	Tis	but	truth	.
安东尼	.	-	的	但	真相	.

安东尼：这不过是事实。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'mætʃt] ['dezət] , [hæv; həv] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]

And	yet	,	though	love	,	and	your	unmatched	desert	,	Have	drawn	her
和	然而	,	尽管	爱	,	和	你的	无与伦比	沙漠	,	有	绘制	她

[frɒm; frəm][ðə; ði][djuː] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

from	the	due	regard	of	honour	,
从	这	到期的	看待	的	荣誉	,

然而，尽管爱情和你无与伦比的功绩，使她疏远了应有的荣誉感，

[æt; ət][lɑːst] ['hev(ə)n] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [feə(r)]

At	last	Heaven	opened	her	unwilling	eyes	To	see	the	wrongs	she	offered	fair
在	最后的	天堂	打开	她	不情愿	眼睛	到	看	这	错误	她	提供	公平的

[ɒk'teɪvɪə] ,

Octavia	,
奥克塔维娅	,

最终，上天睁开了她那双不愿睁开的眼睛，让她看到了自己对美丽的奥克塔维娅所犯下的错。

[huːz] ['həʊli][bed][ʃiː; ʃi] ['lɔːlisli] [juː'zəːp] .

Whose	holy	bed	she	lawlessly	usurped	.
谁	圣	床	她	非法地	篡夺	.

她竟非法篡夺了圣洁的床榻。

[ðə; ði][sæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'prɑːspərəs] [wɔː(r)] [kən'fɜːmd] [ðəʊz] ['paɪəs] [θɔːts] .

The	sad	effects	of	this	improsperous	war	Confirmed	those	pious	thoughts	.
这	伤心	效果	的	这	不富裕	战争	确认的	那些	虔诚的	想法	.

这场战争带来的不幸后果印证了这些虔诚的想法。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[əʊ] , [wiːl] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
Oh , wheel you there ?
哦 , 车轮 你 那里 ?

哦，用轮椅推你过去?

[əb'zɜːv] [hɪm] [naʊ] ; [ðə; ðɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd] [tɔːk] [səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] . - - [fɪə(r)]
Observe him now ; the man begins to mend , And talk substantial reason . - - Fear
观察 他 现在 ; 这 男人 开始 到 修补 , 和 讲话 重大的 原因 . - - 害怕
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

现在观察他；他开始好转，并且能说出一些有道理的话。——别害怕，

['juːnək] ; [ðə; ðɪ]['empərə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] .
eunuch ; The emperor has given thee leave to speak .
宦官 ; 这 皇帝 有 给定 你 离开 到 说话 .

太监；皇帝已准许你发言。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[els] [hæd; həd][ai]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [wɒt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [nə'sesəti] [hæz; həz]
Else had I never dared to offend his ears With what the last necessity has
别的 有 我 绝不 敢于 到 得罪 他的 耳朵 和 什么 这 最后的 必要性 有
[ɜːrdʒd] [ɒn] [maɪ] [fə'seɪkən] ['mɪstrəs] ;
urged On my forsaken mistress ;
敦促 在 我的 被遗弃的 情妇 ;

否则，我怎敢冒犯他的耳朵，说出我那被遗弃的情妇迫于无奈说出的话呢?

[jet] [ai][mʌst; məst] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['həʊlli] ['ɔːltəd] .
yet I must not Presume to say , her heart is wholly altered .
然而 我 必须 不是 怙 到 说 , 她 心 是 完全 已修改 .

但我不能妄言，她的心已经完全改变了。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[nəʊ] , [deə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] , [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [deə(r)] [nɒt] [prə'naʊns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [wɜːd] !
No , dare not for thy life , I charge thee dare not Pronounce that fatal word !
不 , 敢 不是 为了 你的 生活 , 我 收费 你 敢 不是 发音 那 致命的 单词 !

不，你胆敢，我命令你胆敢说出那个致命的词语!

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[mʌst; məst][ai][beə(r)] [ðɪs] ?
Must I bear this ?
必须 我 熊 这 ?

我必须忍受这一切吗?

[gʊd] ['hev(ə)n] , [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] .
Good Heaven , afford me patience .
好的 天堂 , 买得起 我 耐心 .

老天爷啊，请赐予我耐心。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ɒn] , [swiːt] ['juːnək] ; [maɪ][dɪə(r)][hɑːf] - [mæn] , [prə'siːd] .
On , sweet eunuch ; my dear half - man , proceed .
在 , 甜的 宦官 ; 我的 亲爱的 一半 - 男人 , 继续 .

继续前进，亲爱的太监；我亲爱的半人，继续前进。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[jet] [ˌdɑːlə'bɛlə] [hæz; həz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ; [hiː; hi] , [nekst][maɪ][gɒd] - [laɪk] [lɔːd] , [dɪ'zɜːvs]
Yet Dolabella Has loved her long ; he , next my god - like lord , Deserves
然而 多拉贝拉 有 喜爱 她 长的 ; 他 , 下一个 我的 上帝 - 喜欢 主 , 值得
[hɜː(r); hə(r)] [best] ;
her best ;
她 最好的 ;

然而，多拉贝拉一直深爱着她；他，仅次于我那神一般的主，配得上她最好的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [miːt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'dʒektɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [baɪ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] - - - -
and should she meet his passion , Rejected , as she is , by him she loved - - - -
和 应该 她 见面 他的 热情 , 拒绝 , 作为 她 是 , 经过 他 她 喜爱 - - - -

如果她满足了他的热情，却被她所爱的人拒绝——

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[hens] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] !
Hence from my sight !
因此 从 我的 视线 !

就此从我的视线中消失！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] : [let] ['fjʊəriz][dræg] [ðiː] [kwɪk] [tuː; tə] [hel] ;
for I can bear no more : Let furies drag thee quick to hell ;
为了 我 能 熊 不 更多的 : 让 复仇女神 拖 你 快的 到 地狱 ;

我再也无法忍受了：让复仇女神迅速将你拖入地狱吧！

[let] [ɔːl] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [dæmd] [hæv; həv] [rest] ; [iːtʃ] ['tɔːtʃəɪŋ] [hænd][duː; də] [ðaʊ] [ɪm'plɔɪ] ,
let all The longer damned have rest ; each torturing hand Do thou employ ,
让 全部 这 更长 该死的 有 休息 ; 每个 酷刑 手 做 你 采用 ,

让所有受苦受难者安息；愿你用尽每一只施虐的手，

[tɪl] [ˌkliːə'pætrə] ['kɒmz] ; [ðen] [dʒɔɪn] [ðaʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
till Cleopatra comes ; Then join thou too , and help to torture her !
直到 克利奥帕特拉 来 ; 然后 加入 你 也 , 和 帮助 到 酷刑 她 !

直到克利奥帕特拉到来；到那时你也加入进来，一起折磨她吧！

[['eksɪt]['æˌlɛksəz] , [θrʌst] [aʊt] [baɪ] ['æntəni] .]
[Exit ALEXAS , thrust out by ANTONY .]
[出口 亚历克斯 , 推力 出去 经过 安东尼 .]

[艾莉克丝被安东尼推出门外。]

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

- [tɪz] [nɒt] [wel] .
' Tis not well .
- 的 不是 出色地 .

情况不太好。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːd] , - [tɪz] [mʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪk'striːm] [kən'sɜːnmənt] ,
Indeed , my lord , ' tis much unkind to me , To show this passion , this extreme concernment ,
的确 , 我的 主 , - 的 很多 不友善 到 我 , 到 展示 这 热情 , 这 极端 担忧 ,

大人，我如此激动，如此关切，实在有失体谅。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'bændənd] , ['feɪθləs] ['prɒstɪtjuːt] .
For an abandoned , faithless prostitute .
为了 一个 弃 , 不忠 妓女 .

献给一个被抛弃、不忠的妓女。

['æntəni] . [ɒk'teɪvɪə] , [liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːdəd] : [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] .
ANTONY . Octavia , leave me ; I am much disordered : Leave me , I say .
安东尼 . 奥克塔维娅 , 离开 我 ; 我 是 很多 混乱 : 离开 我 , 我 说 .

安东尼：奥克塔维娅，离开我吧；我心烦意乱：离开我吧，我说。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[maɪ] [lɔːd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人!

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .
I bid you leave me .
我 出价 你 离开 我 .

我命令你离开我。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ə'beɪ] [hɪm] , ['mædəm] : [best] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [wɜːk] .
Obey him , madam : best withdraw a while , And see how this will work .
服从 他 , 女士 : 最好的 提取 一个 尽管 , 和 看 如何 这 将要 工作 .

听他的，夫人：最好暂时撤退，看看情况会如何发展。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[weər'ɪn] [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?
Wherein have I offended you , my lord , That I am bid to leave you ?
其中 有 我 被冒犯了 你 , 我的 主 , 那 我 是 出价 到 离开 你 ?

大人，我究竟冒犯了您什么，以至于您要让我离开您?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [fɔːls] , [ɔː(r)] ['ɪnfəməs] ?
Am I false , Or infamous ?
是 我 错误的 , 或者 臭名昭著的 ?

我是否虚伪，还是臭名昭著?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [ˌkliːə'pætrə] ?
Am I a Cleopatra ?
是 我 一个 克利奥帕特拉 ?

我是埃及艳后吗?

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ʃiː; ʃi] , [beɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][bɪd][ˌem 'iː] [liːv] [juː; jʊ] ;
Were I she , Base as she is , you would not bid me leave you ;
是 我 她 , 根据 作为 她 是 , 你 会 不是 出价 我 离开 你 ;

如果我是她，即便她如此卑贱，你也不会让我离开你;

[bʌt; bət] [hæŋ] [ə'pɒn][maɪ] [nek] , [teɪk] [slaɪt] [ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd] [fɔːn] [ə'pɒn][maɪ] ['fɔːlshʊd] .
But hang upon my neck , take slight excuses , And fawn upon my falsehood .
但 悬挂 之上 我的 脖子 , 拿 轻微 借口 , 和 讨好 之上 我的 谬误 .

但请你紧紧抓住我的脖子，接受我轻微的借口，并奉承我的谎言。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

- [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
' Tis too much .
- 的 也 很多 .

太过分了。

[tuː] [mʌtʃ] , [ɒk'teɪvɪə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [prest] [wɪð] ['sɒrəʊz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ;
Too much , Octavia ; I am pressed with sorrows Too heavy to be borne ;
也 很多 , 奥克塔维娅 ; 我 是 按下 和 悲伤 也 重的 到 是 出生 ;

太多了，奥克塔维娅；我被悲伤压得喘不过气来，难以承受;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)] : [aɪ] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [wʌts] [left] [ɒv; əv][mæn] [wɪ'ðɪn]
and you add more : I would retire , and recollect what's left Of man within
和 你 添加 更多的 : 我 会 退休 , 和 追忆 是什么 左边 的 男人 之内
, [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .
, to aid me .
, 到 援助 我 .

你还补充道：我会退休，重新找回内心深处残存的人性，来帮助我。

[ɒk'teɪvɪə] .
OCTAVIA .
奥克塔维娅 .

奥克塔维亚。

[juː; jʊ] [wʊd] [mɔːn] , [ɪn] ['praɪvət] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [huː] [hæz; həz] [brˈtreɪd] [juː; jʊ] .
You would mourn , In private , for your love , who has betrayed you .
你 会 哀悼 , 在 私人的 , 为了 你的 爱 , WHO 有 背叛 你 .

你会在私下里为背叛你的爱人哀悼。

[juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət][hɑːf] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ˈlɪŋgəd] [bɪˈhaɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	**did**	**but**	**half**	**return**	**to**	**me**	**:**	**your**	**kindness**	**Lingered**	**behind**	**with**	**her**	**,**
你	做过	但	一半	返回	到	我	:	你的	仁慈	徘徊不去	在后面	和	她	,

你只归还了我一半：你的善意留在了她身边。

[aɪ][hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [meɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈkluːd]

I	**hear**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**You**	**make**	**conditions**	**for**	**her**	**,**	**And**	**would**	**include**
我	听到	,	我的	主	,	你	制作	状况	为了	她	,	和	会	包括

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtriːti] .

her	**treaty**	**.**
她	条约	.

我听说，大人，您为她设定了条件，并且希望将她的条约也纳入其中。

[ˈwʌndrəs] [pruːfs] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Wondrous	**proofs**	**Of**	**love**	**to**	**me**	**!**
奇妙的	证明	的	爱	到	我	!

这是我收到的奇妙的爱的证明!

[ˈæntəni] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ] [frend] , [vɛnˈtɪdiəs] ?

ANTONY	**.**	**Are**	**you**	**my**	**friend**	**,**	**Ventidius**	**?**
安东尼	.	是	你	我的	朋友	,	文蒂迪斯	?

安东尼：文提迪乌斯，你是我的朋友吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˌdɑːləˈbɛlə] [tuː] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] [ˈfjʊəri] [luːs] ?

Or	**are**	**you**	**turned**	**a**	**Dolabella**	**too**	**,**	**And**	**let**	**this**	**fury**	**loose**	**?**
或者	是	你	转向	一个	多拉贝拉	也	,	和	让	这	愤怒	松动的	?

还是你也变成了多拉贝拉，任由这股怒火肆虐?

[vɛnˈtɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[əʊ] , [biː; bi] [ədˈvaɪzd] , [swiːt] [ˈmædəm] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)] .

Oh	**,**	**be**	**advised**	**,**	**Sweet**	**madam**	**,**	**and**	**retire**	**.**
哦	,	是	建议	,	甜的	女士	,	和	退休	.

哦，亲爱的夫人，请您听我的劝告，退休吧。

[ɒkˈteɪvɪə] .

OCTAVIA	**.**
奥克塔维娅	.

奥克塔维亚。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ; [bʌt; bət][ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

Yes	**,**	**I**	**will**	**go**	**;**	**but**	**never**	**to**	**return**	**.**
是的	,	我	将要	去	;	但	绝不	到	返回	.

是的，我会去；但永不回来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈfjʊəri] .

You	**shall**	**no**	**more**	**be**	**haunted**	**with**	**this**	**Fury**	**.**
你	将	不	更多的	是	闹鬼的	和	这	愤怒	.

你将不再受此怒火的困扰。

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [lʌv] [wɪl] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [lɑːst] , [wen] [ɜːrdʒd] [wɪð] [lɒŋ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]

My	**lord**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**love**	**will**	**not**	**always**	**last**	**,**	**When**	**urged**	**with**	**long**	**unkindness**	**and**
我的	主	,	我的	主	,	爱	将要	不是	总是	最后的	,	什么时候	敦促	和	长的	不友善	和

[dɪsˈdeɪn] :

disdain	**:**
蔑视	:

我的大人，我的大人，爱不会永远持续，当它被长久的冷漠和轻蔑所驱使时：

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [huːm] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [steɪz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

Take	**her**	**again**	**,**	**whom**	**you**	**prefer**	**to**	**me**	**;**	**She**	**stays**	**but**	**to**	**be**	**called**	**.**
拿	她	再次	,	谁	你	更喜欢	到	我	;	她	停留	但	到	是	称为	.

带走你更喜欢的那个人吧；她留下只是为了被召唤。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌzən] [mæn] !

Poor	**cozened**	**man**	**!**
贫穷的	欺骗	男人	!

可怜的被骗者！

[let] [ə; eɪ] [feɪnd] [ˈpɑːtɪŋ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnd] [lʌv] [fɜːst] [gɒt]

Let	**a**	**feigned**	**parting**	**give**	**her**	**back**	**your**	**heart**	**,**	**Which**	**a**	**feigned**	**love**	**first**	**got**
让	一个	假装	离别	给	她	后退	你的	心	,	哪个	一个	假装	爱	第一的	得到

;

;

;

让一场假装的离别，将你的心还给她，那颗心最初是被一场虚假的爱情夺走的；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndʒəd] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [maɪ][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ] [fəˈbɪd] [maɪ] [steɪ] , [maɪ][ˈdjuːti][ʃæl; ʃəl]

for	**injured**	**me**	**,**	**Though**	**my**	**just**	**sense**	**of**	**wrongs**	**forbid**	**my**	**stay**	**,**	**My**	**duty**	**shall**
为了	受伤	我	,	尽管	我的	只是	感觉	的	错误	禁止	我的	停留	,	我的	责任	将

[biː; bi] [jɔːz] .

be	**yours**	**.**
是	你的	.

虽然我因受害而感到愧疚，但我的职责就是履行你的职责。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [lʌv] [maɪ] [ˈtendənəs] [ænd; ənd][keə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

To	**the**	**dear**	**pledges**	**of**	**our**	**former**	**love**	**My**	**tenderness**	**and**	**care**	**shall**	**be**
到	这	亲爱的	承诺	的	我们的	以前的	爱	我的	压痛	和	关心	将	是

[træns'fəːd] ,

transferred	**,**
转移	,

我将把我的温柔和关怀，转移到我们昔日爱情的美好誓言上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪə(r)] , [baɪ] [tɜːnz] , [maɪ] [ˈwɪdəʊd] [naɪts] :

And	**they**	**shall**	**cheer**	**,**	**by**	**turns**	**,**	**my**	**widowed**	**nights**	**:**
和	他们	将	欢呼	,	经过	转弯	,	我的	寡	夜晚	:

他们将轮流为我寡居的夜晚带来欢笑：

[səʊ] , [teɪk] [maɪ][lɑːst] [ˌfeəˈwel] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪˈspeə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [həʊl] ,

So	**,**	**take**	**my**	**last**	**farewell**	**;**	**for**	**I**	**despair**	**To**	**have**	**you**	**whole**	**,**
所以	,	拿	我的	最后的	告别	;	为了	我	绝望	到	有	你	所有的	,

所以，请接受我最后的告别；因为我绝望了，无法让你恢复完整。

[ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][hɑːf] .

and	**scorn**	**to**	**take**	**you**	**half**	**.**
和	轻蔑	到	拿	你	一半	.

并且蔑视你，不愿拿走你的一半。

[['eksɪt] .]

[	**Exit**	**.**	**]**
[	出口	.	]

[出口。]

[vɛnˈtɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ai]['kɒmbæt] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [blɑːsts][maɪ][best] [dɪ'zaɪnz] ; [maɪ][lɑːst] [ə'tempt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]

I	combat	Heaven	,	which	blasts	my	best	designs	;	My	last	attempt	must	be	to
我	战斗	天堂	,	哪个	爆炸	我的	最好的	设计	;	我的	最后的	试图	必须	是	到

[wɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;

win	her	back	;
赢	她	后退	;

我与上天对抗，上天粉碎了我最好的计划；我最后的努力必须赢回她的心；

[bʌt; bət][əʊ] ! [aɪ][fɪə(r)][ɪn][veɪn] .

But	oh	!	I	fear	in	vain	.
但	哦	!	我	害怕	在	徒劳	.

但是，唉！我的恐惧都是徒劳的。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [freɪmd] [wɪð] [ðɪs] [pleɪn] , ['ɒnɪst] [hɑːt] ,

Why	was	I	framed	with	this	plain	,	honest	heart	,
为什么	曾是	我	框	和	这	清楚的	,	诚实的	心	,

为什么我会被困在这样一颗朴实真诚的心里?

[wɪtʃ] [nəʊz] [nɒt][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɪts] [gɻ'iːfs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [beəz] [ɪts] ['wɜːkɪŋz]

Which	knows	not	to	disguise	its	griefs	and	weakness	,	But	bears	its	workings
哪个	知道	不是	到	伪装	它是	悲伤	和	弱点	,	但	熊	它是	运作

['aʊtwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?

outward	to	the	world	?
向外	到	这	世界	?

它不掩饰自己的悲伤和软弱，而是将自己的种种表现公之于众?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['maɪti] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ˌkliə'pætrəz]

I	should	have	kept	the	mighty	anguish	in	,	And	forced	a	smile	at	Cleopatra's
我	应该	有	保留	这	强大的	痛苦	在	,	和	强制	一个	微笑	在	克利奥帕特拉的

['fɔːlshʊd] :

falsehood	:
谬误	:

我本该将那巨大的痛苦深藏心底，强颜欢笑地面对克利奥帕特拉的谎言：

[ɒk'teɪvɪə] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] .

Octavia	had	believed	it	,	and	had	stayed	.
奥克塔维娅	有	相信	它	,	和	有	入住	.

奥克塔维娅相信了这一点，所以留了下来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] - [fɔːdid] [striːm] , [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] : [ɔːl][maɪ]

But	I	am	made	a	shallow	-	forded	stream	,	Seen	to	the	bottom	:	all	my
但	我	是	制成	一个	浅的	-	福特	溪流	,	已见	到	这	底部	:	全部	我的

['klɪənəs] [skɔːnd] ,

clearness	scorned	,
清晰度	被鄙视	,

但我却变成了一条浅滩，被人看透底端：我所有的清澈都被人轻蔑。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] [ɪk'spəʊzd] . - - [siː] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

And	all	my	faults	exposed	.	-	-	See	where	he	comes	,
和	全部	我的	故障	裸露	.	-	-	看	在哪里	他	来	,

我的所有缺点都被暴露了。——看看他从哪里来。

['entə(r)] -
Enter DOLLABELLA
进入 -

进入多拉贝拉

[hu:] [hæz; həz] [prəu'fein] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv] [frend] , [ænd; ənd] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['vaɪlnəs] !
Who has profaned the sacred name of friend , And worn it into vileness !
WHO 有 亵渎 这 神圣 姓名 的 朋友 , 和 磨损 它 进入 卑鄙 !

谁亵渎了朋友的神圣之名，将其玷污成卑鄙无耻之徒!

[wɪð] [haʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] ['spi:ʃəs] [fɔ:m] , [hi:; hi] [gild] [ðə; ði] ['si:krət] ['vɪlən] !
With how secure a brow , and specious form , He gilds the secret villain !
和 如何 安全的 一个 眉头 , 和 似是而非的 形式 , 他 镀金 这 秘密 恶棍 !

他用多么坚定的眉宇和虚假的外表，为秘密的恶棍镀上了金!

[ʃʊə(r)] [ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnəsti] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ˌmɪs'mætʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Sure that face Was meant for honesty ; but Heaven mismatched it ,
当然 那 脸 曾是 意思是 为了 诚实 ; 但 天堂 不匹配 它 ,

那张脸原本应该是诚实的，但上天却错配了它。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] ['tri:z(ə)n] [aʊt] [wɪð] ['neɪtʃərz] [pɒmp] , [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wɜ:k] [mɔ:(r)] ['i:zi] .
And furnished treason out with nature's pomp , To make its work more easy .
和 提供 叛国罪 出去 和 自然的 盛大场面 , 到 制作 它是 工作 更多的 简单的 .

并用自然界的华丽来包装叛国行为，使其更容易得逞。

[ˌdɑ:lə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[əʊ][maɪ] [frend] !
O my friend !
哦 我的 朋友 !

我的朋友!

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[wel] , [ˌdɑ:lə'bɛlə] , [ju:; jʊ] [pə'fɔ:md] [maɪ] ['mesɪdʒ] ?
Well , Dolabella , you performed my message ?
出色地 , 多拉贝拉 , 你 执行 我的 信息 ?

多拉贝拉，你演绎了我的信息吗?

[ˌdɑ:lə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ai][dɪd] , [ʌn'wɪlɪŋli] .
I did , unwillingly .
我 做过 , 不情愿地 .

我被迫照做了。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ʌn'wɪlɪŋli] ?
Unwillingly ?
不情愿地 ?

不情愿吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] ?

Was	it	so	hard	for	you	to	bear	our	parting	?
曾是	它	所以	难的	为了	你	到	熊	我们的	离别	?

我们的离别对你来说就这么难熬吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	should	have	wished	it	.
你	应该	有	希望	它	.

你应该许下这个愿望。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Because	you	love	me	.
因为	你	爱	我	.

因为你爱我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [æz; əz] [truː] , [wɪð] [æz; əz] [ʌn'feɪnd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [æz; əz]

And	she	received	my	message	with	as	true	,	With	as	unfeigned	a	sorrow	as
和	她	已收到	我的	信息	和	作为	真的	,	和	作为	慨	一个	悲哀	作为

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	brought	it	?
你	带来	它	?

她是否也像你一样，带着真诚的、毫不掩饰的悲伤接受了我的信息?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mædnəs] .

She	loves	you	,	even	to	madness	.
她	爱	你	,	甚至	到	疯狂	.

她爱你，甚至到了疯狂的地步。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	I	know	it	.
哦	,	我	知道	它	.

哦，我知道。

[juː; jʊ] , [ˌdɑːlə'bɛlə] , [duː; də][nɒt] ['betə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

You	,	Dolabella	,	do	not	better	know	How	much	she	loves	me	.
你	,	多拉贝拉	,	做	不是	更好的	知道	如何	很多	她	爱	我	.

多拉贝拉，你根本不知道她有多爱我。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fə'seɪk] [ðɪs] ['bju:ti] ?
And **should** **I** **Forsake** **this** **beauty** **?**
和 应该 我 背叛 这 美丽 ?

我该放弃这份美好吗?

[ðɪs] [ɔ:l] - ['pɜ:fɪkt] ['kri:tʃə(r)] ?
This **all** **-** **perfect** **creature** **?**
这 全部 - 完美的 生物 ?

这个完美无瑕的生物?

[ˌdɑ:lə'bɛlə] .
DOLABELLA **.**
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪn] .
I **could** **not** **,** **were** **she** **mine** **.**
我 可以 不是 , 是 她 矿 .

即使她属于我，我也不会那样做。

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [fɜ:st] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'i:] : [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] ['ɔ:ltəd] [sɪns] ?
And **yet** **you** **first** **Persuaded** **me** **:** **How** **come** **you** **altered** **since** **?**
和 然而 你 第一的 被说服 我 : 如何 来 你 已修改 自从 ?

可是你当初说服了我：为什么你后来改变了主意?

[ˌdɑ:lə'bɛlə] .
DOLABELLA **.**
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ai] [sed] [æt; ət] [fɜ:st] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [gəʊ] : [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪz] ,
I **said** **at** **first** **I** **was** **not** **fit** **to** **go** **:** **I** **could** **not** **hear** **her** **sighs** **,**
我 说 在 第一的 我 曾是 不是 合身 到 去 : 我 可以 不是 听到 她 叹息 ,

我一开始说我不适合去：我听不到她的叹息声，

[ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət] ['pɪti] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] : [ænd; ənd] [səʊ] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]
and **see** **her** **tears** **,** **But** **pity** **must** **prevail** **:** **And** **so** **,** **perhaps** **,** **It** **may**
和 看 她 眼泪 , 但 遗憾 必须 占上风 : 和 所以 , 也许 , 它 可能
[ə'gen] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
again **with** **you** **;**
再次 和 你 ;

看到她的眼泪，但怜悯之心终将战胜一切：或许，它也会再次降临到你身上；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [ˌfeə'wel] : [ænd; ənd] , [si:] ,
for **I** **have** **promised** **,** **That** **she** **should** **take** **her** **last** **farewell** **:** **And** **,** **see** **,**
为了 我 有 承诺 , 那 她 应该 拿 她 最后的 告别 : 和 , 看 ,

因为我已承诺，让她好好告别：而且，你看，

[ʃi:; ʃi] ['kʊmz] [tu:; tə] [kleɪm] [maɪ] [wɜ:d] .
She **comes** **to** **claim** **my** **word** **.**
她 来 到 宣称 我的 单词 .

她来索要我的话。

['entə(r)] [ˌkli:ə'pætrə]
Enter **CLEOPATRA**
进入 克利奥帕特拉

进入克利奥帕特拉

['æntəni] . [fɔːls] [ˌdɑːlə'bɛlə] !
ANTONY . False Dolabella !
安东尼 . 错误的 多拉贝拉 !

安东尼。假多拉贝拉!

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[wʌts] [fɔːls] , [maɪ] [lɔːd] ?
What's false , my lord ?
是什么 错误的 , 我的 主 ?

大人，哪件事是假的?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[waɪ] , - [fɔːls] , [ænd; ənd] [ˌkliə'pætrəz] [fɔːls] ; [bəuθ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['feɪθləs] .
Why , Dolabella's false , And Cleopatra's false ; both false and faithless .
为什么 , - 错误的 , 和 克利奥帕特拉的 错误的 ; 两个都 错误的 和 不忠 .

为什么呢？多拉贝拉是虚伪的，克利奥帕特拉也是虚伪的；她们都是虚伪不忠的。

[drɔː] [nɪə(r)] , [juː; jʊ] [wel] - [dʒɔɪnd] ['wɪkɪdnəs] , [juː; jʊ] ['sɜːpənts] , [huːm] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ]['kaɪndli]
Draw near , you well - joined wickedness , you serpents , Whom I have in my kindly
画 靠近 , 你 出色地 - 加入 邪恶 , 你 蛇 , 谁 我 有 在 我的 亲切地
['bʊzəm] [wɔːm] ,
bosom warmed ,
怀 温暖 ,

靠近些吧，你们这些连体邪恶的毒蛇，我曾用我慈爱的怀抱温暖你们。

[tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] .
Till I am stung to death .
直到 我 是 被蜇了 到 死亡 .

直到我被蛰死。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv][ai] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [juːst] ?
My lord , have I Deserved to be thus used ?
我的 主 , 有 我 应得的 到 是 因此 用过的 ?

大人，我该受如此对待吗?

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[kæn; kən] ['hev(ə)n] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [njuːə] ['tɔːment] ?
Can Heaven prepare A newer torment ?
能 天堂 准备 一个 较新的 折磨 ?

天堂还能准备新的折磨吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ə; eɪ] [kɜːs] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ?
Can it find a curse Beyond our separation ?
能 它 寻找 一个 诅咒 超过 我们的 分离 ?

它能否找到超越我们分离的诅咒?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[jes] , [ɪf] [feɪt] [biː; bi][dʒʌst] , [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] : ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [sʌtʃ]
Yes , if fate Be just , much greater : Heaven should be ingenious In punishing such
是的 , 如果 命运 是 只是 , 很多 更大的 : 天堂 应该 是 巧妙 在 惩罚 这样的
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

是的，如果命运公正，那就更伟大了：上天应该巧妙地惩罚这种罪行。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] ['vʌltʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] [peɪnz] , [ɪn'ventɪd] [wen] [dʒəʊv]
The rolling stone , And gnawing vulture , were slight pains , invented When Jove
这 滚动 石头 , 和 啃咬 秃鹫 , 是 轻微 疼痛 , 发明 什么时候 朱庇特
[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,

滚石和啃噬的秃鹫，都是些轻微的痛苦，是朱庇特年轻时发明的。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪg'zæmpl] [nəʊn] [ɒv; əv] ['maɪti] [il] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['raipən] [sɪn] , [tuː; tə] [sʌtʃ]
and no examples known Of mighty ills ; but you have ripened sin , To such
和 不 示例 已知 的 强大的 疾病 ; 但 你 有 成熟的 罪 , 到 这样的
[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [grəʊθ] ,
a monstrous growth ,
一个 滔天 生长 ,

世间并无重大罪恶的先例；但你却将罪恶发展到如此可怕的地步。

- [twɪl] [pəʊz] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['tɔːtʃə(r)] .
' twill pose the gods To find an equal torture .
- 斜纹布 姿势 这 神 到 寻找 一个 平等的 酷刑 .

它将迫使众神去寻找与之匹敌的酷刑。

[tuː] , [tuː] [sʌtʃ] ! - -
Two , two such ! - -
二 , 二 这样的 ! - -

两个，两个！

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [neɪm] , - - [tuː] [sʌtʃ] !
Oh , there's no further name , - - two such !
哦 , 有 不 更远 姓名 , - - 二 这样的 !

哦，没有别的名字了——有两个这样的名字！

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [lɒkt] [maɪ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brests] , [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪr] ,
to me , To me , who locked my soul within your breasts , Had no desires ,
到 我 , 到 我 , WHO 已锁定 我的 灵魂 之内 你的 乳房 , 有 不 欲望 ,

对我而言，对我而言，将灵魂锁在你胸怀之中，我没有任何欲望，

[nəʊ][dʒɔɪz] , [nəʊ][laɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ; [wen] [hɑːf][ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] [maɪn] ,
no joys , no life , but you ; When half the globe was mine ,
不 喜悦 , 不 生活 , 但 你 ; 什么时候 一半 这 地球 曾是 矿 ,

没有快乐，没有生活，只有你；当我拥有半个地球的时候，

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn] ['daʊri] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ; [aɪ][hæd; həd][nəʊ][juːz] ,
I gave it you In dowry with my heart ; I had no use ,
我 给予 它 你 在 嫁妆 和 我的 心 ; 我 有 不 使用 ,

我把它连同我的心一起作为嫁妆送给了你；我自己用不着。

[nəʊ] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] : [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

No	**fruit**	**of**	**all**	**,**	**but**	**you**	**:**	**A**	**friend**	**and**	**mistress**	**Was**	**what**	**the**	**world**
不	水果	的	全部	,	但	你	:	一个	朋友	和	情妇	曾是	什么	这	世界

[kʊd; kəd] [gɪv] .

could	**give**	**.**
可以	给	.

除了你，别无他物：朋友和情人，是这个世界所能给予的一切。

[əʊ] [ˌkliːə'pætrə] !

O	**Cleopatra**	**!**
哦	克利奥帕特拉	!

哦，克利奥帕特拉!

[əʊ] [ˌdɑːlə'bɛlə] !

O	**Dolabella**	**!**
哦	多拉贝拉	!

哦，多拉贝拉!

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðɪs] ['tendə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['fɒndnəs] [leɪ] [lʌl]

how	**could**	**you**	**betray**	**This**	**tender**	**heart**	**,**	**which**	**with**	**an**	**infant**	**fondness**	**Lay**	**lulled**
如何	可以	你	背叛	这	投标	心	,	哪个	和	一个	婴儿	喜爱	莱	昏昏欲睡

[bɪ'twɪkst] [jɔː(r); jə(r)] ['buzəm] ,

betwixt	**your**	**bosoms**	**,**
中间	你的	胸部	,

你怎能背叛这颗温柔的心？它曾像婴儿般依偎在你胸前，安然入睡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [slept] , [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] [feɪθ] ?

and	**there**	**slept**	**,**	**Secure**	**of**	**injured**	**faith**	**?**
和	那里	睡着了	,	安全的	的	受伤	信仰	?

他就在那里睡着了，对受伤的信仰感到安心吗?

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	**.**
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɒŋd] [juː; jʊ] , ['hev(ə)n] , [hel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**she**	**has**	**wronged**	**you**	**,**	**Heaven**	**,**	**hell**	**,**	**and**	**you**	**revenge**	**it**	**.**
如果	她	有	冤枉	你	,	天堂	,	地狱	,	和	你	复仇	它	.

如果她得罪了你，无论天堂还是地狱，你都要报复她。

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɒŋd] [ˌem 'iː] !

If	**she**	**has**	**wronged**	**me**	**!**
如果	她	有	冤枉	我	!

如果她做错了什么!

[ðaʊ] [wʊdst] [ɪ'veɪd] [ðaɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɪlt] ; [bʌt; bət] [sweə(r)] [ðaʊ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] .

Thou	**wouldst**	**evade**	**thy**	**part**	**of**	**guilt**	**;**	**but**	**swear**	**Thou**	**lov'st**	**not**	**her**	**.**
你	会	逃避	你的	部分	的	有罪	;	但	发誓	你	洛夫斯特	不是	她	.

你想逃避自己的罪责；但你却发誓你不爱她。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	**.**
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[nɒt] [səʊ][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

Not	so	as	I	love	you	.
不是	所以	作为	我	爱	你	.

虽然我爱你，但我并非如此。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[nɒt] [səʊ] ?

Not	so	?
不是	所以	?

并非如此?

[sweə(r)] , [sweə(r)] , [ai] [seɪ] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Swear	,	swear	,	I	say	,	thou	dost	not	love	her	.
发誓	,	发誓	,	我	说	,	你	朋友	不是	爱	她	.

发誓，发誓，我说，你不爱她。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] [wɪl] [ə'laʊ] .

No	more	than	friendship	will	allow	.
不	更多的	比	友谊	将要	允许	.

仅限于友谊所允许的范围。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[nəʊ][mɔː(r)] ?

No	more	?
不	更多的	?

不再?

['frendʃɪp] [ə'laʊz] [ðiː] ['nʌθɪŋ] :

Friendship	allows	thee	nothing	:
友谊	允许	你	没有什么	:

友谊容不得你什么:

[ðaʊ] [ɑːt] ['pɜːdʒəd] - - [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [sweə(r)] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ;

Thou	art	perjured	-	-	And	yet	thou	didst	not	swear	thou	lov'st	her	not	;
你	艺术	伪证	-	-	和	然而	你	迪斯特	不是	发誓	你	洛夫斯特	她	不是	;

你作伪证了——然而你并没有发誓你不爱她;

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [nəʊ][mɔː(r)] .

But	not	so	much	,	no	more	.
但	不是	所以	很多	,	不	更多的	.

但现在没那么多了。

[əʊ] ['traɪflɪŋ] ['hɪpəkrɪt] , [huː] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [lʌv] ,

O	trifling	hypocrite	,	Who	dar'st	not	own	to	her	,	thou	dost	not	love	,
哦	琐事	伪君子	,	WHO	达斯特	不是	自己的	到	她	,	你	朋友	不是	爱	,

哦，卑鄙的伪君子，你不敢向她承认，你并不爱她。

[nɔː(r)] [əʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [dʌst] !

Nor	own	to	me	,	thou	dost	!
也不	自己的	到	我	,	你	朋友	!

你对我毫无所有权!

[vɛn'tɪdiəs] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɒk'teɪvɪə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Ventidius	**heard**	**it**	**;**	**Octavia**	**saw**	**it**	**.**
文蒂迪斯	听到	它	;	奥克塔维娅	锯	它	.

文提狄乌斯听见了；奥克塔维亚看到了。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	**.**
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] .

They	**are**	**enemies**	**.**
他们	是	敌人	.

他们是敌人。

['æntəni] .

ANTONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

['æˌlɛksəz][ɪz][nɒt][səʊ] : [hiː; hi] , [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] , [huː] , [nekst] [hel] , [best] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Alexas	**is**	**not**	**so**	**:**	**He**	**,**	**he**	**confessed**	**it**	**;**	**He**	**,**	**who**	**,**	**next**	**hell**	**,**	**best**	**knew**	**it**	**,**
亚历克斯	是	不是	所以	:	他	,	他	坦白	它	;	他	,	WHO	,	下一个	地狱	,	最好的	知道	它	,

亚历克萨斯并非如此：他，他承认了；他，除了地狱之外，最清楚这一点的人，

[hiː; hi] [ə'vaʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**avowed**	**it**	**.**
他	公开承认	它	.

他承认了这一点。

[waɪ] [duː; də][aɪ] [siːk] [ə; eɪ] [pruːf] [bɪ'jɒnd] [jɔː'self] ?

Why	**do**	**I**	**seek**	**a**	**proof**	**beyond**	**yourself**	**?**
为什么	做	我	寻找	一个	证明	超过	你自己	?

我为何要寻求你之外的证据?

[[tuː; tə] [ˌdɑːlə'bɛlə] .]

[	**To**	**DOLABELLA**	**.**	**]**
[	到	多拉贝拉	.	]

[致多拉贝拉。]

[juː; jʊ] , [huːm] [aɪ] [sent] [tuː; tə][beə(r)][maɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] , [rɪ'tɜːnd] , [tuː; tə] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .

You	**,**	**whom**	**I**	**sent**	**to**	**bear**	**my**	**last**	**farewell**	**,**	**Returned**	**,**	**to**	**plead**	**her**	**stay**	**.**
你	,	谁	我	发送	到	熊	我的	最后的	告别	,	返回	,	到	恳求	她	停留	.

你，我派去向她作最后的告别，却回来了，恳求她留下。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	**.**
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ɑːnsə(r)] ?

What	**shall**	**I**	**answer**	**?**
什么	将	我	回答	?

我该如何回答?

[ɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [biː; bi] [gɪlt] , [ðen] [aɪ][hæv; həv] [sin] ;

If	**to**	**have**	**loved**	**be**	**guilt**	**,**	**then**	**I**	**have**	**sinned**	**;**
如果	到	有	喜爱	是	有罪	,	然后	我	有	罪过	;

如果爱过也算罪过，那我就是罪人；

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈpent] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [wɒʃ] [əˈweɪ] [maɪ] [kraɪm] , [aɪ][hæv; həv]

But	if	to	have	repented	of	that	love	Can	wash	away	my	crime	,	I	have
但	如果	到	有	悔改	的	那	爱	能	洗	离开	我的	犯罪	,	我	有

[riˈpent] .

repented	.
悔改	.

但是，如果忏悔那份爱能洗净我的罪孽，我已经忏悔了。

[jet] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [pɑːst] [fəˈgɪvnəs] , [let] [nɒt][hɜː(r); hə(r)][ˈsʌfə(r)] : [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

Yet	,	if	I	have	offended	past	forgiveness	,	Let	not	her	suffer	:	She	is	innocent	.
然而	,	如果	我	有	被冒犯了	过去的	饶恕	,	让	不是	她	遭受	:	她	是	清白的	.

然而，如果我冒犯了她，即使她已无法原谅，也请不要让她受苦：她是无辜的。

[ˌkliːəˈpætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ɑː] , [wɒt] [wɪl] [nɒt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [duː; də] , [huː] [lʌvz] ?

Ah	,	what	will	not	a	woman	do	,	who	loves	?
啊	,	什么	将要	不是	一个	女士	做	,	WHO	爱	?

啊，一个女人，只要爱，什么都愿意做！

[wɒt] [miːnz] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [hɑːt] , [weə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst]

What	means	will	she	refuse	,	to	keep	that	heart	,	Where	all	her	joys	are	placed
什么	方法	将要	她	拒绝	,	到	保持	那	心	,	在哪里	全部	她	喜悦	是	放置

?

?
?

她会用什么手段来拒绝，才能守护住那颗承载着她所有快乐的心?

- [twɒz] [aɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , - [twɒz] [aɪ] [bluː] [ʌp] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

'	Twas	I	encouraged	,	'	Twas	I	blew	up	the	fire	that	scorched	his	soul	,
-	那是	我	鼓励	,	-	那是	我	吹	向上	这	火	那	烧焦的	他的	灵魂	,

是我鼓励了他，是我吹灭了灼烧他灵魂的火焰。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [rɪˈgeɪn] [juː; jʊ] .

To	make	you	jealous	,	and	by	that	regain	you	.
到	制作	你	嫉妒的	,	和	经过	那	恢复	你	.

让你嫉妒，从而重新得到你。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈkaʊntəfɪt] :

But	all	in	vain	;	I	could	not	counterfeit	:
但	全部	在	徒劳	;	我	可以	不是	伪造	:

但这一切都是徒劳；我无法伪造：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][dæmz][maɪ] [lʌv] [brəʊk] [ˈɔr] , [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [baɪ] [hɑːt] [əˈgen] :

In	spite	of	all	the	dams	my	love	broke	o'er	,	And	drowned	by	heart	again	:
在	尽管如此	的	全部	这	水坝	我的	爱	打破	超过	,	和	溺水	经过	心	再次	:

尽管我的爱冲破了重重堤坝，我的心还是再次沉沦：

[feɪt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [ˈmɪnɪts] [fein] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [həʊl]

fate	took	the	occasion	;	And	thus	one	minute's	feigning	has	destroyed	My	whole
命运	采取	这	场合	;	和	因此	一	分钟	假装	有	损毁	我的	所有的

[laɪfs] [truːθ] .

life's	truth	.
生活的	真相	.

命运使然；于是，一分钟的伪装毁掉了我一生的真相。

[ˈæntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[θɪn] ['kɒbweb] [a:ts] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] ; [si:n] , [ænd; ənd] [brəʊk] [θru:] [æt; ət] [fɜ:st] .
Thin cobweb arts of falsehood ; Seen , and broke through at first .
薄的 蛛网 艺术 的 谬误 ; 已见 , 和 打破 通过 在 第一的 .

谎言的蛛网般薄弱；起初就被看穿了。

[ˌdɑ:lə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[fə'gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
Forgive your mistress .
原谅 你的 情妇 .

原谅你的情妇。

[ˌkli:ə'pætrə] . [fə'gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
CLEOPATRA . Forgive your friend .
克利奥帕特拉 . 原谅 你的 朋友 .

克利奥帕特拉：原谅你的朋友吧。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [jɔ:'selvz] .
You have convinced yourselves .
你 有 确信 你们自己 .

你们自己说服了自己。

[ju:; jʊ] [pli:d] [i:tʃ] ['ʌðərz] [kɔ:z] : [wɒt] ['wɪtnəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [ment] [tu:; tə]
You plead each other's cause : What witness have you , That you but meant to
你 恳求 每个 其他的 原因 : 什么 证人 有 你 , 那 你 但 意思是 到
[reɪz] [maɪ] ['dʒeləsi] ?
raise my jealousy ?
增加 我的 妒忌 ?

你们互相为对方辩护：你们有什么证据证明，你们只是想激起我的嫉妒?

[ˌkli:ə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
Ourselves , and Heaven .
我们自己 , 和 天堂 .

我们自己，以及天堂。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[gɪlt] ['wɪtnəsiz] [fɔ:(r); fə(r)] [gɪlt] .
Guilt witnesses for guilt .
有罪 证人 为了 有罪 .

为有罪证人作证。

[hens] , [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] !
Hence , love and friendship !
因此 , 爱 和 友谊 !

因此，爱与友谊!

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪs] [ɪn]['hjuːmən] [brests] , [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] ['drɪvn] [juː; jʊ][aʊt] :

You	have	no	longer	place	in	human	breasts	,	These	two	have	driven	you	out	:
你	有	不	更长	地方	在	人类	乳房	,	这些	二	有	驱动	你	出去	:

[ə'vɔɪd] [maɪ] [saɪt] !

Avoid	my	sight	!
避免	我的	视线	!

你已不再有容身之处，这两个人已将你驱逐：别让我看见你!

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

I	would	not	kill	the	man	whom	I	have	loved	,	And	cannot	hurt	the	woman	;
我	会	不是	杀	这	男人	谁	我	有	喜爱	,	和	不能	伤害	这	女士	;

我不会杀害我所爱的人，也不会伤害那个女人；

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] : [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [teɪm] ;

but	avoid	me	:	I	do	not	know	how	long	I	can	be	tame	;
但	避免	我	:	我	做	不是	知道	如何	长的	我	能	是	驯服	;

但请避开我：我不知道我能驯服多久；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋd] ,

For	,	if	I	stay	one	minute	more	,	to	think	How	I	am	wronged	,
为了	,	如果	我	停留	一	分钟	更多的	,	到	思考	如何	我	是	冤枉	,

因为，如果我再停留一分钟，思考我所受到的不公，

[maɪ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [kraɪ][səʊ][laʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

my	justice	and	revenge	Will	cry	so	loud	within	me	,
我的	正义	和	复仇	将要	哭	所以	大声	之内	我	,

我的正义和复仇将在我心中呐喊，响彻云霄。

[ðæt] [maɪ] ['pɪti] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .

that	my	pity	Will	not	be	heard	for	either	.
那	我的	遗憾	将要	不是	是	听到	为了	任何一个	.

我对他们的怜悯之心，恐怕无人会听见。

[ˌdɑːlə'bɛlə] .

DOLABELLA	.
多拉贝拉	.

多拉贝拉。

['hevə(n)] [hæz; həz][bʌt; bət]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'laɪts] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n]

Heaven	has	but	Our	sorrow	for	our	sins	;	and	then	delights	To	pardon
天堂	有	但	我们的	悲哀	为了	我们的	罪孽	;	和	然后	美味	到	赦免

['ɜːrɪŋ] [mæn] :

erring	man	:
犯错	男人	:

上天只为我们的罪孽感到悲伤；然后乐于赦免犯错的人：

[swiːt] ['mɜːsi] [siːm] [ɪts] ['dɑːlɪŋ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , [wɪtʃ] ['lɪmɪts] ['dʒʌstɪs] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

Sweet	mercy	seems	Its	darling	attribute	,	which	limits	justice	;	As	if	there
甜的	怜悯	似乎	它是	亲爱的	属性	,	哪个	限制	正义	;	作为	如果	那里

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'griːz] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ,

were	degrees	in	infinite	,
是	学位	在	无限	,

慈悲似乎是它最钟爱的属性，它限制了正义；仿佛无限之中还有程度之分。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɒnt] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['pʌnɪʃ] [tuː; tə][ɪk'stent] .

And	infinite	would	rather	want	perfection	Than	punish	to	extent	.
和	无限	会	相当	想	完美	比	惩治	到	程度	.

无限宁愿追求完美，也不愿过度惩罚。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [ə; eɪ][fəʊ] ; [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

I	can	forgive	A	foe	;	but	not	a	mistress	and	a	friend	.
我	能	原谅	一个	敌人	;	但	不是	一个	情妇	和	一个	朋友	.

我可以原谅敌人，但不能原谅情妇和朋友。

['triːz(ə)n] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ɪts][məʊst] ['hɒrɪd] [ʃeɪp] , [weə(r)] [trʌst] [ɪz] ['greɪtɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [rɪ'zaɪnd] ,

Treason	is	there	in	its	most	horrid	shape	,	Where	trust	is	greatest	;	and	the	soul	resigned	,
叛国罪	是	那里	在	它是	最多	可怕的	形状	,	在哪里	相信	是	最	;	和	这	灵魂	辞职	,

背叛在那里以最可怕的形式出现，在信任最大的地方；在灵魂已然屈服的地方。

[ɪz] [stæbd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [gɑːdz] : [aɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ; [hens] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

Is	stabbed	by	its	own	guards	:	I'll	hear	no	more	;	Hence	from	my	sight	for	ever	!
是	刺伤	经过	它是	自己的	守卫	:	患病的	听到	不	更多的	;	因此	从	我的	视线	为了	曾经	!

被自己的卫兵刺杀：我再也听不到任何声音了；永远从我的视线中消失吧!

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

for	ever	!
为了	曾经	!

永远!

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][wʌn]['məʊmənt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

I	cannot	go	one	moment	from	your	sight	,	And	must	I	go	for	ever	?
我	不能	去	一	片刻	从	你的	视线	,	和	必须	我	去	为了	曾经	?

我一刻也不能离开你的视线，难道我必须永远离开吗?

[maɪ][dʒɔɪz] , [maɪ]['əʊnli][dʒɔɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [hɪə(r)] : [wɒt] [pleɪs] [hæv; həv][ai][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ?

My	joys	,	my	only	joys	,	are	centred	here	:	What	place	have	I	to	go	to	?
我的	喜悦	,	我的	仅有的	喜悦	,	是	居中	这里	:	什么	地方	有	我	到	去	到	?

我的快乐，我唯一的快乐，都集中在这里：我还能去哪里呢?

[maɪ] [əʊn] ['kɪŋdəm] ?

My	own	kingdom	?
我的	自己的	王国	?

我自己的王国?

[ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] ?

That	I	have	lost	for	you	:	Or	to	the	Romans	?
那	我	有	丢失的	为了	你	:	或者	到	这	罗马书	?

我为你失去的，还是给罗马人失去的?

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] : [ɔː(r)][mʌst; məst][ai]['wɒndə(r)][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['or] ,

They	hate	me	for	your	sake	:	Or	must	I	wander	The	wide	world	o'er	,
他们	恨	我	为了	你的	清酒	:	或者	必须	我	漫步	这	宽的	世界	超过	,

他们因你而恨我：难道我必须流浪这广阔的世界吗?

[ə; eɪ] ['helpləs] , ['bænɪʃt] ['wʊmən] , ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

a	helpless	,	banished	woman	,	Banished	for	love	of	you	;	banished	from	you
一个	无助	,	被放逐	女士	,	被放逐	为了	爱	的	你	;	被放逐	从	你

?

?

?

一个无助的、被放逐的女人，因爱你而被放逐；却又因你而被放逐?

[eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] !

Ay	,	there's	the	banishment	!
哎	,	有	这	流放	!

哎呀，这就是放逐!

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] ; [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɪð] ['strɪktɪst] ['dʒʌstɪs] :

Oh	,	hear	me	;	hear	me	,	With	strictest	justice	:
哦	,	听到	我	;	听到	我	,	和	最严格的	正义	:

请听我说，请听我说，请以最公正的态度:

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][beg][nəʊ]['feɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [ðen] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

For	I	beg	no	favour	;	And	if	I	have	offended	you	,	then	kill	me	,
为了	我	求	不	偏爱	;	和	如果	我	有	被冒犯了	你	,	然后	杀	我	,

我不求任何恩惠；如果我得罪了你，那就杀了我吧。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] .

But	do	not	banish	me	.
但	做	不是	放逐	我	.

但请不要放逐我。

['æntəni] .

ANTONY .

安东尼 .

安东尼。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] .

I	must	not	hear	you	.
我	必须	不是	听到	你	.

我不能听到你说话。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fuːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)][pɑːt] ; [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [stɒps] [maɪ] [ɪəz] .

I	have	a	fool	within	me	takes	your	part	;	But	honour	stops	my	ears	.
我	有	一个	傻子	之内	我	需要	你的	部分	;	但	荣誉	停止	我的	耳朵	.

我心中有个傻瓜，他赞同你的观点；但荣誉让我充耳不闻。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA .

克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [hɪə(r)][ˌem 'iː] !

For	pity	hear	me	!
为了	遗憾	听到	我	!

请怜悯我!

[wʊd] [juː; jʊ][kɑːst] [ɒf] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] ?

Would	you	cast	off	a	slave	who	followed	you	?
会	你	投掷	离开	一个	奴隶	WHO	随后	你	?

你会抛弃跟随你的奴隶吗?

[huː] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [spɜːn] ? - - [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['pɪti] !

Who	crouched	beneath	your	spurn	?	-	-	He	has	no	pity	!
WHO	蹲着	下面	你的	拒绝	?	-	-	他	有	不	遗憾	!

谁曾屈膝忍受你的蔑视? ——他毫无怜悯之心!

[siː] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [wʌn][teə(r); tɪə][tuː; tə][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [wʌn] [lʊk] , [wʌn][kaɪnd] [ˌfeə'wel] : [əʊ]['aɪən]
See , if he gives one tear to my departure ; One look , one kind farewell : O iron
看 , 如果 他 给予 一 撕 到 我的 离开 ; 一 看 , 一 种类 告别 : 哦 铁
[hɑːt] !
heart !
心 !

瞧，如果我离去，他会流下一滴眼泪；只要看他一眼，只要轻轻告别：哦，铁石心肠！

[let] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['evə(r)] [lʌv] !
Let all the gods look down , and judge betwixt us , If he did ever love !
让 全部 这 神 看 向下 , 和 法官 中间 我们 , 如果 他 做过 曾经 爱 !

让众神俯瞰，评判我们，他是否真的爱过！

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[nəʊ][mɔː(r)] : ['æˌlɛksəz] !
No more : Alexas !
不 更多的 : 亚历克斯 !

不再是：Alexa！

[ˌdɑːlə'bɛlə] .
DOLABELLA .
多拉贝拉 .

多拉贝拉。

[ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] ['vɪlən] !
A perjured villain !
一个 伪证 恶棍 !

一个作伪证的恶棍！

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[[tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] .]
[to CLEOPATRA .]
[到 克利奥帕特拉 .]

[对克利奥帕特拉说。]

[jɔː(r); jə(r)]['æˌlɛksəz] ; [jɔːz] .
Your Alexas ; yours .
你的 亚历克斯 ; 你的 .

你的Alexa；属于你的。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[əʊ] , - [twɒz] [hɪz; ɪz] [plɒt] ; [hɪz; ɪz] ['ruːɪnəs] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [lʌv] [baɪ] ['dʒeləsi] .
Oh , ' twas his plot ; his ruinous design , To engage you in my love by jealousy .
哦 , - 那是 他的 阴谋 ; 他的 毁灭性的 设计 , 到 从事 你 在 我的 爱 经过 妒忌 .

哦，那是他的阴谋；他那毁灭性的计划，就是用嫉妒让你爱上我。

[hɪə(r)] [hɪm] ; [kən'frʌnt] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [let] [hɪm] [spiːk] .
Hear him ; confront him with me ; let him speak .
听到 他 ; 面对 他 和 我 ; 让 他 说话 .

听他说；让我和他对质；让他把话说完。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai][hæv; həv] ; [ai][hæv; həv] .
I have ; I have .
我 有 ; 我 有 .

我有；我有。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][klɪə(r)][ˌem 'iː][nɒt] - -
And if he clear me not - -
和 如果 他 清除 我 不是 - -

如果他没能让我洗清冤屈——

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[jɔː(r); jə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
Your creature !
你的 生物 !

你的造物!

[wʌn] , [huː] [hæŋz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] !
one , who hangs upon your smiles !
一 , WHO 悬挂 之上 你的 微笑 !

一个仰望你笑容的人!

['wɒtʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] [ʌn'seɪ] , ['hwət'er] [juː; jʊ] [pliːz] !
Watches your eye , to say or to unsay , Whate'er you please !
手表 你的 眼睛 , 到 说 或者 到 未说 , 什么 你 请 !

注视着你的眼睛，说或不说，随你便!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
I am not to be moved .
我 是 不是 到 是 已搬 .

我绝不妥协。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [pɑːt] ?
Then must we part ?
然后 必须 我们 部分 ?

那么我们注定要分离吗?

[ˌfeə'wel] , [maɪ]['kruːəl] [lɔːd] !
Farewell , my cruel lord !
告别 , 我的 残忍的 主 !

再见了，我残酷的主人!

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][gəʊ] , [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm]

The	appearance	is	against	me	;	and	I	go	,	Unjustified	,	for	ever	from
这	外貌	是	反对	我	;	和	我	去	,	不合理的	,	为了	曾经	从

[jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .

your	sight	.
你的	视线	.

形势对我不利；我将永远离开你们的视线，我是无辜的。

[haʊ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [haʊ] [jet] [ai] [lʌv] , [maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪz] ,

How	I	have	loved	,	you	know	;	how	yet	I	love	,	My	only	comfort	is	,
如何	我	有	喜爱	,	你	知道	;	如何	然而	我	爱	,	我的	仅有的	舒适	是	,

你知道我曾多么深爱；如今我依然深爱，我唯一的慰藉是，

[ai] [nəʊ] [maɪ'self] : [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd] ,

I	know	myself	:	I	love	you	more	,	even	now	you	are	unkind	,
我	知道	我	:	我	爱	你	更多的	,	甚至	现在	你	是	不友善	,

我知道自己：即使你现在对你很无情，我依然更爱你。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][məʊst] ; [səʊ] [wel] , [səʊ]['truːli] [aɪl] ['nevə(r)] [straɪv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	when	you	loved	me	most	;	so	well	,	so	truly	I'll	never	strive	against	it	;
然后	什么时候	你	喜爱	我	最多	;	所以	出色地	,	所以	真的	患病的	绝不	努力	反对	它	;

那时你最爱我，那么深爱我，那么真挚，我永远不会抗拒这份爱；

[bʌt; bət][daɪ] [pliːzd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)][maɪn] .

but	die	pleased	,	To	think	you	once	were	mine	.
但	死	高兴	,	到	思考	你	一次	是	矿	.

但死而无憾，想到你曾经属于我。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[gʊd] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [wiːp] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] !

Good	heaven	,	they	weep	at	parting	!
好的	天堂	,	他们	哭泣	在	离别	!

我的天哪，他们离别时都哭了！

[mʌst; məst][ai] [wiːp] [tuː] ?

Must	I	weep	too	?
必须	我	哭泣	也	?

我也要哭吗?

[ðæt] [kɔːlz][ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] .

that	calls	them	innocent	.
那	呼叫	他们	清白的	.

那岂不是说他们是无辜的吗?

[ai][mʌst; məst][nɒt] [wiːp] ; [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'gɪv] . -

I	must	not	weep	;	and	yet	I	must	,	to	think	That	I	must	not	forgive	.	-
我	必须	不是	哭泣	;	和	然而	我	必须	,	到	思考	那	我	必须	不是	原谅	.	-

- [lɪv; laɪv] ,

-	Live	,
-	居住	,

我不能哭泣；然而我却不得不哭泣，因为想到我不能原谅。——《活着》

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] ['retʃɪd] ; - [tɪz]

but	live	wretched	;	'	tis
但	居住	可怜	;	-	的

但生活却如此悲惨；'tis

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː][səʊ] : [lɪv; laɪv][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðərz] [saɪt] :

but	just	you	should	,	Who	made	me	so	:	Live	from	each	other's	sight	:
但	只是	你	应该	,	WHO	制成	我	所以	:	居住	从	每个	其他的	视线	:

但只有你，造就我的人，才应该如此：彼此凝视，共同生活：

[let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [miːt] .

Let	me	not	hear	you	meet	.
让	我	不是	听到	你	见面	.

不要让我听到你们见面。

[set] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] , [bɪ'twɪkst] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndəd] [lʌvz] :

Set	all	the	earth	,	And	all	the	seas	,	betwixt	your	sundered	loves	:
放	全部	这	地球	,	和	全部	这	海域	,	中间	你的	分离	爱	:

让整个大地，以及所有的海洋，都夹在你们破碎的爱情之间：

[vjuː] ['nʌθɪŋ] ['kɒmən] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [skaɪz] .

View	nothing	common	but	the	sun	and	skies	.
看法	没有什么	常见的	但	这	太阳	和	天空	.

除了太阳和天空，什么也看不到。

[naʊ] , [ɔːl] [teɪk] ['sevrəl] [weɪz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sæd] [feɪt] , [wɪð] [maɪn] ,

Now	,	all	take	several	ways	;	And	each	your	own	sad	fate	,	with	mine	,
现在	,	全部	拿	一些	方式	;	和	每个	你的	自己的	伤心	命运	,	和	矿	,

现在，每个人都走上了不同的道路；而你我，都将面临各自悲惨的命运。

[dɪ'plɔː(r)] ; [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [trʌst] [nəʊ][mɔː(r)] .

deplore	;	That	you	were	false	,	and	I	could	trust	no	more	.
遗憾	;	那	你	是	错误的	,	和	我	可以	相信	不	更多的	.

痛心疾首；你竟如此虚伪，我再也无法信任任何人。

[['eksɪʌnt] ['sevrəli] .]

[	Exeunt	severally	.	]
[	退场	分别	.	]

[众人分别退场。]

[ækt][viː]

Act	V
行为	V

第五幕

[siːn] [ai]

Scene	I
场景	我

第一幕

['entə(r)] [ˌkliːə'pætrə] , ['tʃɑːrmiən] , [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs]

Enter	CLEOPATRA	,	CHARMION	,	and	IRAS
进入	克利奥帕特拉	,	魅力	,	和	IRAS

克利奥帕特拉、卡米翁和伊拉斯登场

['tʃɑːrmiən] . [biː; bi][dʒ'ʌsteɪ] , ['hev(ə)n] ; [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] ['pʌnɪʃt] [ðʌs] , [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt]

CHARMION	.	Be	juster	,	Heaven	;	such	virtue	punished	thus	,	Will	make	us	think	that
魅力	.	是	贾斯特	,	天堂	;	这样的	美德	受到惩罚	因此	,	将要	制作	我们	思考	那

[tʃɑːns] [ruːlz] [ɔːl] [ə'bʌv] ,

chance	rules	all	above	,
机会	规则	全部	多于	,

查米翁：上天啊，请您公正些；如此美德竟受如此惩罚，岂不让我们以为一切皆由偶然主宰？

[ænd; ənd] [ˈʃʌfl] , [wɪð] [ə; eɪ]['rændəm][hænd] , [ðə; ði][lɒts] , [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [drɔː] .

And	shuffles	,	with	a	random	hand	,	the	lots	,	Which	man	is	forced	to	draw	.
和	洗牌	,	和	一个	随机的	手	,	这	很多	,	哪个	男人	是	强制	到	画	.

然后，用随机的手洗牌，决定由谁来抽牌。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ai][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][aʊt] [ðiːz] [aɪz] , [ðæt] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['paʊə(r)]
I could tear out these eyes , that gained his heart , And had not power
我 可以 撕 出去 这些 眼睛 , 那 获得 他的 心 , 和 有 不是 力量
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
to keep it .
到 保持 它 .

我可以挖出这双赢得他芳心的眼睛，却无力留住它。

[əʊ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['dəʊtɪŋ] [ɒn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['dəʊtɪdʒ] !
O the curse Of doting on , even when I find it dotage !
哦 这 诅咒 的 溺爱 在 , 甚至 什么时候 我 寻找 它 溺爱 !

唉，即使到了垂暮之年，依然执迷不悟，这真是个诅咒!

[beə(r)] ['wɪtnəs] , [gɒdz] , [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm][bɪd][ˌem 'iː][gəʊ] ; [juː; jʊ] ,
Bear witness , gods , you heard him bid me go ; You ,
熊 证人 , 神 , 你 听到 他 出价 我 去 ; 你 ,

诸神啊，请作证，你们听到他让我走；你们，

[huːm] [hiː; hi] [mɒkt] [wɪð] ['imprikeit] [vaʊz] [ɒv; əv] ['prɒmɪst] [feɪθ] ! - - [aɪl] [daɪ] ; [ai] [wɪl] [nɒt]
whom he mocked with imprecating vows Of promised faith ! - - I'll die ; I will not
谁 他 嘲笑 和 诅咒 誓言 的 承诺 信仰 ! - - 患病的 死 ; 我 将要 不是
[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
bear it .
熊 它 .

他用诅咒般的誓言嘲讽他，誓言是承诺的忠诚！——我会死的；我承受不了。

[juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][ˌem 'iː] - -
You may hold me - -
你 可能 抓住 我 - -

你可以抱住我——

[[ʃiː; ʃi] [pul] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] .]
[She pulls out her dagger , and they hold her .]
[她 拉 出去 她 匕首 , 和 他们 抓住 她 .]

她拔出匕首，他们抓住了她。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [breθ] ; [ai][kæn; kən][daɪ] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ðɪs] [lʌv] .
But I can keep my breath ; I can die inward , And choke this love .
但 我 能 保持 我的 气息 ; 我 能 死 向内 , 和 呛 这 爱 .

但我可以屏住呼吸；我可以内心死去，扼杀这份爱。

['entə(r)]['æˌlɛksəz]
Enter ALEXAS
进入 亚历克斯

输入 ALEXAS

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
IRAS .
IRAS .

IRAS。

[help] , [əʊ]['æˌlɛksəz] , [help] !
Help , O Alexas , help !
帮助 , 哦 亚历克斯 , 帮助 !

救命啊，Alexa们，救命啊!

[ðə; ði] [kwiːn] [grəuz] ['despərət] ; [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['strʌglz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ægəni]

The	queen	grows	desperate	;	her	soul	struggles	in	her	With	all	the	agonies
这	女王	生长	绝望的	;	她	灵魂	斗争	在	她	和	全部	这	痛苦

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,

of	love	and	rage	,
的	爱	和	愤怒	,

女王变得绝望；她的灵魂在她体内挣扎，承受着爱与愤怒的所有痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皆为爱情(All For Love)
第7/8页

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .
And **strives** **to** **force** **its** **passage** **.**
和 努力 到 力量 它是 通道 .

并努力推动其通过。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
Let **me** **go** **.**
让 我 去 .

放开我。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðeə(r)] , ['treɪtə(r)] ! - - [əʊ] , [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] , [tuː; tə] [vent] [maɪ][reɪdʒ] ,
Art **thou** **there** **,** **traitor** **!** **-** **-** **O** **,** **O** **for** **a** **little** **breath** **,** **to** **vent** **my** **rage** **,**
艺术 你 那里 , 叛徒 ! - - 哦 , 哦 为了 一个 小的 气息 , 到 发泄 我的 愤怒 ,

你这叛徒，就在那里吗！——哦，哦，我多么希望能够喘口气，好让我发泄一下我的怒火！

[gɪv] , [gɪv] [ˌem 'iː] [weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [luːs] [ə'pɒn] [hɪm] .
Give **,** **give** **me** **way** **,** **and** **let** **me** **loose** **upon** **him** **.**
给 , 给 我 方式 , 和 让 我 松动的 之上 他 .

放开我，让我放开他。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS **.**
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[jes] , [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪl] - [taɪmd] [truːθ] .
Yes **,** **I** **deserve** **it** **,** **for** **my** **ill** **-** **timed** **truth** **.**
是的 , 我 应得 它 , 为了 我的 患病的 - 定时 真相 .

是的，我罪有应得，因为我不合时宜地说了真话。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɒp] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['mædʒəsti] ?
Was **it** **for** **me** **to** **prop** **The** **ruins** **of** **a** **falling** **majesty** **?**
曾是 它 为了 我 到 支柱 这 废墟 的 一个 坠落 威严 ?

难道我该去支撑摇摇欲坠的辉煌的废墟吗?

[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maɪti] [flɔː] , [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd]
To **place** **myself** **beneath** **the** **mighty** **flaw** **,** **Thus** **to** **be** **crushed** **,** **and** **pounded**
到 地方 我 下面 这 强大的 缺陷 , 因此 到 是 碎 , 和 猛击
['ɪntuː]['ætəmz] ,
into **atoms** **,**
进入 原子 ,

甘愿置于那巨大缺陷之下，从而被碾碎，被锤炼成原子，

[baɪ][ɪts] - [weɪt] ?
By **its** **o'erwhelming** **weight** **?**
经过 它是 - 重量 ?

是因为它压倒性的重量吗?

- [tɪz] [tuː] [prɪˈzjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðæt] ['wɪlfl] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [kɔːts] [ɪts] [əʊn]
' Tis too presuming For subjects to preserve that wilful power , Which courts its own
- 的 也 假设 为了 主题 到 保存 那 故意 力量 , 哪个 法院 它是自己的
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

臣民若执意保留这种自取灭亡的权力，未免太过狂妄。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ai] [wʊd] ['riːz(ə)n] [mɔː(r)] ['kɑːmli] [wɪð] [juː; jʊ] .
I would reason More calmly with you .
我 会 原因 更多的 平静地 和 你 .

我会更冷静地和你讲道理。

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] - , [ænd; ənd] [fɔːs] [maɪ] [pleɪn] , [dəˈrekt] , [ænd; ənd]['əʊpən] [lʌv] ,
Did not you o'errule , And force my plain , direct , and open love ,
做过 不是 你 - , 和 力量 我的 清楚的 , 直接的 , 和 打开 爱 ,

你难道没有凌驾于我之上，强迫我表达我坦率、直接、公开的爱吗?

['ɪntuː] [ðiːz] ['krʊkɪd] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ?
Into these crooked paths of jealousy ?
进入 这些 歪 路径 的 妒忌 ?

陷入嫉妒的这些曲折道路上?

[naʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [ɪ'vent] ?
Now , what's the event ?
现在 , 是什么 这 事件 ?

那么，活动是什么呢?

[ɒk'teɪvɪə] [ɪz] [rɪ'muːvd] ; [bʌt; bət] [ˌkliə'pætrəz] ['bænɪʃt] .
Octavia is removed ; But Cleopatra's banished .
奥克塔维娅 是 已移除 ; 但 克利奥帕特拉的 被放逐 .

奥克塔维娅被罢黜；但克利奥帕特拉被放逐。

[ðaʊ] , [ðaʊ] ['vɪlən] , [hæst] [pʊʃt] [maɪ] [bəʊt] [tuː; tə]['əʊpən] [siː] ; [tuː; tə] [pruːv] , [æt; ət][maɪ][sæd][kɒst]
Thou , thou villain , Hast pushed my boat to open sea ; to prove , At my sad cost
你 , 你 恶棍 , 哈斯特 推动 我的 船 到 打开 海 ; 到 证明 , 在 我的 伤心 成本
,
,
,

你，你这恶人，竟将我的船推向茫茫大海；为了证明这一点，我付出了惨痛的代价，

[ɪf] [ðaʊ] [kænst][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
if thou canst steer it back .
如果 你 罐 转向 它 后退 .

如果你能把它拉回来的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ; [aɪm] [lɒst] [tuː] [fɑː(r)] ; [aɪm] ['ruːɪnd] : [hens] , [ðaʊ] [ɪm'pɒstə(r)] , ['treɪtə(r)] ,
It cannot be ; I'm lost too far ; I'm ruined : Hence , thou impostor , traitor ,
它 不能 是 ; 我是 丢失的 也 远的 ; 我是 毁坏 : 因此 , 你 骗子 , 叛徒 ,

不可能；我迷失得太深；我完了：因此，你这骗子，叛徒，

['mɒnstə(r)] , ['devə)l] ! - - [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] : [ðaʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [gɻ'iːfs] , [hæv; həv] [sʌŋk] [ˌem 'iː]
monster , devil ! - - I can no more : Thou , and my griefs , have sunk Me
怪物 , 魔鬼 ! - - 我 能 不 更多的 : 你 , 和 我的 悲伤 , 有 沉没 我
[daʊn] [səʊ] [ləʊ] ,
down so low ,
向下 所以 低的 ,

怪物，魔鬼！——我再也无能为力了：你，还有我的悲伤，已将我击垮至如此深渊，

[ðæt] [aɪ] [wɒnt] [vɔɪs] [tuː; tə] [kɜːs] [ðiː] .
that I want voice to curse thee .
那 我 想 嗓音 到 诅咒 你 .

我想用言语诅咒你。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['ʃɪprekt] ['siːmən] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['drɒpɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] , [wɪð]
Suppose some shipwrecked seaman near the shore , Dropping and faint , with
认为 一些 遭遇海难 水手 靠近 这 支撑 , 下降 和 头晕的 , 和
['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,
climbing up the cliff ,
攀登 向上 这 悬崖 ,

假设有一位海难水手在岸边，昏厥过去，正在攀爬悬崖，

[ɪf] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [hænd] [pʊl] [hɪm] [tuː; tə] ['seɪfti] , ['hæzəd] [hɪm'self] ,
If , from above , some charitable hand Pull him to safety , hazarding himself ,
如果 , 从 多于 , 一些 慈善 手 拉 他 到 安全 , 危险 他自己 ,
[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [weɪt] ;
To draw the other's weight ;
到 画 这 其他的 重量 ;

如果，从上方，有一只仁慈的手，冒着生命危险，将他拉到安全的地方，去分担另一个人的重量；

[wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [kɜːs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ?
would he look back , And curse him for his pains ?
会 他 看 后退 , 和 诅咒 他 为了 他的 疼痛 ?

他会回头看吗？会诅咒他所遭受的痛苦吗？

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [jɔːz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [step] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪt] .
The case is yours ; But one step more , and you have gained the height .
这 案件 是 你的 ; 但 一 步 更多的 , 和 你 有 获得 这 高度 .

胜券在握；再向前一步，你就能登上顶峰。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[sʌŋk] , ['nevə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [raɪz] .
Sunk , never more to rise .
沉没 , 绝不 更多的 到 上升 .

沉没，再也无法浮起。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ɑːk'teɪviəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ˌdɑːlə'bɛlə] ['bænɪʃt] .
Octavia's gone , and Dolabella banished .
奥克塔维娅的 已消失 , 和 多拉贝拉 被放逐 .

奥克塔维娅走了，多拉贝拉也被放逐了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , ['æntəni] [ɪz] [jɔːz] .
Believe me , madam , Antony is yours .
相信 我 , 女士 , 安东尼 是 你的 .

夫人，请相信我，安东尼是您的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒst] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['dʒeləsi] , ['lʌvz] [lɑːst] [rɪ'triːt]

His	heart	was	never	lost	,	but	started	off	To	jealousy	,	love's	last	retreat
他的	心	曾是	绝不	丢失的	,	但	开始	离开	到	妒忌	,	爱的	最后的	撤退

[ænd; ənd] ['kʌvət] ;

and	covert	;
和	隐蔽	;

他的心从未迷失，却开始走向嫉妒，这是爱情最后的退却和隐秘之路；

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [hɪd] [ɪn] [ʃeɪdz] , ['wɒtʃfl] [ɪn] ['saɪləns] ,

Where	it	lies	hid	in	shades	,	watchful	in	silence	,
在哪里	它	谎言	隐藏	在	色调	,	警惕	在	沉默	,

它隐匿于阴影之中，静默守望。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

And	listening	for	the	sound	that	calls	it	back	.
和	聆听	为了	这	声音	那	呼叫	它	后退	.

静静聆听召唤它回来的声音。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] , ['eni] [mæn] (- [tɪz][səʊ] [əd'vɑːnst]) , [meɪ] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] ,

Some	other	,	any	man	(	'	tis	so	advanced	)	,	May	perfect	this	unfinished	work	,
一些	其他	,	任何	男人	(	-	的	所以	先进的	)	,	可能	完美的	这	未完成	工作	,

其他人，任何人（它如此先进），都可以完成这项未完成的工作。

[wɪtʃ] [ai] ([ʌn'hæpi] ['əʊnli][tuː; tə][maɪ'self]) [hæv; həv] [left] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

which	I	(	Unhappy	only	to	myself	)	have	left	So	easy	to	his	hand	.
哪个	我	(	不开心	仅有的	到	我	)	有	左边	所以	简单的	到	他的	手	.

我（只有我自己感到遗憾）把如此轻易的事情留给了他。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[lʊk] [wel] [ðaʊ] [doʊnt] ; [els] - -

Look	well	thou	do't	;	else	-	-
看	出色地	你	点	;	别的	-	-

你最好别看；否则——

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[els] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] ['θretnz] . - - ['æntəni] [ɪz] ['maʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['feərɑːs] ; [frɒm; frəm]

Else	,	what	your	silence	threatens	.	-	-	Antony	Is	mounted	up	the	Pharos	;	from
别的	,	什么	你的	沉默	威胁	.	-	-	安东尼	是	安装	向上	这	法罗斯	;	从

[huːz] ['tʌrət] ,

whose	turret	,
谁	炮塔	,

否则，你的沉默将会带来怎样的威胁？——安东尼登上了法罗斯灯塔；从他的塔楼上，

[hiː; hi] [stændz] [sə'veɪɪŋ] ['aʊə(r)] [i'dʒɪpʃn] ['gæliz] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['sizərz] [fliːt] .

He	stands	surveying	our	Egyptian	galleys	,	Engaged	with	Caesar's	fleet	.
他	站立	测量	我们的	埃及人	厨房	,	已订婚的	和	凯撒的	舰队	.

他站在那里，检阅着我们的埃及战船，与凯撒的舰队交战。

[naʊ] [deθ] [ɔː(r)] ['kɒŋkwest] !

Now	death	or	conquest	!
现在	死亡	或者	征服	!

现在是生死之战！

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] ['hæpən] , [feɪt] [ə'kwit] [maɪ] ['prɒmɪs] ; [ɪf] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪz]
If the first happen , fate acquits my promise ; If we o'ercome , the conqueror is
如果 这 第一的 发生 , 命运 无罪释放 我的 承诺 ; 如果 我们 克服 , 这 征服者 是
[jɔːz] .
yours .
你的 .

如果第一种情况发生，命运将使我的承诺落空；如果我们取得胜利，胜利者将属于你。

[[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊt] [wɪ'ðɪn] .]
[A distant shout within .]
[一个 遥远 喊 之内 .]

远处传来一声喊叫。

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[hæv; həv] ['kʌmfət] , ['mædəm] : [dɪd] [juː; jʊ] [mɑːk] [ðæt] [ʃaʊt] ?
Have comfort , madam : Did you mark that shout ?
有 舒适 , 女士 : 做过 你 标记 那 喊 ?

夫人，请放心：您听到那声喊叫了吗?

[['sekənd] [ʃaʊt] ['nɪərə(r)] .]
[Second shout nearer .]
[第二 喊 更近 .]

【第二声喊叫声更近了。】

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
IRAS .
IRAS .

IRAS。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðeɪ] [ˌriː'dʌbl] [ˌaɪ 'tiː] .
they redouble it .
他们 加倍 它 .

他们加倍投入。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

- [tɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt] .
' Tis from the port .
- 的 从 这 港口 .

这是从港口发来的。

[ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] : [gʊd] [njuːz] , [kaɪnd] ['hevənz] !
The loudness shows it near : Good news , kind heavens !
这 响度 演出 它 靠近 : 好的 消息 , 种类 天 !

响度表明它就在附近：好消息，老天爷!

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[əʊˈsaɪərɪs] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] !
Osiris **make** **it** **so** **!**
奥西里斯 制作 它 所以 !

奥西里斯让它发生!

['entə(r)] [sɛˈreɪpiˌɒn]
Enter **SERAPION**
进入 蛇蝎

进入塞拉皮翁

[sɛˈreɪpiˌɒn] .
SERAPION **.**
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[weə(r)] , [wɛrz] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Where **,** **where's** **the** **queen** **?**
在哪里 , 在哪里? 这 女王 ?

女王在哪里? 女王在哪里?

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS **.**
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[haʊ] ['fraɪtfəli] [ðə; ði]['həʊli] ['kaʊəd] [stɛə] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,
How **frightfully** **the** **holy** **coward** **stares** **As** **if** **not** **yet** **recovered** **of** **the** **assault** **,**
如何 可怕地 这 圣 懦夫 凝视 作为 如果 不是 然而 恢复 的 这 突击 ,

那圣洁的懦夫眼神多么可怕，仿佛还没从袭击中恢复过来。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz][gɒdz] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɒfəɹɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)]
When **all** **his** **gods** **,** **and** **,** **what's** **more** **dear** **to** **him** **,** **His** **offerings** **,** **were**
什么时候 全部 他的 神 , 和 , 是什么 更多的 亲爱的 到 他 , 他的 供品 , 是
[æt; ət] [steɪk] .
at **stake** **.**
在 赌注 .

当他所有的神灵，以及对他来说更珍贵的祭品，都面临危险的时候。

[sɛˈreɪpiˌɒn] .
SERAPION **.**
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[əʊ]['hɒrə(r)] , ['hɒrə(r)] !
O **horror** **,** **horror** **!**
哦 恐怖 , 恐怖 !

啊，恐怖!

['iːdʒɪpt][hæz; həz] [biːn] ; ['aʊə(r)] ['leɪtɪst] ['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] : [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [frɒm; frəm]
Egypt **has** **been** **;** **our** **latest** **hour** **has** **come** **:** **The** **queen** **of** **nations** **,** **from**
埃及 有 到过 ; 我们的 最新的 小时 有 来 : 这 女王 的 国家 , 从
[hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [siːt] ,
her **ancient** **seat** **,**
她 古老的 座位 ,

埃及已逝；我们最后的时光已至：万国女王，从她古老的宝座上，

[ɪz] [sʌŋk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [əˈbɪs] : [taɪm] [hæz; həz] [ˌʌnˈrəul] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]
Is **sunk** **for** **ever** **in** **the** **dark** **abyss** **:** **Time** **has** **unrolled** **her** **glories** **to** **the**
是 沉没 为了 曾经 在 这 黑暗的 深渊 : 时间 有 展开 她 荣耀 到 这
[lɑːst] ,
last **,**
最后的 ,

永远沉入黑暗深渊：时间已将她的荣光展现至最后一刻。

[ænd; ənd] [nəʊ] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .

And	now	closed	up	the	volume	.
和	现在	关闭	向上	这	体积	.

现在合上了卷帘门。

[ˌkliːə'pætrə] . [biː; bi] [mɔː(r)] [pleɪn] : [seɪ] , [wens] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ; [ðəʊ] [feɪt] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,

CLEOPATRA	.	Be	more	plain	:	Say	,	whence	thou	comest	;	though	fate	is	in	thy	face	,
克利奥帕特拉	.	是	更多的	清楚的	:	说	,	何处	你	彗星	;	尽管	命运	是	在	你的	脸	,

克莉奥佩特拉。说得更直白些：告诉我，你从哪里来；尽管命运已然摆在你面前，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hægəd] [aɪz] [lʊks] ['waɪldlɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['θretnz] [eə(r)] [ðaʊ] ['spiːkɪst] .

Which	from	the	haggard	eyes	looks	wildly	out	,	And	threatens	ere	thou	speakest	.
哪个	从	这	枯槁	眼睛	看起来	疯狂地	出去	,	和	威胁	埃雷	你	演讲者	.

那双憔悴的眼睛里透出疯狂的目光，在你开口之前就发出威胁。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

SERAPION	.
蛇蝎	.

蛇蝎子。

[aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['feərɑːs] ; >From ['vjuːɪŋ] ([speə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː])

I	came	from	Pharos	;	>From	viewing	(	spare	me	,	and	imagine	it	)
我	来了	从	法罗斯	;	>From	观看	(	空闲的	我	,	和	想象	它	)

我来自法罗斯；>从观看（饶了我吧，自己想象一下）

['aʊə(r)] [lændz] [lɑːst] [həʊp] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪvi] - -

Our	land's	last	hope	,	your	navy	-	-
我们的	土地的	最后的	希望	,	你的	海军	-	-

我们国家最后的希望，你们的海军——

[ˌkliːə'pætrə] . ['væŋkwɪʃt] ?

CLEOPATRA	.	Vanquished	?
克利奥帕特拉	.	战败者	?

克利奥帕特拉。战败了吗?

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

SERAPION	.
蛇蝎	.

蛇蝎子。

[nəʊ] : [ðeɪ] [fɔːt] [nɒt] .

No	:	They	fought	not	.
不	:	他们	战斗	不是	.

不，他们没有战斗。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ðen] [ðeɪ] [fled] .

Then	they	fled	.
然后	他们	逃亡	.

然后他们逃走了。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .

SERAPION	.
蛇蝎	.

蛇蝎子。

[nɔː(r)] [ðæt] .

Nor	that	.
也不	那	.

也不是。

[ai] [sɔː] , [wɪð] ['æntəni] , [jɔː(r); jə(r)] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [fliːt] [rəʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [weɪvd]

I	saw	,	With	Antony	,	your	well	-	appointed	fleet	Row	out	;	and	thrice	he	waved
我	锯	,	和	安东尼	,	你的	出色地	-	任命	舰队	排	出去	;	和	三次	他	挥手

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [haɪ] ,

his	hand	on	high	,
他的	手	在	高的	,

我看见，安东尼率领着你装备精良的舰队划了出去；他三次高高挥手，

[ænd; ənd] [θraɪs] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [kraɪz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] : - [twɒz] [ðen] [fɔːls] ['fɔːtʃuːn] , [laɪk] [ə; eɪ]

And	thrice	with	cheerful	cries	they	shouted	back	:	-	Twas	then	false	Fortune	,	like	a
和	三次	和	快乐	哭泣	他们	喊叫	后退	:	-	那是	然后	错误的	财富	,	喜欢	一个

['fɔːnɪŋ] ['strʌmpɪt] ,

fawning	strumpet	,
谄媚	妓女	,

他们欢快地喊了三遍："那时的命运是虚伪的，就像一个谄媚的妓女！"

[ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] ['prɒdɪg(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [di'sembl] [smaɪl] [wʊd] [kɪs] [æt; ət]

About	to	leave	the	bankrupt	prodigal	,	With	a	dissembled	smile	would	kiss	at
关于	到	离开	这	破产	浪子	,	和	一个	拆卸	微笑	会	吻	在

['pɑːtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

即将离开破产的浪子，带着虚假的微笑，吻别。

[ænd; ənd]['flætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ; [ðə; ði] [wel] - [taɪmd] [ɔːz] , [naʊ] [dipt][frɒm; frəm] ['evri] [bæŋk] ,

And	flatter	to	the	last	;	the	well	-	timed	oars	,	Now	dipt	from	every	bank	,
和	奉承	到	这	最后的	;	这	出色地	-	定时	桨	,	现在	迪普	从	每一个	银行	,

直至最后都更加平坦；恰到好处的桨，如今从每一岸都划了出去，

[naʊ] ['smuːðli] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fəʊ] ; [ænd; ənd] [suːn] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [met] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz]

now	smoothly	run	To	meet	the	foe	;	and	soon	indeed	they	met	,	But	not	as
现在	顺利	跑步	到	见面	这	敌人	;	和	很快	的确	他们	遇见	,	但	不是	作为

[fəʊz] .

foes	.
敌人	.

现在顺利地奔向敌人；他们很快就相遇了，但不是作为敌人。

[ɪn] [fjuː] , [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)][kæps][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [θrəʊn] [ʌp] ; [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gæliz] ,

In	few	,	we	saw	their	caps	On	either	side	thrown	up	;	the	Egyptian	galleys	,
在	很少	,	我们	锯	他们的	帽子	在	任何一个	边	抛掷	向上	;	这	埃及人	厨房	,

在少数几艘船上，我们看到他们的帽子被掀翻在两岸；埃及战船，

[rɪ'siːvd] [laɪk] [frendz] , [pɑːst] [θruː] , [ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rəʊmən][rɪə(r)] : [ænd; ənd] [naʊ]

Received	like	friends	,	passed	through	,	and	fell	behind	The	Roman	rear	:	And	now
已收到	喜欢	朋友们	,	通过了	通过	,	和	跌倒	在后面	这	罗马	后部	:	和	现在

,

,
,

像朋友一样被接待，穿过，然后落在了罗马后方：而现在，

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [raɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːt] .

they	all	come	forward	,	And	ride	within	the	port	.
他们	全部	来	向前	,	和	骑	之内	这	港口	.

他们都上前，骑马进入港口。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ɪˈnʌf] , [sɛˈreɪpiˌɒn] : [aɪv] [hɜːd] [maɪ] [duːm] . - - [ðɪs] [ˈniːdɪd] [nɒt] , [juː; jʊ] [gɒdz] : [wen] [ai] [lɒst]
Enough , Serapion : I've heard my doom . - - This needed not , you gods : When I lost
足够的 , 蛇蝎 : 我已经 听到 我的 厄运 . - - 这 需要 不是 , 你 神 : 什么时候 我 丢失的
['æntəni] ,
Antony ,
安东尼 ,

够了，塞拉皮翁：我已经听到了我的末日预言。——诸神啊，这一切本不必如此：当我失去安东尼时，

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ; - [tɪz] [bʌt; bət] [suːˈpɜːfluəs]
your work was done ; ' Tis but superfluous
你的 工作 曾是 完毕 ; - 的 但 多余

你的工作已经完成了；这只是多余的。

['mælɪs] . - - [wɛrz] [maɪ] [lɔːd] ?
malice . - - Where's my lord ?
恶意 . - - 在哪里? 我的 主 ?

恶意。——我的主人在哪里?

[haʊ] [beəz] [hiː; hi] [ðɪs] [lɑːst] [bləʊ] ?
How bears he this last blow ?
如何 熊 他 这 最后的 吹 ?

他如何承受这最后一击?

[sɛˈreɪpiˌɒn] .
SERAPION .
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[hɪz; ɪz]['fjʊəri] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [wɜːdz] :
His fury cannot be expressed by words :
他的 愤怒 不能 是 表达 经过 字 :

他的愤怒无法用言语表达:

[θraɪs] [hiː; hi] [ə'temptɪd] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz][fəʊz] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət]
Thrice he attempted headlong to have fallen Full on his foes , and aimed at
三次 他 尝试过 一头扎 到 有 倒下 满的 在 他的 敌人 , 和 旨在 在
['sizərz] ['gæli] :
Caesar's galley :
凯撒的 厨房 :

他三次试图正面冲向敌人，目标是凯撒的战船:

[wɪð'held] , [hiː; hi] [reɪvz] [ɒn][juː; jʊ] ; [kraɪz] , - - [hiːz] [bɪ'treɪd] .
Withheld , he raves on you ; cries , - - He's betrayed .
隐瞒 , 他 锐舞 在 你 ; 哭泣 , - - 他是 背叛 .

他被压抑着，对你破口大骂；哭喊着——他被背叛了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [naʊ] [faɪnd][juː; jʊ] - -
Should he now find you - -
应该 他 现在 寻找 你 - -

如果他现在找到你——

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ʃʌn] [hɪm] ; [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] , [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
Shun him ; seek your safety , Till you can clear your innocence .
回避 他 ; 寻找 你的 安全 , 直到 你 能 清除 你的 无辜 .

远离他；寻求安全，直到你证明自己的清白。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[aɪl] [steɪ] .
I'll stay .
患病的 停留 .

我会留下。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ; [heɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɒnjumənt] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [spiːd] [tuː; tə] ['siːzə(r)]
You must not ; haste you to your monument , While I make speed to Caesar
你 必须 不是 ; 匆忙 你 到 你的 纪念碑 , 尽管 我 制作 速度 到 凯撒
.
:
.

你不可如此；你快去你的陵墓吧，而我则要赶往凯撒那里。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

['siːzə(r)] !
Caesar !
凯撒 !

凯撒！

[nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] .
No , I have no business with him .
不 , 我 有 不 商业 和 他 .

不，我和他没有任何关系。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[aɪ][kæn; kən] [wɜːk] [hɪm][tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][let] [ðɪs] ['mædmən] ['perɪʃ] .
I can work him To spare your life , and let this madman perish .
我 能 工作 他 到 空闲的 你的 生活 , 和 让 这 狂人 沦 .

我可以让他饶你一命，让这个疯子死掉。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[beɪs] ['fɔːnɪŋ] [retʃ] !
Base fawning wretch !
根据 谄媚 可怜虫 !

卑鄙无耻的谄媚者！

[wʊdst] [ðaʊ] [bɪˈtreɪ] [hɪm] [tuː] ?
wouldst thou betray him too ?
会 你 背叛 他 也 ?

你也要背叛他吗?

[hens] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] !
Hence **from** **my** **sight** **!**
因此 从 我的 视线 !

就此从我的视线中消失!

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ; - [twɒz] [ðaɪ] [dɪ'zaɪn] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['ruːɪn][ɒn][ˌjuː 'es] . - - [sɛ'reɪpiˌɒn] ,
I **will** **not** **hear** **a** **traitor** **;** **'** **Twas** **thy** **design** **brought** **all** **this** **ruin** **on** **us** **.** **-** **-** **Serapion** **,**
我 将要 不是 听到 一个 叛徒 ; - 那是 你的 设计 带来 全部 这 废墟 在 我们 . - - 蛇蝎 ,

我不会听信叛徒的话；正是你的阴谋给我们带来了这一切毁灭。——塞拉皮翁

[ðaʊ] [ɑːt] ['ɒnɪst] ; ['kaʊnsl] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [heɪst] , [iːtʃ] ['moʊmənts] ['preʃəs] .
thou **art** **honest** **;** **counsel** **me** **:** **But** **haste** **,** **each** **moment's** **precious** **.**
你 艺术 诚实的 ; 法律顾问 我 : 但 匆忙 , 每个 瞬间 宝贵的 .

你为人诚实，请你指点我：但要抓紧时间，每一刻都弥足珍贵。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .
SERAPION **.**
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[rɪ'taɪə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [jet] [siː] ['æntəni] .
Retire **;** **you** **must** **not** **yet** **see** **Antony** **.**
退休 ; 你 必须 不是 然而 看 安东尼 .

退休吧；你现在还不能见到安东尼。

[hiː; hi] [huː] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] , - [tɪz] [dʒʌst][hiː; hi] [tempt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ; [let] [hɪm] [klɪə(r)][juː; jʊ] :
He **who** **began** **this** **mischief** **,** **'** **Tis** **just** **he** **tempt** **the** **danger** **;** **let** **him** **clear** **you** **:**
他 WHO 开始 这 恶作剧 , - 的 只是 他 诱惑 这 危险 ; 让 他 清除 你 :

是他挑起了这场祸患，他只是在试探危险；让他为你开脱吧：

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] ['ɒfəd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['sɜːvaɪl] [tʌŋ] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'keərɪəs]
And **,** **since** **he** **offered** **you** **his** **servile** **tongue** **,** **To** **gain** **a** **poor** **precarious**
和 , 自从 他 提供 你 他的 奴性的 舌头 , 到 获得 一个 贫穷的 岌岌可危
[laɪf][frɒm; frəm]['siːzə(r)] ,
life **from** **Caesar** **,**
生活 从 凯撒 ,

既然他向你献出了他那卑躬屈膝的舌头，只为从凯撒那里换取一份贫困潦倒、朝不保夕的生活，

[let] [hɪm][ɪk'spəʊz] [ðæt] ['fɔːnɪŋ] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['æntəni] .
Let **him** **expose** **that** **fawning** **eloquence** **,** **And** **speak** **to** **Antony** **.**
让 他 暴露 那 谄媚 口才 , 和 说话 到 安东尼 .

让他暴露那谄媚的言辞，然后去和安东尼谈谈。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS **.**
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[əʊ] ['hevənz] !
O **heavens** **!**
哦 天 !

天哪!

[aɪ][deə(r)][nɒt] ; [aɪ] [miːt] [maɪ] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
I **dare** **not** **;** **I** **meet** **my** **certain** **death** **.**
我 敢 不是 ; 我 见面 我的 肯定 死亡 .

我不敢，否则必死无疑。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[sleɪv] , [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . - - [nɒt] [ðæt] [ai][fɪə(r)][maɪ] [lɔːd] , [wɪl] [ai] [ə'vɔɪd] [hɪm] ;

Slave	**,**	**thou**	**deservest**	**it**	**.**	**-**	**-**	**Not**	**that**	**I**	**fear**	**my**	**lord**	**,**	**will**	**I**	**avoid**	**him**	**;**
奴隶	,	你	值得	它	.	-	-	不是	那	我	害怕	我的	主	,	将要	我	避免	他	;

奴隶，你罪有应得。——并非我惧怕我的主人，我才会躲避他；

[ai] [nəʊ] [hɪm] ['nəʊb(ə)l] : [wen] [hiː; hi] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːls] ,

I	**know**	**him**	**noble**	**:**	**when**	**he**	**banished**	**me**	**,**	**And**	**thought**	**me**	**false**	**,**
我	知道	他	高贵	:	什么时候	他	被放逐	我	,	和	想法	我	错误的	,

我知道他高尚：当他放逐我，认为我不忠时，

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] ; [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .

he	**scorned**	**to**	**take**	**my**	**life**	**;**	**But**	**I'll**	**be**	**justified**	**,**	**and**	**then**	**die**	**with**	**him**	**.**
他	被鄙视	到	拿	我的	生活	;	但	患病的	是	合理的	,	和	然后	死	和	他	.

他不屑夺走我的生命；但我终将正义，与他同归于尽。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	**.**
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[əʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

O	**pity**	**me**	**,**	**and**	**let**	**me**	**follow**	**you**	**.**
哦	遗憾	我	,	和	让	我	跟随	你	.

请怜悯我，让我跟随你吧。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	**.**
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [ðaʊ] [stɜː(r)] [hens] .

To	**death**	**,**	**if**	**thou**	**stir**	**hence**	**.**
到	死亡	,	如果	你	搅拌	因此	.

你若擅离此地，必死无疑。

[spiːk] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] , [wɪtʃ] ['beɪsli] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪv] ;

Speak	**,**	**if**	**thou**	**canst**	**,**	**Now**	**for**	**thy**	**life**	**,**	**which**	**basely**	**thou**	**wouldst**	**save**	**;**
说话	,	如果	你	罐	,	现在	为了	你的	生活	,	哪个	卑鄙地	你	会	节省	;

如果你能说，就说出来吧，为了你那卑鄙地想要保全的性命；

[waɪl] [maɪn] [ai] [praɪz] [æt; ət] - - [ðɪs] !

While	**mine**	**I**	**prize**	**at**	**-**	**-**	**this**	**!**
尽管	矿	我	奖	在	-	-	这	!

而我最珍视的——就是这个！

[kʌm] , [gʊd] [sɛ'reɪpiˌɒn] .

Come	**,**	**good**	**Serapion**	**.**
来	,	好的	蛇蝎	.

来吧，善良的塞拉皮翁。

[['eksiʌnt] [ˌkliːə'pætrə] , [sɛ'reɪpiˌɒn] , ['tʃɑːrmiən] , [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .]

[	**Exeunt**	**CLEOPATRA**	**,**	**SERAPION**	**,**	**CHARMION**	**,**	**and**	**IRAS**	**.**	**]**
[	退场	克利奥帕特拉	,	蛇蝎	,	魅力	,	和	IRAS	.	]

[克利奥帕特拉、塞拉皮翁、查米恩和伊拉斯下。]

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	**.**
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[əʊ] [ðæt] [ai] [les] [kʊd; kəd][fɪə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] ,

O	**that**	**I**	**less**	**could**	**fear**	**to**	**lose**	**this**	**being**	**,**	**Which**	**,**
哦	那	我	较少的	可以	害怕	到	失去	这	存在	,	哪个	,

但愿我少些害怕失去这个生命，它，

[laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊbɔ:l] [ɪn] [maɪ] ['kaʊəd] [hænd] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] - [tɪz] [grɑ:sp, græsp] , [ðə; ði] [fɑ:stə(r)] [melts]

like	a	snowball	in	my	coward	hand	,	The	more	'	tis	grasped	,	the	faster	melts
喜欢	一个	雪球效应	在	我的	懦夫	手	,	这	更多的	-	的	抓住	,	这	快点	融化

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

就像我懦弱的手中握着一个雪球，抓得越紧，融化得越快。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ri:z(ə)n] !

Poor	reason	!
贫穷的	原因	!

理由牵强!

[wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [eɪd] [ɑ:t] [ðaʊ] !

what	a	wretched	aid	art	thou	!
什么	一个	可怜	援助	艺术	你	!

你真是个卑鄙的帮凶!

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:] , [ði:z] [tu:] [lɒŋ] ['lʌvəz] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [dred] [ðeə(r)]

For	still	,	in	spite	of	thee	,	These	two	long	lovers	,	soul	and	body	,	dread	Their
为了	仍然	,	在	尽管如此	的	你	,	这些	二	长的	恋人	,	灵魂	和	身体	,	恐惧	他们的

['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

final	separation	.
最终的	分离	.

尽管有你相伴，这对长久的恋人，身心俱疲，却依然惧怕最终的分离。

[let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] : [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [deθ] ?

Let	me	think	:	What	can	I	say	,	to	save	myself	from	death	?
让	我	思考	:	什么	能	我	说	,	到	节省	我	从	死亡	?

让我想想：我该说什么才能保住性命?

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ˌkli:ə'pætrə] .

No	matter	what	becomes	of	Cleopatra	.
不	事情	什么	变成	的	克利奥帕特拉	.

无论克利奥帕特拉的命运如何。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[wɪtʃ] [weɪ] ?

Which	way	?
哪个	方式	?

哪条路?

[weə(r)] ?

where	?
在哪里	?

在哪里?

[[wɪ'ðɪn] .]

[	Within	.	]
[	之内	.	]

[之内。]

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
This leads to the monument .
这 线索 到 这 纪念碑 .

这条路通往纪念碑。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ai][hɪə(r)][hɪm] ; [jet] [aɪm] [ˌʌnprɪ'peəd] : [maɪ][gɪft][ɒv; əv] [laɪŋz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːt] - ['dev(ə)l] ,
I hear him ; yet I'm unprepared : My gift of lying's gone ; And this court - devil ,
我 听到 他 ; 然而 我是 毫无准备 : 我的 礼物 的 说谎 已消失 ; 和 这 法庭 - 魔鬼 ,

我听见他的声音；但我毫无准备：我撒谎的本事已不复存在；而这个宫廷恶魔，

[wɪtʃ] [ai][səʊ][ɒft][hæv; həv] [reɪzd] , [fɔ'seik] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [niːd] .
which I so oft have raised , Forsakes me at my need .
哪个 我 所以 经常 有 提高 , 遗弃 我 在 我的 需要 .

我曾多次抚养的，在我需要的时候却抛弃了我。

[ai][deə(r)][nɒt] [steɪ] ; [jet] ['kænɒt] [fɑː(r)][gəʊ] [hens] .
I dare not stay ; Yet cannot far go hence .
我 敢 不是 停留 ; 然而 不能 远的 去 因此 .

我不敢停留；却也无法远行。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['entə(r)] ['æntəni] [ænd; ənd] [vɛn'tɪdiəs]
Enter ANTONY and VENTIDIUS
进入 安东尼 和 文蒂迪斯

安东尼和文提迪乌斯登场

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[əʊ] ['hæpi] ['siːzə(r)] !
O happy Caesar !
哦 快乐的 凯撒 !

幸福的凯撒！

[ðaʊ] [hæst][men][tuː; tə] [liːd] : [θɪŋk] [nɒt] - [tɪz] [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkə] ['æntəni] ; [bʌt; bət] [rəʊm]
thou hast men to lead : Think not ' tis thou hast conquered Antony ; But Rome
你 哈斯特 男人 到 带领 : 思考 不是 - 的 你 哈斯特 征服 安东尼 ; 但 罗马
[hæz; həz] ['kɔŋkə] ['iːdʒɪpt] .
has conquered Egypt .
有 征服 埃及 .

你拥有统帅的部下：不要以为你征服了安东尼；而是罗马征服了埃及。

[aɪm] [bɪ'treɪd] .
I'm **betrayed** **.**
我是 背叛 .

我被背叛了。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS **.**
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[kɜːs] [ɒn] [ðɪs] ['tretʃərəs] [treɪn] !
Curse **on** **this** **treacherous** **train** **!**
诅咒 在 这 奸诈 火车 !

该死的，这列危险的火车!

[ðeə(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn'fekt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] ['beɪsnəs] :
Their **soil** **and** **heaven** **infect** **them** **all** **with** **baseness** **:**
他们的 土壤 和 天堂 感染 他们 全部 和 卑鄙 :

他们的土地和天堂都让他们沾染了卑劣的气息:

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [səʊlz] [kʌm] ['teɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [breθ] [ðeɪ] [drɔː] .
And **their** **young** **souls** **come** **tainted** **to** **the** **world** **With** **the** **first** **breath** **they** **draw** **.**
和 他们的 年轻的 灵魂 来 受污染的 到 这 世界 和 这 第一的 气息 他们 画 .

他们稚嫩的灵魂，从呼吸的第一口空气开始，就已沾染了污秽。

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪlən] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
The **original** **villain** **sure** **no** **god** **created** **;** **He** **was** **a** **bastard** **of** **the** **sun**
这 原来的 恶棍 当然 不 上帝 创建 ; 他 曾是 一个 混蛋 的 这 太阳
,
,
,

最初的恶棍肯定不是神所创造的；他是太阳的私生子。

[baɪ] [naɪl] , [eɪpt] ['ɪntuː] [mæn] ; [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [mʌd] ['krʌstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
by **Nile** **,** **Aped** **into** **man** **;** **with** **all** **his** **mother's** **mud** **Crusted** **about** **his** **soul** **.**
经过 尼罗河 , 猿猴 进入 男人 ; 和 全部 他的 母亲的 泥 结壳 关于 他的 灵魂 .

被尼罗河水冲刷成人类；他母亲的泥土覆盖了他的灵魂。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS **.**
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['treɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kwiːn] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
The **nation** **is** **One** **universal** **traitor** **;** **and** **their** **queen** **The** **very** **spirit** **and**
这 国家 是 一 普遍的 叛徒 ; 和 他们的 女王 这 非常 精神 和
['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
extract **of** **them** **all** **.**
提炼 的 他们 全部 .

这个国家就是一个彻头彻尾的叛徒；而他们的女王，就是所有叛徒的化身和灵魂。

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[ɪz] [ðeə(r)] [jet] [left] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [eɪd] [frɒm; frəm] ['vælə(r)] ?

Is	there	yet	left	A	possibility	of	aid	from	valour	?
是	那里	然而	左边	一个	可能性	的	援助	从	勇气	?

还有一线生机吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [gɒd] [ʌn'swɔ:n] [tu:; tə] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

Is	there	one	god	unsworn	to	my	destruction	?
是	那里	一	上帝	未宣誓的	到	我的	破坏	?

难道世上就没有一位神明不曾发誓要毁灭我吗?

[ðə; ði] [li:st] [ʌn'mɔ:^idʒd] [həʊp] ?

The	least	unmortgaged	hope	?
这	至少	无抵押贷款	希望	?

最没有抵押的希望?

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] , [mɪ'θɪŋks] [ai] ['kænɒt] [fɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

for	,	if	there	be	,	Methinks	I	cannot	fall	beneath	the	fate	Of	such	a	boy
为了	,	如果	那里	是	,	我觉得	我	不能	落下	下面	这	命运	的	这样的	一个	男生

[æz; əz] ['si:zə(r)] .

as	Caesar	.
作为	凯撒	.

因为，即便真有这样的命运，我想我也不会落得像凯撒那样的下场。

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [wʌn] [hɑ:f] [ɪz] [jet] [ɪn] ['æntəni] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [lɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	world's	one	half	is	yet	in	Antony	;	And	from	each	limb	of	it	,
这	世界的	一	一半	是	然而	在	安东尼	;	和	从	每个	肢	的	它	,

世界的一半仍在安东尼手中；而从它的每一部分，

[ðæts] [hju:] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [səʊl] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

that's	hewed	away	,	The	soul	comes	back	to	me	.
那就是	砍伐	离开	,	这	灵魂	来	后退	到	我	.

那被削去之后，灵魂又回到了我身边。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪn] [θri:] ['li:dʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

There	yet	remain	Three	legions	in	the	town	.
那里	然而	保持	三	军团	在	这	镇	.

城里还剩下三个军团。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ə'sɔ:lt] [lɑ:pt] [ɒf] [ðə; ði] [rest] ; [ɪf] [deθ] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] ,

The	last	assault	Lopt	off	the	rest	;	if	death	be	your	design	,
这	最后的	突击	洛普特	离开	这	休息	;	如果	死亡	是	你的	设计	,

最后的进攻，消灭其余的人；如果死亡是你的目标，

- - [æz; əz] [ai] [mʌst; məst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

-	-	As	I	must	wish	it	now	,
-	-	作为	我	必须	希望	它	现在	,

——正如我现在所希望的那样，

- - [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [ded] [fəʊz] , [æn; ən] ['ɒnɪst]

-	-	these	are	sufficient	To	make	a	heap	about	us	of	dead	foes	,	An	honest
-	-	这些	是	充足的	到	制作	一个	堆	关于	我们	的	死的	敌人	,	一个	诚实的

[paɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['beriəl] .

pile	for	burial	.
桩	为了	葬礼	.

——这些足以在我们周围堆积起敌人的尸体，一个诚实的埋葬堆。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] .
They are enough .
他们 是 足够的 .

它们就足够了。

[wiːl; wil] [nɒt] [dɪ'vaɪd] ['aʊə(r)] [stɑːz] ; [bʌt; bət] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [faɪt] ['emjʊləs] ,
We'll not divide our stars ; but , side by side , Fight emulous ,
出色地 不是 划分 我们的 明星 ; 但 , 边 经过 边 , 斗争 模仿 ,

我们不会分裂我们的星辰；而是并肩作战，奋勇拼搏。

[ænd; ənd] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [aɪz] ['sɜːveɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ækts] :
and with malicious eyes Survey each other's acts :
和 和 恶意 眼睛 民意调查 每个 其他的 行为 :

他们用恶意的目光审视着彼此的行为：

[səʊ] ['evri] [deθ]
So every death
所以 每一个 死亡

所以每一次死亡

[ðaʊ] , [aɪl] [teɪk] [ɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [det] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðiː] [bæk] [ə; eɪ] [səʊl] .
Thou giv'st , I'll take on me , as a just debt , And pay thee back a soul .
你 给予 , 患病的 拿 在 我 , 作为 一个 只是 债务 , 和 支付 你 后退 一个 灵魂 .

你给予，我必承担，视之为正当的债务，我将以一条生命偿还你。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Now you shall see I love you .
现在 你 将 看 我 爱 你 .

现在你会明白我爱你。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃaɪdɪŋ] [mɔː(r)] .
Not a word Of chiding more .
不是 一个 单词 的 责备 更多的 .

不再责备一句。

[baɪ] [maɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [laɪf] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [breɪv] ['rəʊmən] [feɪt] ,
By my few hours of life , I am so pleased with this brave Roman fate ,
经过 我的 很少 小时 的 生活 , 我 是 所以 高兴 和 这 勇敢的 罗马 命运 ,

在我短暂的生命中，我对这勇敢的罗马命运感到无比欣慰。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['siːzə(r)] , [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] .
That I would not be Caesar , to outlive you .
那 我 会 不是 是 凯撒 , 到 活得更久 你 .

我不愿成为凯撒，比你活得更久。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [ɒf] [ðɪs] [fleʃ] , [ænd; ənd] [maʊnt] [tə'geðə(r)] ,
When we put off this flesh , and mount together ,
什么时候 我们 放 离开 这 肉 , 和 山 一起 ,

当我们脱去这肉体，一同升天的时候，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [kraʊd] , - - [ləʊ] ,
I shall be shown to all the ethereal crowd , - - Lo ,
我 将 是 所示 到 全部 这 空灵的 人群 , - - 洛 ,

我将被展示给所有虚幻的众生，——瞧，

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [daɪd] [wɪð] ['æntəni] !
this is he who died with Antony !
这 是 他 WHO 死亡 和 安东尼 !

这就是与安东尼一同牺牲的人!

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[huː] [nəʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [pɪəs] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [truːps] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [maɪ]['vet(ə)rənz]
Who knows , but we may pierce through all their troops , And reach my veterans
WHO 知道 , 但 我们 可能 刺穿 通过 全部 他们的 军队 , 和 抵达 我的 退伍军人
[jet] ?
yet ?
然而 ?

谁知道呢，也许我们能突破他们所有的防线，找到我的老兵?

- [tɪz] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] - ['temptɪŋ] , [tuː; tə] [ðɪs] [gʌlf] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)]
' tis worth the ' tempting , To o'erleap this gulf of fate , And leave our
- 的 值得 这 - 诱人的 , 到 飞跃 这 海湾 的 命运 , 和 离开 我们的
['wɒndərɪŋ] ['destini] [bɪ'haɪnd] .
wandering destinies behind .
漫游 命运 在后面 .

值得冒险一试，跨越命运的鸿沟，将我们漂泊的命运抛在身后。

['entə(r)]['æˌlɛksəz] , [tremblɪŋ]
Enter ALEXAS , trembling
进入 亚历克斯 , 发抖

亚历克萨斯颤抖着走进来

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[siː] , [siː] , [ðæt] ['vɪlən] !
See , see , that villain !
看 , 看 , 那 恶棍 !

瞧，瞧，那个坏蛋!

[siː] [ˌkliːə'pætrə] [stæmpt] [ə'pɒn] [ðæt] [feɪs] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aːts] [ɒv; əv]
See Cleopatra stamped upon that face , With all her cunning , all her arts of
看 克利奥帕特拉 盖章 之上 那 脸 , 和 全部 她 狡猾 , 全部 她 艺术 的
['fɔːlshʊd] !
falsehood !
谬误 !

看那张脸上印着克利奥帕特拉的印记，她所有的狡诈，她所有的谎言伎俩!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [θruː] [ðəʊz] [di'sembl] [aɪz] !
How she looks out through those dissembling eyes !
如何 她 看起来 出去 通过 那些 拆弹 眼睛 !

她透过那双虚伪的眼睛向外看去!

[haʊ] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
How he sets his countenance for deceit , And promises a lie , before he
如何 他 套 他的 面容 为了 欺骗 , 和 承诺 一个 说谎 , 前 他
[spiːks] !
speaks !
说话 !

他摆出一副欺骗的表情，开口之前就承诺了一个谎言!

[let] [ˌem ˈiː] [dɪˈspætʃ] [hɪm] [fɜːst] .
Let me despatch him first .
让 我 调度 他 第一的 .

让我先解决掉他。

[['drɔːɪŋ] .]
[Drawing .]
[绘画 .]

[绘画。]

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[əʊ][speə(r)][ˌem ˈiː] , [speə(r)][ˌem ˈiː] !
O spare me , spare me !
哦 空闲的 我 , 空闲的 我 !

饶了我吧，饶了我吧!

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[həʊld] ; [hiːz] [nɒt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪlɪŋ] . - - [ɒn] [ðaɪ] [laɪf] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [kiːp] ,
Hold ; he's not worth your killing . - - On thy life , Which thou may'st keep ,
抓住 ; 他是 不是 值得 你的 杀 . - - 在 你的 生活 , 哪个 你 五月 保持 ,

住手；他不值得你杀。——以你的性命起誓，你或许能保住这条命。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [nəʊ] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðaɪ] [kwiːn] ;
because I scorn to take it , No syllable to justify thy queen ;
因为 我 轻蔑 到 拿 它 , 不 音节 到 证明合法 你的 女王 ;

因为我鄙夷接受它，没有一个字能为你的女王辩护;

[seɪv] [ðaɪ] [beɪs] [tʌŋ] [ɪts] ['ɒfɪs] .
Save thy base tongue its office .
节省 你的 根据 舌头 它是 办公室 .

让你的舌头保持它的职责。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .
Sir , she is gone .
先生 , 她 是 已消失 .

先生，她走了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [mə'lest] [mɔː(r)][baɪ] [lʌv] , [ɔː(r)][juː; jʊ] .
Where she shall never be molested more By love , or you .
在哪里 她 将 绝不 是 性骚扰 更多的 经过 爱 , 或者 你 .

她将永远不会再受到爱情或你的伤害。

['æntəni] . [fled] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɑːləˈbɛlə] !
ANTONY . Fled to her Dolabella !
安东尼 . 逃亡 到 她 多拉贝拉 !

安东尼。逃到她的多拉贝拉那里去了!

[daɪ] , ['treɪtə(r)] !
Die , traitor !
死 , 叛徒 !

叛徒，去死吧!

[ai] [rɪ'vəʊk] [maɪ] ['prɒmɪs] !
I revoke my promise !
我 撤销 我的 承诺 !

我收回我的承诺!

[daɪ] !
die !
死 !

死!

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .]
[Going to kill him .]
[去 到 杀 他 .]

我要杀了他。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[əʊ][həʊld] !
O hold !
哦 抓住 !

等等!

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [fled] .
she is not fled .
她 是 不是 逃亡 .

她没有逃跑。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ʃiː; ʃi][ɪz] : [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlshʊd] ;
She is : my eyes Are open to her falsehood ;
她 是 : 我的 眼睛 是 打开 到 她 谬误 ;

她是：我的眼睛已经看穿了她的谎言；

[maɪ] [həʊl] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['gəʊldən] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ; [bʌt; bət] ,
my whole life Has been a golden dream of love and friendship ; But ,
我的 所有的 生活 有 到过 一个 金的 梦 的 爱 和 友谊 ; 但 ,

我的一生都是一场关于爱与友谊的美好梦想；但是，

[naʊ] [aɪ] [weɪk] , [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [raʊzd] >From [sɒft] [rɪ'pəʊz] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l]
now I wake , I'm like a merchant , roused >From soft repose , to see his vessel
现在 我 唤醒 , 我是 喜欢 一个 商人 , 唤醒 >From 柔软的 休息 , 到 看 他的 血管
['sɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,

如今我醒来，就像一个商人，从安逸的休息中惊醒，眼睁睁地看着自己的船只沉没。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [kɑːst]['əʊvə(r)] .
And all his wealth cast over .
和 全部 他的 财富 投掷 超过 .

他倾尽所有财富。

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] !
Ungrateful woman !
忘恩负义 女士 !

忘恩负义的女人!

[huː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['swɒləʊ] ['sʌmə(r)] , ['hætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn]
Who followed me , but as the swallow summer , Hatching her young ones in
WHO 随后 我 , 但 作为 这 吞 夏天 , 孵化 她 年轻的 一个 在
[maɪ]['kaɪndli] [biːmz] ,
my kindly beams ,
我的 亲切地 光束 ,

谁跟随我而来，却如同夏日燕子，在我和煦的阳光下孵化幼鸟，

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flætəri] [tuː; tə][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [weɪk] : [bʌt; bət] , [naʊ] [maɪ]['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [ʃiː; ʃi]
Singing her flatteries to my morning wake : But , now my winter comes , she
歌唱 她 奉承 到 我的 早晨 唤醒 : 但 , 现在 我的 冬天 来 , 她
[spredz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
spreads her wings ,
传播 她 翅膀 ,

她用甜言蜜语哄我清晨醒来：但如今寒冬将至，她却展开双翼，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] .
And seeks the spring of Caesar .
和 寻找 这 春天 的 凯撒 .

并寻求凯撒之泉。

['æˌlɛksəz] . [θɪŋk] [nɒt][səʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [mɪkst] [wɪð] [jɔːz] .
ALEXAS . Think not so ; Her fortunes have , in all things , mixed with yours .
亚历克斯 . 思考 不是 所以 ; 她 财富 有 , 在 全部 事物 , 混合 和 你的 .

艾莉克莎：别这么想；她的命运，在所有事情上，都与你息息相关。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)]['neɪv(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] [rəʊm] , [haʊ] ['iːzəli] [mait] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɒn]
Had she betrayed her naval force to Rome , How easily might she have gone
有 她 背叛 她 海军 力量 到 罗马 , 如何 容易地 可能 她 有 已消失
[tuː; tə] ['siːzə(r)] ,
to Caesar ,
到 凯撒 ,

如果她背叛了自己的海军，投靠了罗马，那么她投靠凯撒该有多么容易啊！

[sɪ'kjʊə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪb] !
Secure by such a bribe !
安全的 经过 这样的 一个 贿赂 !

靠这样的贿赂就能获得安全！

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['welkəm] ['ɑːftə(r)] .
She sent it first , To be more welcome after .
她 发送 它 第一的 , 到 是 更多的 欢迎 后 .

她先发了邮件，以便之后能更受欢迎。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

- [tɪz] [tuː] [pleɪn] ; [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ə'pɪəd] , [tuː; tə][klɪə(r)] [hɜː'self] .
' Tis too plain ; Else would she have appeared , to clear herself .
- 的 也 清楚的 ; 别的 会 她 有 出现 , 到 清除 她自己 .

事情太明显了；否则她早就现身澄清了。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[tuː] ['feɪtəli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [baɪ][juː; jʊ] ;

Too	fatally	she	has	:	she	could	not	bear	To	be	accused	by	you	;
也	致命的	她	有	:	她	可以	不是	熊	到	是	被告	经过	你	;

她无法忍受：她无法忍受被你指控；

[bʌt; bət] [ʃʌt] [hɜː'self] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒnjumənt] ; [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪd] ; [waɪl] ,

but	shut	herself	Within	her	monument	;	looked	down	and	sighed	;	While	,
但	关闭	她自己	之内	她	纪念碑	;	看起来	向下	和	叹了口气	;	尽管	,

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] [feɪs] ,

from	her	unchanged	face	,
从	她	未更改	脸	,

但她把自己封闭在纪念碑里；低头叹息；而从她那未曾改变的脸上，

[ðə; ði]['saɪlənt] [tɪəz] [drɒpt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [liːv] , [bʌt; bət][stəʊl][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] .

the	silent	tears	Dropt	,	as	they	had	not	leave	,	but	stole	their	parting	.
这	沉默的	眼泪	掉落	,	作为	他们	有	不是	离开	,	但	偷窃	他们的	离别	.

无声的泪水滑落，仿佛他们并未离去，而是偷走了他们的告别。

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [m'ɜːməd] ; [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

Some	indistinguished	words	she	only	murmured	;	At	last	,	she	raised	her	eyes	;
一些	平庸的	字	她	仅有的	低声说道	;	在	最后的	,	她	提高	她	眼睛	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她只是含糊不清地低语了几句；最后，她抬起了眼睛；然后，

[wɪð] [sʌtʃ] [lʊks] [æz; əz] ['daɪɪŋ] ['luːkrɪs] [kɑːst] - -

with	such	looks	As	dying	Lucrece	cast	-	-
和	这样的	看起来	作为	垂死	露克丽丝	投掷	-	-

带着垂死的卢克丽丝那样的神情——

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[maɪ] [hɑːt] [fɔː'bəud] - -

My	heart	forebodes	-	-
我的	心	预兆	-	-

我的心预感到——

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] : - - [gəʊ][ɒn] .

All	for	the	best	:	-	-	Go	on	.
全部	为了	这	最好的	:	-	-	去	在	.

一切都是为了最好的结果：——继续。

['æˌlɛksəz] .

ALEXAS	.
亚历克斯	.

亚历克萨斯。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒnjəd] , [ænd; ənd] , [eə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] ,

She	snatched	her	poniard	,	And	,	ere	we	could	prevent	the	fatal	blow	,
她	抢夺	她	匕首	,	和	,	埃雷	我们	可以	防止	这	致命的	吹	,

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ;

Plunged	it	within	her	breast	;
暴跌	它	之内	她	胸部	;

她拔出匕首，在我们来得及阻止致命一击之前，将匕首刺入了自己的胸膛；

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [gəʊ] , [beə(r)][maɪ] [lɔːd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [maɪ][lɑːst] [ˌfeəˈwel] ;

then	turned	to	me	:	Go	,	bear	my	lord	,	said	she	,	my	last	farewell	;
然后	转向	到	我	:	去	,	熊	我的	主	,	说	她	,	我的	最后的	告别	;

然后她转向我说：“去吧，我的主人，”她说，“带我做最后的告别。”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [jet] [səˈspekt] [maɪ] [feɪθ] .

And	ask	him	,	if	he	yet	suspect	my	faith	.
和	问	他	,	如果	他	然而	怀疑	我的	信仰	.

问问他，他是否还怀疑我的信仰。

[mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət] [deθ] [rʌʃt] [bɪˈtwɪkst] .

More	she	was	saying	,	but	death	rushed	betwixt	.
更多的	她	曾是	说	,	但	死亡	匆忙	中间	.

她还有话要说，但死神却突然降临。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [prəˈnaʊnst] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈberid] [hɑːf] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	half	pronounced	your	name	with	her	last	breath	,	And	buried	half	within	her	.
她	一半	发音	你的	姓名	和	她	最后的	气息	,	和	埋葬	一半	之内	她	.

她用最后一口气，断断续续地念出了你的名字，并将一半埋葬在了她的体内。

[vɛnˈtɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

Heaven	be	praised	!
天堂	是	赞扬	!

感谢上天！

[ˈæntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ðen] [ɑːt] [ðaʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ɑːt] [ðaʊ] [ded] ?

Then	art	thou	innocent	,	my	poor	dear	love	,	And	art	thou	dead	?
然后	艺术	你	清白的	,	我的	贫穷的	亲爱的	爱	,	和	艺术	你	死的	?

那么，我可怜的亲爱的，你是无辜的吗？你是已经死了吗？

[əʊ] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] !

O	those	two	words	!
哦	那些	二	字	!

哦，这两个字！

[ðeə(r)] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] :

their	sound	should	be	divided	:
他们的	声音	应该	是	分割	:

它们的声音应该分开：

[hædst] [ðaʊ] [biːn] [fɔːls] , [ænd; ənd][daɪd] ; [ɔː(r)][hædst] [ðaʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd][hædst] [biːn] [truː] - -

Hadst	thou	been	false	,	and	died	;	or	hadst	thou	lived	,	And	hadst	been	true	-	-
哈斯特	你	到过	错误的	,	和	死亡	;	或者	哈斯特	你	居住地	,	和	哈斯特	到过	真的	-	-

[bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [deθ] !

But	innocence	and	death	!
但	无辜	和	死亡	!

你若背信弃义，便会死去；或者你若活着，却为人真诚——然而，纯洁与死亡！

[ðɪs] [ʃəʊz] [nɒt] [wel] [ə'bʌv] .
This shows not well above .
这 演出 不是 出色地 多于 .

这表明上述情况并不理想。

[ðen] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ðɪs] ['ɪnəs(ə)ns] !
Then what am I , The murderer of this truth , this innocence !
然后 什么 是 我 , 这 凶手 的 这 真相 , 这 无辜 !

那么我是什么？是杀害真相、杀害纯真的凶手吗！

[θɔːts] ['kænɒt] [fɔːm] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɜːdz] [səʊ] ['hɒrɪd] [æz; əz][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] [gɪlt] !
Thoughts cannot form themselves in words so horrid As can express my guilt !
想法 不能 形式 他们自己 在 字 所以 可怕的 作为 能 表达 我的 有罪 !

我无法用如此可怕的言语来表达我的罪恶感！

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ɪznt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Is't come to this ?
不是 来 到 这 ?

难道不是到了这种地步吗?

[ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['greɪʃəs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
The gods have been too gracious ; And thus you thank them for it !
这 神 有 到过 也 亲切 ; 和 因此 你 感谢 他们 为了 它 !

诸神太仁慈了；因此，你要感谢他们！

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[[tuː; tə]['æˌlɛksəz] .] [waɪ] [steɪ] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
[to ALEXAS .] Why stayest thou here ?
[到 亚历克斯 .] 为什么 最 你 这里 ?

[对艾莉克丝说：]你为什么留在这里?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['ɪnwəd] ['mɔːnɪŋ] ?
Is it for thee to spy upon my soul , And see its inward mourning ?
是 它 为了 你 到 间谍 之上 我的 灵魂 , 和 看 它是 向内 丧 ?

难道你有权窥探我的灵魂，看到它内心的哀悼吗?

[get] [ðiː] [hens] ; [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [wɒt] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['rəʊmən]
Get thee hence ; Thou art not worthy to behold , what now Becomes a Roman
得到 你 因此 ; 你 艺术 不是 值得 到 看哪 , 什么 现在 变成 一个 罗马
['empərə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
emperor to perform .
皇帝 到 履行 .

滚开！你不配观看如今罗马皇帝应有的举动。

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] : [hɪz; ɪz] [griːf] [bi'trei] [ˌaɪ 'tiː] .
He loves her still : His grief betrays it .
他 爱 她 仍然 : 他的 悲伤 背叛 它 .

他依然爱着她：他的悲痛出卖了他。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd] [ʃiːz] [jet] [ə'laɪv] , [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['rekənsaɪlmənt] .
the joy to find She's yet alive , completes the reconcilement .
这 喜悦 到 寻找 她是 然而 活 , 完成 这 对账 .

得知她还活着，欣喜若狂，和解圆满完成。

[aɪv] [seɪvd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
I've saved myself , and her .
我已经 已保存 我 , 和 她 .

我救了自己，也救了她。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[ðə; ði]['rəʊmənz] !
the Romans !
这 罗马书 !

罗马人!

[feɪt] ['kɒmz] [tuː] [fɑːst][ə'pɒn][maɪ][wɪt] , [hʌnts] [ˌem 'iː] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd] [miːts] [ˌem 'iː][æt; ət] [iːtʃ]
Fate comes too fast upon my wit , Hunts me too hard , and meets me at each
命运 来 也 快速地 之上 我的 有 , 狩猎 我 也 难的 , 和 满足 我 在 每个
['dʌb(ə)l] .
double .
双倍的 .

命运来得太快，我的机智无法应对；命运追捕得太狠，每次都与我擦肩而过。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] , [ðəʊ] !
Would she had died a little sooner , though !
会 她 有 死亡 一个 小的 很快 , 尽管 !

她要是能早死一点就好了!

[bɪ'fɔː(r)] [ɒk'teɪvɪə] [went] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['triːtɪd] : [naʊ] - [twɪl] [lʊk] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd]
Before Octavia went , you might have treated : Now ' twill look tame , and would
前 奥克塔维娅 去 , 你 可能 有 治疗 : 现在 - 斜纹布 看 驯服 , 和 会
[nɒt][biː; bi] [rɪ'siːvd] .
not be received .
不是 是 已收到 .

在奥克塔维娅离开之前，你或许会这样对待她：现在她看起来平淡无奇，不会受到欢迎。

[kʌm] , [raʊz] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [lets] [daɪ] [wɔːm] [tə'geðə(r)] .

Come	,	rouse	yourself	,	and	let's	die	warm	together	.
来	,	唤醒	你自己	,	和	我们来吧	死	温暖的	一起	.

来吧，振作起来，让我们一起温暖地死去。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ai] [wɪl] [nɒt] [faɪt] : [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

I	will	not	fight	:	there's	no	more	work	for	war	.
我	将要	不是	斗争	:	有	不	更多的	工作	为了	战争	.

我不会战斗：战争已经没有意义了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ]['æŋgri] ['aʊəz] [ɪz] [dʌn] .

The	business	of	my	angry	hours	is	done	.
这	商业	的	我的	生气的	小时	是	完毕	.

我发脾气的时候已经过去了。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

['siːzə(r)] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] .

Caesar	is	at	your	gates	.
凯撒	是	在	你的	大门	.

凯撒兵临城下。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[waɪ] , [let] [hɪm] ['entə(r)] ; [hiːz] ['welkəm] [naʊ] .

Why	,	let	him	enter	;	He's	welcome	now	.
为什么	,	让	他	进入	;	他是	欢迎	现在	.

让他进来吧；现在欢迎他进来。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[wɒt] ['leθədʒi] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?

What	lethargy	has	crept	into	your	soul	?
什么	昏睡	有	悄悄地爬	进入	你的	灵魂	?

你的灵魂深处究竟潜藏着怎样的倦怠?

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːn] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][dʒʌst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] .

'	Tis	but	a	scorn	of	life	,	and	just	desire	To	free	myself	from	bondage	.
-	的	但	一个	轻蔑	的	生活	,	和	只是	欲望	到	自由的	我	从	束缚	.

这不过是对生命的蔑视，以及摆脱束缚的强烈愿望。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['breɪvli] .
Do it bravely .
做 它 勇敢地 .

勇敢地去做。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ai] [wɪl] ; [bʌt; bət][nɒt][baɪ] ['faɪtɪŋ] .
I will ; but not by fighting .
我 将要 ; 但 不是 经过 斗争 .

我会的；但不会通过战斗。

[əʊ] [vɛn'tɪdiəs] !
O Ventidius !
哦 文蒂迪斯 !

哦，文蒂迪乌斯!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? - - [maɪ] [kwiːn] [ɪz] [ded] .
What should I fight for now ? - - my queen is dead .
什么 应该 我 斗争 为了 现在 ? - - 我的 女王 是 死的 .

我现在还能为什么而战？——我的女王已经死了。

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [maɪ]['paʊə(r)] , [maɪ]['empaɪə(r)] ,
I was but great for her ; my power , my empire ,
我 曾是 但 伟大的 为了 她 ; 我的 力量 , 我的 帝国 ,

我对她来说不过是伟大的；我的权力，我的帝国，

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][maɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [kɪŋz] , [maɪ]
Were but my merchandise to buy her love ; And conquered kings , my
是 但 我的 商品 到 买 她 爱 ; 和 征服 国王 , 我的
['fæktəz] .
factors .
因素 .

我只是用货物换取她的爱；征服的君王，只是我的代理人。

[naʊ] [ʃiːz] [ded] , [let] ['siːzə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] , - - [æn; ən] ['empti] ['sɜːk(ə)l] ,
Now she's dead , Let Caesar take the world , - - An empty circle ,
现在 她是 死的 , 让 凯撒 拿 这 世界 , - - 一个 空的 圆圈 ,

她已逝去，就让凯撒统治世界吧——一个空洞的圆圈。

[sɪns] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [gɒn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [maɪ] [straɪf] : [maɪ] ['biːɪŋz] ['nɔːziəs] ;
since the jewel's gone Which made it worth my strife : my being's nauseous ;
自从 这 珠宝的 已消失 哪个 制成 它 值得 我的 冲突 : 我的 存在的 恶心 ;

自从那件令我奋斗不虚的珍宝消失后，我感到恶心。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [braɪbz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] .
For all the bribes of life are gone away .
为了 全部 这 贿赂 的 生活 是 已消失 离开 .

生活中所有的诱惑都已消失殆尽。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['teɪkən] ?
Would you be taken ?
会 你 是 已采取 ?

你愿意被带走吗?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[jes] , [ai] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən] [ɔːt] , - - [ded] , [maɪ] [vɛn'tɪdiəs] :
Yes , I would be taken ; But , as a Roman ought , - - dead , my Ventidius :
是的 , 我 会 是 已采取 ; 但 , 作为 一个 罗马 应该 , - - 死的 , 我的 文蒂迪斯 :

是的，我会被俘虏；但是，作为一个罗马人，——我的文提迪乌斯死了：

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [kən'veɪ] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] ['sizərz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [laɪf] [maɪ'self] .
For I'll convey my soul from Caesar's reach , And lay down life myself .
为了 患病的 传达 我的 灵魂 从 凯撒的 抵达 , 和 躺 向下 生活 我 .

我要将我的灵魂从凯撒的掌控中解救出来，我愿献出我的生命。

- [tɪz] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
' Tis time the world Should have a lord , and know whom to obey .
- 的 时间 这 世界 应该 有 一个 主 , 和 知道 谁 到 服从 .

是时候让世界拥有一个主宰，并知道该服从谁了。

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [kept] [ɪts] ['hɒmɪdʒ] [ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [gləʊb] ,
We two have kept its homage in suspense , And bent the globe ,
我们 二 有 保留 它是 尊敬 在 悬念 , 和 弯曲 这 地球 ,

我们两人一直对它保持着敬畏之心，并改变了世界。

[ɒn] [huːz] [iːtʃ] [saɪd] [wiː; wi] [trɒd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dentɪd] ['ɪnwədz] .
on whose each side we trod , Till it was dented inwards .
在 谁 每个 边 我们 践踏 , 直到 它 曾是 凹陷 向内 .

我们踏过它的两侧，直到它向内凹陷。

[let] [hɪm] [wɔːk] [ə'ləʊn] : [aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːt] .
Let him walk Alone upon't : I'm weary of my part .
让 他 走 独自的 在……之上 : 我是 厌倦 的 我的 部分 .

让他独自走下去吧：我已经厌倦了我的角色。

[maɪ] [tɔːtʃ] [ɪz] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
My torch is out ; and the world stands before me ,
我的 火炬 是 出去 ; 和 这 世界 站立 前 我 ,

我的火炬熄灭了；世界呈现在我面前，

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['dezət] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] : [aɪl] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
Like a black desert at the approach of night : I'll lay me down ,
喜欢 一个 黑色的 沙漠 在 这 方法 的 夜晚 : 患病的 躺 我 向下 ,

如同夜幕降临前的黑色沙漠：我将躺下，

[ænd; ənd] [streɪ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
and stray no farther on .
和 流浪 不 更远 在 .

不要再往前走了。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ai][kʊd; kəd][biː; bi] [griːvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [nɒt] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] : [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ;
I could be grieved , But that I'll not outlive you : choose your death ;
我 可以 是 伤心 , 但 那 患病的 不是 活得更久 你 : 选择 你的 死亡 ;

我或许会感到悲伤，但我无法比你活得更久：选择你的死亡吧；

[fɔː(r); fə(r)] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['veəriəs] [ʃeɪps] , [ai][keə(r)] [nɒt] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] :
For , I have seen him in such various shapes , I care not which I take :
为了 , 我 有 已见 他 在 这样的 各种各样的 形状 , 我 关心 不是 哪个 我 拿 :

因为我见过他各种各样的模样，所以我并不在意选择哪一个：

[aɪm]['əʊnli] ['trʌbld] , [ðə; ði][laɪf][ai][beə(r)][ɪz] [wɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræg] , - [tɪz] [skeəs] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] .

I'm	only	troubled	,	The	life	I	bear	is	worn	to	such	a	rag	,	'	Tis	scarce	worth	giving	.
我是	仅有的	麻烦	,	这	生活	我	熊	是	磨损	到	这样的	一个	抹布	,	-	的	稀少	值得	给予	.

我只是感到忧虑，我所承受的生命已经如此疲惫不堪，几乎不值得付出。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [greɪs] ;

I	could	wish	,	indeed	,	We	threw	it	from	us	with	a	better	grace	;
我	可以	希望	,	的确	,	我们	扔	它	从	我们	和	一个	更好的	优雅	;

我多么希望，我们能以更优雅的姿态将它抛弃；

[ðæt] , [laɪk] [tuː] ['laɪənz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] , [wiː; wi] [mait] [æt; ət][lɑːst] [θrʌst] [aʊt]['aʊə(r)] [pɔːz] ,

That	,	like	two	lions	taken	in	the	toils	,	We	might	at	last	thrust	out	our	paws	,
那	,	喜欢	二	狮子	已采取	在	这	辛勤劳作	,	我们	可能	在	最后的	推力	出去	我们的	爪子	,

就像两只饱经风霜的狮子，我们最终或许能够伸出利爪，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ðæt] [ɪn'kləʊz] [ˌjuː 'es] .

and	wound	The	hunters	that	inclose	us	.
和	伤口	这	猎人	那	附寄	我们	.

并伤害了包围我们的猎人。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	thought	on	it	.
我	有	想法	在	它	.

我考虑过了。

[vɛn'tɪdiəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

Ventidius	,	you	must	live	.
文蒂迪斯	,	你	必须	居住	.

文提迪乌斯，你必须活下去。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	.
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[ai][mʌst; məst][nɒt] , [sɜː(r)] .

I	must	not	,	sir	.
我	必须	不是	,	先生	.

我不能，先生。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] [gʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Wilt	thou	not	live	,	to	speak	some	good	of	me	?
枯萎	你	不是	居住	,	到	说话	一些	好的	的	我	?

你难道不愿活着，好说我一句好话吗?

[tuː; tə][stænd][baɪ][maɪ][feə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] >From [ðə; ði] [ɪl] [tʌŋz]

To	stand	by	my	fair	fame	,	and	guard	the	approaches	>From	the	ill	tongues
到	站立	经过	我的	公平的	名声	,	和	警卫	这	方法	>From	这	患病的	舌头

[ɒv; əv][men] ?

of	men	?
的	男人	?

为了维护我的名誉，并保护我免受世人的恶言恶语的侵扰?

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ?
Who shall guard mine , For living after you ?
WHO 将 警卫 矿 , 为了 活的 后 你 ?

谁来守护我的家，在你身后继续生活?

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[seɪ] , [aɪ] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Say , I command it .
说 , 我 命令 它 .

我说，我命令它。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[ɪf] [wiː; wi][daɪ] [wel] , ['aʊə(r)] ['deθs] [wɪl] [spiːk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [niːd] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] .
If we die well , our deaths will speak themselves And need no living witness .
如果 我们 死 出色地 , 我们的 死亡人数 将要 说话 他们自己 和 需要 不 活的 证人 .

如果我们死得其所，我们的死亡本身就会说明一切，无需活着的见证。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][feɪn][aɪ] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [ðiː] .
Thou hast loved me , And fain I would reward thee .
你 哈斯特 喜爱 我 , 和 欣然 我 会 报酬 你 .

你曾爱过我，我渴望报答你。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] ; [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ,
I must die ; Kill me , and take the merit of my death ,
我 必须 死 ; 杀 我 , 和 拿 这 优点 的 我的 死亡 ,

我必须死；杀了我，然后取走我死的功德。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [frendz] [wɪð] ['siːzə(r)] .
To make thee friends with Caesar .
到 制作 你 朋友们 和 凯撒 .

让你与凯撒交朋友。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
Thank your kindness .
感谢 你的 仁慈 .

谢谢你的好意。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['rekəmpens] , [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [tɜːn] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] :
You said I loved you ; and in recompense , You bid me turn a traitor :
你 说 我 喜爱 你 ; 和 在 补偿 , 你 出价 我 转动 一个 叛徒 :

你说我爱你；而作为回报，你却命令我背叛你：

[dɪd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

Did	**I**	**think**	**You**	**would**	**have**	**used**	**me**	**thus**	**?**
做过	我	思考	你	会	有	用过的	我	因此	?

我难道以为你会这样利用我吗?

- - [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

-	**-**	**that**	**I**	**should**	**die**	**With**	**a**	**hard**	**thought**	**of**	**you**	**?**
-	-	那	我	应该	死	和	一个	难的	想法	的	你	?

——难道我要带着对你的深深思念死去吗?

['æntəni] . [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['rəʊmən] .

ANTONY	**.**	**Forgive**	**me**	**,**	**Roman**	**.**
安东尼	.	原谅	我	,	罗马	.

安东尼：罗曼，请原谅我。

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] [deθ] , [maɪ] ['riːz(ə)n] [beəz] [nəʊ] [ruːl] [ə'pɒn] [maɪ] [tʌŋ] ,

Since	**I**	**have**	**heard**	**of**	**Cleopatra's**	**death**	**,**	**My**	**reason**	**bears**	**no**	**rule**	**upon**	**my**	**tongue**	**,**
自从	我	有	听到	的	克利奥帕特拉的	死亡	,	我的	原因	熊	不	规则	之上	我的	舌头	,

自从我听闻克利奥帕特拉去世的消息后，我的理智便无法约束我的言语。

[bʌt; bət] [lets] [maɪ] [θɔːts] [breɪk] [ɔːl] [æt; ət] ['rændəm] [aʊt] .

But	**lets**	**my**	**thoughts**	**break**	**all**	**at**	**random**	**out**	**.**
但	让我们	我的	想法	休息	全部	在	随机的	出去	.

但让我的思绪随意散开来吧。

[aɪv] [θɔːt] ['betə(r)] ; [duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [twaɪs] .

I've	**thought**	**better**	**;**	**do**	**not**	**deny**	**me**	**twice**	**.**
我已经	想法	更好的	;	做	不是	否定	我	两次	.

我已经考虑过更好的办法；请不要两次拒绝我。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[baɪ] ['hev(ə)n] [ai] [wɪl] [nɒt] .

By	**Heaven**	**I**	**will**	**not**	**.**
经过	天堂	我	将要	不是	.

我发誓，我绝不会。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] .

Let	**it**	**not**	**be**	**to**	**outlive**	**you**	**.**
让	它	不是	是	到	活得更久	你	.

但愿它不会比你活得更久。

['æntəni] . [kɪl] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [ðaʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðaʊ] [sɜːv] [ðaɪ] [frend] ,

ANTONY	**.**	**Kill**	**me**	**first**	**,**	**And**	**then**	**die**	**thou**	**;**	**for**	**'**	**tis**	**but**	**just**	**thou**	**serve**	**Thy**	**friend**	**,**
安东尼	.	杀	我	第一的	,	和	然后	死	你	;	为了	-	的	但	只是	你	服务	你的	朋友	,

安东尼：先杀了我，然后你再死；因为你理应为你的朋友效力。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ'self] .

before	**thyself**	**.**
前	你自己	.

先于你自己。

[vɛn'tɪdiəs] .

VENTIDIUS	**.**
文蒂迪斯	.

VENTIDIUS。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
We soon shall meet again .
我们 很快 将 见面 再次 .

我们很快就会再次见面。

[naʊ] , [ˌfeə'wel] , ['empərə(r)] ! - - [[ɪm'breɪs] .]
Now , farewell , emperor ! - - [Embrace .]
现在 , 告别 , 皇帝 ! - - [拥抱 .]

再见了，皇帝！——【拥抱】

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wɜːrdz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] : [sɪns] [deθ] [swiːps] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
Methinks that word's too cold to be my last : Since death sweeps all distinctions ,
我觉得 那 字 也 寒冷的 到 是 我的 最后的 : 自从 死亡 扫荡 全部 区别 ,
[ˌfeə'wel] , [frend] !
farewell , friend !
告别 , 朋友 !

我觉得这句话太过冰冷，不适合作为我的遗言：既然死亡抹去了所有区别，再见了，朋友！

[ðæts] [ɔːl] - -
That's all - -
那就是 全部 - -

就这样 -

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ] ,
I will not make a business of a trifle ; And yet I cannot look on you ,
我 将要 不是 制作 一个 商业 的 一个 琐事 ; 和 然而 我 不能 看 在 你 ,

我不会小题大做；然而我却无法直视你。

[ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] ; [preɪ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
and kill you ; Pray turn your face .
和 杀 你 ; 祈祷 转动 你的 脸 .

杀了你；求你转过脸去。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪ][duː; də] : [straɪk] [həʊm] , [biː; bi][ʃʊə(r)] .
I do : strike home , be sure .
我 做 : 罢工 家 , 是 当然 .

没错：一定要拿下比赛。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[həʊm] [æz; əz][maɪ] [sɒːd] [wɪl] [riːtʃ] .
Home as my sword will reach .
家 作为 我的 剑 将要 抵达 .

我的剑将直插云霄，直至归家。

[[kɪlz] [hɪm'self] .]
[Kills himself .]
[杀戮 他自己 .]

[自杀。]

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[əʊ] , [ðaʊ] - ; [ðæt] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðaɪn] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] :
Oh , thou mistak'st ; That wound was not of thine ; give it me back :
哦 , 你 - ; 那 伤口 曾是 不是 的 你的 ; 给 它 我 后退 :

哦，你弄错了；那伤口不是你的；把它还给我：

[ðaʊ] - [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [deθ] .
Thou robb'st me of my death .
你 - 我 的 我的 死亡 .

你夺走了我的死亡。

[vɛn'tɪdiəs] .
VENTIDIUS .
文蒂迪斯 .

VENTIDIUS。

[aɪ][duː; də] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] - [tɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [ɛə] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ,
I do indeed ; But think ' tis the first time I e'er deceived you ,
我 做 的确 ; 但 思考 - 的 这 第一的 时间 我 曾经 受骗 你 ,

的确如此；但我想这是我第一次欺骗你。

[ɪf] [ðæt] [meɪ] [pliːd] [maɪ]['pɑːd(ə)n] . - - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [gɒdz] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
If that may plead my pardon . - - And you , gods , Forgive me , if you will ;
如果 那 可能 恳求 我的 赦免 . - - 和 你 , 神 , 原谅 我 , 如果 你 将要 ;

如果这可以请求我的原谅。——还有诸神，如果你们愿意，请原谅我；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][daɪ] ['pɜːdʒəd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kɪl] [maɪ] [frend] .
for I die perjured , Rather than kill my friend .
为了 我 死 伪证 , 相当 比 杀 我的 朋友 .

我宁愿死于作伪证，也不愿杀害我的朋友。

[[daɪz] .]
[Dies .]
[死亡 .]

[去世。]

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

['evə(r)][maɪ] ['liːdə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] !
Ever my leader , even in death !
曾经 我的 领导者 , 甚至 在 死亡 !

即使在死亡中，你永远是我的领袖!

[maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ðɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
My queen and thou have got the start of me ,
我的 女王 和 你 有 得到 这 开始 的 我 ,

我的女王，你拥有我的开始，

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ][læg][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . - - [gɒn] [səʊ] [suːn] ?
And I'm the lag of honour . - - Gone so soon ?
和 我是 这 落后 的 荣誉 . - - 已消失 所以 很快 ?

而我，荣誉的遗珠——竟如此匆匆离去?

[ɪz] [deθ] [nəʊ][mɔː(r)] ?
Is Death no more ?
是 死亡 不 更多的 ?

死亡已不复存在吗?

[hiː; hi] [juːst] [hɪm] ['keələsli] , [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['kaɪndnəs] : [eə(r)][hiː; hi] [nɒkt] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] ,
he used him carelessly , With a familiar kindness : ere he knocked , Ran to the door ,
他 用过的 他 粗心大意 , 和 一个 熟悉的 仁慈 : 埃雷 他 敲门 , 兰 到 这 门 ,

他漫不经心地利用了他，带着一种熟悉的善意：还没等他敲门，就跑到门口去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - - [jʊr; jər] ['welkəm] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,
and took him in his arms , As who should say - - You're welcome at all hours ,
和 采取 他 在 他的 武器 , 作为 WHO 应该 说 - - 你是 欢迎 在 全部 小时 ,

他一把将他抱在怀里，仿佛在说——随时欢迎你来。

[ə; eɪ] [frend] [niːd] [gɪv] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .
A friend need give no warning .
一个 朋友 需要 给 不 警告 .

朋友无需提前警告。

[bʊks] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] [baɪ] [prə'feʃn] .
Books had spoiled him ; For all the learned are cowards by profession .
图书 有 被宠坏了 他 ; 为了 全部 这 学习 是 懦夫 经过 职业 .

书本毁了他；因为所有博学之士，本质上都是懦夫。

- [tɪz] [nɒt] [wɜːθ] [maɪ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
' Tis not worth My further thought ; for death , for aught I know ,
- 的 不是 值得 我的 更远 想法 ; 为了 死亡 , 为了 零 我 知道 ,

不值得我再多想；就我所知，死亡.....

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] .
Is but to think no more .
是 但 到 思考 不 更多的 .

只需不再思考。

[hɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Here's to be satisfied .
这里是 到 是 使满意 .

心满意足吧。

[[fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [spɔːd] .]
[Falls on his sword .]
[瀑布 在 他的 剑 .]

[拔剑自刎。]

[aɪv] [mɪst] [maɪ] [hɑːt] .
I've missed my heart .
我已经 错过 我的 心 .

我好想念我的心。

[əʊ] [ˌʌnpər'fɔːrmɪŋ] [hænd] !
O unperforming hand !
哦 表现不佳 手 !

哦，不听话的手!

[ðaʊ] ['nevə(r)] [kʊdst] [hæv; həv] [əː] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [taɪm] .
Thou never couldst have erred in a worse time .
你 绝不 可以 有 犯错 在 一个 更糟 时间 .

你不可能在更糟糕的时机犯下如此严重的错误。

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [dʒeid][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ; [ænd; ənd] [deθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

My	fortune	jades	me	to	the	last	;	and	death	,	Like	a	great	man	,
我的	财富	玉石	我	到	这	最后的	;	和	死亡	,	喜欢	一个	伟大的	男人	,

我的命运让我终生疲惫；而死亡，就像一个伟人，

[teɪks] [steɪt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əd'mɪt(ə)ns] . - -

takes	state	,	and	makes	me	wait	For	my	admittance	.	-	-
需要	状态	,	和	制作	我	等待	为了	我的	准入	.	-	-

它占据了州政府的管辖范围，让我等待进入。

[['træmp(ə)lɪŋ] [wɪ'ðɪn] .]

[	Trampling	within	.	]
[	践踏	之内	.	]

【践踏在内。】

[sʌm; səm] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm] ['siːzə(r)] : [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] ,

Some	,	perhaps	,	from	Caesar	:	If	he	should	find	me	living	,
一些	,	也许	,	从	凯撒	:	如果	他	应该	寻找	我	活的	,

或许有些出自凯撒之口：如果他发现我还活着，

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] ['buːti] [wɪð] [maɪ] [laɪf] !

and	suspect	That	I	played	booty	with	my	life	!
和	怀疑	那	我	玩	赃物	和	我的	生活	!

我怀疑我拿自己的生命开玩笑!

[aɪl] [mend] [maɪ] [wɜːk] , [eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

I'll	mend	My	work	,	ere	they	can	reach	me	.
患病的	修补	我的	工作	,	埃雷	他们	能	抵达	我	.

在他们找到我之前，我会修补好我的作品。

[['raɪzɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .]

[	Rises	upon	his	knees	.	]
[	上升	之上	他的	膝盖	.	]

[他跪起身来。]

['entə(r)] [ˌkliːə'pætrə] , ['tʃɑːrmiən] , [ænd; ənd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs]

Enter	CLEOPATRA	,	CHARMION	,	and	IRAS
进入	克利奥帕特拉	,	魅力	,	和	IRAS

克利奥帕特拉、卡米翁和伊拉斯登场

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] [lɔːd] ?

Where	is	my	lord	?
在哪里	是	我的	主	?

我的主人在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

['tʃɑːrmiən] .

CHARMION	.
魅力	.

查米恩。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] , [ænd; ənd] [ded] [vɛn'tɪdiəs] [baɪ] [hɪm] .

There	he	lies	,	And	dead	Ventidius	by	him	.
那里	他	谎言	,	和	死的	文蒂迪斯	经过	他	.

他躺在那里，死去的文提迪乌斯在他身边。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[maɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒfɪts] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
My tears were prophets ; I am come too late .
我的 眼泪 是 先知 ; 我 是 来 也 晚的 .

我的眼泪预示着什么：我来得太晚了。

[əʊ] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] ['æˌlɛksəz] !
O that accursed Alexas !
哦 那 被诅咒的 亚历克斯 !

该死的Alexa!

[[rʌnz] [tuː; tə][hɪm] .]
[Runs to him .]
[跑步 到 他 .]

[跑向他。]

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ɑːt] [ðaʊ] ['lɪvɪŋ] ?
Art thou living ?
艺术 你 活的 ?

你还活着吗?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði][fɜːst][kaɪnd] [gəʊst] [ðæt] [miːts] [ˌem 'iː] ?
Or am I dead before I knew , and thou The first kind ghost that meets me ?
或者 是 我 死的 前 我 知道 , 和 你 这 第一的 种类 鬼 那 满足 我 ?

或者，我是否在知晓之前就已经死去，而你，是遇见我的第一个幽灵?

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[help] [ˌem 'iː] [siːt] [hɪm] .
Help me seat him .
帮助 我 座位 他 .

帮我把他扶到座位上。

[send] ['kwɪkli] , [send] [fɔː(r); fə(r)] [help] !
Send quickly , send for help !
发送 迅速地 , 发送 为了 帮助 !

快，快去求救!

[[ðeɪ] [pleɪs] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .]
[They place him in a chair .]
[他们 地方 他 在 一个 椅子 .]

他们把他扶到椅子上。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsə(r)d] .
I am answered .
我 是 回答 .

我得到了答复。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][bəuθ] .

We	live	both	.
我们	居住	两个都	.

我们两个地方都住。

[sɪt] [ðiː] [daʊn] , [maɪ][ˌkliːə'pætrə] : [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ai][kæn; kən][ɒv; əv][laɪf] ,

Sit	thee	down	,	my	Cleopatra	:	I'll	make	the	most	I	can	of	life	,
坐	你	向下	,	我的	克利奥帕特拉	:	患病的	制作	这	最多	我	能	的	生活	,

请坐，我的克莉奥佩特拉：我会尽我所能，好好享受人生。

[tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [wɪð] [ðiː] .

to	stay	A	moment	more	with	thee	.
到	停留	一个	片刻	更多的	和	你	.

再陪你一会儿。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?

How	is	it	with	you	?
如何	是	它	和	你	?

你那边怎么样?

['æntəni] . - [tɪz] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [ɔːl] [pækt] [ʌp] ,

ANTONY	.	-	Tis	as	with	a	man	Removing	in	a	hurry	;	all	packed	up	,
安东尼	.	-	的	作为	和	一个	男人	移除	在	一个	匆忙	;	全部	包装	向上	,

安东尼：就像一个人匆匆搬家，一切都打包好了。

[bʌt; bət][wʌn][dɪə(r)]['dʒuːəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪst] [fə'gɒt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [rɪ'tɜːnz] [ə'pɒn]

But	one	dear	jewel	that	his	haste	forgot	;	And	he	,	for	that	,	returns	upon
但	一	亲爱的	宝石	那	他的	匆忙	忘了	;	和	他	,	为了	那	,	返回	之上

[ðə; ði][spɜː(r)] :

the	spur	:
这	刺	:

但他匆忙之中忘记了一件珍贵的珠宝；为此，他策马疾驰而来：

[səʊ][ai] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

So	I	come	back	for	thee	.
所以	我	来	后退	为了	你	.

所以我回来找你。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[tuː] [lɒŋ] , [jiː; ji] ['hevənz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] : [naʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mendɪd]

Too	long	,	ye	heavens	,	you	have	been	cruel	to	me	:	Now	show	your	mended
也	长的	,	是的	天	,	你	有	到过	残忍的	到	我	:	现在	展示	你的	已修复

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

诸天啊，你们对我太过残酷了：现在请展现你们重拾的信任吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] [laɪf] !

and	give	me	back	His	fleeting	life	!
和	给	我	后退	他的	转瞬即逝	生活	!

还我祂短暂的生命!

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] , [maɪ] [lʌv] ; [ai] [kiːp] [maɪ] [səʊl] [baɪ] [fɔːs] .
It will not be , my love ; I keep my soul by force .
它 将要 不是 是 , 我的 爱 ; 我 保持 我的 灵魂 经过 力量 .

不会的，我的爱人；我誓死捍卫我的灵魂。

[seɪ] [bʌt; bət] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fɔːls] .
Say but , thou art not false .
说 但 , 你 艺术 不是 错误的 .

但你说，你并非虚假。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

- [tɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [truː] : [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
' Tis now too late To say I'm true : I'll prove it , and die with you .
- 的 现在 也 晚的 到 说 我是 真的 : 患病的 证明 它 , 和 死 和 你 .

现在说我是真心的已经太晚了：我会证明这一点，并与你一同死去。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['æˌlɛksəz] [feɪnd] [maɪ] [deθ] : [wɪtʃ] , [wen] [ai] [njuː] ,
Unknown to me , Alexas feigned my death : Which , when I knew ,
未知 到 我 , 亚历克斯 假装 我的 死亡 : 哪个 , 什么时候 我 知道 ,

我毫不知情，Alexa假装我死了：而当我意识到这一点时，

[ai] ['heɪstɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
I hasted to prevent This fatal consequence .
我 匆忙 到 防止 这 致命的 结果 .

我赶紧采取行动，避免了这一致命后果。

[maɪ] [fliːt] [bɪ'treɪd] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
My fleet betrayed Both you and me .
我的 舰队 背叛 两个都 你 和 我 .

我的舰队背叛了你我。

['æntəni] . [ænd; ənd] [ˌdɑːlə'bɛlə] - -
ANTONY . And Dolabella - -
安东尼 . 和 多拉贝拉 - -

安东尼。还有多拉贝拉——

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[skeəs] [ɪs'tiːmd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lʌvd] ; [bʌt; bət] [heit] [naʊ] .
Scarce Esteemed before he loved ; but hated now .
稀少 尊敬的 前 他 喜爱 ; 但 憎恨 现在 .

以前备受尊敬，现在却被憎恨。

['æntəni] .
ANTONY .
安东尼 .

安东尼。

[ɪ'nʌf] : [maɪ] [laɪfs] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
Enough : my life's not long enough for more .
足够的 : 我的 生活的 不是 长的 足够的 为了 更多的 .

够了：我的生命不够长，容不得更多。

[ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [bɪ'liːv]

Thou	say'st	,	thou	wilt	come	after	:	I	believe	thee	;	For	I	can	now	believe
你	说	,	你	枯萎	来	后	:	我	相信	你	;	为了	我	能	现在	相信

['hwət'er] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,

whate'er	thou	sayest	,
什么	你	萨耶斯特	,

你说你会来，我相信你；因为我现在可以相信你说的任何话。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːt] [mɔː(r)] ['kaɪndli] .

That	we	may	part	more	kindly	.
那	我们	可能	部分	更多的	亲切地	.

愿我们能更友好地道别。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] : [daʊt] [nɒt] , [maɪ] [laɪf] , [aɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] :

I	will	come	:	Doubt	not	,	my	life	,	I'll	come	,	and	quickly	too	:
我	将要	来	:	怀疑	不是	,	我的	生活	,	患病的	来	,	和	迅速地	也	:

我会来：不要怀疑，我的生命，我会来，而且会很快：

['siːzə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['or] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiː] .

Caesar	shall	triumph	o'er	no	part	of	thee	.
凯撒	将	胜利	超过	不	部分	的	你	.

凯撒必不能战胜你。

['æntəni] .

ANTONY	.
安东尼	.

安东尼。

[bʌt; bət] [griːv] [nɒt] , [waɪl] [ðaʊ] [stei] , [maɪ] [lɑːst] [dɪ'zɑːstrəs] [taɪmz] :

But	grieve	not	,	while	thou	stayest	,	My	last	disastrous	times	:
但	悲伤	不是	,	尽管	你	最	,	我的	最后的	灾难性的	时代	:

但你停留期间，不要为我最后那悲惨的时刻而悲伤：

[θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [deɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [dɪd] ['kaɪndli] [tuː; tə]

Think	we	have	had	a	clear	and	glorious	day	And	Heaven	did	kindly	to
思考	我们	有	有	一个	清除	和	辉煌	天	和	天堂	做过	亲切地	到

[dɪ'leɪ] [ðə; ði] [stɔːm] ,

delay	the	storm	,
延迟	这	风暴	,

我觉得今天天气晴朗，阳光灿烂，老天爷也仁慈地推迟了暴风雨的到来。

[dʒʌst] [tɪl] ['aʊə(r)] [kləʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

Just	till	our	close	of	evening	.
只是	直到	我们的	关闭	的	晚上	.

就到我们晚上结束的时候。

[ten] [j'iəz] - [lʌv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒst] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]

Ten	years	'	love	,	And	not	a	moment	lost	,	but	all	improved	To	the	utmost
十	年	-	爱	,	和	不是	一个	片刻	丢失的	,	但	全部	改进	到	这	极致

[dʒɔɪz] ,

joys	,
喜悦	,

十年相爱，每一刻都未曾消逝，反而愈加美好，直至极致的喜悦。

- - [wɒt] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] ?

-	-	what	ages	have	we	lived	?
-	-	什么	年龄	有	我们	居住地	?

我们究竟生活在哪个时代?

[ænd; ənd] [nəʊ] [tuː; tə][daɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ; [ænd; ənd] , [səʊ] ['daɪɪŋ] ,
And **now** **to** **die** **each** **other's** **;** **and** **,** **so** **dying** **,**
和 现在 到 死 每个 其他的 ; 和 , 所以 垂死 ,

现在，他们将彼此死去；就这样死去，

[waɪl] [hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [grəʊvz] [bɪ'ləʊ] ,
While **hand** **in** **hand** **we** **walk** **in** **groves** **below** **,**
尽管 手 在 手 我们 走 在 小树林 以下 ,

我们手牵手漫步在下面的树林里，

[həʊl] [truːps] [ɒv; əv] ['lʌvəz] - [gəʊsts] [ʃæl; ʃəl] [flɒk] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [treɪn] [biː; bi]['aʊəz]
Whole **troops** **of** **lovers** **'** **ghosts** **shall** **flock** **about** **us** **,** **And** **all** **the** **train** **be** **ours**
所有的 军队 的 恋人 - 鬼魂 将 群 关于 我们 , 和 全部 这 火车 是 我们的
.
:
.

无数恋人的亡灵将簇拥着我们，所有亡灵都将属于我们。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [swɒnz] , [tuː] [swiːt] [tuː; tə][lɑːst] .
Your **words** **are** **like** **the** **notes** **of** **dying** **swans** **,** **Too** **sweet** **to** **last** **.**
你的 字 是 喜欢 这 笔记 的 垂死 天鹅 , 也 甜的 到 最后的 .

你的话语如同垂死天鹅的鸣叫，甜美得令人难以持久。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
Were **there** **so** **many** **hours** **For** **your** **unkindness** **,** **and** **not** **one** **for** **love**
是 那里 所以 许多 小时 为了 你的 不友善 , 和 不是 一 为了 爱
?
?
?

难道你花了那么多时间去冷酷无情，却没有一刻用来爱吗?

['æntəni] .
ANTONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . - - [ðɪs] [wʌn] [kɪs] - - [mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ɔːl][aɪ] [liːv] [tuː; tə] ['siːzə(r)] .
No **,** **not** **a** **minute** **.** **-** **-** **This** **one** **kiss** **-** **-** **more** **worth** **Than** **all** **I** **leave** **to** **Caesar** **.**
不 , 不是 一个 分钟 . - - 这 一 吻 - - 更多的 值得 比 全部 我 离开 到 凯撒 .

不，一分钟也不行。——这一个吻——比我留给凯撒的一切更有价值。

[[daɪz] .]
[**Dies** **.** **]**
[死亡 .]

[去世。]

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːd] .
O **tell** **me** **so** **again** **,** **And** **take** **ten** **thousand** **kisses** **for** **that** **word** **.**
哦 告诉 我 所以 再次 , 和 拿 十 千 吻 为了 那 单词 .

哦，你再说一遍，就算给我一万个吻也好。

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] ! [spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [jet] [hæv; həv] ['biːɪŋ] ; [saɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	lord	,	my	lord	!	speak	,	if	you	yet	have	being	;	Sign	to	me	,
我的	主	,	我的	主	!	说话	,	如果	你	然而	有	存在	;	符号	到	我	,

我的主啊，我的主啊！如果你还活着，请说话；给我一个信号，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] ; [ɔː(r)][kɑːst] [wʌn] [lʊk] !

if	you	cannot	speak	;	or	cast	One	look	!
如果	你	不能	说话	;	或者	投掷	一	看	!

如果你不能说话；或者只需看一眼！

[duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Do	anything	that	shows	you	live	.
做	任何事物	那	演出	你	居住	.

做任何能展现你活力的事情。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

IRAS	.
IRAS	.

IRAS。

[hiːz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['sensləs] [kleɪ] ,

He's	gone	too	far	to	hear	you	;	And	this	you	see	,	a	lump	of	senseless	clay	,
他是	已消失	也	远的	到	听到	你	;	和	这	你	看	,	一个	块	的	无意义的	黏土	,

他走得太远，听不到你的话了；而你看到的，只是一团毫无知觉的泥土。

[ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] .

The	leavings	of	a	soul	.
这	剩菜	的	一个	灵魂	.

灵魂的残余。

['tʃɑːrmiən] .

CHARMION	.
魅力	.

查米恩。

[rɪ'membə(r)] , ['mædəm] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] .

Remember	,	madam	,	He	charged	you	not	to	grieve	.
记住	,	女士	,	他	带电	你	不是	到	悲伤	.

夫人，请记住，祂嘱咐你不要悲伤。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'beɪ] [hɪm] .

And	I'll	obey	him	.
和	患病的	服从	他	.

我会服从他。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [lʌvd] [ə; eɪ]['rəʊmən] , [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

I	have	not	loved	a	Roman	,	not	to	know	What	should	become	his	wife	;
我	有	不是	喜爱	一个	罗马	,	不是	到	知道	什么	应该	变得	他的	妻子	;

我未曾爱过罗马人，怎会不知道他的妻子该是谁?

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [maɪ] ['tʃɑːrmiən] !

his	wife	,	my	Charmion	!
他的	妻子	,	我的	查米恩	!

他的妻子，我的查米恩!

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['taɪt(ə)l][aɪ][ə'spaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [nɒt] [daɪ] [les] .

For	'	tis	to	that	high	title	I	aspire	;	And	now	I'll	not	die	less	.
为了	-	的	到	那	高的	标题	我	渴望	;	和	现在	患病的	不是	死	较少的	.

因为我所追求的正是那崇高的称号；如今，我死也不会让这个称号与我相提并论。

[let] [dʌl] [ɒk'teɪvɪə] [sə'vaɪv] , [tuː; tə] [mɔːn] [hɪm] [ded] :

Let	**dull**	**Octavia**	**Survive**	**,**	**to**	**mourn**	**him**	**dead**	**:**
让	乏味的	奥克塔维娅	存活	,	到	哀悼	他	死的	:

让平庸的奥克塔维娅活下去，哀悼他的逝去：

[maɪ]['nəublə] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɪt] ['aʊə(r)]['spaʊzl; 'spaʊsl] [wɪð] [ə; eɪ][taɪ] , [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊmən] [lɔːz]

My	**nobler**	**fate**	**Shall**	**knit**	**our**	**spousals**	**with**	**a**	**tie**	**,**	**too**	**strong**	**For**	**Roman**	**laws**
我的	更高贵	命运	将	针织	我们的	配偶	和	一个	领带	,	也	强的	为了	罗马	法律

[tuː; tə] [breɪk] .

to	**break**	**.**
到	休息	.

我更高尚的命运将使我们夫妻结为夫妻，牢不可破，罗马法律也无法将其打破。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

IRAS	**.**
IRAS	.

IRAS。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [daɪ] ?

Will	**you**	**then**	**die**	**?**
将要	你	然后	死	?

然后你会死吗?

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	**.**
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [ðæt] ['kwestʃən] ?

Why	**shouldst**	**thou**	**make**	**that**	**question**	**?**
为什么	应该	你	制作	那	问题	?

你为什么要问这个问题?

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

IRAS	**.**
IRAS	.

IRAS。

['siːzə(r)] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] .

Caesar	**is**	**merciful**	**.**
凯撒	是	仁慈	.

凯撒仁慈。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	**.**
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[let] [hɪm][biː; bi][səʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] :

Let	**him**	**be**	**so**	**To**	**those**	**that**	**want**	**his**	**mercy**	**:**
让	他	是	所以	到	那些	那	想	他的	怜悯	:

就让他如此吧，对于那些渴望他怜悯的人：

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kʌvənənt] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

My	**poor**	**lord**	**Made**	**no**	**such**	**covenant**	**with**	**him**	**,**	**to**	**spare**	**me**	**When**	**he**	**was**
我的	贫穷的	主	制成	不	这样的	盟约	和	他	,	到	空闲的	我	什么时候	他	曾是

[ded] .

dead	**.**
死的	.

我可怜的主人并没有与他立下这样的盟约，让他死后饶恕我。

[jiːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['sizərz] [praɪd] ?
Yield me to Caesar's pride ?
屈服 我 到 凯撒的 自豪 ?

向凯撒的骄傲屈服?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[tuː; tə][biː; bi][led][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] , [ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə] [beɪs] [plə'biːən] [aɪz] ;
to be led in triumph through the streets , A spectacle to base plebeian eyes ;
到 是 引领 在 胜利 通过 这 街道 , 一个 奇观 到 根据 平民 眼睛 ;

被高高举起，在街头凯旋而归，成为卑微平民眼中的一道奇观;

[waɪl] [sʌm; səm][dɪ'dʒektɪd] [frend] [ɒv; əv] ['æn.tə.niz] , [kləʊz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,
While some dejected friend of Antony's , Close in a corner , shakes his head ,
尽管 一些 垂头丧气 朋友 的 安东尼的 , 关闭 在 一个 角落 , 奶昔 他的 头 ,

安东尼的某个沮丧的朋友克洛斯躲在角落里，摇着头。

[ænd; ənd] ['mʌtəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kɜːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [huː] ['ruːɪnd] [hɪm] !
and mutters A secret curse on her who ruined him !
和 低声嘟囔 一个 秘密 诅咒 在 她 WHO 毁坏 他 !

他喃喃自语道：“诅咒那个毁了他的人！”

[aɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .
I'll none of that .
患病的没有任何 的 那 .

我一个都不想要。

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皆为爱情(All For Love)
第8/8页

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] , [aɪl] ['fɒləʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

Whatever	**you**	**resolve**	**,**	**I'll**	**follow**	**,**	**even**	**to**	**death**	**.**
任何	你	解决	, 患病的		跟随	,	甚至	到	死亡	.

无论你做出什么决定，我都会追随，至死不渝。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

IRAS	**.**
IRAS	.

IRAS。

[ai]['əʊnli] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	**only**	**feared**	**For**	**you**	**;**	**but**	**more**	**should**	**fear**	**to**	**live**	**without**	**you**	**.**
我	仅有的	害怕	为了	你	;	但	更多的	应该	害怕	到	居住	没有	你	.

我只为你担忧；但更多的人应该害怕没有你的日子。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	**.**
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[waɪ] , [naʊ] , - [tɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Why	**,**	**now**	**,**	**'**	**tis**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
为什么	,	现在	,	-	的	作为	它	应该	是	.

现在，一切都如预期般美好。

[kwɪk] , [maɪ] [frendz] , [dɪ'spætʃ] ; [eə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] ['sizərz] [hændz] : [maɪ] [lɔːd] [lʊks] [daʊn] [kən'sɜːnd] ,

Quick	**,**	**my**	**friends**	**,**	**Despatch**	**;**	**ere**	**this**	**,**	**the**	**town's**	**in**	**Caesar's**	**hands**	**:**	**My**	**lord**	**looks**	**down**	**concerned**	**,**
快的	,	我的	朋友们	,	调度	;	埃雷	这	,	这	镇上的	在	凯撒的	双手	:	我的	主	看起来	向下	担心的	,

快，我的朋友们，派人去；在此之前，这座城池就落入凯撒之手了：我的大人忧心忡忡地俯视着。

[ænd; ənd] [fɪəz] [maɪ] [steɪ] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'praɪzd] ;

and	**fears**	**my**	**stay**	**,**	**Lest**	**I**	**should**	**be**	**surprised**	**;**
和	恐惧	我的	停留	,	免得	我	应该	是	惊讶	;

并担心我的停留，以免我遭遇意外；

[kiːp] [hɪm] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː] [lɒŋ] .

Keep	**him**	**not**	**waiting**	**for**	**his**	**love**	**too**	**long**	**.**
保持	他	不是	等待	为了	他的	爱	也	长的	.

不要让他等待爱情太久。

[juː; jʊ] , ['tʃɑːrmiən] , [brɪŋ] [maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] ['dʒuːəlz] ; [wɪð] [ðem; ðəm] ,

You	**,**	**Charmion**	**,**	**bring**	**my**	**crown**	**and**	**richest**	**jewels**	**;**	**With**	**them**	**,**
你	,	查米恩	,	带来	我的	王冠	和	最富有的	珠宝	;	和	他们	,

查米恩，你，将我的王冠和最珍贵的珠宝带来；带着它们，

[ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ai] [meɪd] ([veɪn] ['ɔːgjəri] !) [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː] [naʊ] [laɪz] [ded] :

the	**wreath**	**of**	**victory**	**I**	**made**	**(**	**Vain**	**augury**	**!**	**)**	**for**	**him**	**,**	**who**	**now**	**lies**	**dead**	**:**
这	花圈	的	胜利	我	制成	(	徒劳	预兆	!	)	为了	他	,	WHO	现在	谎言	死的	:

我为他编织的胜利花环（徒劳的预兆！）如今他已长眠于地下：

[juː; jʊ] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [brɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [il] .

You	**,**	**Iras**	**,**	**bring**	**the**	**cure**	**of**	**all**	**our**	**ills**	**.**
你	,	伊拉斯	,	带来	这	治愈	的	全部	我们的	疾病	.

伊拉斯，你带来了治愈我们所有疾病的良药。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
IRAS **.**
IRAS .

IRAS。

[ðə; ði] ['æspɪk] , ['mædəm] ?
The **aspics** **,** **madam** **?**
这 肉冻 , 女士 ?

是肉冻吗，夫人?

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[mʌst; məst][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [twaɪs] ?
Must **I** **bid** **you** **twice** **?**
必须 我 出价 你 两次 ?

我必须出价两次吗?

[['eksɪt] ['tʃɑːrmiən] [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .]
[**Exit** **CHARMION** **and** **IRAS** **.** **]**
[出口 魅力 和 IRAS .]

【退出 CHARMION 和 IRAS。】

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][daɪ] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːs] [laɪf] [ɒn][ˌem 'iː] ,
' **Tis** **sweet** **to** **die** **,** **when** **they** **would** **force** **life** **on** **me** **,**
- 的 甜的 到 死 , 什么时候 他们 会 力量 生活 在 我 ,

当他们强迫我活下去的时候，死去是甜蜜的。

[tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [siːz] [hɪm] [fɜːst] ;
To **rush** **into** **the** **dark** **abode** **of** **death** **,** **And** **seize** **him** **first** **;**
到 匆忙 进入 这 黑暗的 住所 的 死亡 , 和 抢占 他 第一的 ;

冲进死亡的黑暗居所，第一个抓住他;

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [laɪk] [maɪ] [lʌv] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['fraɪtf(ə)l] , [ʃʊə(r)] .
if **he** **be** **like** **my** **love** **,** **He** **is** **not** **frightful** **,** **sure** **.**
如果 他 是 喜欢 我的 爱 , 他 是 不是 可怕 , 当然 .

如果他像我的爱人一样，他肯定不会可怕。

[wɪr] [naʊ] [ə'ləʊn] , [ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ðɪs] [laɪk] ['lʌvəz] ?
We're **now** **alone** **,** **in** **secrecy** **and** **silence** **;** **And** **is** **not** **this** **like** **lovers** **?**
是 现在 独自的 , 在 保密 和 沉默 ; 和 是 不是 这 喜欢 恋人 ?

我们现在独处，在秘密和沉默中；这不就像恋人吗?

[ai] [meɪ] [kɪs] [ðiːz] [peɪl] , [kəʊld][lɪps] ; [ɒk'teɪvɪə] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] ,
I **may** **kiss** **These** **pale** **,** **cold** **lips** **;** **Octavia** **does** **not** **see** **me** **:** **And** **,**
我 可能 吻 这些 苍白 , 寒冷的 嘴唇 ; 奥克塔维娅 做 不是 看 我 : 和 ,

我可以亲吻这苍白冰冷的嘴唇；奥克塔维娅看不见我：而且，

[əʊ] ! - [tɪz] ['betə(r)] [fɑː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ðʌs] , [ðæn; ðən] [siː] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . - - [əʊ] ,
oh **!** **'** **tis** **better** **far** **to** **have** **him** **thus** **,** **Than** **see** **him** **in** **her** **arms** **.** **-** **-** **Oh** **,**
哦 ! - 的 更好的 远的 到 有 他 因此 , 比 看 他 在 她 武器 . - - 哦 ,
['welkəm] , ['welkəm] !
welcome **,** **welcome** **!**
欢迎 , 欢迎 !

哦！让他这样远点总比让他依偎在她怀里强。——哦，欢迎，欢迎!

['entə(r)] ['tʃɑːrmiən] [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs]
Enter **CHARMION** **and** **IRAS**
进入 魅力 和 IRAS

进入 CHARMION 和 IRAS

['tʃɑ:rmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ?
What must be done ?
什么 必须 是 完毕 ?

必须采取什么措施?

[ˌkli:ə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ʃɔ:t] ['serəməni] , [frendz] ;
Short ceremony , friends ;
短的 仪式 , 朋友们 ;

仪式简短，朋友们;

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['di:snt] .
But yet it must be decent .
但 然而 它 必须 是 体面的 .

但它必须体面。

[fɜ:st] , [ðɪs] ['lɔrəl, 'lɔ:-][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [maɪ]['hɪəroʊz] [hed] : [hi:; hi] [fel] [nɒt] ['beɪsli] ,
First , this laurel Shall crown my hero's head : he fell not basely ,
第一的 , 这 月桂树 将 王冠 我的 英雄们 头 : 他 跌倒 不是 卑鄙地 ,

首先，这顶桂冠将加冕于我的英雄头上：他并非卑鄙地倒下，

[nɔ:(r)] [left] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] . - - ['əʊnli] [ðaʊ] [kʊdst] ['traɪʌmf] ['or] [ðaɪ'self] ;
Nor left his shield behind him . - - Only thou Couldst triumph o'er thyself ;
也不 左边 他的 盾 在后面 他 . - - 仅有的 你 可以 胜利 超过 你自己 ;

他也没有留下他的盾牌。——只有你才能战胜你自己;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [wɜ:t] ['wɜ:ði] [səʊ][tu:; tə] ['traɪʌmf] .
and thou alone Wert worthy so to triumph .
和 你 独自的 沃特 值得 所以 到 胜利 .

唯有你配得上这样的胜利。

['tʃɑ:rmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[tu:; tə] [wɒt] [end] [ði:z] ['ensən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] ?
To what end These ensigns of your pomp and royalty ?
到 什么 结尾 这些 旗帜 的 你的 盛大场面 和 皇室 ?

你这些象征着威严和王权的旗帜，究竟有何用意?

[ˌkli:ə'pætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[dʌl] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] !
Dull , that thou art !
乏味的 , 那 你 艺术 !

你真是个无趣的人!

[waɪ] - [tɪz][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [lʌv] ;
why ' tis to meet my love ;
为什么 - 的 到 见面 我的 爱 ;

为什么是为了与我的爱人相遇;

[æz; əz] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] [fɜ:st] , [ɒn] ['sɪdnəs] - [bæŋk] , [ɔ:l] ['spɑ:klɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] :

As	when	I	saw	him	first	,	on	Cydnus	'	bank	,	All	sparkling	,	like	a	goddess	:
作为	什么时候	我	锯	他	第一的	,	在	桫椤	-	银行	,	全部	闪闪发光	,	喜欢	一个	女神	:

就像我第一次见到他时，在西德努斯河岸边，他浑身闪闪发光，像一位女神：

[səʊ] [ɐd'ɔ:nd] , [aɪl] [faɪnd] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] ; [maɪ] ['sekənd] ['spaʊzl; 'spaʊsl] [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [maɪ] [fɜ:st] [ɪn] ['glɔ:ri] .

so	adorned	,	I'll	find	him	once	again	;	my	second	spousals	Shall	match	my	first	in	glory	.
所以	装饰	,	患病的	寻找	他	一次	再次	;	我的	第二	配偶	将	匹配	我的	第一的	在	荣耀	.

如此盛装打扮，我必将再次找到他；我的第二任配偶，必将与我的第一任配偶一样荣耀。

[heɪst] , [heɪst] , [bəuθ] , [ænd; ənd] [dres] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ɒv; əv] ['æntəni] .

Haste	,	haste	,	both	,	And	dress	the	bride	of	Antony	.
匆忙	,	匆忙	,	两个都	,	和	裙子	这	新娘	的	安东尼	.

快点，快点，你们俩，去为安东尼的新娘穿戴整齐。

['tʃɑ:rmiən] .

CHARMION	.
魅力	.

查米恩。

- [tɪz] [dʌn] .

'	Tis	done	.
-	的	完毕	.

完成了。

[ˌkli:ə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[naʊ] [si:t] [ˌem 'i:] [baɪ] [maɪ] [lɔ:d] .

Now	seat	me	by	my	lord	.
现在	座位	我	经过	我的	主	.

请让我坐在我主旁边。

[aɪ] [kleɪm] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] ['si:zə(r)] [tu:] , [laɪk] [hɪm] ,

I	claim	this	place	,	For	I	must	conquer	Caesar	too	,	like	him	,
我	宣称	这	地方	,	为了	我	必须	征服	凯撒	也	,	喜欢	他	,

我宣称拥有这片土地，因为我也要像凯撒一样征服他。

[ænd; ənd] [wɪn] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] . - - [heɪl] , [ju:; jʊ] [dɪə(r)] ['relɪks] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [lʌv] !

And	win	my	share	of	the	world	.	-	-	Hail	,	you	dear	relics	Of	my	immortal	love	!
和	赢	我的	分享	的	这	世界	.	-	-	冰雹	,	你	亲爱的	遗物	的	我的	不朽	爱	!

赢得属于我的那份世界。——万岁，我永恒爱情的珍贵遗物！

[əʊ] [let] [nəʊ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [hænd] [rɪ'mu:v] [ju:; jʊ] [hens] : [bʌt; bət] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [hɪə(r)] !

O	let	no	impious	hand	remove	you	hence	:	But	rest	for	ever	here	!
哦	让	不	不敬	手	消除	你	因此	:	但	休息	为了	曾经	这里	!

愿任何邪恶之手都不要将你带走：愿你永远安息于此！

[let] ['i:dʒɪpt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [pi:s] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] . - - [ri:tʃ] [ˌem 'i:] [ðə; ðɪ]

Let	Egypt	give	His	death	that	peace	,	which	it	denied	his	life	.	-	-	Reach	me	the
让	埃及	给	他的	死亡	那	和平	,	哪个	它	否认	他的	生活	.	-	-	抵达	我	这

['kɑ:skɪt] .

casket	.
棺材	.

让埃及赐予祂死亡以安宁，就像它剥夺祂生命时所拥有的安宁一样。——把棺材拿来给我。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
IRAS **.**
IRAS .

IRAS。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [fruːt]
Underneath **the** **fruit**
下 这 水果

在水果下面

[ðə; ði]['æspɪk] [laɪz] .
The **aspic** **lies** **.**
这 肉冻 谎言 .

谎言如敝履。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

['welkəm] , [ðaʊ] [kaɪnd] [dɪ'siːvə(r)] !
Welcome **,** **thou** **kind** **deceiver** **!**
欢迎 , 你 种类 骗子 !

欢迎你，善良的骗子！

[['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [liːvz] .]
[Putting aside the leaves .]
[推杆 旁边 这 树叶 .]

（把树叶放到一边。）

[ðaʊ] [best] [ɒv; əv] [θiːvz] : [huː] , [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [kiː] , [dʌst] ['əʊpən] [laɪf] , [ænd; ənd] ,
Thou **best** **of** **thieves** **:** **who** **,** **with** **an** **easy** **key** **,** **Dost** **open** **life** **,** **and** **,**
你 最好的 的 窃贼 : WHO , 和 一个 简单的 钥匙 , 多斯特 打开 生活 , 和 ,

你这盗贼中的佼佼者：只需一把简单的钥匙，便可开启生命之门，

[ʌnpə'siːvd] [baɪ] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [stiːl] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] ; [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [səʊ] [dɛθs]
unperceived **by** **us** **,** **Even** **steal** **us** **from** **ourselves** **;** **discharging** **so** **Death's**
未被察觉的 经过 我们 , 甚至 偷 我们 从 我们自己 ; 出院 所以 死亡人数
['dredf(ə)l] ['ɒfɪs] ,
dreadful **office** **,**
可怕 办公室 ,

我们浑然不觉，甚至将我们从自身中夺走；如此履行着死亡可怕的职责，

['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ; ['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [lɪmz] [səʊ] ['dʒentli] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] , [ðæt] [deθ] [stændz]
better **than** **himself** **;** **Touching** **our** **limbs** **so** **gently** **into** **slumber** **,** **That** **Death** **stands**
更好的 比 他自己 ; 接触 我们的 四肢 所以 轻轻地 进入 睡眠 , 那 死亡 站立
[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

比他自己更胜一筹；温柔地抚摸我们的四肢，让我们沉入梦乡，死神就站在一旁。

[dɪ'siːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm'self] [bʌt; bət] [sliːp] .
deceived **by** **his** **own** **image** **,** **And** **thinks** **himself** **but** **sleep** **.**
受骗 经过 他的 自己的 图像 , 和 思考 他自己 但 睡觉 .

被自己的形象所欺骗，以为自己只是在沉睡。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .
SERAPION **.**
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[ðə; ði] [kwiːn] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
The queen , where is she ?
这 女王 , 在哪里 是 她 ?

女王在哪里?

[[wɪˈðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['jiːldɪd] , ['sizərz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .
The town is yielded , Caesar's at the gates .
这 镇 是 产生 , 凯撒的 在 这 大门 .

城池陷落，凯撒兵临城下。

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [deθ] !
He comes too late to invade the rights of death !
他 来 也 晚的 到 入侵 这 权利 的 死亡 !

他来得太晚了，无法侵犯死亡的权利!

[heɪst] , [beə(r)][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] ['fjʊəri] .
Haste , bare my arm , and rouse the serpent's fury .
匆忙 , 裸 我的 手臂 , 和 唤醒 这 蛇的 愤怒 .

快，露出我的手臂，激起毒蛇的愤怒。

[[həʊldz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .]
[Holds out her arm , and draws it back .]
[持有 出去 她 手臂 , 和 平局 它 后退 .]

[她伸出手臂，然后又缩了回去。]

['kaʊəd] [fleʃ] , [wʊdst] [ðaʊ] [kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['siːzə(r)] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt]
Coward flesh , Wouldst thou conspire with Caesar to betray me , As thou wert
懦夫 肉 , 会 你 合谋 和 凯撒 到 背叛 我 , 作为 你 沃特
[nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ?
none of mine ?
没有任何 的 矿 ?

懦弱的肉体啊，你竟想与凯撒合谋出卖我，因为你原本就不是我的?

[aɪl] [fɔːs] [ðiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [sent] [baɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] [brɪŋ] ,
I'll force thee to it , And not be sent by him , But bring ,
患病的 力量 你 到 它 , 和 不是 是 发送 经过 他 , 但 带来 ,

我会强迫你去做，而不是由他派你去，而是带过来。

[maɪ'self] , [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['æntəni] .
myself , my soul to Antony .
我 , 我的 灵魂 到 安东尼 .

我将我的灵魂献给安东尼。

[[tɜːnz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['blʌdi] .]
[Turns aside , and then shows her arm bloody .]
[转弯 旁边 , 和 然后 演出 她 手臂 血腥 .]

[她转过身，露出沾满鲜血的手臂。]

[teɪk] [hens] ; [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
Take hence ; the work is done .
拿 因此 ; 这 工作 是 完毕 .

就此结束吧；工作完成了。

[sɛˈreɪpiˌɒn] .
SERAPION .
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[breɪk] [əʊp][ðə; ði][dɔː(r)] , [[wɪˈðɪn] .]
Break ope the door , [Within .]
休息 开放 这 门 , [之内 .]

破门而入，[里面。]

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [wel] .
And guard the traitor well .
和 警卫 这 叛徒 出色地 .

严加看管叛徒。

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[ðə; ði][nekst][ɪz]['aʊəz] .
The next is ours .
这 下一个 是 我们的 .

接下来轮到我们了。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
IRAS .
IRAS .

IRAS。

[naʊ] , ['tʃɑːrmiən] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
Now , Charmion , to be worthy Of our great queen and mistress .
现在 , 查米恩 , 到 是 值得 的 我们的 伟大的 女王 和 情妇 .

查米恩，现在，你才配得上我们伟大的女王和女主人。

[[ðeɪ] [əˈplai] [ðə; ði] ['æspɪk] .]
[They apply the aspics .]
[他们 申请 这 肉冻 .]

[他们涂抹肉冻。]

[ˌkliːəˈpætrə] .
CLEOPATRA .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[ɔːlˈredi] , [deθ] , [ai] [fiːl] [ðiː] [ɪn][maɪ] [veɪns] :
Already , death , I feel thee in my veins :
已经 , 死亡 , 我 感觉 你 在 我的 静脉 :

死神啊，我已经感觉到你在我的血管里流淌：

[ai][gəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [miːt] .
I go with such a will to find my lord , That we shall quickly meet .
我 去 和 这样的 一个 将要 到 寻找 我的 主 , 那 我们 将 迅速地 见面 .

我怀着如此强烈的意愿去寻找我的主人，相信我们很快就会见面。

[ə; eɪ] ['hevi] ['nʌmnəs] [kriːps] [θruː] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz][æt; ət][maɪ] [hed] :
A heavy numbness creeps through every limb , And now ' tis at my head :
一个 重的 麻木 令人毛骨悚然 通过 每一个 肢 , 和 现在 - 的 在 我的 头 :

沉重的麻木感蔓延至四肢，现在蔓延到了我的头部：

[maɪ] ['aɪlɪdz] [fɔːl] , [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [lʌv] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] .
My eyelids fall , And my dear love is vanquished in a mist .
我的 眼睑 落下 , 和 我的 亲爱的 爱 是 战败者 在 一个 薄雾 .

我的眼皮垂了下来，我亲爱的爱人消失在了迷雾之中。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][hɪm] , [weə(r)] ?
Where shall I find him , where ?
在哪里 将 我 寻找 他 , 在哪里 ?

我该去哪里才能找到他?

[əʊ] [tɜːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem ˈiː][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ! - - ['siːzə(r)] , [ðaɪ] [wɜːst] ;
O turn me to him , And lay me on his breast ! - - Caesar , thy worst ;
哦 转动 我 到 他 , 和 躺 我 在 他的 胸部 ! - - 凯撒 , 你的 最差 ;

哦，让我回到他身边，让我躺在他的怀里！——凯撒，你最痛恨的人；

[naʊ] [pɑːt] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .
Now part us , if thou canst .
现在 部分 我们 , 如果 你 罐 .

现在，如果你能，就让我们分开吧。

[[daɪz] .]
[Dies .]
[死亡 .]

[去世。]

[['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] [sɪŋks] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [daɪz] ; ['tʃɑːrmiən] [stændz][bɪ'haɪnd]
[IRAS sinks down at her feet , and dies ; CHARMION stands behind
[IRAS 水槽 向下 在 她 脚 , 和 死亡 ; 魅力 站立 在后面
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [æz; əz] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
her chair , as dressing her head .]
她 椅子 , 作为 敷料 她 头 .]

[IRAS 瘫倒在她脚下，死去；CHARMION 站在她椅子后面，正在为她梳头。]

['entə(r)] [sɛ'reɪpiˌɒn] , [tuː] [priːsts] , ['æˌlɛksəz] [baʊnd] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]
Enter SERAPION , two PRIESTS , ALEXAS bound , EGYPTIANS
进入 蛇蝎 , 二 神父 , 亚历克斯 边界 , 埃及人

塞拉皮翁、两位祭司、被绑着的阿莱克萨斯、埃及人入场

[priːst] .
PRIEST .
牧师 .

牧师。

[bɪ'həʊld] , [sɛ'reɪpiˌɒn] , [wɒt] ['hævək] [deθ] [hæz; həz] [meɪd] !
Behold , Serapion , What havoc death has made !
看哪 , 蛇蝎 , 什么 混乱 死亡 有 制成 !

塞拉皮翁啊，瞧瞧，死亡造成了多么巨大的破坏！

[sɛ'reɪpiˌɒn] .
SERAPION .
蛇蝎 .

蛇蝎子。

- [twɒz] [wɒt] [ai] [fɪəd] . - - ['tʃɑːrmiən] , [ɪz] [ðɪs] [wel] [dʌn] ?
' Twas what I feared . - - Charmion , is this well done ?
- 那是 什么 我 害怕 . - - 查米恩 , 是 这 出色地 完毕 ?

果然不出我所料。——查米恩，这样做得好吗?

['tʃɑːrmiən] .
CHARMION .
魅力 .

查米恩。

[jes] , - [tɪz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [reɪs] : [aɪ]
Yes , ' tis well done , and like a queen , the last Of her great race : I
是的 , - 的 出色地 完毕 , 和 喜欢 一个 女王 , 这 最后的 的 她 伟大的 种族 : 我
['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
follow her .
跟随 她 .

是的，做得很好，就像一位女王，她伟大种族的最后一位：我追随她。

[[sɪŋks] [daʊn] : [daɪz] .]
[Sinks down : dies .]
[水槽 向下 : 死亡 .]

【沉入水底：死亡。】

['æˌlɛksəz] .
ALEXAS .
亚历克斯 .

亚历克萨斯。

- [tɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [wel] : [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [daɪ] ,
' Tis true , She has done well : Much better thus to die ,
- 的 真的 , 她 有 完毕 出色地 : 很多 更好的 因此 到 死 ,

没错，她做得很好：这样死去要好得多。

[ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [rəʊm] .
Than live to make a holiday in Rome .
比 居住 到 制作 一个 假期 在 罗马 .

与其活着只是为了去罗马度假。

[sɛ'reɪpiˌɒn] .
SERAPION .
蛇蝎 .

蛇蝎子。

[siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [sɪt] [ɪn] [steɪt] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə] [hɑːf]
See how the lovers sit in state together , As they were giving laws to half
看 如何 这 恋人 坐 在 状态 一起 , 作为 他们 是 给予 法律 到 一半
[mæn'kaɪnd] !
mankind !
人类 !

看那对恋人并肩而坐，为半数人类制定法律！

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] , [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
The impression of a smile , left in her face ,
这 印象 的 一个 微笑 , 左边 在 她 脸 ,

她脸上留下了微笑印象。

[ʃəʊz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Shows she died pleased with him for whom she lived ,
演出 她 死亡 高兴 和 他 为了 谁 她 居住地 ,

这表明她死时对她为之奋斗的那个人感到满意。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɑːm] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
And went to charm him in another world .
和 去 到 魅力 他 在 其他 世界 .

然后她去了另一个世界去迷惑他。

['sizərz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] : [griːf] [hæz; həz] [naʊ] [nəʊ] ['leʒə(r)] .
Caesar's just entering : grief has now no leisure .
凯撒的 只是 进入 : 悲伤 有 现在 不 闲暇 .

凯撒刚刚入场：悲伤再也没有喘息之机。

[sɪˈkjʊə(r)] [ðæt] [ˈvɪlən] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] , [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈtraɪʌmf] . - -

Secure	**that**	**villain**	**,**	**as**	**our**	**pledge**	**of**	**safety**	**,**	**To**	**grace**	**the**	**imperial**	**triumph**	**.**	**-**	**-**
安全的	那	恶棍	,	作为	我们的	保证	的	安全	,	到	优雅	这	帝国	胜利	.	-	-

[sliːp] ,

Sleep	**,**
睡觉	,

确保那恶棍的性命，以此作为我们安全的保证，为帝国的胜利增添光彩。——睡吧

[blest] [peə(r)] , [sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm][ˈhjuːmən] [tʃɑːns] , [lɒŋ] [ˈeɪdʒɪz] [aʊt] ,

blest	**pair**	**,**	**Secure**	**from**	**human**	**chance**	**,**	**long**	**ages**	**out**	**,**
祝福	一对	,	安全的	从	人类	机会	,	长的	年龄	出去	,

幸福的一对，远离人世间的偶然，长久相伴。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [feɪt] [flaɪ] [ˈor] [jɔː(r); jə(r)] [tuːm] ; [ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə] [leɪt] [pɒˈsterəti]

While	**all**	**the**	**storms**	**of**	**fate**	**fly**	**o'er**	**your**	**tomb**	**;**	**And**	**fame**	**to**	**late**	**posterity**
尽管	全部	这	暴风雨	的	命运	飞	超过	你的	墓	;	和	名声	到	晚的	后人

[ʃæl; ʃəl] [tel] ,

shall	**tell**	**,**
将	告诉	,

当命运的风暴席卷你的坟墓；而你的名声终将传至后世，

[nəʊ] [ˈlʌvəz] [lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ] [greɪt] , [ɔː(r)][daɪd][səʊ] [wel] .

No	**lovers**	**lived**	**so**	**great**	**,**	**or**	**died**	**so**	**well**	**.**
不	恋人	居住地	所以	伟大的	,	或者	死亡	所以	出色地	.

没有哪对恋人像他们那样生活得如此美好，也没有哪对恋人像他们那样死得如此安详。

[[ˈeksɪʌnt] .]

[	**Exeunt**	**.**	**]**
[	退场	.	]

[众人退场。]

[ˈepɪlɒg]

EPILOGUE

结语

结语

[ˈpoʊəts] , [laɪk] [dɪsˈpjuːtənt] , [wen] [ˈriːz(ə)nz] [feɪl] , [hæv; həv][wʌn][ʃʊə(r)][ˈrefjuːdʒ] [left] - - [ænd; ənd] [ðæts]

Poets	**,**	**like**	**disputants**	**,**	**when**	**reasons**	**fail**	**,**	**Have**	**one**	**sure**	**refuge**	**left**	**-**	**-**	**and**	**that's**
诗人	,	喜欢	争议双方	,	什么时候	原因	失败	,	有	一	当然	避难所	左边	-	-	和	那就是

[tuː; tə][reɪl] .

to	**rail**	**.**
到	轨	.

诗人如同辩论者，当道理失效时，还有一个可靠的避难所——那就是抨击。

[fɒp] , [ˈkɒksˌkəʊm] , [fuːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈθʌndə] [θruː] [ðə; ði][pɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðeə(r)]

Fop	**,**	**coxcomb**	**,**	**fool**	**,**	**are**	**thundered**	**through**	**the**	**pit**	**;**	**And**	**this**	**is**	**all**	**their**
纨绔子弟	,	花花公子	,	傻子	,	是	雷鸣	通过	这	坑	;	和	这	是	全部	他们的

[ˈekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][wɪt] .

equipage	**of**	**wit**	**.**
装备	的	有	.

纨绔子弟、自负之徒、傻瓜，都被轰然扔进深渊；这就是他们全部的才智。

[wiː; wi][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [grəuz] [bɪˈtwɪkst] [ˈaʊə(r)] [fuːlz] [ɪn] [vɜːs] , [ænd; ənd]

We	**wonder**	**how**	**the**	**devil**	**this**	**difference**	**grows**	**Betwixt**	**our**	**fools**	**in**	**verse**	**,**	**and**
我们	想知道	如何	这	魔鬼	这	不同之处	生长	中间	我们的	傻瓜	在	诗	,	和

[jɔːz] [ɪn] [prəʊz] :

yours	**in**	**prose**	**:**
你的	在	散文	:

我们不禁好奇，我们诗歌中的愚人与你们散文中的愚人之间，究竟是怎样产生了如此巨大的差异：

[fɔː(r); fə(r)] , - [feɪθ] , [ðə; ði] ['kwɒrəl] ['raɪtli] [ʌndə'stʊd] , - [tɪz] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ]

For	,	'	faith	,	the	quarrel	rightly	understood	,	'	Tis	civil	war	with	their	own	flesh
为了	,	-	信仰	,	这	争吵	没错	理解	,	-	的	民用	战争	和	他们的	自己的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] .

and	blood	.
和	血	.

因为，“说真的，这场争吵，是与他们自己的骨肉之间的内战。”

[ðə; ði] ['θredbeə(r)] ['ɔːθə(r)] [heɪts] [ðə; ði] ['gɔːdi] [kəʊt] ; [ænd; ənd] [swɛə] [æt; ət][ðə; ði][gɪlt] [kəʊtʃ] ,

The	threadbare	author	hates	the	gaudy	coat	;	And	swears	at	the	gilt	coach	,
这	破旧的	作者	讨厌	这	艳丽的	外套	;	和	发誓	在	这	镀金	教练	,

衣衫褴褛的作者厌恶那件华丽的外套；并对着镀金的马车破口大骂。

[bʌt; bət] [swɛə] [ə'fʊt] : [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv] ['evri] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [mæn] ,

but	swears	afoot	:	For	'	tis	observed	of	every	scribbling	man	,
但	发誓	步行	:	为了	-	的	观察到	的	每一个	涂鸦	男人	,

但却一路咒骂：因为这是每个写作者都会注意到的，

[hiː; hi] [grəʊz] [ə; eɪ] [fɒp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɛə] [hiː; hi][kæn; kən] ; [pruːnz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːsks][hɪz; ɪz]

He	grows	a	fop	as	fast	as	e'er	he	can	;	Prunes	up	,	and	asks	his
他	生长	一个	纨绔子弟	作为	快速地	作为	曾经	他	能	;	西梅	向上	,	和	问	他的

['ɒrəkl] ,

oracle	,
神谕	,

他尽可能快地把自己培养成一个纨绔子弟；修剪枝叶，然后向神谕求问，

[ðə; ði] [glɑːs] , [ɪf] [pɪŋk] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] [best] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	glass	,	If	pink	or	purple	best	become	his	face	.
这	玻璃	,	如果	粉色的	或者	紫色的	最好的	变得	他的	脸	.

玻璃杯，如果粉色或紫色最适合衬托他的脸。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [hiː; hi] ['naɪðə(r)] ['reɪlz][nɔː(r)] [preɪz] ;

For	our	poor	wretch	,	he	neither	rails	nor	prays	;
为了	我们的	贫穷的	可怜虫	,	他	两者都不	铁轨	也不	祈祷	;

对于我们这位可怜的人，他既不辱骂也不祈祷；

[nɔː(r)] [laɪks] [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ;

Nor	likes	your	wit	just	as	you	like	his	plays	;
也不	点赞	你的	有	只是	作为	你	喜欢	他的	演出	;

诺尔不喜欢你的机智，就像你喜欢他的戏剧一样；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [beɪz] .

He	has	not	yet	so	much	of	Mr	Bayes	.
他	有	不是	然而	所以	很多	的	先生	贝叶斯	.

他对贝叶斯先生的了解还不够深入。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [pliːz] , [wʊd] ['kwaɪətli] [suː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪt]

He	does	his	best	;	and	if	he	cannot	please	,	Would	quietly	sue	out	his	WRIT
他	做	他的	最好的	;	和	如果	他	不能	请	,	会	悄悄	起诉	出去	他的	写

[ɒv; əv] [iːz] .

OF	EASE	.
的	舒适	.

他尽力而为；如果不能令人满意，他会悄悄地申请他的临时救济令。

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grænd]['dʒʊəri] [kɔːl] ,

Yet	,	if	he	might	his	own	grand	jury	call	,
然而	,	如果	他	可能	他的	自己的	盛大	陪审团	称呼	,

然而，如果他可以召集自己的大陪审团，

[baɪ][ðə; ði][feə(r)][seks][hiː; hi][beg][tuː; tə][stænd][ɔː(r)] [fɔːl] .

By	the	fair	sex	he	begs	to	stand	or	fall	.
经过	这	公平的	性别	他	乞求	到	站立	或者	落下	.

他向美丽的女性乞求站立或倒下。

[let] ['sizərz] ['paʊə(r)][ðə; ði] [menz] [æm'bɪʃ(ə)n] [muːv] , [bʌt; bət] [greɪs] [juː; jʊ][hɪm] [huː] [lɒst] [ðə; ði] [wɜːld]
Let **Caesar's** **power** **the** **men's** **ambition** **move** **,** **But** **grace** **you** **him** **who** **lost** **the** **world**
让 凯撒的 力量 这 男士 志向 移动 , 但 优雅 你 他 WHO 丢失的 这 世界
[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !
for **love** **!**
为了 爱 !

让凯撒的权力驱使男人的野心，但请赐福于那位为爱失去全世界的人！

[jet] [ɪf] [sʌm; səm] ['æntɪkweɪtɪd] ['leɪdi] [seɪ] , [ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ][ɪz][nɒt] ['kɒpid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
Yet **if** **some** **antiquated** **lady** **say** **,** **The** **last** **age** **is** **not** **copied** **in** **his** **play** **;**
然而 如果 一些 过时的 女士 说 , 这 最后的 年龄 是 不是 复制 在 他的 玩 ;

然而，如果某个老派女士说：“他的戏剧中没有反映出最后一个时代；

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪs] [mʌst; məst] [drʌdʒ] ,
Heaven **help** **the** **man** **who** **for** **that** **face** **must** **drudge** **,**
天堂 帮助 这 男人 WHO 为了 那 脸 必须 苦力 ,

天佑那为了几张脸而辛勤劳作的人吧。

[wɪtʃ] ['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
Which **only** **has** **the** **wrinkles** **of** **a** **judge** **.**
哪个 仅有的 有 这 皱纹 的 一个 法官 .

脸上只有法官才会有的皱纹。

[let] [nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðəʊz] ;
Let **not** **the** **young** **and** **beauteous** **join** **with** **those** **;**
让 不是 这 年轻的 和 美丽的 加入 和 那些 ;

年轻貌美的女子不要与这些人交往；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [reɪz] [sʌtʃ] ['njuːmərəs] [hoʊsts][ɒv; əv] [fəʊz] ,
For **should** **you** **raise** **such** **numerous** **hosts** **of** **foes** **,**
为了 应该 你 增加 这样的 很多的 主持人 的 敌人 ,

如果你招致如此众多的敌人，

[jʌŋ] [wɪts] [ænd; ənd] [spɑːks] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][mʌst; məst][kɔːl] ;
Young **wits** **and** **sparks** **he** **to** **his** **aid** **must** **call** **;**
年轻的 智慧 和 火花 他 到 他的 援助 必须 称呼 ;

他必须召集年轻有为、才华横溢的人来帮忙；

- [tɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mænz] [wɜːk] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ɔːl] .
' **Tis** **more** **than** **one** **man's** **work** **to** **please** **you** **all** **.**
- 的 更多的 比 一 男人的 工作 到 请 你 全部 .

要让你们所有人都满意，这绝非一人之力所能及。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神